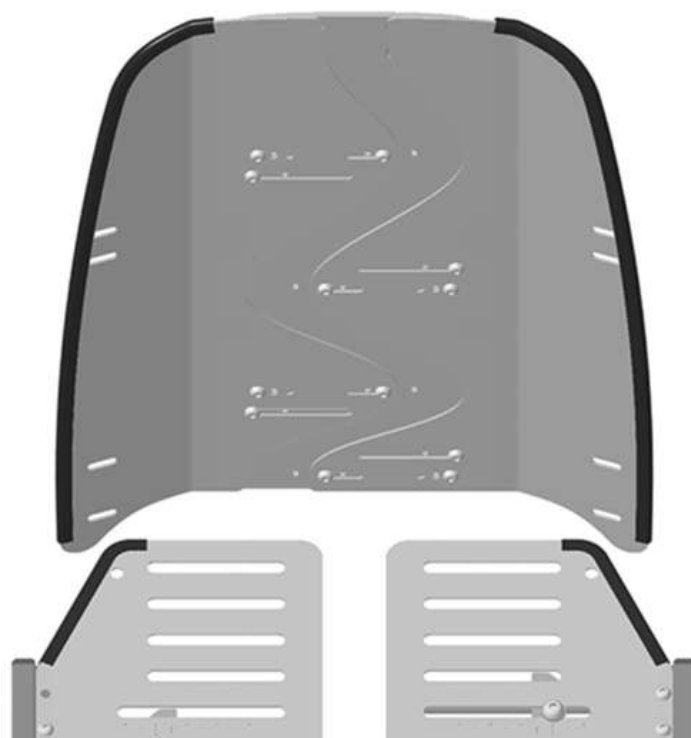
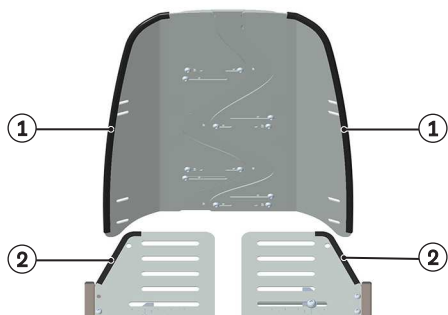




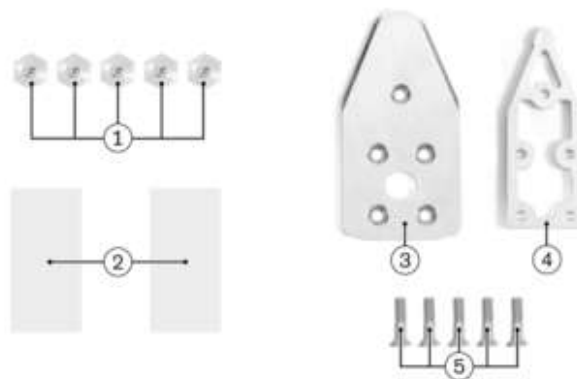
491S75=ST435

DE	Gebruuchsanweisung	5
EN	Instructions for use	15
FR	Instructions d'utilisation	25
IT	Istruzioni per l'uso	35
ES	Instrucciones de uso	45
PT	Instruções de utilização	55
NL	Gebruiksaanwijzing	65
SV	Bruksanvisning	75
DA	Brugsanvisning	85
NO	Bruksanvisning	95
FI	Käyttöohje	105
PL	Instrukcja użytkowania	115
HU	Használati útmutató	125
CS	Návod k použití	135
HR	Upute za uporabu	145
SL	Navodila za uporabo	155
SK	Návod na použitie	165
TR	Kullanım kılavuzu	175
RU	Руководство по применению	185
ZH	使用说明书	197
ZH ^{HK}	使用說明書	205
KO	사용 설명서	215

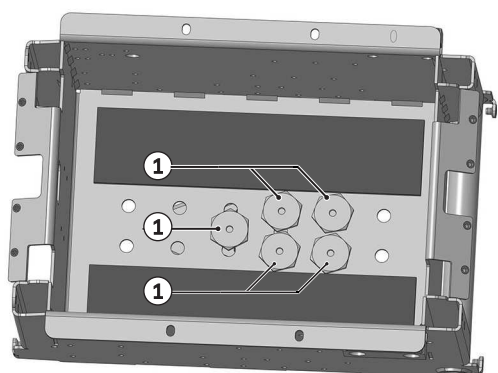
1



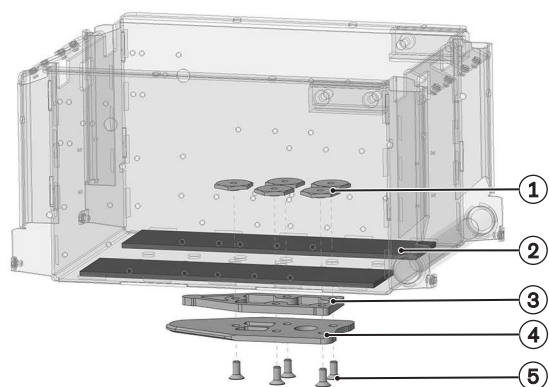
2



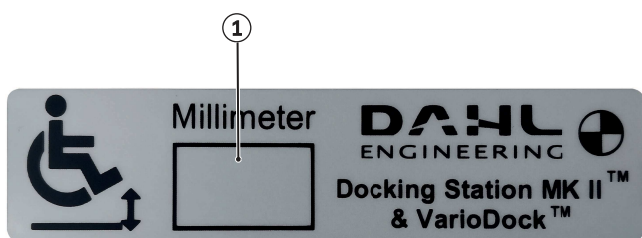
3



4



5

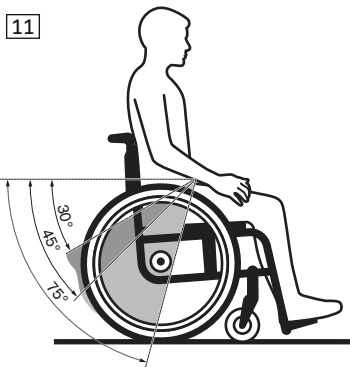
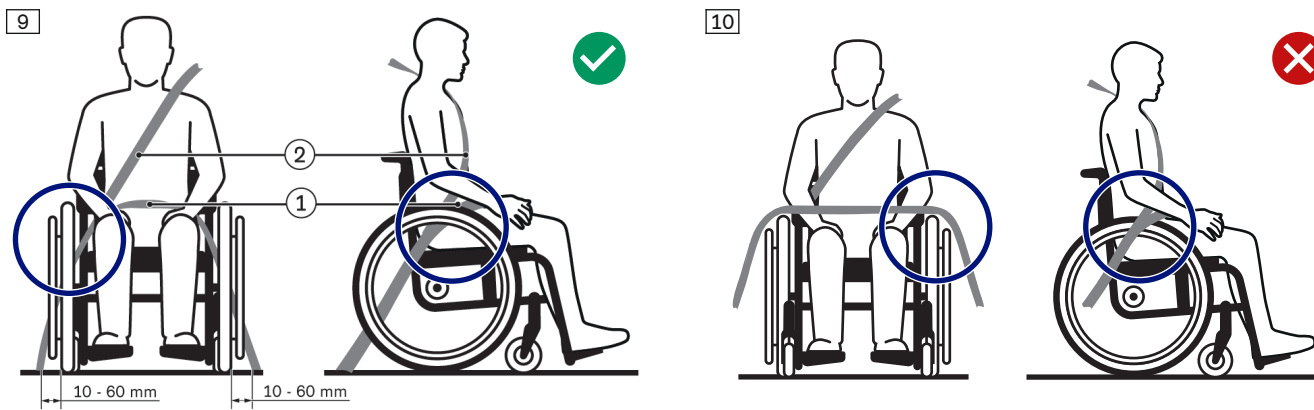


7



8





Inhaltsverzeichnis

DE

1	Allgemeines	6
1.1	Mitgelte Unterlagen	6
1.2	Zielgruppe	6
2	Sicherheitsbezogene Informationen	7
2.1	Bedeutung der Warnstufen	7
2.2	Sicherheitshinweise für das Fachpersonal	7
2.3	Sicherheitshinweise zur Benutzung	7
3	Produktbeschreibung	8
4	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
4.1	Zweckbestimmung	8
4.2	Umgebungsbedingungen	8
4.3	Produktkombinationen	8
5	Lieferumfang	8
6	Zubehör	9
7	Gebrauchsfähigkeit herstellen	9
7.1	Benötigte Werkzeuge	9
7.2	Montage	10
8	Gebrauch	11
8.1	Vorgeschriebene Verwendung von Kopfstützen	11
8.2	Verwenden in Kraftfahrzeugen	12
9	Reinigung	13
10	Wartung	14
11	Reparatur	14
12	Entsorgung	14
13	Rechtliche Hinweise	14
13.1	Haftung	14
13.2	Garantie	14
13.3	Lokale Rechtliche Hinweise	14

1 Allgemeines

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2025-05-12

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Weisen Sie den Anwender in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

INFORMATION

- ▶ Neue Informationen zur Produktsicherheit und zu Produktrückrufen erhalten Sie unter ccc@ottobock.com oder beim Service der Hersteller (Adressen siehe www.ottobock.com und www.dahlengineering.dk).
- ▶ Dieses Dokument können Sie als PDF-Datei unter ccc@ottobock.com oder beim Service der Hersteller anfordern. Die PDF-Datei kann auch in vergrößerter Form dargestellt werden.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Hinweise zur Montage von Zusatzteilen (Kantenschutz), die zur Verwendung der Option "Dahl Docking System" an zugelassenen Elektrorollstühlen von Ottobock erforderlich sind.

Zugleich wird beschrieben, wie die von der Firma Dahl Engineering ApS angebotene Verriegelungsplatte als Teil der Option "Dahl Docking System" an zugelassenen Elektrorollstühlen von Ottobock montiert wird.

Beachten Sie als Fachpersonal bitte Folgendes:

- Ottobock liefert nur die für die Verwendung des Dahl Docking Systems erforderlichen Zusatzteile. Diese sind Teil des Ottobock Montagesets für die Option "Dahl Docking System". Informationen dazu erhalten Sie im Kapitel "Lieferumfang" (siehe Seite 8).
- Im Kapitel "Zubehör" (siehe Seite 9) erfahren Sie, welche Teile der Firma Dahl Engineering ApS benötigt werden und wie man diese Teile beziehen kann.
- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Beginn der Montage des Ottobock Montagesets für die Option "Dahl Docking System" durch.
- Händigen Sie alle Gebrauchsanweisungen dem Anwender aus. Der Anwender muss diese Gebrauchsanweisung und die Gebrauchsanleitungen des Herstellers Dahl Engineering ApS vor Benutzung der Option "Dahl Docking System" durchgelesen und verstanden haben. Der Anwender soll die Dokumente im Fahrzeug an einem leicht erreichbaren Ort aufbewahren.

1.1 Mitgeltende Unterlagen

Die nachfolgend aufgeführten Service-, Montage- und Bedienungsanleitungen der Firmen Ottobock und Dahl Engineering ApS müssen je nach Produktkombination vollumfänglich beachtet werden:

Position	Dokumentennummer	Bezeichnung	Bezeichnung in diesem Dokument ¹⁾
1	647H2021	Gebrauchsanweisung (zum Rollstuhl 490E75=2_*)	Gebrauchsanweisung Rollstuhl
2	647G2021	Service-Anleitung (zum Rollstuhl 490E75=2_*)	Serviceanleitung Rollstuhl
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Montage- und Bedienungsanleitung	Gebrauchsanleitung Docking System
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Montage- und Betriebsanleitung	Gebrauchsanleitung Docking System

¹⁾: Zur Vereinfachung des Textes werden die in der Tabelle genannten mitgeltenden Unterlagen im weiteren Verlauf der vorliegenden Gebrauchsanweisung gemäß den Bezeichnungen der Spalte "Bezeichnung in diesem Dokument" an den entsprechenden Textstellen referenziert.

1.2 Zielgruppe

Dieses Dokument richtet sich an das autorisierte Fachpersonal, welches die Option "Dahl Docking System" am Elektrorollstuhl montiert und einstellt, und an den Anwender des Elektrorollstuhls.

Alle Montage- und Einstellarbeiten im Kapitel "Gebrauchsfähigkeit herstellen" (siehe Seite 9) dürfen ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind alle Herstellervorgaben und alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Weitere Informationen können beim Service des Herstellers angefordert werden.

2 Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Bedeutung der Warnstufen

WARNUNG! Die Nichtbeachtung der Hinweise mit dieser Kennzeichnung kann zu schweren Unfall- und Verletzungsgefahren führen.

VORSICHT! Die Nichtbeachtung der Hinweise mit dieser Kennzeichnung kann zu Unfall- und Verletzungsgefahren führen.

HINWEIS! Die Nichtbeachtung der Hinweise mit dieser Kennzeichnung kann zu technischen Schäden führen.

2.2 Sicherheitshinweise für das Fachpersonal

VORSICHT!

Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile

- ▶ Beachten Sie konstruktionsbedingte Quetsch- und Scherkanten zwischen beweglichen Teilen des Produkts, z. B. im Bereich zwischen Sitzfläche und Fahrbasis. Halten Sie während der Einstellarbeiten alle Körperteile von Gefahrenbereichen fern, sodass sie nicht gestoßen, eingeklemmt oder gequetscht werden können. Führen Sie bei Bedarf die Arbeiten mit sichernder Unterstützung eines Helfers durch.

VORSICHT!

Verletzungsgefahr durch unergonomisches Arbeiten

- ▶ Einige Teile des Produkts haben ein hohes Gewicht, z. B. Batterien, Rahmen, Sitz, Motoren. Achten Sie auf ein ergonomisch korrektes Anheben dieser Teile. Verwenden Sie ausreichend dimensionierte Hebezeuge oder führen Sie diese Arbeiten mit sichernder Unterstützung eines Helfers durch.
- ▶ Sind Arbeiten unter angehobenen Teilen oder Arbeitseinrichtungen erforderlich, sichern Sie diese mit geeigneten Einrichtungen gegen Lösen, Verlagern oder Herabfallen.
- ▶ Achten Sie beim Benutzen von Hebebühnen darauf, dass der Elektrorollstuhl mittig auf der Hubfläche steht und keine Teile in den Gefahrenbereich ragen.

VORSICHT!

Verletzungsgefahr durch unkontrollierte Bewegungen

- ▶ Schalten Sie für alle Einstellarbeiten die Steuerung des Produkts aus und deaktivieren Sie die Hauptsicherung. Davon ausgenommen sind die Funktionsprüfungen an den elektrischen Komponenten.

HINWEIS!

Gefahr von Produktschäden durch unzulässige Belastungen

- ▶ Sorgen Sie bei allen Arbeiten für ausreichenden Schutz der Polster und textilen Teile am Produkt gegenüber mechanischen, chemischen und thermischen Belastungen.

2.3 Sicherheitshinweise zur Benutzung

WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt

Ein unsachgemäßer Umgang mit dem Produkt kann zu schweren Verletzungen und Schäden am Produkt führen. Schäden und Verschleiß am Produkt können seine Sicherheit, Funktion und Zuverlässigkeit beeinträchtigen und zu weiteren Gefährdungen führen.

- ▶ Das Produkt darf nur durch einen eingewiesenen Anwender oder eine eingewiesene Begleitperson genutzt werden.
- ▶ Die vorliegende Gebrauchsanweisung gilt nur im Zusammenhang mit der Gebrauchsanweisung Rollstuhl und der Gebrauchsanleitung Docking System. Lesen Sie vor Nutzung des Produkts sämtliche Gebrauchsinformationen sorgfältig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise.
- ▶ Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die Funktionsfähigkeit des Produkts.

- Bei festgestellten Mängeln darf das Produkt nicht verwendet werden. Dies gilt insbesondere bei Instabilität des Produkts oder geändertem Fahrverhalten sowie bei Problemen mit der Sitzposition des Anwenders oder der Stabilität des Sitzes. Informieren sie umgehend das Fachpersonal, um die Mängel zu beheben.

3 Produktbeschreibung

Funktionshinweise zu den von Ottobock gelieferten Zusatzteilen (Kantenschutz)

Die von Ottobock gelieferten Zusatzteile müssen vor Verwendung des Dahl Docking Systems am Rollstuhl angebracht werden, da sonst die Gurte des Personenrückhaltesystems beschädigt und in ihrer Funktion beeinträchtigt werden könnten. Die gelieferten Zusatzteile reduzieren die mechanischen Kräfte, welche auf das Gurtsystem des Personenrückhaltesystems einwirken können.

Funktionshinweise zur Option "Dahl Docking System"

Mit Hilfe des Dahl Docking Systems können Rollstühle am Fahrzeugboden von entsprechend ausgerüsteten Fahrzeugen befestigt werden, um als Sitz im Fahrzeug genutzt werden zu können. Dazu muss zuvor die von der Firma Dahl Engineering ApS gelieferte Verriegelungsplatte unter dem Rollstuhl montiert werden. Informationen dazu sind im Kapitel "Montage" zu finden (siehe Seite 10).

Im Fahrzeug muss eine der nachfolgend genannten Dockingstationen durch einen entsprechend qualifizierten Fahrzeugumrüster installiert werden (siehe Gebrauchsanleitung Docking System).

Beim Hineinfahren des Rollstuhls in die Dockingstation wird der Rollstuhl mit Hilfe der Verriegelungsplatte in der Dockingstation am Boden des Fahrzeugs fixiert. Nähere Informationen zur gesamten Funktionsweise des Dahl Docking Systems enthält die Gebrauchsanleitung Docking System.

Die Firma Dahl Engineering ApS bietet zwei Docking-Systeme an (siehe Seite 10 Kapitel "Zubehör"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (höhenverstellbar)

Die Verriegelungsplatten und die Rollstuhlanpassungssätze sind für beide Dockingstationen identisch und somit für die Sicherung eines Rollstuhls mit beiden Systemen geeignet.

Für das System "VarioDock™" ist vorab die Kompatibilität zur Bodenfreiheit des Rollstuhles zu prüfen, da diese 54 mm breiter und 1 mm höher ist als das System „Docking MK II“.

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

4.1 Zweckbestimmung

Der im Kapitel „Produktkombinationen“ (siehe Seite 8) genannte Rollstuhl wurde in Kombination mit einem „Dahl Docking System“, dem „Zubehör“ zum Docking System (siehe Seite 9 Kapitel „Zubehör“) und den Zusatzteilen (siehe Seite 8 Kapitel „Lieferumfang“) nach der Norm ISO 7176-19 geprüft und erfüllt damit alle Anforderungen im Hinblick der Crashesicherheit bei der Verwendung als Sitz in einem Fahrzeug. Der Rollstuhl wurde nur in Fahrtrichtung vorwärts geprüft und ist daher ausschließlich nur für die Verwendung als Fahrzeugsitz in **Vorwärtsrichtung** zugelassen.

4.2 Umgebungsbedingungen

Das Montageset von Ottobock ist für dieselben Umgebungsbedingungen ausgelegt wie der Rollstuhl, an den es angebaut ist.

- Beachten Sie dazu die entsprechenden Angaben in der Gebrauchsanweisung Rollstuhl.

4.3 Produktkombinationen

Die Option "Dahl Docking System" ist für folgende Ottobock-Produkte zugelassen:

- Typ: Juvo B7
- Kennzeichen: 490E75=2_*

5 Lieferumfang

Zum Lieferumfang des Ottobock Montagesets "Dahl Docking System", Bestellnummer 491S75=ST435, gehören (siehe Abb. 1):

Pos.	Artikelbezeichnung	Anzahl	Bestellnummer
1	Kantenschutz für Rückenplatte APS	2	491S75=ST435
2	Kantenschutz für Sitzplatte APS	2	

Pos.	Artikelbezeichnung	Anzahl	Bestellnummer
ohne Abb.	Vorliegende Gebrauchsanweisung	1	491S75=ST435

6 Zubehör

Adaptionsset der Firma Dahl Engineering ApS für den Rollstuhl 490E75=2_*/Ottobock (siehe Abb. 2):

Pos.	Artikelbezeichnung	Anzahl	Bestellnummer
1	Sechskantmutter M8	5	503261**
2	Distanzstreifen, PVC, 5 mm	2	

Teile aus Basis Kit der Firma Dahl Engineering ApS (siehe Abb. 2)

Pos.	Artikelbezeichnung	Anzahl	Bestellnummer
3	Verriegelungsplatte	1	500561**
4	Zwischenstück, 8 mm	1	500673**
5	Befestigungsschrauben M8x45, Torx	5	502800**

Übersicht der kompatiblen Docking Stations (siehe Abb. 7, siehe Abb. 8):

Abb.	Artikelbezeichnung	Anzahl	Bestellnummer
7	Docking Station Mk.II komplett	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Übersicht der notwendigen Montage und Bedienungsanleitungen zu den o. g. Docking Stations (ohne Abb.):

Abb.	Artikelbezeichnung	Anzahl	Bestellnummer
ohne Abb.	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Montage- und Bedienungsanleitung	1	503747**
ohne Abb.	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Montage- und Betriebsanleitung	1	503752**

** Aufgeführte Bestellnummern der Firma Dahl Engineering ApS. Bestellung über: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Dänemark | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Gebrauchsfähigkeit herstellen

WARNUNG

Fehlerhafte Montage- und Einstellarbeiten

Verletzungen des Anwenders durch fehlerhafte Sicherheitsfunktionen

- ▶ Alle im Kapitel "Gebrauchsfähigkeit herstellen" beschriebenen Montage- und Einstellarbeiten dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.
- ▶ Es dürfen nur Montagearbeiten und Einstellungen am Rollstuhl durchgeführt werden, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben werden. Wenden Sie sich bei Fragen an den Service des Herstellers.

7.1 Benötigte Werkzeuge

Für Einstell- und Wartungsarbeiten werden folgende Werkzeuge benötigt:

INFORMATION

Die nachfolgende Liste enthält nur Werkzeuge, die für den unmittelbaren Anbau der im Lieferumfang genannten Teile von Dahl Engineering ApS und Ottobock erforderlich sind. Hinweise zu Werkzeugen für vorbereitende Arbeiten (z. B. zum Ausbau der Batterien) entnehmen Sie bitte der Serviceanleitung Rollstuhl.

- Innensechskantschlüssel, Größe 6
- Ring- und Maulschlüssel, Größe 8, 24
- Drehmomentschlüssel (Messbereiche 5 – 50 Nm)
- Torx-Schraubendreher, Größe T45

- Metallsäge
- Schere oder Cuttermesser
- Flüssige Gewindesicherung "mittelfest" (z. B. Loctite 241)

7.2 Montage

Sicherheitshinweise zur Montage der Dahl-Teile am Ottobock Elektrorollstuhl

WARNUNG

Nichtbeachtung der Hinweise der Firma Dahl Engineering ApS und Ottobock

Schwere Verletzungen bei Unfällen durch Montagefehler

- ▶ Bei allen Montagearbeiten sind zusätzlich zu den Sicherheitshinweisen in dieser Gebrauchsanweisung die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung Docking System zu beachten.
- ▶ Änderungen außerhalb der in den Gebrauchsinformationen der Firmen Ottobock und Dahl Engineering ApS beschriebenen Schritte dürfen ohne Rücksprache mit den jeweiligen Herstellern nicht durchgeführt werden! Dies betrifft jegliche Änderungen am Dahl Dockingsystem, den Verankerungen im Fahrzeug und auch am Rollstuhl.

VORSICHT

Falsche Verwendung der Befestigungsschrauben

Schwere Verletzungen durch Bruch der Torx-Befestigungsschrauben

- ▶ Verwenden Sie nur die von der Firma Dahl Engineering ApS mitgelieferten Torx-Befestigungsschrauben. Andere Standardschrauben sind nicht stark genug, um die Verriegelungsplatte im Falle einer Kollision zu halten.
- ▶ Beachten Sie, dass die Torx-Befestigungsschrauben während der Montage gekürzt werden müssen. Beschädigen Sie beim Kürzen nicht das Gewinde.
- ▶ Beachten Sie, dass die Torx-Befestigungsschrauben während der Montage mit flüssiger Gewindesicherung "mittelfest" (z. B. Loctite 241) gesichert werden müssen.

INFORMATION

Beachten Sie, dass sich die nachfolgenden Handlungsschritte zum Teil auf Handlungsanweisungen in der Serviceanleitung Rollstuhl beziehen. Das PDF der Serviceanleitung Rollstuhl erhalten Sie beim Customer Care Center (CCC) unter ccc@ottobock.com oder beim Service des Herstellers. Legen Sie sich vor Beginn der Montagearbeiten die Serviceanleitung Rollstuhl bereit:

- ▶ Serviceanleitung Rollstuhl für 490E75=2_*: 647G2021

Verriegelungsplatte der Firma Dahl Engineering ApS am Antriebsträger montieren

- 1) **Nur bei Ausstattung mit elektrischen Sitzfunktionen:** Den Sitz in die unterste Sitzhöhe verfahren.
- 2) Die Steuerung ausschalten und die Sicherung deaktivieren.
- 3) Den Elektrorollstuhl etwas aufbocken (siehe Serviceanleitung Rollstuhl).
- 4) Die Zugänglichkeit zum Antriebsträger vorbereiten. Dazu den Sitz nach hinten hochklappen (siehe Serviceanleitung Rollstuhl).
- 5) Die Batterieabdeckung abnehmen und die Batterien entnehmen (siehe Serviceanleitung Rollstuhl).
→ Der Boden des Antriebsträgers ist nun frei zugänglich.
- 6) Die richtige Einbauposition der Verriegelungsplatte ermitteln (siehe Abb. 2, Pos. 3; siehe Abb. 3).
- 7) Die 5 Sechskantmutter (siehe Abb. 2, Pos. 1) für die spätere Montage bereitlegen (siehe Abb. 4, Pos. 1).
- 8) Die Distanzstreifen (siehe Abb. 4, Pos. 2) gemäß Abbildung auf den Boden des Antriebsträgers legen.
- 9) Das Zwischenstück (siehe Abb. 2, Pos. 4; siehe Abb. 4, Pos. 3) und die Verriegelungsplatte (siehe Abb. 2, Pos. 3; siehe Abb. 4, Pos. 4) bereitlegen. Dazu die 5 Torx-Befestigungsschrauben bereitlegen (siehe Abb. 4, Pos. 5).
- 10) Die Torx-Befestigungsschrauben nacheinander von unten durch die Verriegelungsplatte, das Zwischenstück und durch die 5 Bohrungen des Antriebsträgers stecken (siehe Abb. 4).
- 11) Die Torx-Befestigungsschrauben von oben mit den 5 Sechskantmutter am Antriebsträger vorläufig festschrauben.
- 12) **Bei Bedarf:** Den Überstand markieren. Die Schrauben entnehmen, kürzen und die Oberseite vorsichtig entgraten.

WARNUNG! Die Schrauben müssen plan mit den Sechskantmutter abschließen. Sie dürfen weder über die Sechskantmutter hinausragen noch zu kurz sein, um die volle Haltekraft zu erzielen.

- 13) Die Torx-Befestigungsschrauben von unten wieder einstecken und mit flüssiger Gewindesicherung "mittelfest" (z. B. Loctite 241) sichern.
 - 14) Die 5 Sechskantmuttern von oben auf die Torx-Befestigungsschrauben aufschrauben und mit **18 Nm** anziehen.
 - 15) Die Batterien wieder einsetzen (siehe Serviceanleitung Rollstuhl).
 - 16) Die Batterieabdeckung wieder schließen (siehe Serviceanleitung Rollstuhl).
 - 17) Die Sicherung wieder aktivieren.
- Die Verriegelungsplatte des Dahl Docking Systems ist unter dem Elektrorollstuhl montiert.

Einstellen und Funktionskontrolle (siehe Abb. 6)

Vor Verwendung der Verriegelungsplatte in der Dahl Dockingstation ist eine Funktionskontrolle durchzuführen. Dabei ist zu prüfen, ob die Dahl Dockingstation sicher verriegelt ist. Nähere Informationen enthält die Gebrauchsanleitung Docking System.

Von Ottobock gelieferte Zusatzteile (Kantenschutz) am APS montieren

- 1) Den Kantenschutz bei Bedarf zuschneiden. Die Länge wird durch die Länge der Kante der Sitzplatte und der Rückenplatte vorgegeben.
- 2) Den Kantenschutz je an den Kanten der Rückenplatte (siehe Abb. 1, Pos. 1) und der Sitzplatte (siehe Abb. 1, Pos. 2) ansetzen und mit der Hand aufdrücken.

Kennzeichnung anbringen

- 1) Wenn der Rollstuhl mit der Verriegelungsplatte für das Dahl Docking System ausgestattet ist, bringen Sie das Etikett gut sichtbar an der Rückenlehne des Rollstuhls an.
- 2) Messen Sie nach der Montage bei korrektem Reifenluftdruck die Bodenfreiheit und vermerken Sie diesen Wert auf dem Etikett (siehe Abb. 5, Pos. 1).

INFORMATION

- Der auf dem Etikett angegebene Wert gibt die Bodenfreiheit des Rollstuhls an (-1 bis +2 mm). Bei dem elektrisch höhenverstellbaren Docking System VarioDock ist dies die Höhe, die als Höhenwert im Display der Bedieneinheit eingestellt werden muss. Bei der MK II ist dies die endgültige Höhe, auf der die Andockeinheit installiert sein muss, um den Rollstuhl ordnungsgemäß mit der Dockingstation verbinden zu können.

8 Gebrauch

8.1 Vorgeschriebene Verwendung von Kopfstützen

⚠ WARNUNG

Nichtbeachtung der Hinweise von Ottobock

Schwere Verletzungen bei Unfällen durch Anwenderfehler

- Bei Verwendung des Dahl Docking Systems mit freigegebenen Elektrorollstühlen von Ottobock ist zwingend das Anbringen einer Kopfstütze von Ottobock erforderlich, die für die Nutzung in Verbindung mit dem Dahl Docking System freigegeben ist.
- Beachten Sie die nachfolgende Liste der möglichen Kopfstützen.

Folgende Kopfstützen sind für die Nutzung in Verbindung mit dem Dahl Docking System freigegeben:

Code-Nummer	Beschreibung	Artikelnummer
EL033	Comfort Plus, Größe S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, Größe M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, Größe L	476L52=SK115
EL036	Combo (3-teilig), Größe S	476L52=SK150
EL037	Combo (3-teilig), Größe L	476L52=SK155

8.2 Verwenden in Kraftfahrzeugen

WARNUNG

Nichtbeachtung der Hinweise der Firma Dahl Engineering ApS

Schwere Verletzungen bei Unfällen durch Anwenderfehler

- ▶ Lesen Sie vor Verwendung des Dahl Docking Systems in Kraftfahrzeugen die Gebrauchsanleitung Docking System und insbesondere die Sicherheitshinweise des Herstellers.
- ▶ Verwenden Sie das Dahl Docking System nur dann, wenn die von Ottobock gelieferten Zusatzteile am Elektrorollstuhl montiert sind. Andernfalls können die Gurte des Personenrückhaltesystems beschädigt und in ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

WARNUNG

Falsches Positionieren in Kraftfahrzeugen

Schwere Verletzungen bei Unfällen durch Anwenderfehler

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass das Fahrzeug für den Transport einer Person im Rollstuhl geeignet ist. Beachten Sie, dass die Tragfähigkeit des Fahrzeugs auch für die Masse des Rollstuhls mit ausgelegt sein muss.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug über die notwendigen Ausstattungen verfügt und dass diese kompatibel zu Ihrem Rollstuhl sind.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Möglichkeiten für Zustieg und Ausstieg für Ihren Rollstuhltyp geeignet sind.
- ▶ Die Positionierung des Produkts im Fahrzeug darf nur durch die fahrzeugführende Person erfolgen.
- ▶ Das Produkt ist ausschließlich nach vorn zu richten, wenn es als Sitz in einem Fahrzeug verwendet wird.
- ▶ Beachten Sie ebenfalls die Positionierungshinweise in der mitgelieferten Gebrauchsanleitung Docking System des Herstellers Dahl Engineering ApS.

WARNUNG

Verbotene Anwendung des Positioniergurtsystems oder der Positionierungshilfen als Personenrückhaltesystem im Kraftfahrzeug

Schwere Verletzungen durch Fehler im Umgang mit dem Produkt

- ▶ Verwenden Sie die mit dem Produkt angebotenen Positioniergurte und Positionierungshilfen keinesfalls als Teil eines Personenrückhaltesystems beim Transport im Kraftfahrzeug.
- ▶ Beachten Sie, dass die mit dem Produkt angebotenen Positioniergurte und Positionierungshilfen nur als zusätzliche Stabilisierung der sitzenden Person im Produkt dienen.

WARNUNG

Verwenden des Personenrückhaltesystems im Kraftfahrzeug in Kombination mit dem Docking System

Schwere Verletzungen durch Fehler im Umgang mit dem Produkt

- ▶ Verwenden Sie während der Nutzung des Docking Systems ausschließlich die im Fahrzeug installierten 3-Punkt-Rückhaltesysteme zur Personenrückhaltung.
- ▶ Beachten Sie dafür neben den Informationen und Sicherheitshinweisen in dieser Gebrauchsanweisung auch die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung Docking System.

WARNUNG

Verwenden des Produkts mit angebauten Optionen

Schwere Verletzungen bei Unfällen durch sich lösende Optionen

- ▶ Entfernen Sie vor der Benutzung des Produkts als Sitz im Kraftfahrzeug die Optionen, die für einen sicheren Transport im Fahrzeug abgebaut werden müssen. Beachten Sie die Angaben im Kapitel "Verwenden in Kraftfahrzeugen zur Beförderung mobilitätsbehinderter Personen (KMP)" in der Gebrauchsanweisung Rollstuhl.
- ▶ Verstauen Sie die abgebauten Optionen sicher im Kraftfahrzeug.

Für die Benutzung des Elektrorollstuhls als Sitz in einem Kraftfahrzeug sind zusätzlich die Hinweise in der Gebrauchsanweisung Rollstuhl zu beachten, insbesondere das Kapitel "Verwenden in Kraftfahrzeugen zur Beförderung mobilitätsbehinderter Personen (KMP)".

Rollstuhl vorbereiten

- 1) Eine Kopfstütze am Rollstuhl anbringen, die für den Einsatz zugelassen ist, wenn keine andere Kopfstütze fest am Rollstuhl montiert ist.

- 2) Vor jeder Fahrt das Zubehör entfernen, welches nicht für den Transport im Kraftfahrzeug freigegeben ist oder sich während der Fahrt lösen könnte.
- 3) Zubehöre und Komponenten wie Gehstockhalter, Getränkehalter, Ablageetasche, Ablagekorb oder Gepäckträger während des Transports nicht verwenden bzw. entleeren. Die entnommenen Gegenstände sicher im Fahrzeug verstauen.

Verweis auf Dokumente der Firma Dahl Engineering ApS

Für die Benutzung des Dahl Docking Systems im Kraftfahrzeug sind neben den nachfolgenden Informationen die Bedienungshinweise in der Gebrauchsanleitung Docking System des Herstellers Dahl Engineering ApS zu beachten. Dies gilt insbesondere für Inhalte zur Funktionsbeschreibung und Bedienung des jeweiligen Docking Systems wie:

- Positionierung und Befestigung des Rollstuhls in der Docking Station
- Sichern des Rollstuhls in der Docking Station
- Lösen des Rollstuhls von der Docking Station
- Allgemeine Bedienung und Einstellung des Docking Systems

Rollstuhl positionieren

- 1) Den Rollstuhl vorwärts im Fahrzeug positionieren und in die Dahl Docking Station hineinfahren.
- 2) Die Verriegelung aktivieren (siehe Gebrauchsanleitung Docking System).
- 3) Die Verriegelung auf korrekte und sichere Funktion prüfen.
- 4) Eventuelle Sitzeinstellungen wie Sitzhöhe und Sitzneigung (Kantel) ganz nach unten bzw. in waagerechte Position verfahren.
- 5) Die Rückenlehne in eine aufrechte Position bringen.
- 6) Trotz der Fixierung des Rollstuhls in der Docking Station zusätzlich immer die Feststellbremsen am Rollstuhl aktivieren. Dies verhindert bei Fahrtende ein unkontrolliertes Rollen des Rollstuhls nach dem Entriegeln der Docking Station.

Personenrückhaltesystem anlegen

- 1) Das im Fahrzeug installierte 3-Punkt-Personenrückhaltesystem anlegen.
- 2) Sicherstellen, dass
 - der Beckengurt ordnungsgemäß, vollständig und möglichst tief über der Vorderseite des Beckens verläuft (siehe Abb. 9, Pos. 1)
 - der Schultergurt ordnungsgemäß und mittig über die Schulter verläuft (siehe Abb. 9, Pos. 2)
 - die Abstände der Ankerpunkte bzw. Gurtschlösser zwischen 10 mm und 60 mm außerhalb der Räder positioniert sind (siehe Abb. 9)
 - der Verlauf der Personenrückhaltegurte zum Fahrzeugboden einen Winkel zwischen 30° und 75° aufweist (siehe Abb. 11), wobei ein Winkel zwischen 45° und 75° zu bevorzugen ist

Hinweis: Ein Winkel größer als 75° ist nicht zulässig!

- 3) Die Gurte des Personenrückhaltesystems körpernah am Anwender führen (siehe Abb. 9, eingekreiste Details). Die Gurte dürfen nicht über die Seitenteile und Räder etc. führen (siehe Abb. 10 eingekreiste Details).
- 4) Prüfen, dass das Gurtband nicht verdreht am Körper anliegt.
- 5) Prüfen, dass beim Anlegen des 3-Punkt-Personenrückhaltesystems das Gurtschloss so positioniert ist, dass der Auslöseknopf während der Fahrt oder im Falle eines Unfalls nicht versehentlich durch Kontakt mit Fahrzeugteilen oder Rollstuhlteilen geöffnet werden kann.
- 6) Das im Fahrzeug installierte 3-Punkt-Personenrückhaltesystem nach dem Anlegen möglichst straff spannen, sofern dies nicht über eine Aufrollvorrichtung (Retraktor) selbständig erfolgt.

9 Reinigung

Reinigung des Kantenschutzes

- Zur Reinigung nur einen feuchten Lappen verwenden.

Reinigung der Teile des Dahl Docking-Systems

Für die Reinigung der Teile des Dahl Docking Systems sind die Hinweise in der Gebrauchsanleitung Docking System zu beachten.

10 Wartung

Für die Wartung der Teile des Dahl Docking Systems sind die Hinweise und Vorgaben der Gebrauchsanleitung Docking System zu beachten.

11 Reparatur

WARNUNG

Verbotene Reparaturarbeiten

Schwere Verletzungen des Anwenders, Schäden am Produkt durch Einstell- und Montagefehler

- ▶ Alle Reparaturarbeiten dürfen nur durch das Fachpersonal erfolgen.

Reparaturhinweise zu den von Ottobock gelieferten Zusatzteilen

- Im Schadensfall ist umgehend das Fachpersonal zu kontaktieren, welches das Produkt angepasst hat.

Reparaturhinweise zur Option "Dahl Docking System"

- Im Schadensfall ist umgehend das Fachpersonal zu kontaktieren, welches das Produkt angepasst hat oder der Service des Herstellers (Kontaktdaten siehe Gebrauchsanleitung Docking System).

12 Entsorgung

Das Produkt ist zur Entsorgung an das Fachpersonal zurückzugeben.

Alle Komponenten des Produkts sind gemäß den jeweiligen landesspezifisch geltenden Umweltschutzbestimmungen zu entsorgen.

13 Rechtliche Hinweise

13.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

13.2 Garantie

Nähere Informationen zu den Garantiebedingungen erteilt das Fachpersonal, das dieses Produkt angepasst hat oder der Service des Herstellers.

13.3 Lokale Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

Table of contents

EN

1	General	16
1.1	Further Applicable Documents	16
1.2	Target group	16
2	Safety-related information	17
2.1	Meaning of warning levels	17
2.2	Safety instructions for qualified personnel	17
2.3	Safety instructions for use	17
3	Product description	18
4	Intended use	18
4.1	Indications for use	18
4.2	Environmental conditions	18
4.3	Product combinations	18
5	Scope of delivery	18
6	Accessories	19
7	Preparing the product for use	19
7.1	Required tools	19
7.2	Installation	20
8	Use	21
8.1	Prescribed use of head supports	21
8.2	Use in vehicles	21
9	Cleaning	23
10	Maintenance	23
11	Repair	23
12	Disposal	24
13	Legal information	24
13.1	Liability	24
13.2	Warranty	24
13.3	Local Legal Information	24

1 General

INFORMATION

Date of last update: 2025-05-12

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Instruct the user in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident related to the product to the manufacturer and to the relevant authority in your country. This is particularly important when there is a decline in the health state.
- ▶ Please keep this document for your records.

INFORMATION

- ▶ New information regarding product safety and product recalls can be obtained at ccc@ottobock.com or from the manufacturer's service department (see www.ottobock.com and www.dahlengineering.dk for addresses).
- ▶ You can request this document as a PDF file at ccc@ottobock.com or from the manufacturer's service department. The PDF file can also be displayed in a larger size.

These instructions for use provide you with important information on the installation of attachments (edge protection), which are required for the use of the "Dahl Docking System" option on approved Ottobock power wheelchairs.

They also describe how the locking plate offered by Dahl Engineering ApS is installed on approved Ottobock power wheelchairs as part of the "Dahl Docking System" option.

As qualified personnel, please note the following:

- Ottobock only provides the attachments required for the use of the Dahl Docking System. These are part of the Ottobock mounting kit for the "Dahl Docking System" option. Information on this is provided in the "Scope of delivery" section (see page 18).
- The "Accessories" section (see page 19) tells you which parts are required from Dahl Engineering ApS and how these parts can be obtained.
- Please read these instructions for use prior to installing the Ottobock mounting kit for the "Dahl Docking System" option.
- Hand over all instructions for use to the user. The user must have read and understood these instructions for use and the instructions for use from the manufacturer Dahl Engineering ApS before using the "Dahl Docking System" option. The user should store the documents in the vehicle in an easily accessible location.

1.1 Further Applicable Documents

The following service, installation and operating instructions provided by Ottobock and Dahl Engineering ApS must be observed in their entirety depending on the product combination:

Item	Document number	Designation	Designation in this document ¹⁾
1	647H2021	Instructions for use (for wheelchair 490E75=2_*)	Instructions for use for the wheelchair
2	647G2021	Service manual (for the wheelchair 490E75=2_*)	Wheelchair service manual
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICE PLAN installation and operating instructions	Instructions for use for the docking system
4	503752	DAHL VARIODOCK™ service plan installation and operating instructions	Instructions for use for the docking system

¹⁾: To simplify the text, the other applicable documents specified in the table are referenced in the rest of these instructions for use according to the designations in the "Designation in this document" column at the relevant points in the text.

1.2 Target group

This document is intended for authorised qualified personnel who install and adjust the "Dahl Docking System" option on the power wheelchair and for the power wheelchair user.

All installation and adjustment tasks in the “Preparing the product for use” section (see page 19) may only be carried out by authorised, qualified personnel. All manufacturer specifications and all applicable legal provisions must be complied with. Please contact the manufacturer’s service department for further information.

2 Safety-related information

2.1 Meaning of warning levels

WARNING! Failure to follow instructions labelled in this way can lead to serious accidents and injuries.

CAUTION! Failure to follow instructions labelled in this way can lead to accidents and injuries.

NOTICE! Failure to follow instructions labelled in this way can result in technical damage.

2.2 Safety instructions for qualified personnel

CAUTION!

Risk of injury due to moving parts

- ▶ Please note the design-related pinching and shearing points between moving parts of the product, e.g. in the area between the seat bottom and the mobility base. Keep all body parts away from danger areas during adjustments so that they cannot be pushed, pinched or crushed. Perform the work with assistance from a helper if necessary.

CAUTION!

Risk of injury due to non-ergonomic work

- ▶ Some parts of the product, such as the batteries, frame, seat and motors, are very heavy. Ensure ergonomically correct lifting of these parts. Use sufficiently large hoisting devices or perform this work with the assistance of a helper.
- ▶ If it is necessary to work underneath raised parts or equipment, make sure they are secured by suitable means so that they cannot come loose, shift or fall down.
- ▶ When using lifting platforms, ensure that the power wheelchair is centred on the platform and that no parts protrude into the danger zone.

CAUTION!

Risk of injury due to uncontrolled movements

- ▶ Switch off the control device of the product and deactivate the main fuse for all adjustment work. Functional tests of the electrical components are excepted from this rule.

NOTICE!

Danger of product damage due to improper loading

- ▶ Ensure that the padding and textile components on the product are adequately protected against mechanical, chemical and thermal damage during all work.

2.3 Safety instructions for use

WARNING!

Risk of injury due to improper handling of the product

Improper handling of the product can lead to serious injuries and damage to the product. Damage and wear and tear to the product can impair its safety, functionality and reliability and lead to additional hazards.

- ▶ The product may only be used by a user or attendant who has been instructed accordingly.
- ▶ These instructions for use apply only in conjunction with the instructions for use for the wheelchair and the instructions for use for the docking system. Read all information regarding use carefully before using the product and observe all safety notes.
- ▶ Check that the product is working correctly before each use.
- ▶ The product may not be used if defects are noted. This applies in particular in case of instability of the product or changed driving characteristics as well as problems with the user’s sitting position or the stability of the seat. Inform the qualified personnel promptly to rectify defects.

3 Product description

Information on the function of the attachments supplied by Ottobock (edge protection)

The attachments supplied by Ottobock must be fitted on the wheelchair prior to the use of the Dahl Docking System, otherwise the belts of the occupant restraint system could become damaged and their function could be adversely affected. The attachments supplied reduce the mechanical forces which can act on the belt system of the occupant restraint system.

Information on the function of the “Dahl Docking System” option

With the help of the Dahl Docking System, wheelchairs can be attached to the floor of appropriately equipped vehicles so they can be used as a seat in the vehicle. For this purpose, the locking plate supplied by Dahl Engineering ApS must first be installed under the wheelchair. Further information can be found in the “Installation” section (see page 20).

One of the following docking stations must be installed in the vehicle by a suitably qualified vehicle retrofitter (see instructions for use for the docking system).

When the wheelchair is driven into the docking station, the wheelchair is secured on the floor of the vehicle using the locking plate in the docking station. For more detailed information on the overall function of the Dahl Docking System, see the instructions for use for the docking system.

Dahl Engineering ApS offers two docking systems (see page 20 “Accessories” section):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (height-adjustable)

The locking plates and wheelchair adaptation kits are identical for both docking stations and can therefore be used for securing a wheelchair with both systems.

For the “VarioDock™” system, check the compatibility with the wheelchair ground clearance in advance, as it is 54 mm wider and 1 mm higher than the “Docking MK II” system.

4 Intended use

4.1 Indications for use

The wheelchair specified in the “Product combinations” section (see page 18) was tested in combination with a “Dahl Docking System”, the “accessories” for the docking system (see page 19 “Accessories” section) and the attachments (see page 18 “Scope of delivery” section) according to the ISO 7176-19 standard and therefore meets all crash safety requirements for use as a seat in a vehicle. The wheelchair has been tested only in the forward direction of travel and is therefore approved exclusively for use as a **forward** vehicle seat.

4.2 Environmental conditions

The Ottobock mounting kit is designed for the same environmental conditions as the wheelchair on which it is installed.

- Observe the corresponding information in the instructions for use for the wheelchair.

4.3 Product combinations

The “Dahl Docking System” option is approved for the following Ottobock products:

- Type: Juvo B7
- Reference number: 490E75=2_*

5 Scope of delivery

The scope of delivery of the Ottobock “Dahl Docking System” mounting kit, order number 491S75=ST435, includes (see fig. 1):

Item	Article designation	Quantity	Order number
1	Edge protection for APS back plate	2	491S75=ST435
2	Edge protection for APS seat plate	2	
Not illustrated	Instructions for use	1	

6 Accessories

Adaption set supplied by Dahl Engineering ApS for the wheelchair 490E75=2_*/Ottobock (see fig. 2):

Item	Article designation	Quantity	Order number
1	M8 hexagon nut	5	503261**
2	Spacer strip, PVC, 5 mm	2	

Parts from the basic kit supplied by Dahl Engineering ApS (see fig. 2)

Item	Article designation	Quantity	Order number
3	Locking plate	1	500561**
4	Intermediate piece, 8 mm	1	500673**
5	Mounting screws M8x45, Torx	5	502800**

Overview of the compatible docking stations (see fig. 7, see fig. 8):

Fig.	Article designation	Quantity	Order number
7	Docking Station Mk.II complete	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600**

Overview of the required installation and operating instructions for the above-mentioned docking stations (not illustrated):

Fig.	Article designation	Quantity	Order number
Not illustrated	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICE PLAN installation and operating instructions	1	503747**
Not illustrated	DAHL VARIODOCK™ service plan installation and operating instructions	1	503752**

** Order numbers for Dahl Engineering ApS. Order via: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Denmark | Tel: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Preparing the product for use

WARNING

Incorrect installation and adjustment work

User injuries due to defective safety functions

- All installation and adjustment tasks described in the "Preparing the product for use" section may only be carried out by qualified personnel.
- Only the installation tasks and adjustments described in these instructions for use may be carried out on the wheelchair. If you have any questions, contact the manufacturer's service department.

7.1 Required tools

The following tools are required for adjustments and maintenance work:

INFORMATION

The following list only includes tools which are required for the direct installation of the parts specified in the scope of delivery of Dahl Engineering ApS and Ottobock. For information on tools for preparatory work (e.g. to remove the batteries), please see the wheelchair service manual.

- Hexagon key, size 6
- Ring and open-ended spanners, size 8, 24
- Torque wrench (measurement ranges 5 – 50 Nm)
- Torx screwdriver, size T45
- Metal saw
- Scissors or cutter knife
- Liquid thread lock, "medium strength" (e.g. Loctite 241)

7.2 Installation

Safety instructions for the installation of the Dahl parts on the Ottobock power wheelchair

WARNING

Failure to observe the information provided by Dahl Engineering ApS and Ottobock

Severe injury in case of accidents due to installation errors

- ▶ During all installation work, in addition to the safety notes contained in these instructions for use, the safety notes in the instructions for use for the docking system must be observed.
- ▶ Changes that go beyond the steps described in the instructions for use provided by Ottobock and Dahl Engineering ApS may not be carried out without consulting the respective manufacturers! This applies to any changes to the Dahl Docking System, the anchoring devices in the vehicle and also to the wheelchair.

CAUTION

Incorrect use of mounting screws

Severe injuries due to breakage of the Torx mounting screws

- ▶ Only use the Torx mounting screws supplied by Dahl Engineering ApS. Other standard screws are not strong enough to hold the locking plate in case of a collision.
- ▶ Please note that the Torx mounting screws have to be shortened during installation. Do not damage the thread when shortening the screws.
- ▶ Please note that the Torx mounting screws have to be secured with “medium strength” liquid thread lock (e.g. Loctite 241) during installation.

INFORMATION

Please note that the following steps refer in part to instructions in the wheelchair service manual. You can request the PDF file of the wheelchair service manual from the Customer Care Center (CCC) at ccc@ottobock.com or from the manufacturer's service department. Before starting installation work, ensure that you have the wheelchair service manual to hand:

- ▶ Wheelchair service manual for 490E75=2_*: 647G2021

Installing the locking plate from Dahl Engineering ApS on the drive support

- 1) **Only in the equipment version with power seat functions:** Move the seat to the lowest seat height.
- 2) Turn the control device off and deactivate the fuse.
- 3) Slightly jack up the power wheelchair (see wheelchair service manual).
- 4) Prepare access to the drive support. To do this, fold the seat up and back (see wheelchair service manual).
- 5) Remove the battery cover and batteries (see wheelchair service manual).
→ The floor of the drive support is now freely accessible.
- 6) Determine the correct installation position for the locking plate (see fig. 2, item 3; see fig. 3).
- 7) Have the 5 hexagon nuts (see fig. 2, item 1) ready for subsequent installation (see fig. 4, item 1).
- 8) Place the spacer strips on the floor of the drive support in accordance with the illustration (see fig. 4, item 2).
- 9) Have the intermediate piece (see fig. 2, item 4; see fig. 4, item 3) and locking plate (see fig. 2, item 3; see fig. 4, item 4) ready. Also have the 5 Torx mounting screws ready for this purpose (see fig. 4, item 5).
- 10) Insert the Torx mounting screws one after the other from below through the locking plate, the intermediate piece and the 5 holes of the drive support (see fig. 4).
- 11) Provisionally screw the Torx mounting screws onto the drive support from above, using the 5 hexagon nuts.
- 12) **If needed:** Mark the excess. Remove the screws, shorten them and carefully deburr the top.
WARNING! The screws must be flush with the hexagon nuts. They may neither protrude beyond the hexagon nuts nor be too short to achieve their full holding force.
- 13) Reinsert the Torx mounting screws from below and secure them with “medium strength” liquid thread lock (e.g. Loctite 241).
- 14) Screw the 5 hexagon nuts onto the Torx mounting screws from above and tighten to **18 Nm**.
- 15) Reinsert the batteries (see wheelchair service manual).
- 16) Close the battery cover again (see wheelchair service manual).
- 17) Reactivate the fuse.
→ The locking plate of the Dahl Docking System is installed under the power wheelchair.

Adjustment and verification of functionality (see fig. 6)

Verification of functionality is required before using the locking plate in the Dahl docking station. Safe locking of the Dahl docking station has to be checked. For more information, see the instructions for use for the docking system.

Installing attachments supplied by Ottobock (edge protection) on the APS

- 1) Cut the edge protection to size if required. The length is determined by the length of the edge of the seat plate and the back plate.
- 2) Position the edge protection on the edges of the back plate (see fig. 1, item 1) and the seat plate (see fig. 1, item 2) and press it on by hand.

Applying the label

- 1) Once the wheelchair is equipped with the locking plate for the Dahl Docking System, affix the label to the back support of the wheelchair so it is readily visible.
- 2) After installation, measure the ground clearance with the correct tyre pressure and note this value on the label (see fig. 5, item 1).

INFORMATION

- The value stated on the label indicates the ground clearance of the wheelchair (-1 to +2 mm). In the case of the electrically height-adjustable VarioDock docking system, this is the height that must be set as the height value on the display of the control unit. For the MK II, this is the final height at which the docking unit must be installed in order to properly connect the wheelchair to the docking station.

8 Use

8.1 Prescribed use of head supports

⚠ WARNING

Failure to follow Ottobock instructions

Serious injuries in case of accidents due to user error

- When using the Dahl Docking System with approved Ottobock power wheelchairs, the installation of an Ottobock head support approved for use in combination with the Dahl Docking System is mandatory.
- Note the list of possible head supports below.

The following head supports are approved for use in connection with the Dahl Docking System:

Code number	Description	Article number
EL033	Comfort Plus, size S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, size M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, size L	476L52=SK115
EL036	Combo (3-pad), size S	476L52=SK150
EL037	Combo (3-pad), size L	476L52=SK155

8.2 Use in vehicles

⚠ WARNING

Failure to observe the information provided by Dahl Engineering ApS

Serious injuries in case of accidents due to user error

- Before using the Dahl Docking System in vehicles, read the instructions for use for the docking system and in particular the safety notes of the manufacturer.
- Only use the Dahl Docking System if the attachments supplied by Ottobock are installed on the power wheelchair. Otherwise the belts of the occupant restraint system could become damaged and their function could be adversely affected.

⚠ WARNING**Incorrect positioning in vehicles**

Serious injuries in case of accidents due to user error

- ▶ Ensure that the vehicle is suitable for transporting a person in a wheelchair. Please note that the load capacity of the vehicle must take into account the mass of the wheelchair.
- ▶ Make sure that the vehicle has the necessary equipment and that it is compatible with your wheelchair.
- ▶ Make sure that the options for getting into and out of the vehicle are suitable for your wheelchair type.
- ▶ Positioning of the product in the vehicle may only be performed by the person driving the vehicle.
- ▶ The product must always face forwards when it is used as a seat in a vehicle.
- ▶ Please also observe the positioning information in the instructions for use supplied with the docking system from the manufacturer Dahl Engineering ApS.

⚠ WARNING**Use of the positioning belt system or positioning aids as an occupant restraint system in a vehicle is forbidden**

Serious injuries due to improper handling of the product

- ▶ Under no circumstances may the positioning belts and positioning aids that come with the product be used as part of an occupant restraint system in a vehicle.
- ▶ Note that the positioning belts and positioning aids that come with the product are intended only as additional support for the user sitting in the product.

⚠ WARNING**Using the occupant restraint system in the vehicle in combination with the docking system**

Serious injuries due to improper handling of the product

- ▶ When using the docking system, only use the 3-point restraint systems installed in the vehicle for occupant restraint.
- ▶ In addition to the information and safety notes in these instructions for use, observe the safety notes in the instructions for use for the docking system.

⚠ WARNING**Using the product with installed options**

Severe injury in case of accidents due to options coming loose

- ▶ Before using the product as a seat in a vehicle, remove options that need to be taken off for safe transportation in the vehicle. Observe the information in the "Use in vehicles for transporting persons with reduced mobility" section in the instructions for use for the wheelchair.
- ▶ Stow all dismantled options securely in the vehicle.

When using the power wheelchair as a seat in a vehicle, attention must also be paid to the information provided in the instructions for use for the wheelchair, in particular the "Use in vehicles for transporting persons with reduced mobility" section.

Preparing the wheelchair

- 1) Attach a head support that is approved for use to the wheelchair if no other head support is permanently installed on the wheelchair.
- 2) Before each use, remove accessories that are not approved for transport in a vehicle or that may come loose while driving.
- 3) Please note that accessories and components such as a cane holder, cup holder, storage bag, storage basket or luggage carrier must not be used during transportation and must remain empty. Stow objects that have been removed securely in the vehicle.

Reference to Dahl Engineering ApS documents

When using the Dahl Docking System in a vehicle, observe the operating instructions in the instructions for use for the docking system from the manufacturer Dahl Engineering ApS, in addition to the following information. This applies in particular to content describing the function and operation of the respective docking system, such as:

- Positioning and attachment of the wheelchair in the docking station
- Securing the wheelchair in the docking station

- Releasing the wheelchair from the docking station
- General operation and adjustment of the docking system

Positioning the wheelchair

- 1) Position the wheelchair facing forwards in the vehicle and drive into the Dahl docking station.
- 2) Activate the locking device (see instructions for use for the docking system).
- 3) Check that the locking device is working properly and is secure.
- 4) Move any seat settings such as seat height and seat inclination (tilt) all the way down or to the horizontal position.
- 5) Move the back support to an upright position.
- 6) Always activate the wheel locks on the wheelchair even if the wheelchair is fixed in the docking station. This prevents uncontrolled rolling of the wheelchair at the end of the journey after the docking station is unlocked.

Putting on the occupant restraint system

- 1) Put on the 3-point occupant restraint system installed in the vehicle.
- 2) Ensure that
 - the lap belt runs correctly, fully and as low as possible over the front of the pelvis (see fig. 9, item 1)
 - the shoulder strap is positioned correctly and centred over the shoulder (see fig. 9, item 2)
 - the anchor points/belt buckles are positioned between 10 mm and 60 mm outside the wheels (see fig. 9)
 - the occupant restraint belts are at an angle of between 30° and 75° to the vehicle floor (see fig. 11); preferably, an angle of between 45° and 75°

Please note: An angle greater than 75° is not permitted!

- 3) Position the belts of the occupant restraint system close to the user's body (see fig. 9, details circled). The belts must not be routed over the side panels, wheels, etc. (see fig. 10, details circled).
- 4) Check that the belt strap is not twisted but rests flat against the user's body.
- 5) When the 3-point occupant restraint system is applied, check that the buckle is positioned such that the release button cannot be opened unintentionally through contact with vehicle parts or wheelchair parts while driving or in the event of an accident.
- 6) Tighten the 3-point occupant restraint system installed in the vehicle as firmly as possible after it is applied, unless this is done automatically by means of a retractor.

9 Cleaning

Cleaning the edge protection

- Use a moist cloth for cleaning.

Cleaning the parts of the Dahl docking system

When cleaning the components of the Dahl Docking System, observe the information in the instructions for use for the docking system.

10 Maintenance

When maintaining the components of the Dahl Docking System, observe the information and specifications in the instructions for use for the docking system.

11 Repair

WARNING

Prohibited repairs

Severe user injuries, damage to the product due to adjustment and installation errors

- All repairs may only be carried out by qualified personnel.

Repair instructions for the attachments supplied by Ottobock

- In case of damage, promptly contact the qualified personnel who adapted the product.

Repair instructions for the “Dahl Docking System” option

- In case of damage, promptly contact the qualified personnel who adapted the product or the manufacturer's service department (for the contact details, see the instructions for use for the docking system).

12 Disposal

Return the product to the qualified personnel for disposal.

All components of the product must be disposed of properly in accordance with the respective national environmental regulations.

13 Legal information

13.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

13.2 Warranty

Further information on the warranty terms and conditions is available from the qualified personnel that adapted this product or the manufacturer's service department.

13.3 Local Legal Information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

Sommaire

FR

1	Généralités.....	26
1.1	Documents à respecter	26
1.2	Groupe cible	27
2	Informations relatives à la sécurité	27
2.1	Signification des niveaux d'alerte	27
2.2	Consignes de sécurité destinées au personnel spécialisé	27
2.3	Consignes de sécurité relatives à l'utilisation	27
3	Description du produit.....	28
4	Utilisation conforme	28
4.1	Destination	28
4.2	Conditions d'environnement.....	28
4.3	Combinaisons de produits	28
5	Contenu de la livraison.....	29
6	Accessoires	29
7	Mise en service du produit.....	29
7.1	Outils nécessaires.....	29
7.2	Montage	30
8	Utilisation.....	31
8.1	Utilisation prescrite des appuie-têtes	31
8.2	Utilisation dans les véhicules	32
9	Nettoyage	34
10	Maintenance	34
11	Réparation	34
12	Mise au rebut.....	34
13	Informations légales.....	34
13.1	Responsabilité	34
13.2	Garantie commerciale.....	34
13.3	Informations légales locales	34

1 Généralités

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2025-05-12

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- Apprenez à l'utilisateur comment utiliser son produit en toute sécurité.
- Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- Conservez ce document.

INFORMATION

- Il est possible d'obtenir de nouvelles informations sur la sécurité et les rappels du produit en écrivant à ccc@ottobock.com ou auprès du service après-vente des fabricants (adresses, voir www.ottobock.com et www.dahlengineering.dk).
- Il est possible de commander le fichier PDF de ce document en écrivant à ccc@ottobock.com ou auprès du service après-vente des fabricants. Ce fichier PDF peut également être consulté dans un format agrandi.

La présente notice d'utilisation vous fournit d'importantes indications sur le montage d'éléments supplémentaires (protection de bord) qui sont requis pour l'utilisation de l'option « Dahl Docking System » sur des fauteuils roulants électriques autorisés d'Ottobock.

Elle décrit de plus la manière dont la plaque de verrouillage proposée par la société Dahl Engineering ApS est montée dans le cadre de l'option « Dahl Docking System » sur des fauteuils roulants électriques autorisés d'Ottobock.

En tant que personnel spécialisé, prière de respecter les points suivants :

- Ottobock fournit uniquement les éléments supplémentaires requis pour l'utilisation du Dahl Docking System. Ils font partie du kit de montage Ottobock pour l'option « Dahl Docking System ». Des informations à ce sujet se trouvent dans le chapitre « Contenu de la livraison » (consulter la page 29).
- La section « Accessoires » (consulter la page 29) indique quels éléments de la société Dahl Engineering ApS sont requis et comment les commander.
- Prendre le temps de lire attentivement la présente notice d'utilisation avant de commencer le montage du kit de montage Ottobock pour l'option « Dahl Docking System ».
- Remettre toutes les notices d'utilisation à l'utilisateur. L'utilisateur doit avoir lu et compris cette notice d'utilisation ainsi que la présente notice d'utilisation du fabricant Dahl Engineering ApS avant d'utiliser l'option « Dahl Docking System ». L'utilisateur doit conserver les documents dans le véhicule à un endroit facilement accessible.

1.1 Documents à respecter

Les manuels d'entretien, de montage et d'utilisation des sociétés Ottobock et Dahl Engineering ApS énumérés ci-dessous doivent être intégralement respectés en fonction de la combinaison de produits :

Position	Numéro de document	Désignation	Désignation dans le présent document ¹⁾
1	647H2021	Notice d'utilisation (pour fauteuil roulant 490E75=2_*)	Notice d'utilisation fauteuil roulant
2	647G2021	Instructions de service (pour fauteuil roulant 490E75=2_*)	Instructions de service fauteuil roulant
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II PLAN DE SERVICE Manuel de montage et d'utilisation	Manuel d'utilisation du Docking System
4	503752	Plan de service DAHL VARIODOCK™ Notice de montage et d'utilisation	Manuel d'utilisation du Docking System

¹⁾ : Afin de simplifier le texte, les références à la documentation pertinente figurant dans le tableau ci-dessous sont indiquées dans la suite de la présente notice d'utilisation, conformément aux désignations figurant dans la colonne « Dénomination dans le présent document ».

1.2 Groupe cible

Ce document est destiné au personnel spécialisé autorisé qui monte et ajuste l'option « Dahl Docking System » sur le fauteuil roulant électrique, ainsi qu'à l'utilisateur du fauteuil roulant électrique.

Seul un personnel spécialisé et qualifié est autorisé à effectuer les opérations de montage et de réglage mentionnés au chapitre « Mise en état de marche » (consulter la page 29). Il convient alors d'observer toutes les prescriptions du fabricant ainsi que toutes les dispositions légales en vigueur. De plus amples informations à ce sujet peuvent être obtenues auprès du service après-vente du fabricant.

2 Informations relatives à la sécurité

2.1 Signification des niveaux d'alerte

AVERTISSEMENT! Le non-respect des consignes accompagnées de cette mention peut provoquer des accidents et des blessures graves.

PRUDENCE! Le non-respect des consignes accompagnées de cette mention peut provoquer des accidents et des blessures.

AVIS! Le non-respect des consignes accompagnées de cette mention peut provoquer des dommages techniques.

2.2 Consignes de sécurité destinées au personnel spécialisé

PRUDENCE!

Risque de blessure dû à des pièces mobiles

- Prière de noter que l'espace entre les pièces mobiles du produit, par ex. la zone située entre l'assise et le châssis, présente des bords où il est possible de se pincer en utilisant les fonctions d'assise. Pendant les opérations de réglage, tenir toutes les parties du corps à l'écart des zones dangereuses afin qu'elles ne puissent pas être heurtées, coincées ou écrasées. Si nécessaire, effectuer les opérations en se faisant aider par une tierce personne.

PRUDENCE!

Risque de blessure dû à un travail non ergonomique

- Certaines pièces du produit sont lourdes, par exemple les batteries, le châssis, l'assise et les moteurs. Veiller à soulever ces éléments correctement d'un point de vue ergonomique. Utiliser uniquement des outils de levage présentant des dimensions suffisantes ou effectuer ces opérations en se faisant aider par une tierce personne.
- S'il est nécessaire d'effectuer des opérations sous des pièces ou des dispositifs de travail soulevés, les fixer à l'aide de systèmes adaptés afin qu'ils ne se desserrent pas, ne se déplacent pas ou ne tombent pas.
- Veiller lors de l'utilisation de plates-formes élévatrices à ce que le fauteuil roulant électrique se trouve au centre de la surface de levage et qu'aucun élément ne dépasse dans la zone dangereuse.

PRUDENCE!

Risque de blessure dû à des mouvements incontrôlés

- Mettre la commande en boucle ouverte du produit hors tension pour toutes les opérations de réglage et désactiver le fusible principal. Ceci ne s'applique pas en cas de contrôles de fonctionnement des composants électriques.

AVIS!

Risque d'endommagement du produit par des charges non autorisées

- Avant de procéder à toute opération sur l'assise, protéger suffisamment le rembourrage et les pièces textiles du produit des contraintes mécaniques, chimiques et thermiques.

2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation

AVERTISSEMENT!

Risque de blessure dû à une manipulation incorrecte du produit

Une mauvaise manipulation du produit peut entraîner des blessures graves et des dommages sur le produit. L'endommagement et l'usure du produit peuvent compromettre sa sécurité, son fonctionnement et sa fiabilité et entraîner d'autres risques.

- Seul un utilisateur ou un accompagnateur bien informé est autorisé à utiliser le produit.

- La présente notice d'utilisation ne s'applique qu'en relation avec la notice d'utilisation du fauteuil roulant et le manuel d'utilisation du Docking System. Toutes les informations relatives à l'utilisation et toutes les consignes de sécurité doivent donc avoir été lues avec soin avant l'utilisation du produit.
- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de marche du produit.
- Dès qu'un défaut est constaté, il est interdit d'utiliser le produit. Ceci vaut notamment en cas d'instabilité du produit ou de changement de la tenue de route du produit ainsi qu'en cas de problèmes avec la position assise de l'utilisateur ou la stabilité de l'assise. Le personnel spécialisé doit être informé dans les plus brefs délais afin qu'il puisse corriger ces défauts.

3 Description du produit

Remarques sur le fonctionnement des éléments supplémentaires fournis par Ottobock (protection de bord)

Les éléments supplémentaires fournis par Ottobock doivent être fixés sur le fauteuil roulant avant l'utilisation du Dahl Docking System, faute de quoi les sangles du système de retenue des personnes risquent d'être endommagées et leur fonctionnement est susceptible d'être altéré. Les éléments supplémentaires fournis réduisent les contraintes mécaniques pouvant être exercées sur le système de sangles du système de retenue des personnes.

Remarques sur le fonctionnement de l'option « Dahl Docking System »

Le Dahl Docking System permet de fixer un fauteuil roulant au plancher des véhicules équipés de manière à pouvoir être utilisé comme siège dans le véhicule. Il convient à cet effet de monter auparavant la plaque de verrouillage fournie par la société Dahl Engineering ApS sous le fauteuil roulant. Pour plus d'informations à ce sujet, consulter le chapitre « Montage » (consulter la page 30).

L'une des stations d'arrimage ci-dessous doit être installée dans le véhicule par un transformateur de véhicule qualifié (voir le mode d'emploi du Docking System).

Lorsque le fauteuil roulant est déplacé vers la station d'arrimage, il se fixe alors à l'aide de la plaque de verrouillage dans la station d'arrimage sur le plancher du véhicule. De plus amples informations au sujet du fonctionnement global du Dahl Docking System figurent dans le manuel d'utilisation du système d'arrimage.

La société Dahl Engineering ApS propose deux Docking System (consulter la page 30 chapitre « Accessoires ») :

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (réglable en hauteur)

Les plaques de verrouillage et les kits d'adaptation pour fauteuil roulant sont identiques pour les deux stations d'arrimage et conviennent donc à la sécurisation d'un fauteuil roulant avec les deux systèmes.

Pour le système « VarioDock™ », il faut vérifier au préalable la compatibilité avec la garde au sol du fauteuil roulant, car celui-ci est 54 mm plus large et 1 mm plus haut que le système « Docking MK II ».

4 Utilisation conforme

4.1 Destination

Le fauteuil roulant décrit dans le chapitre « Combinaisons de produits » (consulter la page 28) a été testé conformément à la norme ISO 7176-19 en combinaison avec un « Dahl Docking System », les « accessoires » du Docking System (consulter la page 29 chapitre « Accessoires ») et les éléments supplémentaires (consulter la page 29 chapitre « Livraison ») et satisfait donc à toutes les exigences relatives à la sécurité en cas de collision lorsqu'il est utilisé comme siège dans un véhicule. Le fauteuil roulant n'a été soumis à l'essai que vers l'avant et n'est donc autorisé que pour une utilisation en tant que siège de véhicule **dans le sens de la route**.

4.2 Conditions d'environnement

Le kit de montage Ottobock est conçu pour les mêmes conditions d'environnement que le fauteuil roulant auquel il est fixé.

- Prière de respecter les indications correspondantes figurant dans la notice d'utilisation du fauteuil roulant.

4.3 Combinaisons de produits

L'option « Dahl Docking System » est approuvée pour les produits Ottobock suivants :

- Type : Juvo B7
- Référence : 490E75=2_*

5 Contenu de la livraison

La livraison du kit de montage Ottobock « Dahl Docking System », numéro de commande 491S75=ST435, comprend (voir ill. 1) :

Pos.	Désignation	Nombre	Numéro de commande
1	Protection de bord pour la plaque dorsale du siège APS	2	491S75=ST435
2	Protection de bord pour la plaque d'assise du siège APS	2	
Sans ill.	Présente notice d'utilisation	1	

6 Accessoires

Kit d'adaptation de la société Dahl Engineering ApS pour fauteuil roulant 490E75=2_*/Ottobock (voir ill. 2) :

Pos.	Désignation	Nombre	Numéro de commande
1	Écrou hexagonal M8	5	503261**
2	Bandes d'écartement, PVC, 5 mm	2	

Pièces du kit de base de la société Dahl Engineering ApS (voir ill. 2)

Pos.	Désignation	Nombre	Numéro de commande
3	Plaque de verrouillage	1	500561**
4	Adaptateur, 8 mm	1	500673**
5	Vis de fixation M8x45, Torx	5	502800**

Liste des stations d'arrimage compatibles (voir ill. 7, voir ill. 8) :

Ill.	Désignation	Nombre	Numéro de commande
7	Station d'arrimage Mk.II complète	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Vue d'ensemble des instructions de montage et d'utilisation nécessaires pour les stations d'arrimage ci-dessus (sans ill.) :

Ill.	Désignation	Nombre	Numéro de commande
Sans ill.	DAHL DOCKING STATION MK II PLAN DE SERVICE Manuel de montage et d'utilisation	1	503747**
Sans ill.	Plan de service DAHL VARIODOCK™ Notice de montage et d'utilisation	1	503752**

** Numéros de commande de la société Dahl Engineering ApS. Commande auprès de : Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danemark | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | https://dahlengineering.dk

7 Mise en service du produit

AVERTISSEMENT

Opérations montage et de réglage incorrectes

Blessures de l'utilisateur dues à des fonctions de sécurité défectueuses

- Seul un personnel spécialisé et qualifié est autorisé à effectuer les opérations de montage et de réglage décrites au chapitre « Mise en état de marche ».
- Seuls les travaux de montage et les réglages décrits dans la présente notice d'utilisation peuvent être effectués sur le fauteuil roulant. Pour toute question, contacter le service après-vente du fabricant.

7.1 Outils nécessaires

Les outils suivants sont nécessaires pour les opérations de réglage et de maintenance :

INFORMATION

La liste suivante contient uniquement des outils requis pour le montage direct des éléments fournis par Dahl Engineering ApS et Ottobock. Pour plus d'informations sur les outils utilisés pour les travaux préparatoires (par exemple pour le démontage des batteries), prière de se reporter aux instructions de service du fauteuil roulant.

- Clé Allen de 6
- Clé à œil et plate de 8 et 24
- Clé dynamométrique (plage de mesure 5 à 50 Nm)
- Tournevis Torx, T45
- Scie à métaux
- Paire de ciseaux ou cutter
- Frein filet liquide de « force moyenne » (p. ex. Loctite 241)

7.2 Montage

Consignes de sécurité relatives au montage des éléments Dahl sur le fauteuil roulant électrique Ottobock

AVERTISSEMENT

Non-respect des indications de Dahl Engineering ApS et Ottobock

Blessures graves en cas d'accident provoqué par des erreurs de montage

- Lors de tous les travaux de montage, les consignes de sécurité contenues dans le manuel d'utilisation du Docking System doivent être respectées en plus des consignes de sécurité contenues dans notice d'utilisation.
- Les modifications dépassant le cadre des étapes décrites dans les notices d'utilisation des sociétés Ottobock et Dahl Engineering ApS ne doivent pas être effectuées sans avoir consulté au préalable le fabricant concerné ! Ceci s'applique à tous les changements apportés au système d'amarrage Dahl, aux ancrages dans le véhicule et également au fauteuil roulant.

PRUDENCE

Utilisation erronée des vis de fixation

Blessures graves dues à la rupture des vis de fixation Torx

- Utiliser uniquement les vis de fixation Torx fournies par l'entreprise Dahl Engineering ApS. D'autres vis standard ne sont pas suffisamment résistantes pour retenir la plaque de verrouillage en cas de collision.
- Prière de noter que les vis de fixation Torx doivent être raccourcies au cours du montage. Veiller à ne pas endommager le filet lors du raccourcissement.
- Prière de noter que les vis de fixation Torx doivent être bloquées au moyen d'un frein filet liquide de « force moyenne » (p. ex. Loctite 241) au cours du montage.

INFORMATION

Prière de noter que les étapes de manipulation qui suivent reposent en partie sur les consignes de manipulation figurant dans les instructions de service du fauteuil roulant. Il est possible de commander le fichier PDF des instructions de service du fauteuil roulant auprès du Customer Care Center (CCC) à ccc@ottobock.com ou auprès du service après-vente du fabricant. Se munir des instructions de service du fauteuil roulant avant de commencer les opérations de montage :

- Instructions de service fauteuil roulant pour 490E75=2_* : 647G2021

Montage de la plaque de verrouillage Dahl Engineering ApS sur le support d'entraînement

- 1) **Uniquement en cas d'équipement avec des fonctions d'assise électriques :** abaisser au maximum le siège.
- 2) Éteindre la commande en boucle ouverte et désactiver le fusible.
- 3) Surélever légèrement le fauteuil roulant électrique (voir instructions de service fauteuil roulant).
- 4) Préparer l'accessibilité au support d'entraînement. Pour ce faire, rabattre le siège vers l'arrière (voir instructions de service fauteuil roulant).
- 5) Enlever le couvercle de la batterie et retirer les batteries (voir instructions de service fauteuil roulant).
→ Le fond du support d'entraînement est maintenant librement accessible.
- 6) Déterminer la position de montage correcte pour la plaque de verrouillage (voir ill. 2, pos. 3 ; voir ill. 3).
- 7) Préparer les 5 écrous hexagonaux (voir ill. 2, pos. 1) pour le montage ultérieur (voir ill. 4, pos. 1).

- 8) Poser les bandes d'écartement (voir ill. 4, pos. 2) sur le fond du support d'entraînement conformément à l'illustration.
 - 9) Préparer l'adaptateur (voir ill. 2, pos. 4 ; voir ill. 4, pos. 3) et la plaque de verrouillage (voir ill. 2, pos. 3 ; voir ill. 4, pos. 4). Puis, préparer les 5 vis de fixation Torx (voir ill. 4, pos. 5).
 - 10) Enfiler les vis de fixation Torx les unes après les autres par le bas à travers la plaque de verrouillage, l'adaptateur et les 5 trous du support d'entraînement (voir ill. 4).
 - 11) Avec les 5 écrous hexagonaux, visser temporairement et par le haut les vis de fixation Torx au support d'entraînement.
 - 12) **Si nécessaire** : repérer la partie qui dépasse. Retirer les vis, les raccourcir et ébavurer leur face supérieure.
AVERTISSEMENT! Les vis doivent affleurer avec les écrous à six pans. Elles ne doivent pas dépasser les écrous hexagonaux ni être trop courtes afin de fournir la force de maintien maximale.
 - 13) Faire de nouveau passer les vis de fixation Torx par le bas et bloquez-les à l'aide de frein filet liquide de « force moyenne » (p. ex. Loctite 241).
 - 14) Visser les 5 écrous hexagonaux par le haut sur les vis de fixation Torx et les serrer à **18 Nm**.
 - 15) Réinsérer les batteries (voir instructions de service fauteuil roulant).
 - 16) Refermer le couvercle de la batterie (voir instructions de service fauteuil roulant).
 - 17) Activer de nouveau le fusible.
- La plaque de verrouillage du Dahl Docking System est montée sous le fauteuil roulant électrique.

Réglage et contrôle du fonctionnement (voir ill. 6)

Avant d'utiliser la plaque de verrouillage dans la station d'arrimage Dahl, effectuer un contrôle du fonctionnement. Vérifier que la station d'arrimage Dahl est correctement verrouillée. De plus amples informations figurent dans le manuel d'utilisation du Docking System.

Montage des éléments supplémentaires (protection de bord) fournis par Ottobock sur le siège APS

- 1) Découper la protection de bord si nécessaire. La longueur est définie par la longueur du bord de la plaque d'assise et de la plaque dorsale.
- 2) Poser la protection de bord sur les bords de la plaque dorsale (voir ill. 1, pos. 1) et de la plaque d'assise (voir ill. 1, pos. 2), puis appuyer à la main.

Apposer une étiquette

- 1) Si le fauteuil roulant est équipé de la plaque de verrouillage du Dahl Docking System, apposer l'étiquette de manière bien visible sur le dossier du fauteuil roulant.
- 2) Après le montage, mesurer la garde au sol lorsque la pression des pneus est correcte et note cette valeur sur l'étiquette (voir ill. 5, pos. 1).

INFORMATION

- La valeur indiquée sur l'étiquette indique la garde au sol du fauteuil roulant (-1 à +2 mm). Avec le Docking System à réglage électrique en hauteur VarioDock, il s'agit de la hauteur qui doit être réglée comme valeur de hauteur sur l'écran de l'unité de commande. Dans le cas du MK II, il s'agit de la hauteur finale à laquelle l'unité d'arrimage doit être installée pour que le fauteuil roulant puisse être correctement connecté à la station d'arrimage.

8 Utilisation

8.1 Utilisation prescrite des appuie-têtes

⚠ AVERTISSEMENT

Non-respect des consignes d'Ottobock

Blessures graves en cas d'accident provoqué par une erreur d'utilisation

- En cas d'utilisation du Dahl Docking System avec des fauteuils roulants électriques autorisés d'Ottobock, le montage d'un appuie-tête d'Ottobock, qui a été validé pour une utilisation avec un Dahl Docking System, est impérativement requis.
- Prière de tenir compte de la liste des appuie-têtes possibles.

L'utilisation des appuie-têtes suivants avec le Dahl Docking System est autorisée :

Numéro de code	Description	Référence de l'article
EL033	Comfort Plus, taille S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, taille M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, taille L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 pièces), taille S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 pièces), taille L	476L52=SK155

8.2 Utilisation dans les véhicules

AVERTISSEMENT

Non-respect des indications de Dahl Engineering ApS

Blessures graves en cas d'accident provoqué par une erreur d'utilisation

- Avant toute utilisation du Dahl Docking System dans des véhicules destinés, lire le mode d'emploi du Docking System et tout particulièrement les consignes de sécurité du fabricant.
- Utiliser le Dahl Docking System que lorsque les éléments supplémentaires fournis par Ottobock sont montés sur le fauteuil roulant électrique. En cas de non-respect de cette consigne, les sangles du système de retenue des personnes risquent d'être endommagées et leur fonctionnement est susceptible d'être altéré.

AVERTISSEMENT

Positionnement incorrect dans les véhicules

Blessures graves en cas d'accident provoqué par une erreur d'utilisation

- S'assurer que le véhicule est adapté au transport d'une personne en fauteuil roulant. Noter que la capacité de charge du véhicule doit également être adaptée à la masse du fauteuil roulant.
- S'assurer que le véhicule est équipé des équipements nécessaires et qu'ils sont compatibles avec votre fauteuil roulant.
- S'assurer que les options d'accès et de sortie sont adaptées à votre type de fauteuil roulant.
- Le positionnement du produit dans le véhicule ne doit être effectué que par le conducteur.
- Lorsqu'il est utilisé comme siège dans un véhicule, le produit doit exclusivement être dirigé vers l'avant.
- Tenir également compte des consignes de positionnement figurant dans le mode d'emploi fournie du fabricant Dahl Engineering ApS.

AVERTISSEMENT

Interdiction d'utiliser la ceinture de positionnement ou les aides au positionnement comme système de retenue de personne dans le véhicule

Blessures graves provoquées par une erreur d'utilisation du produit

- Ne jamais utiliser les ceintures et aides au positionnement proposées sur le produit comme élément d'un système de retenue de personne pendant le transport dans le véhicule.
- Important : les ceintures et aides au positionnement proposées sur le produit servent uniquement à assurer un maintien supplémentaire de la personne assise dans le produit.

AVERTISSEMENT

Utilisation du dispositif de retenue des occupants dans un véhicule à moteur en combinaison avec le Docking System

Blessures graves provoquées par une erreur d'utilisation du produit

- Lors de l'utilisation du Docking System, utiliser uniquement les systèmes de retenue à trois points installés dans le véhicule.
- Pour ce faire, en plus des informations et consignes de sécurité contenues dans cette notice d'utilisation, respecter également les consignes de sécurité contenues dans le manuel d'utilisation du Docking System.

⚠ AVERTISSEMENT**Utilisation du produit avec options ajoutées**

Blessures graves en cas d'accident provoqué par des options qui se desserrent

- ▶ Avant d'utiliser le produit comme siège dans un véhicule, démonter les options afin de garantir un transport en toute sécurité dans le véhicule. Respecter les indications du chapitre « Utilisation dans des véhicules destinés au transport de personnes à mobilité réduite (TPMR) » de la notice d'utilisation du fauteuil roulant.
- ▶ Placer toutes les pièces démontées dans un endroit sûr du véhicule.

En cas d'utilisation du fauteuil roulant électrique comme siège dans un véhicule, respecter en outre les consignes figurant dans la notice d'utilisation du fauteuil roulant, notamment le chapitre « Utilisation dans des véhicules destinés au transport de personnes à mobilité réduite (TPMR) ».

Préparation du fauteuil roulant

- 1) Installer sur le fauteuil roulant un appui-tête dont l'utilisation est autorisée lorsqu'aucun autre appui-tête n'est fixé de manière rigide au fauteuil roulant.
- 2) Avant chaque trajet, retirer les accessoires qui ne sont pas autorisés à être transportés dans le véhicule ou qui pourraient se détacher pendant le trajet.
- 3) Ne pas utiliser ou vider les accessoires et les composants tels que le porte-canne, le porte-gobelet, le sac de rangement, le panier de rangement ou le porte-bagage pendant le transport. Placer les objets retirés en sécurité dans le véhicule.

Renvoi aux documents de la société Dahl Engineering ApS

En cas d'utilisation du Dahl Docking System dans un véhicule, il convient de respecter les instructions d'utilisation contenues dans le manuel d'utilisation du Dahl Docking System fourni par le fabricant Dahl Engineering ApS en plus des informations ci-dessous. Ceci s'applique en particulier aux contenus décrivant le fonctionnement et l'utilisation du Docking System, par exemple :

- Positionnement et fixation du fauteuil roulant à la station d'arrimage
- Sécurisation du fauteuil roulant dans la station d'arrimage
- Désolidarisation du fauteuil roulant de la station d'arrimage
- Fonctionnement général et réglage du Docking System

Positionnement du fauteuil roulant

- 1) Positionner le fauteuil roulant vers l'avant dans le véhicule et le déplacer vers la station d'arrimage Dahl.
- 2) Activer le verrouillage (voir manuel d'utilisation du Docking System).
- 3) Vérifier que le verrouillage fonctionne correctement et en toute sécurité.
- 4) Procéder à d'éventuels réglages de l'assise, par exemple la hauteur du siège et l'inclinaison de l'assise (basculement) complètement vers le bas ou en position horizontale.
- 5) Remettre le dossier en position verticale.
- 6) Même lorsque le fauteuil roulant est fixé dans la station d'arrimage, toujours activer les freins de stationnement sur le fauteuil roulant. Cela empêche le fauteuil roulant de rouler de façon incontrôlée après le déverrouillage de la station d'arrimage à la fin du trajet.

Pose du système de retenue des personnes

- 1) Mettre en place le dispositif de retenue à trois points installé sur le véhicule.
- 2) S'assurer que
 - la ceinture pelvienne passe correctement, complètement et aussi profondément que possible au-dessus de l'avant du bassin (voir ill. 9, pos. 1)
 - la sangle d'épaule est correctement placée et centrée sur l'épaule (voir ill. 9, pos. 2)
 - les points d'ancrage ou les fermetures à boucle sont placés à une distance comprise entre 10 mm et 60 mm à l'extérieur des roues (voir ill. 9)
 - le déplacement des sangles de retenue des occupants par rapport au plancher du véhicule présente un angle compris entre 30° et 75° (voir ill. 11), avec un angle de préférence compris entre 45° et 75°

Remarque : un angle supérieur à 75° n'est pas autorisé !

- 3) Passer les sangles du système de retenue des personnes près du corps de l'utilisateur (voir ill. 9, détails entourés d'un cercle). Les sangles ne doivent pas passer au-dessus des protège-vêtements, des roues., etc. (voir ill. 10 détails entourés d'un cercle).
- 4) Vérifier que la sangle de la ceinture n'est pas retournée sur le corps.

- 5) Lors de la mise en place du dispositif de retenue à trois points, vérifier que la boucle de la sangle est positionnée de telle manière que le bouton de déclenchement ne puisse pas être déverrouillé accidentellement suite à un contact avec des parties du véhicule ou des parties du fauteuil roulant pendant la conduite ou en cas d'accident.
- 6) Le dispositif de retenue à trois points installé dans le véhicule doit être tendu aussi serré que possible après la mise en place, à moins qu'il ne soit effectué de manière indépendante par un enrouleur (rétracteur).

9 Nettoyage

Nettoyage de la protection des bords

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon humide.

Nettoyage des éléments du système d'arrimage Dahl

Pour le nettoyage des pièces du Dahl Docking System, il convient de respecter les consignes du manuel d'utilisation du Dahl Docking System.

10 Maintenance

Pour l'entretien des pièces du Dahl Docking System, il convient de respecter les consignes et les instructions du manuel d'utilisation du Dahl Docking System.

11 Réparation

AVERTISSEMENT

Opérations de réparation interdites

Blessures graves de l'utilisateur, détériorations du produit suite à des erreurs de réglage et de montage

- Seul le personnel spécialisé est autorisé à effectuer toutes les opérations de réparation.

Consignes de réparation relatives à des éléments supplémentaires fournis par Ottobock

- En cas de dommage, contacter immédiatement le personnel spécialisé qui a procédé au réglage de ce produit.

Consignes de réparation relatives à l'option « Dahl Docking System »

- En cas de dommage, contacter immédiatement le personnel spécialisé qui a procédé au réglage de ce produit ou le service après-vente du fabricant (coordonnées dans le manuel d'utilisation du Docking System).

12 Mise au rebut

Pour sa mise au rebut, le produit doit être retourné au personnel spécialisé.

Tous les composants du produit doivent être éliminés conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur dans le pays concerné.

13 Informations légales

13.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

13.2 Garantie commerciale

Le personnel spécialisé qui a procédé au réglage de ce produit ou le service après-vente du fabricant vous donnera de plus amples informations sur les conditions de la garantie commerciale.

13.3 Informations légales locales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

Indice

IT

1	Informazioni generali	36
1.1	Documenti pertinenti	36
1.2	Destinatari	36
2	Informazioni relative alla sicurezza	37
2.1	Importanza dei livelli di allerta	37
2.2	Indicazioni di sicurezza per il personale specializzato	37
2.3	Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo	37
3	Descrizione del prodotto.....	38
4	Uso conforme	38
4.1	Destinazione d'uso	38
4.2	Condizioni ambientali	38
4.3	Combinazioni di prodotti	38
5	Fornitura.....	38
6	Accessori	39
7	Preparazione all'uso.....	39
7.1	Utensili necessari	39
7.2	Montaggio.....	40
8	Utilizzo	41
8.1	Utilizzo prescritto di poggiatesta	41
8.2	Uso in autoveicoli	42
9	Pulizia.....	43
10	Manutenzione	43
11	Riparazioni.....	44
12	Smaltimento	44
13	Note legali.....	44
13.1	Responsabilità	44
13.2	Garanzia commerciale	44
13.3	Note legali locali	44

1 Informazioni generali

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2025-05-12

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza dei fabbricanti (per gli indirizzi vedere www.ottobock.com e www.dahlengineering.dk).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza dei fabbricanti. Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Queste istruzioni per l'uso contengono indicazioni importanti per il montaggio di elementi supplementari (parabordi), necessari per l'utilizzo dell'opzione "Dahl Docking System" su carrozzine elettroniche omologate di Ottobock. Contemporaneamente viene descritto come montare la piastra di bloccaggio offerta dalla ditta Dahl Engineering ApS su carrozzine elettroniche omologate di Ottobock come parte dell'opzione "Dahl Docking System".

In qualità di personale tecnico specializzato, si prega di tenere presente quanto segue:

- Ottobock fornisce solo gli elementi supplementari necessari per l'utilizzo del Dahl Docking System. Questi fanno parte del kit di montaggio Ottobock per l'opzione "Dahl Docking System". Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo "Fornitura" (v. pagina 38).
- Nel capitolo "Accessori" (v. pagina 39) si riporta quali parti della ditta Dahl Engineering ApS sono necessarie e come ottenerle.
- Leggere queste istruzioni per l'uso prima di iniziare a montare il kit di montaggio Ottobock per l'opzione "Dahl Docking System".
- Fornire tutte le istruzioni per l'uso all'utilizzatore. L'utilizzatore deve aver letto e compreso queste istruzioni per l'uso e le istruzioni per l'uso del fabbricante Dahl Engineering ApS prima di utilizzare l'opzione "Dahl Docking System". L'utilizzatore deve conservare i documenti a bordo del veicolo in un luogo facilmente accessibile.

1.1 Documenti pertinenti

Le seguenti istruzioni per l'assistenza, il montaggio e l'uso delle ditte Ottobock e Dahl Engineering ApS devono essere rispettate integralmente a seconda della combinazione di prodotti:

Posizione	Numero di documento	Denominazione	Denominazione nel presente documento ¹⁾
1	647H2021	Istruzioni per l'uso (per la carrozzina 490E75=2_*)	Istruzioni per l'uso Carrozzina
2	647G2021	Istruzioni per l'assistenza (per la carrozzina 490E75=2_*)	Istruzioni per l'assistenza della carrozzina
3	503747	Istruzioni per l'uso e il montaggio DAHL DOCKING STATION MK II SERVICE-PLAN	Istruzioni per l'uso Docking System
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Piano di assistenza Manuale d'uso e montaggio	Istruzioni per l'uso Docking System

¹⁾: Al fine di semplificare il testo, si fa riferimento ai documenti pertinenti indicati nella tabella nel prosieguo delle presenti istruzioni per l'uso, secondo le denominazioni riportate nella colonna "Denominazione in questo documento".

1.2 Destinatari

Questo documento è destinato al personale tecnico specializzato autorizzato che monta e regola l'opzione "Dahl Docking System" sulla carrozzina elettronica e all'utilizzatore della carrozzina elettronica.

Tutte le operazioni di montaggio e regolazione di cui al capitolo "Assicurare l'idoneità all'uso" (v. pagina 39) devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico specializzato autorizzato. Tutte le istruzioni del fabbricante e tutte le disposizioni di legge vigenti dovranno essere rispettate. Ulteriori informazioni possono essere richieste al servizio di assistenza del fabbricante.

2 Informazioni relative alla sicurezza

2.1 Importanza dei livelli di allerta

AVVERTENZA! La mancata osservanza degli avvisi con questa etichetta può comportare gravi rischi d'infortunio e di lesioni.

CAUTELA! La mancata osservanza degli avvisi con questa etichetta può comportare rischi d'infortunio e di lesioni.

AVVISO! La mancata osservanza degli avvisi con questa etichetta può causare danni tecnici.

2.2 Indicazioni di sicurezza per il personale specializzato

CAUTELA!

Pericolo di lesioni dovuto a parti mobili

- Prestare attenzione ai bordi di schiacciamento e di taglio dovuti alla progettazione tra le parti mobili del prodotto, ad esempio nella zona tra la superficie del sedile e la base di guida. Durante la regolazione, tenere tutte le parti del corpo lontane da aree pericolose per evitare urti o schiacciamenti. Se necessario, eseguire gli interventi con l'aiuto di una seconda persona.

CAUTELA!

Pericolo di lesioni dovute a lavori non ergonomici

- Alcune parti del prodotto sono molto pesanti, ad es. le batterie, il telaio, il sedile, i motori. Sollevare pertanto queste parti in modo corretto dal punto di vista ergonomico. Utilizzare dispositivi di sollevamento sufficientemente dimensionati o eseguire queste operazioni con l'aiuto di una seconda persona.
- Se fosse necessario effettuare interventi sotto parti sollevate o attrezzature di lavoro, assicurare questi elementi con dispositivi adeguati per evitarne il distacco, lo spostamento o la caduta.
- In caso di utilizzo di una piattaforma di carico, controllare che la carrozzina elettronica sia collocata al centro della superficie di sollevamento e che non vi siano parti sporgenti.

CAUTELA!

Pericolo di lesioni dovute a movimenti incontrollati

- Per tutte le operazioni di regolazione, spegnere l'unità di comando del prodotto e disattivare il fusibile principale. Non disattivare i controlli funzionali dei componenti elettrici.

AVVISO!

Pericolo di danni al prodotto dovuti a carichi non autorizzati

- Durante tutti i lavori, assicurarsi che le imbottiture e le parti tessili del prodotto siano adeguatamente protette da sollecitazioni meccaniche, chimiche e termiche.

2.3 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni da uso improprio del prodotto

Un uso improprio del prodotto può causare ferimenti gravi e danni al prodotto. I danni e l'usura del prodotto possono comprometterne la sicurezza, il funzionamento e l'affidabilità e comportare ulteriori rischi.

- Il prodotto deve essere utilizzato unicamente da utilizzatori istruiti o da un accompagnatore debitamente istruito.
- Le presenti istruzioni per l'uso sono valide solo in connessione con le istruzioni per l'uso della carrozzina e le istruzioni per l'uso del Docking System. Prima di utilizzare il prodotto occorre pertanto leggere attentamente tutte le informazioni sull'uso e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza.
- Prima di ogni utilizzo verificare il funzionamento del prodotto.

- Non è consentito utilizzare il prodotto dopo aver accertato danni evidenti. Ciò vale in particolare in caso di instabilità del prodotto o modifiche nel comportamento di guida o in caso di problemi con la posizione dell'utilizzatore o ancora di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.

3 Descrizione del prodotto

Avvertenze funzionali sugli elementi supplementari forniti da Ottobock (parabordi)

Gli elementi supplementari forniti da Ottobock devono essere montati sulla carrozzina prima dell'utilizzo del Dahl Docking System, altrimenti le cinture del sistema di ritenuta personale potrebbero venire danneggiate e non funzionare correttamente. Gli elementi supplementari forniti riducono le forze meccaniche che possono agire sulle cinture del sistema di ritenuta personale.

Avvertenze funzionali sull'opzione "Dahl Docking System"

Con il Dahl Docking System, la carrozzina può essere fissata al pavimento di un veicolo attrezzato per essere utilizzata come sedile all'interno del veicolo. Per farlo è necessario montare prima la piastra di bloccaggio fornita dalla ditta Dahl Engineering ApS sotto la carrozzina. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo «Montaggio» (v. pagina 40).

A bordo del veicolo deve essere installata una delle seguenti docking station da un tecnico qualificato (vedere le istruzioni per l'uso del Docking System).

Quando entra nella docking station, la carrozzina viene fissata al pavimento del veicolo mediante la piastra di bloccaggio nella docking station. Per ulteriori informazioni sul funzionamento completo del Dahl Docking System, consultare le relative istruzioni per l'uso.

L'azienda Dahl Engineering ApS offre due Docking System (v. pagina 40 capitolo "Accessori"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (regolabile in altezza)

Le piastre di bloccaggio e i kit di adattamento della carrozzina sono identici per entrambe le docking station e sono quindi adatti per il fissaggio di una carrozzina con entrambi i sistemi.

Per il sistema "VarioDock™" è necessario verificare preventivamente la compatibilità con l'altezza libera dal suolo della carrozzina, poiché questa è 54 mm più larga e 1 mm più alta del sistema "Docking MK II".

4 Uso conforme

4.1 Destinazione d'uso

La carrozzina di cui al capitolo "Combinazioni di prodotti" (v. pagina 38) è stata collaudata in combinazione con il "Dahl Docking System", gli "accessori" del Docking System (v. pagina 39 capitolo "Accessori") e gli elementi supplementari (v. pagina 38 capitolo "Fornitura") secondo la norma ISO 7176-19 e soddisfa pertanto tutti i requisiti relativi alla sicurezza in caso di urto se utilizzata come sedile in un veicolo. La carrozzina è stata sottoposta a prova solo nel senso di marcia ed è pertanto omologata solo per l'uso come sedile del veicolo orientato nel **senso di marcia**.

4.2 Condizioni ambientali

Il kit di montaggio Ottobock è progettato per le stesse condizioni ambientali della carrozzina su cui è montato.

- Al riguardo fare riferimento alle istruzioni per l'uso della carrozzina.

4.3 Combinazioni di prodotti

L'opzione "Dahl Docking System" è approvata per i seguenti prodotti Ottobock:

- Tipo: Juvo B7
- Codice di identificazione: 490E75=2_*

5 Fornitura

La fornitura del kit di montaggio Ottobock "Dahl Docking System", numero d'ordine 491S75=ST435, comprende (v. fig. 1):

Pos.	Descrizione	Quantità	Numero d'ordine
1	Parabordi per piastra dello schienale del sedile APS	2	491S75=ST435

Pos.	Descrizione	Quantità	Numero d'ordine
2	Parabordi per piano di seduta del sedile APS	2	491S75=ST435
senza fig.	Istruzioni per l'uso	1	

6 Accessori

Kit di adattamento della ditta Dahl Engineering ApS per la carrozzina 490E75=2_*/OttoBock (v. fig. 2):

Pos.	Descrizione	Quantità	Numero d'ordine
1	Dado esagonale M8	5	503261**
2	Fasce distanziatrici, PVC, 5 mm	2	

Componenti del kit di base della ditta Dahl Engineering ApS (v. fig. 2)

Pos.	Descrizione	Quantità	Numero d'ordine
3	Piastra di bloccaggio	1	500561**
4	Pezzo intermedio, 8 mm	1	500673**
5	Viti di fissaggio M8x45, Torx	5	502800**

Panoramica delle docking station compatibili (v. fig. 7, v. fig. 8):

Fig.	Descrizione	Quantità	Numero d'ordine
7	Docking Station Mk.II completa	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600**

Riepilogo delle necessarie istruzioni d'uso e di montaggio per le docking station sopra elencate (senza fig.):

Fig.	Descrizione	Quantità	Numero d'ordine
senza fig.	Istruzioni per l'uso e il montaggio DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN	1	503747**
senza fig.	DAHL VARIODOCK™ Piano di assistenza Manuale d'uso e montaggio	1	503752**

* Numeri d'ordine elencati della ditta Dahl Engineering ApS. Ordinazione tramite: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danimarca | Telefono: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | https://dahlengineering.dk

7 Preparazione all'uso

⚠ AVVERTENZA

Montaggio e operazioni di regolazione non corretti

Lesioni dell'utilizzatore dovute a funzioni di sicurezza difettose

- Tutte le operazioni di montaggio e regolazione descritte nel capitolo "Assicurare l'idoneità all'uso" devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico specializzato.
- Sulla carrozzina possono essere eseguiti solo i lavori di montaggio e le regolazioni descritti nelle presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande rivolgersi al servizio assistenza del fabbricante.

7.1 Utensili necessari

Per le operazioni di regolazione e manutenzione, sono necessari i seguenti utensili:

INFORMAZIONE

La lista seguente contiene solo gli utensili necessari per il montaggio diretto dei componenti di Dahl Engineering ApS e OttoBock indicati nella fornitura. Per informazioni sugli utensili per lavori preparatori (ad es. per lo smontaggio delle batterie), consultare le istruzioni per l'assistenza della carrozzina.

- Chiave a brugola, da 6
- Chiave ad anello e a forchetta, da 8, 24
- Chiave dinamometrica (da 5 – 50 Nm)

- Cacciavite Torx, T45
- Seghetto per metalli
- Forbici o taglierino
- Frenafili liquido "medio" (ad es. Loctite 241)

7.2 Montaggio

Indicazioni per la sicurezza durante il montaggio dei componenti Dahl su una carrozzina elettronica Ottobock

AVVERTENZA

Mancata osservanza delle indicazioni di Dahl Engineering ApS e Ottobock

Lesioni gravi a seguito di infortuni dovuti a errori di montaggio

- In tutte le operazioni di montaggio, oltre alle avvertenze di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, si devono osservare le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso del Docking System.
- Modifiche diverse da quelle descritte nelle istruzioni per l'uso delle ditte Ottobock e Dahl Engineering ApS non devono essere effettuate senza consultare i rispettivi fabbricanti! Questo vale per qualsiasi modifica al Dahl Docking System, agli ancoraggi del veicolo e anche alla carrozzina.

CAUTELA

Utilizzo improprio delle viti di fissaggio

Lesioni gravi in seguito a rottura delle viti di fissaggio Torx

- Utilizzare solo le viti di fissaggio Torx fornite dalla ditta Dahl Engineering ApS. Le altre viti standard non sono abbastanza forti da tenere salda la piastra di bloccaggio in caso di una collisione.
- È bene osservare che le viti di fissaggio Torx durante il montaggio devono essere accorciate. Non danneggiare il filetto durante l'accorciamento.
- Tenere presente che le viti di fissaggio Torx devono essere bloccate durante il montaggio con frenafili liquido "medio" (ad es. Loctite 241).

INFORMAZIONE

Osservare che le seguenti operazioni si riferiscono in parte a indicazioni riportate nelle istruzioni per l'assistenza della carrozzina. Le istruzioni per l'assistenza della carrozzina in formato PDF sono disponibili presso Customer Care Center (CCC) all'indirizzo ccc@ottobock.com o presso il servizio di assistenza del fabbricante. Prima di iniziare il montaggio, occorre procurarsi le istruzioni per l'assistenza della carrozzina:

- Istruzioni per l'assistenza della carrozzina per 490E75=2_*: 647G2021

Piastra di bloccaggio della ditta Dahl Engineering ApS montata sul supporto motore

- 1) **Solo con funzioni elettriche del sedile:** spostare il sedile all'altezza inferiore.
- 2) Spegnere l'unità di comando e disattivare l'interruttore automatico.
- 3) Sollevare leggermente la carrozzina elettronica (vedere le istruzioni per l'assistenza della carrozzina).
- 4) Preparare l'accesso al supporto motore. A tale scopo, ripiegare il sedile all'indietro (vedere le istruzioni per l'assistenza della carrozzina).
- 5) Rimuovere il coperchio della batteria e rimuovere le batterie (vedere le istruzioni per l'assistenza della carrozzina).
→ Il fondo del supporto motore è ora accessibile.
- 6) Determinare la giusta posizione di montaggio della piastra di bloccaggio (v. fig. 2, pos. 3; v. fig. 3).
- 7) Preparare i 5 dadi esagonali (v. fig. 2, pos. 1) per il successivo montaggio (v. fig. 4, pos. 1).
- 8) Posizionare le fasce distanziatrici (v. fig. 4, pos. 2) sul fondo del supporto motore come da figura.
- 9) Tenere pronto il pezzo intermedio (v. fig. 2, pos. 4; v. fig. 4, pos. 3) e la piastra di bloccaggio (v. fig. 2, pos. 3; v. fig. 4, pos. 4). Preparare le 5 viti di fissaggio Torx (v. fig. 4, pos. 5).
- 10) Inserire dal basso le viti di fissaggio Torx, una dopo l'altra, attraverso la piastra di bloccaggio, il pezzo intermedio e i 5 fori del supporto motore (v. fig. 4).
- 11) Serrare provvisoriamente le viti di fissaggio Torx dall'alto sul supporto motore con i 5 dadi esagonali.
- 12) **Se necessario:** marcare la parte sporgente. Rimuovere le viti, accorciarle e sbavare con cautela la parte superiore.

AVVERTENZA! Le viti devono essere a filo con i dadi esagonali. Per ottenere la forza di tenuta massima non devono né sporgere dai dadi esagonali, né essere troppo corte.

- 13) Inserire nuovamente dal basso le viti di fissaggio Torx e bloccarle con frenafili liquido "medio" (ad es. Loctite 241).
 - 14) Avvitare dall'alto i 5 dadi esagonali sulle viti di fissaggio Torx e serrarli con **18 Nm**.
 - 15) Reinserire la batteria (vedere le istruzioni per l'assistenza della carrozzina).
 - 16) Chiudere il coperchio della batteria (vedere le istruzioni per l'assistenza della carrozzina).
 - 17) Riattivare l'interruttore automatico.
- La piastra di bloccaggio del Dahl Docking System è montata sotto la carrozzina elettronica.

Regolazione e controllo delle funzionalità (v. fig. 6)

Prima di utilizzare la piastra di bloccaggio nella Dahl Docking Station bisogna eseguire un controllo delle funzionalità. Verificare che la Dahl Docking Station sia bloccata in modo sicuro. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso del Docking System.

Montaggio degli elementi supplementari forniti da Ottobock (parabordi) sull'APS

- 1) Tagliare il parabordi se necessario. La lunghezza è determinata dalla lunghezza del bordo del piano di seduta e della piastra dello schienale.
- 2) Posizionare il parabordi sui bordi della piastra dello schienale (v. fig. 1, pos. 1) e del piano di seduta (v. fig. 1, pos. 2) e premere con la mano.

Apposizione dell'etichetta

- 1) Se la carrozzina è dotata della piastra di bloccaggio per il Dahl Docking System, applicare l'etichetta in modo ben visibile sullo schienale della carrozzina.
- 2) Dopo il montaggio, con la pressione corretta degli pneumatici, misurare l'altezza libera dal suolo e annotare questo valore sull'etichetta (v. fig. 5, pos. 1).

INFORMAZIONE

- Il valore indicato sull'etichetta indica l'altezza libera dal suolo della carrozzina (da -1 a +2 mm). Nel sistema di aggancio VarioDock ad altezza regolabile elettricamente, questa è l'altezza che deve essere impostata come valore di altezza sul display dell'unità di comando. Con MK II, questa è l'altezza finale alla quale deve essere installata l'unità di aggancio per poter collegare correttamente la carrozzina alla docking station.

8 Utilizzo

8.1 Utilizzo prescritto di poggiatesta

⚠ AVVERTENZA

Mancata osservanza delle indicazioni di Ottobock

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- Se si utilizza il Dahl Docking System con carrozzine elettroniche omologate da Ottobock è obbligatorio installare un poggiatesta di Ottobock, approvato per l'utilizzo in abbinamento con il Dahl Docking System.
- Osservare la seguente lista dei possibili poggiatesta.

I seguenti poggiatesta sono omologati per l'utilizzo in combinazione con il Dahl Docking System:

Codice	Descrizione	Codice articolo
EL033	Comfort Plus, taglia S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, taglia M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, taglia L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 pezzi), taglia S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 pezzi), taglia L	476L52=SK155

8.2 Uso in autoveicoli

AVVERTENZA

Mancata osservanza delle istruzioni della ditta Dahl Engineering ApS

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- Prima di utilizzare il Dahl Docking System ai veicoli leggere le istruzioni per l'uso del Docking System e in particolare le indicazioni di sicurezza del fabbricante.
- Utilizzare il Dahl Docking System solo se sulla carrozzina elettronica sono stati montati gli elementi supplementari forniti da Ottobock. In caso contrario le cinture del sistema di ritenuta personale possono venire danneggiate e non funzionare correttamente.

AVVERTENZA

Posizionamento errato in autoveicoli

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- Assicurarsi che il veicolo sia adatto al trasporto di una persona in carrozzina. Si noti che la capacità di carico del veicolo deve essere adatta anche alla massa della carrozzina.
- Assicurarsi che il veicolo sia dotato degli accessori necessari e che questi siano compatibili con la propria carrozzina.
- Assicurarsi che le possibilità di salita e discesa siano adeguate al tipo di sedia a rotelle.
- Il posizionamento del prodotto nel veicolo deve essere effettuato esclusivamente dal conducente.
- Il prodotto deve essere orientato esclusivamente in avanti se utilizzato come sedile in un veicolo.
- Osservare anche le istruzioni di posizionamento contenute nelle istruzioni per l'uso allegate al Docking System del fabbricante Dahl Engineering ApS.

AVVERTENZA

Divieto di utilizzare il sistema di cinture di posizionamento o gli ausili posturali come sistema di ritenuta personale su veicoli

Lesioni gravi a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- Non utilizzare mai le cinture di posizionamento e gli ausili posturali proposti per il prodotto come componente del sistema di ritenuta personale per il trasporto su veicoli.
- Tenere presente che le cinture di posizionamento e i sistemi posturali proposti per il prodotto servono solo a dare maggiore stabilità alla persona seduta nel prodotto.

AVVERTENZA

Uso del sistema di ritenuta personale nel veicolo in combinazione con il Docking System

Lesioni gravi a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- Durante l'utilizzo del Docking System, utilizzare esclusivamente i sistemi di ritenuta a 3 punti installati sul veicolo.
- A tal fine, oltre alle informazioni e alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, leggere anche le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso del Docking System.

AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto con opzioni installate

Gravi lesioni a seguito di incidenti per componenti non fissati correttamente

- Prima di utilizzare il prodotto come sedile in veicoli, rimuovere le opzioni che devono essere smontate per consentire un trasporto sicuro nel veicolo. Osservare le informazioni contenute nel capitolo "Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)" delle istruzioni per l'uso della carrozzina.
- Sistemare le opzioni smontate nel veicolo in modo sicuro.

Per l'utilizzo della carrozzina elettronica come sedile in un veicolo devono essere osservate anche le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso della carrozzina, in particolare il capitolo "Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)".

Preparare la carrozzina

- 1) Montare sulla carrozzina un poggiatesta approvato per l'uso, a meno che nessun altro poggiatesta sia fissato saldamente alla carrozzina.

- 2) Prima di ogni viaggio, rimuovere gli accessori che non sono omologati per il trasporto nel veicolo o che potrebbero staccarsi durante il viaggio.
- 3) Non utilizzare o svuotare accessori e componenti quali bastoni da passeggio, portabevande, borsa portaoggetti, cestino portaoggetti o portapacchi durante il trasporto. Riporre in modo sicuro gli oggetti prelevati nel veicolo.

Rimando a documenti della ditta Dahl Engineering ApS

Per l'utilizzo del sistema di aggancio Dahl Docking System nel veicolo, oltre alle seguenti informazioni, si devono osservare le istruzioni per l'uso del Docking System del fabbricante Dahl Engineering ApS. Ciò vale in particolare per i contenuti che descrivono il funzionamento del rispettivo Docking System, come ad esempio:

- Posizionamento e fissaggio della carrozzina alla Docking Station
- Fissaggio della carrozzina nella Docking Station
- Rilascio della carrozzina dalla Docking Station
- Funzionamento generale e regolazione del Docking System

Posizionamento della carrozzina

- 1) Posizionare la carrozzina in avanti nel veicolo ed entrare nella Dahl Docking Station.
- 2) Attivare il dispositivo di bloccaggio (vedere le istruzioni per l'uso del Docking System).
- 3) Verificare che il dispositivo di bloccaggio funzioni correttamente e in sicurezza.
- 4) Effettuare tutte le regolazioni del sedile, come l'altezza e l'inclinazione verso il basso o in posizione orizzontale.
- 5) Portare lo schienale in posizione verticale.
- 6) Anche se la carrozzina è fissata nella Docking Station, attivare sempre i freni di stazionamento sulla carrozzina. Ciò impedisce alla carrozzina di scivolare in modo incontrollato al termine del viaggio dopo lo sblocco della Docking Station.

Applicazione del sistema di ritenuta personale

- 1) Applicare il sistema di ritenuta a 3 punti installato sul veicolo.
- 2) Assicurarsi che:
 - la cintura pelvica sia posizionata in modo corretto, completo e quanto più in profondità possibile sopra la parte anteriore del bacino (v. fig. 9, pos. 1)
 - la bretella per la spalla sia posizionata correttamente e centrata sulla spalla (v. fig. 9, pos. 2)
 - la distanza tra i punti di ancoraggio o le fibbie delle cinture sia compresa tra 10 mm e 60 mm al di fuori delle ruote (v. fig. 9)
 - l'inclinazione delle cinture di ritenuta rispetto al pavimento del veicolo sia compresa tra 30° e 75° (v. fig. 11), preferibilmente tra 45° e 75°

Avviso: non è consentito un angolo superiore a 75°!

- 3) Le cinture del sistema di ritenuta personale devono poggiare sul corpo dell'utilizzatore (v. fig. 9, dettagli cerchiati). Le cinture non devono passare oltre la spondina, le ruote, ecc. (v. fig. 10 dettagli cerchiati).
- 4) Verificare che il nastro della cintura non sia attorcigliato e poggi bene sul corpo.
- 5) Verificare che, quando si inserisce il sistema di ritenuta a 3 punti, la fibbia della cintura sia posizionata in modo che il pulsante di sgancio non possa essere premuto accidentalmente da parti del veicolo o della sedia a rotelle durante la guida o in caso di incidente.
- 6) Tendere il sistema di ritenuta a 3 punti montato sul veicolo il più strettamente possibile dopo l'applicazione a meno che ciò non sia possibile mediante un riavvolgitore (retrattore).

9 Pulizia

Pulizia del parabordi

- Per la pulizia utilizzare solo un panno umido.

Pulizia dei componenti del Dahl Docking System

Per la pulizia delle parti del Dahl Docking System, attenersi alle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso del Docking System.

10 Manutenzione

Per la manutenzione delle parti del Dahl Docking System, attenersi alle indicazioni e alle prescrizioni contenute nelle istruzioni per l'uso del Docking System.

11 Riparazioni

AVVERTENZA

Lavori di riparazione non consentiti

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto a seguito di errori di regolazione e montaggio

► Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato.

Indicazioni per la riparazione degli elementi supplementari forniti da Ottobock

- In caso di danno rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto.

Indicazioni per la riparazione dell'opzione "Dahl Docking System"

- In caso di danno rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto o al servizio assistenza del fabbricante (per i dati di contatto vedere le istruzioni per l'uso del Docking System).

12 Smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

13 Note legali

13.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

13.2 Garanzia commerciale

Per maggiori informazioni sulle condizioni di garanzia rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto oppure al servizio assistenza del fabbricante.

13.3 Note legali locali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

Índice

ES

1	Generalidades	46
1.1	Otros documentos vigentes	46
1.2	Grupo de usuarios al que va dirigido	46
2	Información relativa a la seguridad	47
2.1	Significado de los niveles de alerta	47
2.2	Indicaciones de seguridad para el personal técnico	47
2.3	Indicaciones de seguridad sobre el uso	47
3	Descripción del producto	48
4	Uso previsto	48
4.1	Finalidad prevista	48
4.2	Condiciones ambientales	48
4.3	Combinaciones de productos	48
5	Componentes incluidos en el suministro	48
6	Accesorios	49
7	Preparación para el uso	49
7.1	Herramientas necesarias	49
7.2	Montaje	50
8	Uso	51
8.1	Uso prescrito de los reposacabezas	51
8.2	Uso en vehículos	52
9	Limpieza	53
10	Mantenimiento	54
11	Reparación	54
12	Eliminación	54
13	Aviso legal	54
13.1	Responsabilidad	54
13.2	Garantía	54
13.3	Avisos legales locales	54

1 Generalidades

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2025-05-12

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ▶ Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ▶ Conserve este documento.

INFORMACIÓN

- ▶ Para obtener información actual sobre la seguridad de los productos y las retiradas de productos solicítela a ccc@ottobock.com o al servicio de atención del fabricante (véanse las direcciones en www.ottobock.com y www.dahlengineering.dk).
- ▶ Puede solicitar este documento en formato PDF a ccc@ottobock.com o al servicio técnico del fabricante. El archivo PDF puede visualizarse también de forma ampliada.

Las presentes instrucciones de uso le facilitan indicaciones importantes para el montaje de piezas adicionales (protección de bordes) necesarios para utilizar el accesorio "Dahl Docking System" en sillas de ruedas eléctricas homologadas de Ottobock.

Al mismo tiempo se describe cómo montar en sillas de ruedas eléctricas homologadas de Ottobock la placa de bloqueo que ofrece la empresa Dahl Engineering ApS como parte del accesorio "Dahl Docking System".

Como personal técnico especializado, tenga en cuenta lo siguiente:

- Ottobock únicamente suministra las piezas adicionales necesarias para utilizar el Dahl Docking System. Estas forman parte del juego de montaje de Ottobock para el accesorio "Dahl Docking System". Encontrará información al respecto en el capítulo "Volumen de suministro" (véase la página 48).
- En el capítulo "Accesorios" (véase la página 49) obtendrá información sobre qué piezas necesita de la empresa Dahl Engineering ApS y dónde puede adquirir estas piezas.
- Lea estas instrucciones de uso antes de empezar a montar el juego de montaje de Ottobock para el accesorio "Dahl Docking System".
- Entregue al usuario todas las instrucciones de uso. El usuario debe haber leído y comprendido estas instrucciones de uso y las instrucciones de uso del fabricante Dahl Engineering ApS antes de utilizar el accesorio "Dahl Docking System". El usuario deberá guardar los documentos en el vehículo, en un lugar de fácil acceso.

1.1 Otros documentos vigentes

Los siguientes manuales de servicio, montaje e instrucciones de las empresas Ottobock y Dahl Engineering ApS deben observarse en su totalidad, dependiendo de la combinación de productos:

Posición	Número de documento	Denominación	Denominación en el presente documento ¹⁾
1	647H2021	Instrucciones de uso (para silla de ruedas 490E75=2_*)	Instrucciones de uso de silla de ruedas
2	647G2021	Manual de servicio (para silla de ruedas 490E75=2_*)	Manual de servicio de la silla de ruedas
3	503747	Manual de montaje e instrucciones DAHL DOCKING STATION MK II SERVICE-PLAN	Manual de instrucciones del Docking System
4	503752	Manual de montaje y de instrucciones DAHL VARIODOCK™ Serviceplan	Manual de instrucciones del Docking System

¹⁾: para simplificar el texto en otros documentos vigentes mencionados en la tabla, en lo sucesivo de las presentes instrucciones de uso se hará referencia a determinadas partes del texto de conformidad con las denominaciones de la columna "Denominación en este documento".

1.2 Grupo de usuarios al que va dirigido

El presente documento está dirigido al personal técnico especializado y autorizado que monta y ajusta el accesorio "Dahl Docking System" en la silla de ruedas eléctrica y al usuario de la silla de ruedas eléctrica.

Todos los trabajos de montaje y ajuste mencionados en el capítulo "Preparación para el uso" (véase la página 49) deben ser realizados exclusivamente por personal técnico especializado y autorizado. Para ello, se deben cumplir todas las especificaciones del fabricante y todas las disposiciones legales vigentes. Se puede solicitar más información al servicio técnico del fabricante.

2 Información relativa a la seguridad

2.1 Significado de los niveles de alerta

¡ADVERTENCIA! La inobservancia de las indicaciones con esta etiqueta puede provocar graves peligros de accidente y lesiones.

¡PRECAUCIÓN! La inobservancia de las indicaciones con esta etiqueta puede provocar peligros de accidente y lesiones.

¡AVISO! La inobservancia de las indicaciones con esta etiqueta puede provocar daños técnicos.

2.2 Indicaciones de seguridad para el personal técnico

¡PRECAUCIÓN!

Peligro de lesiones por piezas móviles

- Tenga en cuenta los bordes de corte y aplastamiento debidos a la construcción entre las piezas móviles del producto, p. ej., en el área entre la superficie del asiento y la base motriz. Durante los trabajos de ajuste, mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de las zonas de peligro para que no puedan ser golpeadas, atrapadas o aplastadas. En caso necesario, realice los trabajos con la asistencia de un ayudante para garantizar la seguridad.

¡PRECAUCIÓN!

Peligro de lesiones por trabajos no ergonómicos

- Algunas piezas del producto pesa mucho, p. ej., las baterías, el chasis, el asiento o los motores. Procure elevar estas piezas de forma ergonómicamente correcta. Utilice equipos elevadores con dimensiones suficientes o realice estos trabajos con la asistencia de un ayudante para garantizar la seguridad.
- Si fuese necesario realizar trabajos debajo de piezas o equipos de trabajo elevados, asegúrelos empleando dispositivos adecuados para evitar que se suelten, se muevan o se caigan.
- Cuando utilice una plataforma elevadora, cerciórese de que la silla de ruedas eléctrica está situada en el centro de la superficie de la plataforma elevadora y que ninguna pieza sobresale hasta la zona de peligro.

¡PRECAUCIÓN!

Peligro de lesiones por movimientos descontrolados

- Desconecte el control del producto y desactive el fusible principal para todos los trabajos de ajuste, a excepción de las comprobaciones de funcionamiento de los componentes eléctricos.

¡AVISO!

Peligro de daños en el producto por cargas inadmisibles

- En todos los trabajos, procure que el acolchado y las partes textiles del producto estén suficientemente protegidas contra las cargas mecánicas, químicas y térmicas.

2.3 Indicaciones de seguridad sobre el uso

¡ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones por manejo inadecuado del producto

La manipulación incorrecta del producto puede provocar lesiones graves y daños en el producto. Los daños y el desgaste en el producto pueden afectar a su seguridad, funcionamiento y fiabilidad, así como provocar otros peligros.

- Solo un usuario o un acompañante instruidos pueden utilizar el producto.
- Estas instrucciones de uso son válidas únicamente junto con las instrucciones de uso de la silla de ruedas y el manual de instrucciones del Docking System. Antes de utilizar el producto, lea atentamente toda la información de uso y observe todas las indicaciones de seguridad.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto funcione correctamente.

- No utilice el producto en caso de detectar defectos. Esto rige especialmente si se trata de una pérdida de estabilidad del producto o un cambio en el funcionamiento durante el desplazamiento, así como de problemas con la posición de asiento del usuario o con la estabilidad del asiento. Informe inmediatamente al personal técnico especializado para subsanar los defectos.

3 Descripción del producto

Indicaciones de funcionamiento para las piezas adicionales suministradas por Ottobock (protección de bordes)

Antes de utilizar el Dahl Docking System, se deben montar y utilizar las piezas adicionales suministradas por Ottobock en la silla de ruedas, puesto que, de lo contrario, los cinturones del sistema de retención de personas podrían resultar dañados y no funcionar correctamente. Las piezas adicionales suministradas reducen las fuerzas mecánicas que pueden actuar en el sistema de cinturones del sistema de retención de personas.

Indicaciones de funcionamiento para el accesorio "Dahl Docking System"

Con la ayuda del Dahl Docking System, las sillas de ruedas pueden fijarse al suelo de los vehículos equipados de manera correspondiente para que puedan utilizarse como asiento en el vehículo. Para ello, debajo de la silla de ruedas se debe montar previamente la placa de bloqueo suministrada por la empresa Dahl Engineering ApS. Encontrará información al respecto en el capítulo "Montaje" (véase la página 50).

Un técnico de reequipamiento de vehículos cualificado de manera correspondiente debe instalar en el vehículo una de las estaciones de acoplamiento mencionadas a continuación (véase el manual de instrucciones del Docking System).

Al introducir la silla de ruedas en la Docking Station, la silla de ruedas se fija al suelo del vehículo con ayuda de la placa de bloqueo de la Docking Station. Para obtener más información sobre el funcionamiento completo del Dahl Docking System consulte el manual de instrucciones del Docking System.

La empresa Dahl Engineering ApS ofrece dos Docking Systems (véase la página 50, capítulo "Accesorios"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (de altura ajustable)

Las placas de bloqueo y los juegos de adaptación de las sillas de ruedas son idénticos para ambas Docking Stations y, por lo tanto, son adecuados para asegurar una silla de ruedas con ambos Systems.

Para el System "VarioDock™" debe comprobarse previamente la compatibilidad con la distancia al suelo de la silla de ruedas, ya que esta es 54 mm más ancha y 1 mm más alta que el System "Docking MK II".

4 Uso previsto

4.1 Finalidad prevista

La silla de ruedas mencionada en el capítulo "Combinaciones de productos" (véase la página 48) ha sido sometida a ensayo en combinación con un "Dahl Docking System", el "accesorio" del Docking System (véase la página 49, capítulo "Accesorios") y las piezas adicionales (véase la página 48, capítulo "Volumen de suministro") de conformidad con la norma ISO 7176-19 y, por tanto, cumple todos los requisitos de seguridad en caso de colisión cuando se utiliza como asiento en un vehículo. La silla de ruedas ha sido sometida a un ensayo únicamente en la dirección de desplazamiento hacia delante y, por lo tanto, solo está autorizada para su uso como asiento del vehículo en **dirección hacia delante**.

4.2 Condiciones ambientales

El juego de montaje de Ottobock está diseñado para las mismas condiciones ambientales que la silla de ruedas donde se monta.

- Para ello, observe las indicaciones correspondientes de las instrucciones de uso de la silla de ruedas.

4.3 Combinaciones de productos

El accesorio "Dahl Docking System" está homologado para los siguientes productos de Ottobock:

- Tipo: Juvo B7
- Referencia: 490E75=2_*

5 Componentes incluidos en el suministro

El volumen de suministro del juego de montaje de Ottobock "Dahl Docking System", número de pedido 491S75=ST435, incluye (véase fig. 1):

Pos.	Denominación del artículo	Cantidad	Número de pedido
1	Protección de bordes para la placa del respaldo del asiento APS	2	491S75=ST435
2	Protección de bordes para placa de asiento APS	2	
Sin fig.	Instrucciones de uso presentes	1	

6 Accesorios

Juego de adaptación de la empresa Dahl Engineering ApS para la silla de ruedas 490E75=2_*/Ottobock (véase fig. 2):

Pos.	Denominación del artículo	Cantidad	Número de pedido
1	Tuerca hexagonal M8	5	503261**
2	Tiras distanciadoras, PVC, 5 mm	2	

Piezas del kit básico de la empresa Dahl Engineering ApS (véase fig. 2)

Pos.	Denominación del artículo	Cantidad	Número de pedido
3	Placa de bloqueo	1	500561**
4	Pieza intermedia, 8 mm	1	500673**
5	Tornillos de sujeción M8x45, Torx	5	502800**

Visión general de Docking Stations compatibles (véase fig. 7, véase fig. 8):

Fig.	Denominación del artículo	Cantidad	Número de pedido
7	Docking Station Mk.II completa	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Visión general de los manuales de montaje e instrucciones necesarios para las Docking Stations mencionadas anteriormente (sin fig.):

Fig.	Denominación del artículo	Cantidad	Número de pedido
Sin fig.	Manual de montaje e instrucciones DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN	1	503747**
Sin fig.	Manual de montaje y de instrucciones DAHL VARIODOCK™ Serviceplan	1	503752**

** Números de pedido indicados de la empresa Dahl Engineering ApS. Pedido a través de: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Dinamarca | Teléfono: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | https://dahlengineering.dk

7 Preparación para el uso

ADVERTENCIA

Trabajos de montaje y ajuste incorrectos

Lesiones del usuario por funciones de seguridad incorrectas

- Todos los trabajos de montaje y ajuste descritos en el capítulo "Preparación para el uso" deberán ser realizados únicamente por personal técnico especializado.
- Solo se deben realizar los trabajos de montaje y ajustes en la silla de ruedas que estén descritos en estas instrucciones de uso. En caso de dudas, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.

7.1 Herramientas necesarias

Para las labores de ajuste y mantenimiento de la silla se necesitan las siguientes herramientas:

INFORMACIÓN

La siguiente lista tan solo incluye las herramientas necesarias para el montaje directo de las piezas de Dahl Engineering ApS y de Ottobock mencionadas en el volumen de suministro. Consulte el manual de servicio de la silla de ruedas para obtener información sobre las herramientas para trabajos preparatorios (p. ej., para desmontar las baterías).

- Llave Allen, tamaño 6
- Llave anular y de boca, tamaños 8, 24
- Llave dinamométrica (rango de medición 5-50 Nm)
- Destornillador Torx, tamaño T45
- Sierra de metal
- Tijera o cúter
- Fijador de roscas líquido de resistencia media (p. ej., Loctite 241)

7.2 Montaje

Indicaciones de seguridad para el montaje de los componentes Dahl en la silla de ruedas eléctrica Ottobock

ADVERTENCIA

Inobservancia de las indicaciones de las empresas Dahl Engineering ApS y Ottobock

Lesiones graves en caso de accidentes por errores de montaje

- En todos los trabajos de montaje, además de las indicaciones de seguridad de estas instrucciones de uso, se deben observar las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones del Docking System.
- No se deben realizar modificaciones que no estén incluidas en los pasos descritos en la información de uso de las empresas Ottobock y Dahl Engineering ApS sin consultar con los respectivos fabricantes. Esto se aplica a cualquier modificación en el Dahl Docking System, en los anclajes del vehículo y también en la silla de ruedas.

PRECAUCIÓN

Uso incorrecto de los tornillos de sujeción

Lesiones graves por rotura de los tornillos de sujeción Torx

- Utilice únicamente los tornillos de sujeción Torx suministrados por la empresa Dahl Engineering ApS. Otros tornillos estándar no son suficientemente fuertes para sujetar la placa de bloqueo en caso de colisión.
- Tenga en cuenta que los tornillos de sujeción Torx deben acortarse durante el montaje. Al acortarlos, no dañe la rosca.
- Tenga en cuenta que, durante el montaje, los tornillos de sujeción Torx deben asegurarse con fijador de roscas líquido de resistencia media (p. ej., Loctite 241).

INFORMACIÓN

Tenga en cuenta que los siguientes pasos de actuación hacen referencia en parte a las instrucciones de actuación indicadas en el manual de servicio de la silla de ruedas. Obtendrá el PDF del manual de servicio de la silla de ruedas en el Customer Care Center (CCC) solicitándolo a ccc@ottobock.com o en el servicio técnico del fabricante. Antes de comenzar los trabajos de montaje, tenga preparado el manual de servicio de la silla de ruedas:

- Manual de servicio de la silla de ruedas para 490E75=2_*: 647G2021

Montar la placa de bloqueo de la empresa Dahl Engineering ApS en el soporte del accionamiento

- 1) **Solo en caso de un equipo con funciones eléctricas del asiento:** desplace el asiento a la altura de asiento más baja.
- 2) Desconecte el control y desactive el fusible.
- 3) Levante ligeramente la silla de ruedas eléctrica (véase el manual de servicio de la silla de ruedas).
- 4) Prepare el acceso al soporte del accionamiento. Para ello, abata hacia arriba y hacia atrás el asiento (véase el manual de servicio de la silla de ruedas).
- 5) Retire la cubierta de las baterías y extraiga las baterías (véase el manual de servicio de la silla de ruedas).
→ Ahora se puede acceder libremente a la base del soporte del accionamiento.
- 6) Determine la posición de montaje correcta de la placa de bloqueo (véase fig. 2, pos. 3; véase fig. 3).
- 7) Prepare las 5 tuercas hexagonales (véase fig. 2, pos. 1) para su posterior montaje (véase fig. 4, pos. 1).
- 8) Coloque las tiras distanciadoras (véase fig. 4, pos. 2) sobre la base del soporte del accionamiento según la figura.
- 9) Prepare la pieza intermedia (véase fig. 2, pos. 4; véase fig. 4, pos. 3) y la placa de bloqueo (véase fig. 2, pos. 3; véase fig. 4, pos. 4). Prepare además los 5 tornillos de sujeción Torx (véase fig. 4, pos. 5).
- 10) Introduzca consecutivamente los tornillos de sujeción Torx desde abajo a través de la placa de bloqueo, de la pieza intermedia y de los 5 orificios del soporte del accionamiento (véase fig. 4).

- 11) Apriete firmemente de manera provisional los tornillos de sujeción Torx desde arriba con las 5 tuercas hexagonales en el soporte del accionamiento.
 - 12) **En caso necesario:** marque la parte que sobresale. Extraiga los tornillos, acórtelos y desbarbe con cuidado la parte superior.
¡ADVERTENCIA! Los tornillos deben quedar completamente a ras con las tuercas hexagonales. No pueden sobresalir de las tuercas hexagonales ni ser demasiado cortos a fin de alcanzar la fuerza de retención plena.
 - 13) Introduzca de nuevo desde abajo los tornillos de sujeción Torx y asegúrelos con fijador de roscas líquido de resistencia media (p. ej., Loctite 241).
 - 14) Enrosque las 5 tuercas hexagonales desde arriba en los tornillos de sujeción Torx y apriételas con **18 Nm**.
 - 15) Vuelva a colocar las baterías (véase el manual de servicio de la silla de ruedas).
 - 16) Vuelva a cerrar la cubierta de las baterías (véase el manual de servicio de la silla de ruedas).
 - 17) Active de nuevo el fusible.
- La placa de bloqueo del Dahl Docking System está montada debajo de la silla de ruedas eléctrica.

Ajuste y control de funcionamiento (véase fig. 6)

Antes de utilizar la placa de bloqueo en el Dahl Docking Station, se debe realizar un control de funcionamiento. Durante este proceso se debe comprobar si la Dahl Docking Station está bloqueada de forma segura. Para más información consulte el manual de instrucciones del Docking System.

Montar las piezas adicionales suministradas por Ottobock (protección de bordes) en el asiento APS

- 1) Dado el caso, corte la protección de bordes. La longitud viene determinada por la longitud del borde de la placa del asiento y la placa del respaldo.
- 2) Coloque la protección de bordes en cada uno de los bordes de la placa del respaldo (véase fig. 1, pos. 1) y de la placa del asiento (véase fig. 1, Pos. 2) y presiónela con la mano.

Colocar la etiqueta

- 1) Si la silla de ruedas está equipada con la placa de bloqueo para el Dahl Docking System, coloque la etiqueta de manera que esté bien visible en el respaldo de la silla de ruedas.
- 2) Después del montaje, mida la distancia al suelo con la presión de aire correcta en los neumáticos y anote este valor en la etiqueta (véase fig. 5, pos. 1).

INFORMACIÓN

- El valor anotado en la etiqueta indica la distancia al suelo de la silla de ruedas (-1 a +2 mm). En el Docking System VarioDock de altura ajustable eléctricamente, esta es la altura que se debe ajustar como valor de altura en la pantalla de la unidad de mando. En el caso de la MK II, esta es la altura definitiva a la que debe instalarse la unidad de acoplamiento para poder conectar correctamente la silla de ruedas a la Docking Station.

8 Uso

8.1 Uso prescrito de los reposacabezas

⚠ ADVERTENCIA

Inobservancia de las indicaciones de Ottobock

Lesiones graves en caso de accidentes por errores del usuario

- En caso de utilizar el Dahl Docking System con sillas de ruedas eléctricas homologadas de Ottobock es obligatorio colocar un reposacabezas de Ottobock homologado para su uso junto con el Dahl Docking System.
- Observe la siguiente lista de reposacabezas posibles.

Los siguientes reposacabezas están homologados para su uso en combinación con el Dahl Docking System:

Número de código	Descripción	Número de artículo
EL033	Comfort Plus, talla S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, talla M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, talla L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 piezas), talla S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 piezas), talla L	476L52=SK155

8.2 Uso en vehículos

ADVERTENCIA

Inobservancia de las indicaciones de la empresa Dahl Engineering ApS

Lesiones graves en caso de accidentes por errores del usuario

- ▶ Antes de utilizar el Dahl Docking System en vehículos, lea el manual de instrucciones del Docking System y, en particular, las indicaciones de seguridad del fabricante.
- ▶ Utilice el Dahl Docking System solamente si las piezas adicionales suministradas por Ottobock están montadas en la silla de ruedas eléctrica. En caso contrario, los cinturones del sistema de retención de personas podrían resultar dañados y no funcionar correctamente.

ADVERTENCIA

Posicionamiento incorrecto en vehículos

Lesiones graves en caso de accidentes por errores del usuario

- ▶ Asegúrese de que el vehículo es adecuado para el transporte de una persona en silla de ruedas. Tenga en cuenta que la capacidad de carga del vehículo también debe estar diseñada para la masa de la silla de ruedas.
- ▶ Asegúrese de que el vehículo cuente con los equipos necesarios y que estos sean compatibles con su silla de ruedas.
- ▶ Asegúrese de que las opciones de entrada y salida sean adecuadas para su tipo de silla de ruedas.
- ▶ Solo el conductor del vehículo puede realizar el posicionamiento del producto en el vehículo.
- ▶ El producto debe orientarse únicamente hacia delante cuando se utilice como asiento en un vehículo.
- ▶ Observe también las indicaciones de posicionamiento del manual de instrucciones del Docking System suministrado por el fabricante Dahl Engineering ApS.

ADVERTENCIA

Prohibición de uso del sistema de cinturones de posicionamiento o los dispositivos auxiliares de posicionamiento como sistema de retención de personas en el vehículo

Lesiones graves por errores al manejar el producto

- ▶ No utilice los cinturones de posicionamiento ni los dispositivos auxiliares de posicionamiento que se ofrecen con el producto como parte del sistema de retención de personas durante el transporte en el vehículo.
- ▶ Tenga en cuenta que los cinturones de posicionamiento y los dispositivos auxiliares de posicionamiento que se ofrecen con el producto solo proporcionan una estabilidad adicional para la persona que está sentada en el producto.

ADVERTENCIA

Uso del sistema de retención de personas en el vehículo en combinación con el Docking System

Lesiones graves por errores al manejar el producto

- ▶ Cuando utilice el Docking System, utilice únicamente los sistemas de retención de 3 puntos instalados en el vehículo para la retención de personas.
- ▶ Para ello, además de la información y las indicaciones de seguridad presentes en estas instrucciones de uso, observe también las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones del Docking System.

ADVERTENCIA

Uso del producto con accesorios montados

Lesiones graves en caso de accidentes por accesorios que se sueltan

- ▶ Antes de usar el producto como asiento en el vehículo, retire los accesorios que se deban desmontar para que el transporte en el vehículo sea seguro. Observe la información del capítulo "Uso en vehículos de transporte para personas con discapacidad motora (VTD)" de las instrucciones de uso de la silla de ruedas.
- ▶ Guarde los accesorios desmontados de forma segura en el vehículo.

Para usar la silla de ruedas eléctrica como asiento en un vehículo deben observarse además las indicaciones de las instrucciones de uso de la silla de ruedas, en particular, el capítulo "Uso en vehículos de transporte para personas con discapacidad motora (VTD)".

Preparar la silla de ruedas

- 1) Coloque un reposacabezas en la silla de ruedas que esté homologado para su uso cuando ningún otro reposacabezas esté montado de manera fija en la silla de ruedas.
- 2) Antes de todo desplazamiento, retire los accesorios que no estén homologados para su transporte en el vehículo o que puedan soltarse durante el desplazamiento.
- 3) No utilice ni vacíe durante el transporte ningún accesorio o componente, tales como soportes de bastones, portabebidas, bolso de almacenamiento, cesto de almacenamiento o portaequipajes. Guarde los objetos retirados de forma segura en el vehículo.

Referencia a documentos de la empresa Dahl Engineering ApS

Para usar el Dahl Docking System en el vehículo, además de la siguiente información, se deben observar las indicaciones de uso del manual de instrucciones del Docking System del fabricante Dahl Engineering ApS. En particular, esto se aplica a los contenidos relacionados con la descripción de las funciones y el manejo de los respectivos Docking Systems, tales como:

- Posicionamiento y fijación de la silla de ruedas en la Docking Station
- Aseguramiento de la silla de ruedas en la Docking Station
- Suelta de la silla de ruedas de la Docking Station
- Manejo y ajuste general del Docking System

Posicionar la silla de ruedas

- 1) Posicione la silla de ruedas hacia delante en el vehículo e introdúzcala en la Dahl Docking Station.
- 2) Active el bloqueo (véase el manual de instrucciones del Docking System).
- 3) Compruebe que el bloqueo funciona correctamente y de forma segura.
- 4) Desplace los posibles ajustes del asiento, como la altura del asiento y la inclinación del asiento (basculación), totalmente hacia abajo o en posición horizontal.
- 5) Desplace el respaldo a una posición vertical.
- 6) A pesar de la fijación de la silla de ruedas en la Docking Station, active siempre adicionalmente los frenos de bloqueo de la silla de ruedas. Esto evita que, al finalizar el desplazamiento, la silla de ruedas ruede de forma descontrolada tras desbloquear la Docking Station.

Ponerse el sistema de retención de personas

- 1) Póngase el sistema de retención de 3 puntos instalado en el vehículo.
- 2) Asegúrese de que
 - el cinturón pélvico pase correcta, completa y lo más profundamente posible por encima de la parte delantera de la pelvis (véase fig. 9, pos. 1);
 - el arnés para los hombros pase correctamente y sobre la parte central de los hombros (véase fig. 9, pos. 2);
 - la distancia de los puntos de anclaje o de los cierre de cinturón esté situada entre 10 mm y 60 mm fuera de las ruedas (véase fig. 9);
 - el trazado de los cinturones de retención de personas respecto al suelo del vehículo presenta un ángulo de entre 30° y 75° (véase fig. 11), siendo preferible un ángulo de entre 45° y 75°.

Aviso: no se permite un ángulo superior a 75°.

- 3) Pase los cinturones del sistema de retención cerca del cuerpo del usuario (véase fig. 9, detalles rodeados). Los cinturones no deben pasar por encima de las piezas laterales, ruedas, etc. (véase fig. 10, detalles rodeados).
- 4) Compruebe que la correa del cinturón no esté torcida sobre el cuerpo.
- 5) Compruebe que, cuando al ponerse el sistema de retención de 3 puntos, el cierre del cinturón esté posicionado de manera que el botón de liberación no pueda abrirse accidentalmente por contacto con piezas del vehículo o piezas de la silla de ruedas durante el desplazamiento o en caso de accidente.
- 6) El sistema de retención de 3 puntos instalado en el vehículo deberá tensarse lo más firmemente posible una vez puesto, a menos que tenga lugar automáticamente mediante un dispositivo de enrollado (retractor).

9 Limpieza

Limpieza de la protección de bordes

- Para limpiarlo, use solo un paño húmedo.

Limpieza de los componentes del sistema de acoplamiento Dahl

Para la limpieza de las piezas del Dahl Docking System observe las indicaciones del manual de instrucciones del Docking System.

10 Mantenimiento

Para el mantenimiento de las piezas del Dahl Docking System se deben observar las indicaciones y especificaciones del manual de instrucciones del Docking System.

11 Reparación

⚠ ADVERTENCIA

Trabajos de reparación prohibidos

Lesiones graves del usuario, daños en el producto por errores de ajuste y de montaje

- ▶ Todas las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por el personal técnico especializado.

Indicaciones de reparación de los accesorios suministrados por Ottobock

- En caso de daños, póngase en contacto inmediatamente con el personal técnico especializado que ha ajustado el producto.

Indicaciones de reparación para el accesorio "Dahl Docking System"

- En caso de daños, póngase en contacto inmediatamente con el personal técnico especializado que ha ajustado el producto o con el servicio técnico del fabricante (véanse los datos de contacto en el manual de instrucciones del Docking System).

12 Eliminación

Devuelva el producto al personal técnico en caso de que desee deshacerse de él.

Todos los componentes del producto deberán desecharse de acuerdo con el reglamento sobre el medio ambiente específico de cada país.

13 Aviso legal

13.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

13.2 Garantía

Para obtener información más detallada sobre las condiciones de la garantía consulte al personal técnico especializado que haya adaptado el producto o al servicio técnico del fabricante.

13.3 Avisos legales locales

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

Índice

PT

1	Aspectos gerais.....	56
1.1	Documentos válidos	56
1.2	Grupo-alvo	56
2	Informações relacionadas à segurança	57
2.1	Significado dos níveis de aviso	57
2.2	Indicações de segurança para o pessoal técnico	57
2.3	Indicações de segurança para a utilização	57
3	Descrição do produto	58
4	Uso previsto.....	58
4.1	Finalidade prevista	58
4.2	Condições ambientais	58
4.3	Combinações de produtos	58
5	Material fornecido.....	58
6	Acessórios	59
7	Estabelecer a operacionalidade.....	59
7.1	Ferramentas necessárias	59
7.2	Montagem.....	60
8	Uso.....	61
8.1	Utilização prescrita de apoios de cabeça	61
8.2	Uso em veículos motorizados.....	61
9	Limpeza.....	63
10	Manutenção	63
11	Reparo	64
12	Eliminação	64
13	Notas legais.....	64
13.1	Responsabilidade	64
13.2	Garantia contratual.....	64
13.3	Notas legais locais	64

1 Aspectos gerais

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2025-05-12

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

INFORMAÇÃO

- ▶ Para obter mais informações sobre segurança e recalls de produtos, visite ccc@ottobock.com ou o serviço do fabricante (ver endereços www.ottobock.com e www.dahlengineering.dk).
- ▶ Você pode solicitar este documento como arquivo PDF, enviando um e-mail para ccc@ottobock.com ou junto ao serviço de assistência do fabricante. O arquivo PDF também pode ser apresentado em formato maior.

Estas instruções de utilização fornecem avisos importantes sobre a montagem das peças adicionais (almofadas de proteção, protetor de bordas) necessárias à utilização do opcional "Sistema de Acoplamento Dahl" nas cadeiras de rodas motorizadas autorizadas da Ottobock.

Também é descrita a montagem da placa de travamento, oferecida pela empresa Dahl Engineering ApS como parte do opcional "Sistema de Acoplamento Dahl", nas cadeiras de rodas motorizadas autorizadas da Ottobock.

Como pessoal técnico, por favor fique atento ao seguinte:

- A Ottobock fornece somente as peças adicionais necessárias à utilização do Sistema de Acoplamento Dahl. Estas fazem parte do conjunto de montagem Ottobock para o opcional "Sistema de Acoplamento Dahl". Para mais informações, consulte o capítulo "Escopo de fornecimento" (consulte a página 58).
- Consulte a seção "Acessórios" (consulte a página 59) para saber quais são as peças necessárias da Dahl Engineering ApS e como obtê-las.
- Leia estas instruções de utilização antes de começar a montar o kit de montagem Ottobock para a opção "Sistema de Acoplamento Dahl".
- Forneça ao utilizador todas as instruções de utilização. O utilizador deve ter lido e compreendido este manual de instruções e as instruções de utilização do fabricante Dahl Engineering ApS antes de usar a opção "Sistema de Acoplamento Dahl". O utilizador deve manter os documentos no veículo em um local de fácil acesso.

1.1 Documentos válidos

Os seguintes manuais de serviço, montagem e operação das empresas Ottobock e Dahl Engineering ApS devem ser seguidos integralmente, dependendo da combinação de produtos:

Posição	Número do documento	Designação	Designação no presente documento ¹⁾
1	647H2021	Instruções de utilização (para cadeira de rodas 490E75=2_*)	Instruções de utilização Cadeira de rodas
2	647G2021	Manual de assistência (para cadeira de rodas 490E75=2_*)	Manual de assistência Cadeira de rodas
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Instruções de montagem e de operação	Manual de instruções Sistema de Acoplamento
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Instruções de montagem e de operação	Manual de instruções Sistema de Acoplamento

¹⁾ Para efeitos de simplificação do texto, os documentos em vigor indicados no quadro serão referenciados mais adiante nas presentes instruções de utilização, de acordo com as designações que figuram na coluna "Designação no presente documento" nos pontos correspondentes do texto.

1.2 Grupo-alvo

Este documento destina-se ao pessoal técnico autorizado que monta e ajusta a opção "Sistema de Acoplamento Dahl" na cadeira de rodas motorizada e ao utilizador da cadeira de rodas motorizada.

Todos os trabalhos de montagem e ajuste referidos no capítulo "Construção para utilização" (consulte a página 59) podem ser realizados somente por pessoal técnico autorizado. Para tal, todas as especificações do fa-

bricante e determinações legais vigentes deverão ser seguidas. Mais informações poderão ser solicitadas junto ao serviço de assistência do fabricante.

2 Informações relacionadas à segurança

2.1 Significado dos níveis de aviso

ADVERTÊNCIA! A não observância dos avisos com esse rótulo pode causar sérios perigos de queda e ferimentos graves.

CUIDADO! A não observância dos avisos com esse rótulo pode causar perigos de queda e ferimentos graves.

INDICAÇÃO! A não observância dos avisos com esse rótulo pode causar danos técnicos.

2.2 Indicações de segurança para o pessoal técnico

CUIDADO!

Risco de lesões devido a peças móveis

- Observe as arestas de crimpagem e cisalhamento entre partes móveis do produto, p. ex., na área entre a superfície do assento e a base de rodagem. Durante o trabalho de ajuste, mantenha todas as partes do corpo afastadas das áreas perigosas, para que não possam ser empurradas, comprimidas ou comprimidas. Caso necessário, execute os trabalhos junto com uma pessoa para auxiliar na fixação.

CUIDADO!

Risco de lesões causadas por trabalhos não ergonômicos

- Algumas peças do produto são bastante pesadas como, p. ex., baterias, estrutura, assento e motores. Preste atenção quanto à elevação correta dessas peças sob o aspecto ergonômico. Utilize equipamentos de elevação de dimensões suficientes ou execute esses trabalhos com o apoio seguro de um ajudante.
- Se for necessário executar trabalhos embaixo de peças ou equipamentos de trabalho suspensos, use equipamentos apropriados para impedir que se soltem, desloquem ou caiam.
- Ao utilizar plataformas elevatórias, certifique-se de que a cadeira de rodas motorizada esteja posicionada no centro da superfície de elevação e que nenhuma peça se projete para a área de risco.

CUIDADO!

Risco de lesões causadas por movimentos descontrolados

- Para a realização de todos os trabalhos de ajuste, desligar o comando do produto e desativar o fusível principal. Isto não se aplica às verificações de função dos componentes elétricos.

INDICAÇÃO!

Perigo de dano do produto devido a cargas inaceitáveis

- Certifique-se de que o estofamento e as partes têxteis do produto estejam adequadamente protegidos contra cargas mecânicas, químicas e térmicas durante todo o trabalho.

2.3 Indicações de segurança para a utilização

ADVERTÊNCIA!

Risco de ferimentos devido ao manuseio inadequado do produto

O manuseamento incorreto do produto pode provocar ferimentos graves e danos no produto. Os danos e o desgaste do produto podem comprometer a sua segurança, funcionamento e fiabilidade e causar outros riscos.

- O produto somente pode ser utilizado por um utilizador capacitado ou um acompanhante capacitado.
- Estas instruções de utilização são válidas apenas em conexão com as instruções de utilização da cadeira de rodas e com as instruções de utilização do Sistema de Acoplamento. Leia atentamente todas as instruções de uso antes de usar o produto e observe todos os avisos de segurança.
- Verificar o funcionamento do produto antes de cada uso.
- O produto não pode ser utilizado, caso sejam constatados defeitos. Isso é válido especialmente em caso de instabilidade do produto ou comportamento alterado durante o movimento, bem como em caso de problemas com a posição do assento do utilizador ou com a estabilidade do assento. O pessoal técnico deve ser informado imediatamente, para que os defeitos sejam consertados.

3 Descrição do produto

Indicações relativas ao funcionamento das peças adicionais fornecidas pela Ottobock (almofadas de proteção, protetor de bordas)

As peças adicionais fornecidas pela Ottobock devem ser montadas e utilizadas antes de utilizar o Sistema de Acoplamento Dahl na cadeira de rodas, pois, caso contrário, os cintos do sistema de retenção de pessoas poderiam ser danificados com prejuízo da sua função. As peças adicionais fornecidas reduzem as forças mecânicas que poderiam atuar sobre o sistema de cintos do sistema de retenção de pessoas.

Indicações relativas ao funcionamento do opcional "Sistema de Acoplamento Dahl"

Com a ajuda do Sistema de Acoplamento Dahl, as cadeiras de rodas podem ser fixadas no chão do veículo por veículos equipados para serem usadas como assentos no veículo. Para tal, é preciso montar a placa de travamento, fornecida pela empresa Dahl Engineering ApS, embaixo da cadeira de rodas. Para mais informações, ver o capítulo "Montagem" (consulte a página 60).

Uma das estações de acoplamento a seguir indicadas deve ser instalada no veículo por um operador qualificado (ver manual de instruções do sistema de acoplamento).

Quando a cadeira de rodas entrar na estação de acoplamento, a cadeira de rodas deve ser fixada à base do veículo por meio da placa de bloqueio existente na estação de acoplamento. Para mais informações sobre o funcionamento geral do sistema de acoplamento Dahl, consulte o manual do sistema de acoplamento.

A empresa Dahl Engineering ApS oferece dois sistemas de acoplamento (consulte a página 60 Capítulo "Acessórios"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (ajustável em altura)

As placas de travamento e os kits de adaptação da cadeira de rodas são idênticos para as duas estações de acoplamento e, portanto, adequados para a fixação de uma cadeira de rodas com ambos os sistemas.

Para o sistema "VarioDock™", é necessário verificar previamente a compatibilidade com a distância ao solo da cadeira de rodas, uma vez que esta é 54 mm mais larga e 1 mm mais alta que o sistema "Docking MK II".

4 Uso previsto

4.1 Finalidade prevista

A cadeira de rodas referida no capítulo "Combinações de produtos" (consulte a página 58) foi testada em conformidade com a norma ISO 7176-19, em combinação com um "sistema de acoplamento da Dahl", os "acessórios" do sistema de acoplamento (consulte a página 59 capítulo "acessórios") e os acessórios (consulte a página 58 capítulo "âmbito de fornecimento"), cumprindo assim todos os requisitos de segurança em caso de colisão quando utilizada como assento de um veículo. A cadeira de rodas foi testada apenas virada para a frente, pelo que pode ser utilizada somente com o banco do veículo virado para a **frente**.

4.2 Condições ambientais

O kit de montagem Ottobock é projetado para as mesmas condições ambientais que a cadeira de rodas na qual está montado.

► Consulte as instruções de utilização da cadeira de rodas.

4.3 Combinações de produtos

A opção "Sistema de Acoplamento Dahl" é aprovada para os seguintes produtos Ottobock:

- Tipo: Juvo B7
- Código: 490E75=2_*

5 Material fornecido

O kit de montagem Ottobock "Sistema de Acoplamento Dahl", número de ordem 491S75=ST435, inclui (veja a fig. 1):

Pos.	Designação do artigo	Quantidade	Número de pedido
1	Protetor de borda para placa de encosto de assento APS	2	491S75=ST435
2	Protetor de borda para placa de assento APS	2	
sem fig.	Instruções de utilização	1	

6 Acessórios

Kit de adaptação da empresa Dahl Engineering ApS para cadeira de rodas 490E75=2_*/Ottobock (veja a fig. 2):

Pos.	Designação do artigo	Quantidade	Número de pedido
1	Porca sextavada M8	5	503261**
2	Tiras espaçadoras, PVC, 5 mm	2	

Peças de base Kit da empresa Dahl Engineering ApS (veja a fig. 2)

Pos.	Designação do artigo	Quantidade	Número de pedido
3	Placa de travamento	1	500561**
4	Peça intermediária, 8 mm	1	500673**
5	Parafusos de fixação M8x45, Torx	5	502800**

Lista das estações de acoplamento compatíveis (veja a fig. 7, veja a fig. 8):

Fig.	Designação do artigo	Quantidade	Número de pedido
7	Estação de acoplamento Mk.II completa	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Visão geral da montagem necessária e instruções de operação para as estações de acoplamento acima (sem Fig.):

Fig.	Designação do artigo	Quantidade	Número de pedido
sem fig.	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Instruções de montagem e de operação	1	503747**
sem fig.	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Instruções de montagem e de operação	1	503752**

** Números de pedido listados da empresa Dahl Engineering ApS. Pedido à: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Dinamarca | Telefone: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | https://dahlengineering.dk

7 Estabelecer a operacionalidade

⚠ ADVERTÊNCIA

Trabalhos incorretos de montagem e de ajuste

Lesões do utilizador causadas por funções de segurança com defeito

- ▶ Todas as operações de montagem e regulação descritas no capítulo "Construção em condições de utilização" devem ser realizadas exclusivamente por pessoal técnico.
- ▶ Somente podem ser realizados trabalhos de montagem e ajustes na cadeira de rodas descritos nestas instruções de utilização. Em caso de dúvidas, contate o serviço de assistência do fabricante.

7.1 Ferramentas necessárias

Para os trabalhos de ajuste e manutenção são necessárias as seguintes ferramentas:

INFORMAÇÃO

A lista abaixo contém somente as ferramentas necessárias para a montagem imediata das peças citadas no material fornecido da Dahl Engineering ApS e da Ottobock. Para avisos sobre ferramentas para trabalhos preparatórios (p. ex., remoção de baterias), consulte o manual de assistência da cadeira de rodas.

- Chave Allen, tamanho 6
- Chave estrela e de boca, tamanho 8, 24
- Chave dinamométrica (intervalos de medição 5 – 50 Nm)
- Chave de fenda Torx, tamanho T45
- Serra de cortar metal
- Tesoura ou estilete
- Veda-rosca líquido de "resistência média" (p. ex. Loctite 241)

7.2 Montagem

Indicações de segurança para a montagem das peças Dahl na cadeira de rodas motorizada Ottobock

ADVERTÊNCIA

Incumprimento dos avisos da Dahl Engineering ApS e da Ottobock

Ferimentos graves no caso de acidentes decorrentes de erros de montagem

- ▶ Em todos os trabalhos de montagem, além dos avisos de segurança contidos neste instruções de utilização, devem ser observados os avisos de segurança contidos no instruções de utilização do Sistema de Acoplamento.
- ▶ Alterações fora das etapas descritas nas instruções de uso das empresas Ottobock e Dahl Engineering ApS não podem ser realizadas sem consultar os respectivos fabricantes! Isso se aplica a todas as mudanças no sistema de acoplamento Dahl, nas fixações no veículo e também na cadeira de rodas.

CUIDADO

Uso incorreto dos parafusos de fixação

Lesões graves devido à quebra dos parafusos de fixação Torx

- ▶ Utilize somente os parafusos de fixação Torx fornecidos pela empresa Dahl Engineering ApS. Outros parafusos padrão não são suficientemente fortes para segurar a placa de travamento em caso de uma colisão.
- ▶ Observe que os parafusos de fixação Torx precisam ser encurtados durante a montagem. Ao cortá-los, não danifique a rosca.
- ▶ Observe que os parafusos de fixação Torx devem ser fixados com um veda-rosca líquido de "resistência média" durante a montagem (p. ex. Loctite 241).

INFORMAÇÃO

Observe que os procedimentos abaixo referem-se em parte às instruções contidas no manual de assistência da cadeira de rodas. O PDF do manual de assistência da cadeira de rodas está disponível no Customer Care Center (CCC) em ccc@ottobock.com ou no serviço do fabricante. Antes de iniciar o trabalho de montagem, prepare-se com o manual de assistência da cadeira de rodas:

- ▶ Manual de assistência cadeira de rodas para 490E75=2_*: 647G2021

Montagem da placa de travamento Dahl Engineering ApS no suporte de transmissão

- 1) **Só em caso de equipamento com funções elétricas do assento:** mover o assento para a altura mais baixa.
- 2) Desligar o comando e desativar o fusível.
- 3) Levante ligeiramente a cadeira de rodas motorizada (consulte o manual de assistência da cadeira de rodas).
- 4) Preparar o acesso ao suporte do acionamento. Para tal, dobre o banco para trás (consulte o manual de assistência da cadeira de rodas).
- 5) Remova a tampa da bateria e retire as baterias (consulte o manual de assistência da cadeira de rodas).
→ Agora o acesso ao assoalho do suporte do acionamento está livre.
- 6) Determine a posição correta de instalação da placa de travamento (veja a fig. 2, pos. 3; veja a fig. 3).
- 7) Preparar as 5 porcas hexagonais (veja a fig. 2, pos. 1) para montagem posterior (veja a fig. 4, pos. 1).
- 8) Coloque as tiras espaçadoras (veja a fig. 4, pos. 2) na base do suporte da unidade, conforme mostrado na ilustração.
- 9) Preparar a peça intermediária (veja a fig. 2, pos. 4; veja a fig. 4, pos. 3) e a placa de travamento (veja a fig. 2, pos. 3; veja a fig. 4, pos. 4) . Preparar também os 5 parafusos de fixação Torx (veja a fig. 4, pos. 5).
- 10) Introduzir os parafusos de fixação Torx sucessivamente por baixo pela placa de travamento, pela peça intermediária e pelos 5 orifícios do suporte do acionamento (veja a fig. 4).
- 11) Por enquanto, aperte os parafusos de fixação Torx de cima com as 5 porcas sextavadas no suporte do acionamento.
- 12) **Se necessário:** marcar o excesso. Retirar os parafusos, encurtá-los e rebarbar o lado superior com cuidado.
ADVERTÊNCIA! Os parafusos devem estar nivelados com as porcas sextavadas. Para alcançar a força total de retenção, eles não podem nem sobressair das porcas sextavadas nem estar curtos demais.
- 13) Reinsira os parafusos de fixação Torx a partir de baixo e fixe-os com um trava-rosca líquido de "resistência média" (p. ex. Loctite 241) .
- 14) Aparafuse as 5 porcas sextavadas nos parafusos de fixação Torx de cima e aperte-as com **18 Nm**.
- 15) Volte a colocar as baterias (consulte o manual de assistência da cadeira de rodas).
- 16) Feche novamente a tampa da bateria (consulte o manual de assistência da cadeira de rodas).

17) Ativar novamente o fusível.

→ A placa de travamento do Sistema de Acoplamento Dahl é montada sob a cadeira de rodas motorizada.

Ajustes e verificação do funcionamento (veja a fig. 6)

Antes de usar a placa de travamento na estação de acoplamento Dahl, é necessário realizar uma verificação funcional. Certifique-se de que a estação de acoplamento Dahl esteja bloqueada com segurança. Para mais informações, consulte o manual do sistema de acoplamento.

Montagem de acessórios (proteção de bordas) fornecidos pela Ottobock no assento APS

- 1) Se necessário, cortar o protetor de bordas. O comprimento é determinado pelo comprimento da borda da placa do banco e da placa de encosto.
- 2) Aplicar o dispositivo de proteção lateral nas bordas da placa de encosto (veja a fig. 1, pos. 1) e da placa do banco (veja a fig. 1, pos. 2) e apertar manualmente.

Colocar o rótulo

- 1) Se a cadeira de rodas estiver equipada com a placa de travamento para o Sistema de Acoplamento Dahl, coloque o rótulo de forma bem visível no encosto da cadeira de rodas.
- 2) Após a montagem, medir a distância ao solo com a pressão correta dos pneus e anotar esse valor no rótulo (veja a fig. 5, pos. 1).

INFORMAÇÃO

- O valor indicado no rótulo indica a distância ao solo da cadeira de rodas (-1 a +2 mm). No sistema de acoplamento de altura regulável eletricamente VarioDock, esta é a altura que deve ser definida como um valor de altura no visor da unidade de comando. No caso da MK II, esta é a altura final na qual a unidade de acoplamento deve ser instalada para que a cadeira de rodas possa ser conectada corretamente à estação de acoplamento.

8 Uso

8.1 Utilização prescrita de apoios de cabeça

⚠ ADVERTÊNCIA

Não observância dos avisos da Ottobock

Ferimentos graves no caso de acidentes devido a erro do acompanhante

- Ao usar o Sistema de Acoplamento Dahl com cadeiras de rodas motorizadas Ottobock aprovadas, é obrigatório acoplar um apoio de cabeça Ottobock aprovado para uso em conjunto com o Sistema de Acoplamento Dahl.
- Observe a seguinte lista dos apoios de cabeça possíveis.

Os seguintes apoios de cabeça são aprovados para uso em conjunto com o Sistema de Acoplamento Dahl:

Número do código	Descrição	Número de artigo
EL033	Comfort Plus, tamanho S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, tamanho M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, tamanho L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 peças), tamanho S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 peças), tamanho L	476L52=SK155

8.2 Uso em veículos motorizados

⚠ ADVERTÊNCIA

Não observância dos avisos da empresa Dahl Engineering ApS

Ferimentos graves no caso de acidentes devido a erro do acompanhante

- Antes de utilizar o sistema de acoplamento Dahl em veículos a motor, leia o manual do sistema de acoplamento e, em particular, os avisos de segurança do fabricante.
- Somente use o Sistema de Acoplamento Dahl se os acessórios fornecidos pela Ottobock estiverem instalados na cadeira de rodas motorizada. Caso contrário, os cintos do sistema de retenção de pessoas poderiam ser danificados com prejuízo da sua função.

⚠ ADVERTÊNCIA**Posicionamento incorreto em veículos motorizados**

Ferimentos graves no caso de acidentes devido a erro do acompanhante

- ▶ Certifique-se de que o veículo seja adequado para transportar uma pessoa em cadeira de rodas. Note que a capacidade de carga do veículo também deve ser compatível com a massa da cadeira de rodas.
- ▶ Certifique-se de que o veículo tenha os equipamentos necessários e que estes sejam compatíveis com a sua cadeira de rodas.
- ▶ Certifique-se de que as opções de entrada e saída sejam adequadas para o seu tipo de cadeira de rodas.
- ▶ O posicionamento do produto no veículo só pode ser realizado pelo responsável pelo veículo.
- ▶ O produto deve estar exclusivamente virado para a frente, ao ser utilizado como assento em um veículo destinado ao transporte de pessoas com restrições de mobilidade.
- ▶ Consulte também as instruções de posicionamento contidas no manual de instruções do sistema de acoplamento do fabricante Dahl Engineering ApS incluído.

⚠ ADVERTÊNCIA**Utilização proibida do sistema de cintos de segurança ou dos dispositivos de apoio à posição como sistema de retenção dos ocupantes no veículo motorizado**

Lesões graves devido ao manuseio incorreto do produto

- ▶ Nunca use os cintos de posicionamento e os auxílios de posicionamento fornecidos com o produto como parte de um sistema de retenção pessoal durante o transporte em um veículo motorizado.
- ▶ Observe que os cintos de posicionamento e os auxílios de posicionamento fornecidos com o produto servem apenas como estabilização adicional para a pessoa sentada no produto.

⚠ ADVERTÊNCIA**Utilização do sistema de retenção para os ocupantes do veículo motorizado em combinação com o sistema de acoplamento**

Lesões graves devido ao manuseio incorreto do produto

- ▶ Durante a utilização do sistema de acoplamento, utilize apenas os sistemas de retenção de três pontos instalados no veículo.
- ▶ Para isso, além das informações e avisos de segurança nestas instruções de utilização, leia também os avisos de segurança no manual do sistema de acoplamento.

⚠ ADVERTÊNCIA**Utilização do produto com opções anexas**

Ferimentos graves no caso de acidentes devido a opcionais que podem se soltar

- ▶ Antes de usar o produto como assento em um veículo, remova as opções que precisam ser removidas para o transporte seguro no veículo. Consulte as informações no capítulo "Utilização em veículos motorizados para o transporte de pessoas com mobilidade reduzida (veículo destinado ao transporte de pessoas com restrições de mobilidade)" nas instruções de utilização da cadeira de rodas.
- ▶ Guarde as opções desmontadas com segurança no veículo.

Ao usar a cadeira de rodas motorizada como assento em um veículo motorizado, os avisos nas instruções de utilização da cadeira de rodas também devem ser observadas, em particular o capítulo "Uso em veículos motorizados para o transporte de pessoas com mobilidade reduzida (veículo destinado ao transporte de pessoas com restrições de mobilidade)".

Preparação da cadeira de rodas

- 1) Montar um apoio de cabeça na cadeira de rodas homologado para ser utilizado se não existir outro apoio de cabeça fixado com firmeza na cadeira de rodas.
- 2) Antes de cada viagem, remova os acessórios que não estejam disponíveis para transporte no veículo ou que possam se soltar durante a viagem.
- 3) Não utilize nem esvazie acessórios e componentes, tais como suporte para bengala, porta-copos, bolsa de armazenamento, cesto de armazenamento ou bagageiro durante o transporte. Guarde os itens retirados com segurança no veículo.

Referência a documentos da empresa Dahl Engineering ApS

Para o uso do sistema de acoplamento Dahl no veículo, além das informações abaixo, consulte as instruções de uso do sistema de acoplamento do fabricante Dahl Engineering ApS. Isso se aplica, em particular, ao conteúdo que descreve o funcionamento e o funcionamento do respectivo sistema de acoplamento, tais como:

- Posicionamento e fixação da cadeira de rodas na estação de acoplamento
- Fixação da cadeira de rodas na estação de acoplamento
- Remoção da cadeira de rodas da estação de acoplamento
- Operação geral e configuração do sistema de acoplamento

Posicionar a cadeira de rodas

- 1) Posicione a cadeira de rodas para a frente no veículo e entre na estação de acoplamento Dahl.
- 2) Ative o bloqueio (consulte o manual de instruções do sistema de acoplamento).
- 3) Verifique se o bloqueio está funcionando corretamente e de forma segura.
- 4) Ajustes do assento, como altura do assento e inclinação do assento (inclinação), completamente para baixo ou horizontalmente.
- 5) Coloque o encosto na posição vertical.
- 6) Apesar da fixação da cadeira de rodas na estação de acoplamento, ative sempre os freios de estacionamento da cadeira de rodas. Isso evita a rolagem descontrolada da cadeira de rodas no final da viagem após o desbloqueio da estação de acoplamento.

Criação de um sistema de retenção pessoal

- 1) Instalar o sistema de retenção de três pontos instalado no veículo.
- 2) Certifique-se de que
 - o cinto pélvico passe de forma adequada, completa e tão profunda quanto possível acima da parte anterior da pelve (veja a fig. 9, pos. 1)
 - o cinto de ombro passe corretamente e de forma central sobre o ombro (veja a fig. 9, pos. 2)
 - as distâncias dos pontos de fixação ou dos fechos dos cintos de segurança estejam situadas entre 10 mm e 60 mm fora das rodas (veja a fig. 9)
 - a inclinação dos cintos de retenção para os ocupantes em relação ao piso do veículo esteja compreendida entre 30° e 75° (veja a fig. 11), de preferência entre 45° e 75°

Aviso: Não é permitido um ângulo superior a 75°!

- 3) Colocar os cintos do sistema de retenção do ocupante perto do corpo do utilizador (veja a fig. 9, detalhes circulares). Os cintos não devem passar sobre os painéis laterais, rodas, etc. (veja a fig. 10 detalhes circulares).
- 4) Verificar se a faixa do cinto não se encontra torcida sobre o corpo.
- 5) Verificar se, quando o sistema de retenção de três pontos é instalado, a fivela de fecho do cinto está posicionada de modo que o botão de disparo não possa ser acidentalmente aberto por contato com partes do veículo ou da cadeira de rodas durante a condução ou em caso de acidente.
- 6) Apertar o sistema de retenção de três pontos para pessoas instalado no veículo o mais rigidamente possível após a sua instalação, a menos que tal seja feito por meio de um dispositivo de enrolamento (retrator).

9 Limpeza

Limpeza da proteção da borda

- Para limpar, utilizar somente um pano úmido.

Limpeza das peças do sistema de acoplamento Dahl

Para a limpeza das peças do sistema de acoplamento Dahl, siga os avisos nas instruções do sistema de acoplamento.

10 Manutenção

Para a manutenção das peças do Sistema de Acoplamento Dahl, consulte os avisos e instruções contidas no manual do usuário Sistema de Acoplamento.

11 Reparo

ADVERTÊNCIA

Trabalhos de reparo proibidos

Lesões graves do utilizador; danificação do produto devido a erros de ajuste e montagem

- Todos os trabalhos de reparo só podem ser realizados pelo pessoal técnico.

Instruções de reparo para peças sobressalentes fornecidas pela Ottobock

- Em caso de dano, entre em contato imediatamente com o pessoal técnico que adaptou o produto.

Indicações relativas ao reparo do opcional "Sistema de Acoplamento Dahl"

- Em caso de dano, entre em contato imediatamente com o pessoal técnico que adaptou o produto ou com o serviço do fabricante (consulte o manual de instruções do Sistema de Acoplamento).

12 Eliminação

O produto deve ser devolvido ao pessoal técnico para a eliminação.

Todos os componentes do produto devem ser eliminados de acordo com os regulamentos ambientais específicos aplicáveis do respectivo país.

13 Notas legais

13.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

13.2 Garantia contratual

O pessoal técnico que adaptou este produto ou o serviço de assistência do fabricante poderão dar mais informações sobre as condições de garantia contratual.

13.3 Notas legais locais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

Inhoud

NL

1	Algemeen	66
1.1	Andere van toepassing zijnde documenten	66
1.2	Doelgroep	67
2	Veiligheidsinformatie	67
2.1	Betekenis van de waarschuwningsniveaus	67
2.2	Veiligheidsvoorschriften voor de vakspecialist	67
2.3	Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik	67
3	Productbeschrijving	68
4	Gebruiksdoel	68
4.1	Beoogd doeleind	68
4.2	Omgevingscondities	68
4.3	Productcombinaties	68
5	Inhoud van de levering	68
6	Accessoires	69
7	Gebruiksklaar maken	69
7.1	Benodigd gereedschap	69
7.2	Montage	70
8	Gebruik	71
8.1	Verplicht gebruik van hoofdsteunen	71
8.2	Gebruik in motorvoertuigen	72
9	Reiniging	73
10	Onderhoud	74
11	Reparatie	74
12	Afvalverwerking	74
13	Juridische informatie	74
13.1	Aansprakelijkheid	74
13.2	Fabrieksgarantie	74
13.3	Lokale juridische informatie	74

1 Algemeen

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2025-05-12

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ▶ Bewaar dit document.

INFORMATIE

- ▶ De laatste informatie over productveiligheid en terugroepacties is verkrijgbaar via ccc@ottobock.com of bij de service van de fabrikant (adressen zie www.ottobock.com en www.dahlengineering.dk).
- ▶ Dit document kunt je als PDF-bestand aanvragen via ccc@ottobock.com en bij de servicedienst van de fabrikant. Het PDF-bestand kan ook vergroot worden weergegeven.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke opmerkingen over de montage van extra onderdelen (randbescherming) die vereist zijn voor het gebruik van de optie "Dahl Docking System" op goedgekeurde elektrische rolstoelen van Ottobock.

Tegelijkertijd wordt beschreven hoe de aangeboden vergrendelingsplaat, die door het bedrijf Dahl Engineering ApS wordt aangeboden, als deel van de optie "Dahl Docking System" op goedgekeurde elektrische rolstoelen van Ottobock wordt gemonteerd.

Als deskundig personeel dient je rekening te houden met het volgende:

- Ottobock levert alleen de vereiste aanvullende onderdelen voor gebruik van het Dahl Docking System. Deze onderdelen horen bij de Ottobock montageset voor de optie "Dahl Docking System". Meer informatie hierover vindt je in het hoofdstuk "Omvang van de levering" (zie pagina 68).
- In het hoofdstuk "Toebehoren" (zie pagina 69) leest je welke onderdelen van het bedrijf Dahl Engineering ApS nodig zijn en hoe je deze onderdelen kunt verkrijgen.
- Lees deze gebruiksaanwijzing voordat je begint met de montage van de Ottobock montageset voor de optie "Dahl Docking System".
- Geef alle gebruiksaanwijzingen door aan de gebruiker. De gebruiker moet deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant Dahl Engineering ApS hebben gelezen en begrepen voordat de optie "Dahl Docking System" mag worden gebruikt. De gebruiker moet de documenten op een gemakkelijk bereikbare plaats in het voertuig bewaren.

1.1 Andere van toepassing zijnde documenten

De volgende service-, montage- en bedieningshandleidingen van Ottobock en Dahl Engineering ApS moeten volledig worden opgevolgd, afhankelijk van de productcombinatie:

Positie	Document-nummer	Benaming	Benaming in dit document ¹⁾
1	647H2021	Gebruiksaanwijzing (voor de rolstoel 490E75=2_*)	Gebruiksaanwijzing rolstoel
2	647G2021	Servicehandleiding (voor de rolstoel 490E75=2_*)	Servicehandleiding rolstoel
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Montagehandleiding en handleiding	Gebruiksaanwijzing Docking System
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Montagehandleiding en handleiding	Gebruiksaanwijzing Docking System

¹⁾: Met het oog op de vereenvoudiging van de tekst wordt in het vervolg van deze gebruiksaanwijzing verwezen naar de in de tabel genoemde andere van toepassing zijnde documenten overeenkomstig de benamingen in de kolom "Benaming in dit document".

1.2 Doelgroep

Dit document is bestemd voor bevoegd deskundig personeel dat de optie "Dahl Docking System" op de elektrische rolstoel monteert en instelt en voor de gebruiker van de elektrische rolstoel.

Alle montage- en instelwerkzaamheden in het hoofdstuk "Geschiktheid voor gebruik" (zie pagina 69) mogen alleen door bevoegd deskundig personeel worden uitgevoerd. Daarbij moeten alle voorschriften van de fabrikant en alle toepasselijke wettelijke bepalingen in acht worden genomen. Nadere informatie kan worden opgevraagd bij de serviceafdeling van de fabrikant.

2 Veiligheidsinformatie

2.1 Betekenis van de waarschuwniveaus

WAARSCHUWING! Negeren van de aanwijzingen met deze aanduiding kan leiden tot ernstige ongevallen en verwondingen.

VOORZICHTIG! Negeren van de aanwijzingen met deze aanduiding kan leiden tot ongevallen en letsel.

LET OP! Negeren van de aanwijzingen met deze aanduiding kan leiden tot technische schade.

2.2 Veiligheidsvoorschriften voor de vakspecialist

VOORZICHTIG!

Gevaar voor verwonding door bewegende onderdelen

- ▶ Let op de knel- en afschuifranden tussen de bewegende onderdelen van het product, bijv. in het gedeelte tussen de zitting en het chassis. Houd tijdens het afstellen alle lichaamsdelen uit de buurt van gevaarlijke zones, zodat ze nergens tegenaan stoten en niet bekneeld kunnen raken. Voer de werkzaamheden desgewenst uit met behulp van een tweede persoon.

VOORZICHTIG!

Gevaar voor letsel als gevolg van niet-ergonomische werkzaamheden

- ▶ Enkele onderdelen van het product zijn erg zwaar, bijv. de accu's, het frame, de stoel, de motoren. Let erop dat je deze onderdelen ergonomisch correct optilt. Gebruik hefgereedschap van de juiste grootte of voer deze werkzaamheden uit met de hulp van een tweede persoon.
- ▶ Als er gewerkt moet worden onder opgetilde delen of hulpmiddelen, beveilig deze dan op gepaste wijze tegen losraken, verschuiven of vallen.
- ▶ Let er bij het gebruik van hefbruggen op dat de elektrische rolstoel midden op de brug staat en er geen onderdelen gevaarlijk uitsteken.

VOORZICHTIG!

Gevaar voor letsel als gevolg van ongecontroleerde bewegingen

- ▶ Schakel voor alle instelwerkzaamheden de besturing van het product uit en deactiveer de hoofdzekering. Dit geldt niet voor het controleren van de elektrische componenten op hun functionaliteit.

LET OP!

Risico voor productschade als gevolg van ongeoorloofde belasting

- ▶ Zorg er bij alle werkzaamheden voor dat de bekleding en de textiele delen van het product voldoende worden beschermd tegen mechanische, chemische en thermische belasting.

2.3 Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik

WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel als gevolg van onjuist gebruik van het product

Ondoelmatig gebruik van het product kan leiden tot ernstig letsel en beschadiging van het product. Beschadiging en slijtage van het product kunnen de veiligheid, de werking en de betrouwbaarheid van het product beïnvloeden en risico's veroorzaken.

- ▶ Het product mag alleen worden gebruikt door een geïnstrueerde gebruiker of een erkende begeleider.
- ▶ Deze gebruiksaanwijzing is alleen van toepassing in combinatie met de gebruiksaanwijzing rolstoel en de gebruiksaanwijzing Docking System. Lees voor gebruik van het product de gehele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem de veiligheidsvoorschriften in acht.
- ▶ Controleer het product telkens voor gebruik op zijn functionaliteit.

- ▶ Als er gebreken zijn vastgesteld, mag het product niet worden gebruikt. Dit geldt in het bijzonder bij instabiliteit van het product of veranderd rijgedrag en bij problemen met de zitpositie van de gebruiker of de stabiliteit van de zitting. Neem direct contact op met het deskundig personeel om de gebreken te verhelpen.

3 Productbeschrijving

Opmerkingen over functies van door Ottobock geleverde aanvullende onderdelen (randbescherming)

De door Ottobock geleverde aanvullende onderdelen moeten vóór gebruik van het Dahl Docking System op de rolstoel worden aangebracht, omdat de gordels van het vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden anders beschadigd kunnen raken en niet meer goed werken. De geleverde aanvullende onderdelen verminderen de mechanische krachten die op de gordels van het vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden kunnen inwerken.

Opmerkingen over functies van de optie "Dahl Docking System"

Met behulp van het Dahl Docking System kunnen rolstoelen op de vloer van het voertuig worden bevestigd, zodat ze als zitplaats in het voertuig kunnen worden gebruikt. Voertuigen dienen dan wel dienovereenkomstig te zijn ingericht. Hiervoor moet eerst de vergrendelingsplaat van het bedrijf Dahl Engineering ApS onder de rolstoel worden gemonteerd. Informatie hierover is te vinden in het hoofdstuk "Montage" (zie pagina 70).

In het voertuig moet een van de volgende dockingstations worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde persoon met kennis aangaande het ombouwen van voertuigen (zie de gebruiksaanwijzing Docking System).

Als de rolstoel in het dockingstation wordt gereden, wordt de rolstoel met behulp van de vergrendelingsplaat in het dockingstation op de vloer van het voertuig bevestigd. Gedetailleerde informatie over de volledige werking van het Dahl Docking System vindt je in de gebruiksaanwijzing Docking System.

Het bedrijf Dahl Engineering ApS biedt twee dockingsystemen aan (zie pagina 70 hoofdstuk "Toebehoren"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (in hoogte verstelbaar)

De vergrendelingsplaten en de aanpassingssets voor de rolstoel zijn identiek voor beide dockingstations en zijn dus geschikt om een rolstoel met beide systemen te zekeren.

Voor het systeem "VarioDock™" moet de verenigbaarheid met de bodemvrijheid van de rolstoel worden gecontroleerd, aangezien deze 54 mm breder en 1 mm hoger is dan het systeem "Docking MK II".

4 Gebruiksdoel

4.1 Beoogd doeleind

De in het hoofdstuk "Productcombinaties" (zie pagina 68) genoemde rolstoel is getest in combinatie met een "Dahl dockingsysteem", de "toebehoren" van het dockingsysteem (zie pagina 69 hoofdstuk "Toebehoren") en de aanvullende onderdelen (zie pagina 68 hoofdstuk "Leveringsomvang") overeenkomstig de norm ISO 7176-19 en voldoet dus aan alle voorschriften inzake botsbestendigheid bij gebruik als zitplaats in een voertuig. De rolstoel is alleen in de rijrichting vooruit getest en mag daarom alleen autostoel in de **richting vooruit** worden gebruikt.

4.2 Omgevingscondities

De montageset van Ottobock is ontworpen voor dezelfde omgevingscondities als de rolstoel waarop de set is gemonteerd.

- ▶ Volg hiervoor de bijbehorende aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing rolstoel.

4.3 Productcombinaties

De optie "Dahl Docking System" is toegestaan voor de volgende Ottobock-producten:

- Type: Juvo B7
- Referentienummer: 490E75=2_*

5 Inhoud van de levering

De levering van de Ottobock montageset "Dahl Docking System", bestelnummer 491S75=ST435, omvat (zie afb. 1):

Pos.	Artikelomschrijving	Aantal	Bestelnummer
1	Randbescherming voor rugplaat APS	2	491S75=ST435
2	Randbescherming voor zitplaat APS	2	
Niet afgeb.	Deze gebruiksaanwijzing	1	

6 Accessoires

Aanpassingsset van Dahl Engineering ApS voor de rolstoel 490E75=2_*/Ottobock (zie afb. 2):

Pos.	Artikelomschrijving	Aantal	Bestelnummer
1	Zeskantmoer M8	5	503261**
2	Afstandsstroken, PVC, 5 mm	2	

Onderdelen uit de basiskit van het bedrijf Dahl Engineering ApS (zie afb. 2)

Pos.	Artikelomschrijving	Aantal	Bestelnummer
3	Vergrendelingsplaat	1	500561**
4	Tussenstuk, 8 mm	1	500673**
5	Bevestigingsbouten M8x45, Torx	5	502800**

Overzicht van compatibele dockingstations (zie afb. 7, zie afb. 8):

Afb.	Artikelomschrijving	Aantal	Bestelnummer
7	Docking Station Mk.II compleet	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600**

Overzicht van de benodigde montage- en bedieningsinstructies voor de bovenvermelde dockingstations (niet afgeb.):

Afb.	Artikelomschrijving	Aantal	Bestelnummer
Niet afgeb.	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Montagehandleiding en handleiding	1	503747**
Niet afgeb.	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Montagehandleiding en handleiding	1	503752**

** Genoemde bestelnummers van Dahl Engineering ApS. Bestelling via: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Denemarken | Telefoon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Gebruiksklaar maken

WAARSCHUWING

Onjuiste montage- en instelwerkzaamheden

Letsel van de gebruiker als gevolg van gebrekkige veiligheidsfuncties

- Alle montage- en instelwerkzaamheden zoals beschreven in het hoofdstuk "Gebruiksklaar maken" mogen uitsluitend door deskundig personeel worden uitgevoerd.
- Er mogen alleen montagewerkzaamheden en instellingen aan de rolstoel worden verricht die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven. Neem bij vragen contact op met de klantenservice van de fabrikant.

7.1 Benodigd gereedschap

Voor instel- en onderhoudswerkzaamheden is het volgende gereedschap nodig:

INFORMATIE

De onderstaande lijst bevat gereedschappen die vereist zijn voor de directe montage van onderdelen van Dahl Engineering ApS en Ottobock en die in de leveringsomvang zijn genoemd. Voor informatie over gereedschappen voor voorbereidende werkzaamheden (bijv. voor het demonteren van de accu's) raadpleegt u de servicehandleiding rolstoel.

- inbussleutel maat 6
- ring- en steeksleutels maat 8, 24
- momentsleutel (meetbereik 5 – 50 Nm)
- Torx-schroevendraaier, maat T45
- metaalzaag

- schaar of afbreekmes
- vloeibare schroefdraadborging "gemiddeld" (bijv. Loctite 241)

7.2 Montage

Veiligheidsvoorschriften voor de montage van de Dahl-onderdelen aan de Ottobock elektrische rolstoel

WAARSCHUWING

Niet-naleving van de instructies van Dahl Engineering ApS en Ottobock

Ernstig letsel bij ongevallen door montagefouten

- Bij alle montagewerkzaamheden moeten naast de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing ook de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing Docking System in acht worden genomen.
- Wijzigingen buiten de stappen die zijn beschreven in de productinformatie van Ottobock en Dahl Engineering ApS mogen niet worden uitgevoerd zonder overleg met de betreffende fabrikanten! Dit geldt voor alle wijzigingen aan het Dahl Docking System, de verankeringen in het voertuig en ook aan de rolstoel.

VOORZICHTIG

Onjuist gebruik van de bevestigingsbouten

Ernstig letsel door het breken van de Torx-bevestigingsbouten

- Gebruik alleen de Torx-bevestigingsbouten die door het bedrijf Dahl Engineering ApS worden meegeleverd. Andere standaardschroeven zijn niet sterk genoeg om de vergrendelingsplaat bij botsingen vast te houden.
- Let erop dat de Torx-bevestigingsbouten bij de montage moeten worden ingekort. Beschadig bij het inkorten de schroefdraad niet.
- Let op: de Torx-bevestigingsbouten moeten tijdens de montage worden geborgd met vloeibare schroefdraadborging "gemiddeld" (bijv. Loctite 241).

INFORMATIE

Let op: de volgende stappen hebben deels betrekking op de aanwijzingen in de servicehandleiding rolstoel. De PDF van de servicehandleiding van de rolstoel is verkrijgbaar bij Customer Care Center (CCC) onder ccc@ottobock.com of bij de service van de fabrikant. Zorg ervoor dat je de servicehandleiding rolstoel bij de hand hebt voordat je begint met de montagewerkzaamheden:

- Servicehandleiding rolstoel voor 490E75=2_*: 647G2021

Vergrendelingsplaat van de firma Dahl Engineering ApS op het aandrijfplatform monteren

- 1) **Alleen bij stoelen met elektrische stoelfuncties:** schuif de stoel in de laagste zithoogte.
- 2) Schakel de besturing uit en deactiveer de zekering.
- 3) Zet de elektrische rolstoel op een kleine verhoging (zie servicehandleiding rolstoel).
- 4) Bereid de toegang tot het aandrijfplatform voor. Klap de stoel hiervoor omhoog (zie servicehandleiding rolstoel).
- 5) Verwijder het accudeksel en verwijder de accu's (zie servicehandleiding rolstoel).
→ Nu is de onderkant van het aandrijfplatform vrij toegankelijk.
- 6) Bepaal de correcte montagepositie van de vergrendelingsplaat (zie afb. 2, pos. 3; zie afb. 3).
- 7) Zet de 5 zeskantmoeren (zie afb. 2, pos. 1) klaar voor latere montage (zie afb. 4, pos. 1).
- 8) Leg de afstandsstroken (zie afb. 4, pos. 2) volgens de afbeelding op de bodem van het aandrijfplatform.
- 9) Leg het tussenstuk (zie afb. 2, pos. 4; zie afb. 4, pos. 3) en de vergrendelingsplaat (zie afb. 2, pos. 3; zie afb. 4, pos. 4) klaar. Leg de 5 Torx-bevestigingsbouten klaar (zie afb. 4, pos. 5).
- 10) Steek de Torx-bevestigingsbouten een voor een van onder door de vergrendelingsplaat, het tussenstuk en door de 5 openingen van het aandrijfplatform (zie afb. 4).
- 11) Schroef de Torx-bevestigingsbouten voorlopig van bovenaf met de 5 zeskantmoeren aan het aandrijfplatform vast.
- 12) **Indien nodig:** markeer het uitstekende deel. Haal de bouten er weer uit, kort ze in en ontdoe ze voorzichtig van braampjes.
WAARSCHUWING! De bouten moeten precies vlak op de zeskantmoer aansluiten. Ze mogen niet boven de zeskantmoer uitsteken en ook niet te kort zijn omdat ze dan niet de volledige stevigheid bieden.
- 13) Steek de Torx-bevestigingsbouten er weer van onderaf in en borg ze met vloeibare schroefdraadborging "gemiddeld" (bijv. Loctite 241).

- 14) Schroef de 5 zeskantmoeren van bovenaf op de Torx-bevestigingsbouten en haal ze aan met **18 Nm**.
 - 15) Plaats de accu's terug (zie servicehandleiding rolstoel).
 - 16) Sluit het accudeksel weer (zie servicehandleiding rolstoel).
 - 17) Activeer de zekering weer.
- De vergrendelingsplaat van het Dahl Docking System is onder de elektrische rolstoel gemonteerd.

Instellen en functiecontrole (zie afb. 6)

Voordat de vergrendelingsplaat in het Dahl dockingstation wordt gebruikt, moet een functiecontrole worden uitgevoerd. Hierbij moet worden gecontroleerd of het Dahl dockingstation goed is vergrendeld. Zie de gebruiksaanwijzing Docking System voor meer informatie.

Door Ottobock geleverde aanvullende onderdelen (randbescherming) op de APS monteren

- 1) Knip de randbescherming indien nodig op maat. De lengte wordt bepaald door de lengte van de rand van de zitplaat en van de rugplaat.
- 2) Bevestig de randbescherming aan de randen van de rugplaat (zie afb. 1, pos. 1) en de zitplaat (zie afb. 1, pos. 2) en druk deze met de hand aan.

Etiket aanbrengen

- 1) Als de rolstoel is uitgerust met de vergrendelingsplaat voor het Dahl Docking System, plak het etiket dan goed zichtbaar op de rugleuning van de rolstoel.
- 2) Meet na de montage bij de juiste bandenspanning de bodenvrijheid en noteer deze waarde op het etiket (zie afb. 5, pos. 1).

INFORMATIE

- De waarde op het etiket geeft de bodenvrijheid van de rolstoel aan (-1 tot +2 mm). Bij het elektrisch in hoogte verstelbare Docking System VarioDock is dit de hoogte die als hoogtewaarde op het display van de bedieningseenheid moet worden ingesteld. In het geval van de MK II is dit de uiteindelijke hoogte waarop de bevestigingseenheid moet zijn geïnstalleerd om de rolstoel naar behoren met het dockingstation te kunnen verbinden.

8 Gebruik

8.1 Verplicht gebruik van hoofdsteunen

WAARSCHUWING

Niet-naleving van de aanwijzingen van Ottobock

Ernstig letsel bij ongevallen door gebruikersfouten

- Bij gebruik van het Dahl Docking System met goedgekeurde elektrische rolstoelen van Ottobock moet absoluut een hoofdsteun van Ottobock worden aangebracht die is goedgekeurd voor gebruik in combinatie met het Dahl Docking System.
- Neem de onderstaande lijst van mogelijke hoofdsteunen in acht.

De volgende hoofdsteunen zijn goedgekeurd voor gebruik in combinatie met het Dahl Docking System:

Codenummer	Beschrijving	Artikelnummer
EL033	Comfort Plus, maat S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, maat M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, maat L	476L52=SK115
EL036	Combo (3-delig), maat S	476L52=SK150
EL037	Combo (3-delig), maat L	476L52=SK155

8.2 Gebruik in motorvoertuigen

WAARSCHUWING

Niet-naleving van de instructies van Dahl Engineering ApS

Ernstig letsel bij ongevallen door gebruikersfouten

- ▶ Lees, voordat je het Dahl Docking System in motorvoertuigen gebruikt, de gebruiksaanwijzing van het Docking System en in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- ▶ Gebruik het Dahl Docking System alleen als de door Ottobock geleverde aanvullende onderdelen aan de elektrische rolstoel gemonteerd zijn. Anders kunnen de gordels van het vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden beschadigd raken en kan hun functie afnemen.

WAARSCHUWING

Verkeerde positionering in motorvoertuigen

Ernstig letsel bij ongevallen door gebruikersfouten

- ▶ Zorg ervoor dat het voertuig geschikt is voor het vervoer van een persoon in een rolstoel. Houd er rekening mee dat het draagvermogen van het voertuig ook berekend moet zijn op de massa van de rolstoel.
- ▶ Zorg ervoor dat het voertuig over de benodigde uitrusting beschikt en dat deze compatibel zijn met uw rolstoel.
- ▶ Zorg ervoor dat de in- en uitstapmogelijkheden geschikt zijn voor uw rolstoeltype.
- ▶ Het product mag alleen in een voertuig worden gepositioneerd door de bestuurder.
- ▶ Het product moet altijd naar voren worden gericht als het als stoel in een voertuig wordt gebruikt.
- ▶ Volg ook de positioneringsinstructies in de bijgeleverde gebruiksaanwijzing Docking System van de fabrikant Dahl Engineering ApS.

WAARSCHUWING

Verbod op het gebruik van de veiligheidsgordel of de positioneringshulpmiddelen als vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden in een motorvoertuig

Ernstig letsel door fouten in het gebruik van het product

- ▶ Gebruik de bij het product aangeboden positioneringsgordels en -hulpmiddelen in geen geval als onderdeel van een vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden tijdens transport in een voertuig.
- ▶ Houd er rekening mee dat de bij het product aangeboden positioneringsgordels en -hulpmiddelen uitsluitend zijn bedoeld voor extra stabilisatie van de persoon die in het product zit.

WAARSCHUWING

Gebruik van het vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden in het motorvoertuig in combinatie met het docking system

Ernstig letsel door fouten in het gebruik van het product

- ▶ Gebruik tijdens het gebruik van het docking system alleen de in het voertuig geïnstalleerde 3-punts-vastzet-systeem voor rolstoelinzittenden.
- ▶ Neem daarom naast de informatie en de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing ook de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing Docking System in acht.

WAARSCHUWING

Gebruik van het product met gemonteerde opties

Ernstig letsel bij ongevallen door het losraken van opties

- ▶ Verwijder vóór gebruik van het product als stoel in een voertuig de opties die voor een veilig vervoer in een voertuig gedemonteerd moeten worden. Raadpleeg de instructies in het hoofdstuk "Gebruik in rolstoelbussen" in de gebruiksaanwijzing rolstoel.
- ▶ Berg de gedemonteerde opties veilig op in het voertuig.

Om de elektrische rolstoel als stoel in een voertuig te gebruiken, moeten ook de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing Rolstoel in acht te worden genomen, met name het hoofdstuk "Gebruik in rolstoelbussen".

Rolstoel voorbereiden

- 1) Bevestig een hoofdsteun aan de rolstoel die is goedgekeurd voor gebruik als er geen andere hoofdsteun permanent aan de rolstoel is bevestigd.

- 2) Verwijder vóór elke rit de toebehoren die niet zijn goedgekeurd voor vervoer in het motorvoertuig of die tijdens de rit kunnen losraken.
- 3) Gebruik of leeg geen toebehoren en componenten zoals stokhouders, drankenhouders, opbergtassen, opbergmanden of bagagedragers tijdens het transport. Berg de weggenomen voorwerpen veilig op in het voertuig.

Verwijzing naar documenten van het bedrijf Dahl Engineering ApS

Voor het gebruik van het Dahl Docking System in het motorvoertuig moet naast de volgende informatie ook de gebruiksaanwijzing van het Docking System van de fabrikant Dahl Engineering ApS worden gevolgd. Dit geldt met name voor inhoud die de functie en het gebruik van het docking system beschrijft, zoals:

- positionering en bevestiging van de rolstoel in het dockingstation
- borgen van de rolstoel in het dockingstation
- losmaken van de rolstoel uit het dockingstation
- algemene bediening en instelling van het docking system

Rolstoel positioneren

- 1) Plaats de rolstoel naar voren in het voertuig en schuif de rolstoel in het Dahl Docking Station.
- 2) Activeer de vergrendeling (zie de gebruiksaanwijzing Docking System).
- 3) Controleer of de vergrendeling correct en veilig werkt.
- 4) Verplaats eventuele stoelinstellingen zoals de stoelhoogte en kanteling van de stoel helemaal omlaag of zet deze in horizontale positie.
- 5) Zet de rugleuning in een rechtopstaande positie.
- 6) Activeer ondanks de bevestiging van de rolstoel in het dockingstation ook altijd de parkeerremmen van de rolstoel. Dit voorkomt dat de rolstoel aan het einde van de rit na het ontgrendelen van het dockingstation ongecontroleerd rolt.

Vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden aanbrengen

- 1) Breng het 3-punts-vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden aan dat in het voertuig is geïnstalleerd.
- 2) Zorg ervoor dat
 - de heupgordel naar behoren werkt, volledig en zo diep mogelijk over de voorzijde van het bekken loopt (zie afb. 9, pos. 1)
 - de schoudergordel naar behoren werkt en in het midden over de schouder loopt (zie afb. 9, pos. 2)
 - de afstand tussen de verankeringen of de gordelsluitingen tussen 10 mm en 60 mm buiten de wielen ligt (zie afb. 9)
 - het verloop van het vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden ten opzichte van de vloer van het voertuig een hoek tussen 30° en 75° heeft (zie afb. 11), met bij voorkeur een hoek tussen 45° en 75°

Opmerking: een hoek groter dan 75° is niet toegestaan!

- 3) De riemen van het vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden moeten dicht bij het lichaam van de gebruiker worden gehouden (zie afb. 9 omcirkelde details). De riemen mogen niet over de zijdelen, de wielen enz. lopen (zie afb. 10 omcirkelde details).
- 4) Controleer of de gordel niet verdraaid op het lichaam ligt.
- 5) Controleer of bij het bevestigen van het 3-punts-vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden de gordelsluiting zodanig gepositioneerd is dat de activeringsknop tijdens de rit of bij een ongeval niet onbedoeld door contact met delen van het voertuig of de rolstoel kan worden geopend.
- 6) Span het 3-punts-vastzetsysteem voor rolstoelinzittenden na het bevestigen zo strak mogelijk, voor zover dit niet via een oprolvoorziening (retractor) zelfstandig plaatsvindt.

9 Reiniging

Reiniging van de randbescherming

- Gebruik voor het reinigen uitsluitend een vochtige doek.

Reinigen van de onderdelen van het Dahl dockingsysteem

Volg voor de reiniging van de onderdelen van het Dahl Docking System de gebruiksaanwijzing in de handleiding Docking System.

10 Onderhoud

Voor het onderhoud van de onderdelen van het Dahl Docking System moeten de aanwijzingen en instructies in de gebruiksaanwijzing Docking System worden gevolgd.

11 Reparatie

WAARSCHUWING

Verboden reparatiewerkzaamheden

Ernstig letsel van de gebruiker, schade aan het product door instel- en montagefouten

- ▶ Alle reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend door deskundig personeel uitgevoerd worden.

Reparatie-instructies voor de door Ottobock geleverde accessoires

- In geval van schade dient onmiddellijk contact te worden opgenomen met het deskundig personeel dat het product heeft aangepast.

Reparatie-instructies voor de optie "Dahl Docking System"

- In geval van schade moet onmiddellijk contact worden opgenomen met het deskundig personeel dat het product heeft aangepast of met de service van de fabrikant (contactgegevens zie de gebruiksaanwijzing van het dockingsysteem).

12 Afvalverwerking

Als u het product afdankt, moet u het teruggeven aan de vakspecialist.

Alle componenten moeten volgens de daarvoor toepasselijke, in het land van gebruik geldende milieuvorschriften worden verwerkt.

13 Juridische informatie

13.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

13.2 Fabrieksgarantie

Voor nadere informatie over de garantievoorzaken kunt u terecht bij het deskundig personeel dat dit product heeft aangepast, en bij de servicedienst van de fabrikant.

13.3 Lokale juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

Innehållsförteckning

SV

1	Allmän information	76
1.1	Handlingar som ska bifogas	76
1.2	Målgrupp	76
2	Säkerhetsinformation	77
2.1	Förklaring av varningsnivåerna	77
2.2	Säkerhetsanvisningar för fackpersonal	77
2.3	Säkerhetsanvisningar för användning	77
3	Produktbeskrivning	78
4	Ändamålsenlig användning	78
4.1	Avsett ändamål	78
4.2	Omgivningsförhållanden	78
4.3	Produktkombinationer	78
5	I leveransen	78
6	Tillbehör	78
7	Göra klart för användning	79
7.1	Nödvändiga verktyg	79
7.2	Montering	80
8	Användning	81
8.1	Föreskriven användning av huvudstöd	81
8.2	Användning i fordon	81
9	Rengöring	83
10	Underhåll	83
11	Reparation	83
12	Avfallshantering	83
13	Juridisk information	84
13.1	Ansvar	84
13.2	Garanti	84
13.3	Lokal lagstiftning	84

1 Allmän information

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2025-05-12

- Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Instruera användaren i hur man använder produkten på ett säkert sätt.
- Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- Spara det här dokumentet.

INFORMATION

- Ny information om produktsäkerhet och produktåterkallelser kan du få från ccc@ottobock.com eller från tillverkarens kundtjänst (adresser finns på www.ottobock.com och www.dahlengineering.dk).
- Det här dokumentet kan du få i PDF-format via mejl till ccc@ottobock.com eller begära från tillverkarens kundtjänst. Det går att få PDF-filen i förstorat format.

I denna bruksanvisning får du viktiga anvisningar om montering av tillbehörsdelar (kantskydd) som behövs för att använda tillvalet "Dahl Docking System" på de elrullstolar från Ottobock som är godkända för detta.

Dessutom beskrivs hur den låsplatta som Dahl Engineering ApS erbjuder monteras som en del av tillvalet "Dahl Docking System" på godkända Ottobock-elrullstolar.

Som fackpersonal bör du vara uppmärksam på följande:

- Ottobock levererar endast de tillbehörsdelar som behövs för att använda Dahl Docking System. De utgör en del av Ottobocks monteringsssats för tillvalet "Dahl Docking System". Information om detta finns i kapitlet "Ingår i leveransen" (se sida 78).
- I kapitlet "Tillbehör" (se sida 78) får du också veta vilka delar från Dahl Engineering ApS som krävs och hur du kan införskaffa dessa delar.
- Läs igenom denna bruksanvisning innan du börjar med monteringen av Ottobocks monteringsssats för tillvalet "Dahl Docking System".
- Överlämna alla bruksanvisningar till användaren. Användaren måste ha läst och förstått denna bruksanvisning och bruksanvisningarna från tillverkaren Dahl Engineering ApS innan denne använder tillvalet "Dahl Docking System". Användaren ska förvara dokumenten på en lättåtkomlig plats i fordonet.

1.1 Handlingar som ska bifogas

Nedanstående service-, monterings- och bruksanvisningar från Ottobock och Dahl Engineering ApS måste följas till fullo beroende på produktkombination:

Position	Dokument-nummer	Beteckning	Beteckning i detta dokument ¹⁾
1	647H2021	Bruksanvisning (för rullstolen 490E75=2_*)	Rullstolens bruksanvisning
2	647G2021	Serviceanvisning (till rullstolen 490E75=2_*)	Rullstolens serviceanvisning
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN monterings- och bruksanvisning	Bruksanvisning för Docking System
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan monterings- och driftanvisning	Bruksanvisning för Docking System

¹⁾: För enkelhetens skull hänvisas till de medföljande dokumenten i tabellen längre fram i denna bruksanvisning i enlighet med de beteckningar som anges i kolumnen "Beteckning i detta dokument".

1.2 Målgrupp

Detta dokument är avsett för auktoriserad fackpersonal som monterar och justerar "Dahl Docking System" på elrullstolen och för användare av elrullstolen.

Alla monterings- och justeringsarbeten i kapitlet "Förbereda för användning" (se sida 79) får endast utföras av auktoriserad fackpersonal. Samtliga instruktioner från tillverkaren och alla gällande lagstadgade bestämmelser måste följas. Mer information kan du få från tillverkarens servicepersonal.

2 Säkerhetsinformation

2.1 Förklaring av varningsnivåerna

VARNING! Underlåtenhet att följa anvisningarna med denna märkning kan leda till allvarliga olyckor och personskador.

OBSERVERA! Underlåtenhet att följa anvisningarna med denna märkning kan leda till olyckor och personskador.

ANVISNING! Underlåtenhet att följa anvisningarna med denna märkning kan leda till skador på tekniken.

2.2 Säkerhetsanvisningar för fackpersonal

OBSERVERA!

Risk för personskador på grund av rörliga delar

- Tänk på att det pga. konstruktionen finns vassa kanter eller ställen där det finns risk för klämning mellan produktens rörliga delar, t.ex. mellan sittytan och chassit. Håll alla kroppsdelar borta från farozoner under justeringsarbetet så att de inte utsätts för stötar, fastnar eller kläms. Genomför vid behov arbetena med ett säkert stöd av en medhjälpare.

OBSERVERA!

Risk för personskador på grund av oergonomiskt arbete

- Vissa delar på produkten är tunga, t.ex. batterierna, ramen, sitsen och motorerna. Lyft ergonomiskt korrekt när du hanterar dessa delar. Använd tillräckligt kraftiga fästordningar eller utför arbetet med hjälp av en medhjälpare.
- Fäst hängande delar och utrustningsdelar på lämpligt sätt så att de inte lossnar, svängs runt eller faller ned om du måste arbeta under dem.
- Vid användning av lyftramper ska du se till att elrullstolen befinner sig mitt på belastningsytan och att inga delar hänger ut över farozonen.

OBSERVERA!

Risk för personskador på grund av okontrollerade rörelser

- Stäng av produktens styrning och avaktivera huvudsäkringen inför samtliga justeringsarbeten. Detta gäller utom för funktionskontrollerna av de elektriska komponenterna.

ANVISNING!

Risk för produktskador på grund av otillåtna belastningar

- Skydda dynan och textildelarna på produkten mot mekaniska, kemiska och termiska skador innan du börjar arbeta.

2.3 Säkerhetsanvisningar för användning

VARNING!

Risk för personskador på grund av felaktig hantering av produkten

Felaktig produkthantering kan både leda till svåra personskador och skada själva produkten. Skador och slitage kan påverka produktens säkerhet, funktion och tillförlitlighet och leda till ytterligare risker.

- Produkten får endast användas av en användare som har instruerats i hanteringen eller av en utbildad ledsagare.
- Denna bruksanvisning gäller endast tillsammans med rullstolens bruksanvisning och bruksanvisningen för Docking System. Läs noga igenom all användarinformation och följ alla säkerhetsanvisningar innan du använder produkten.
- Testa alltid produktens funktionsduglighet före varje användningstillfälle.
- Vid fastställda brister på produkten får produkten inte användas. Detta gäller i synnerhet om produkten är instabil eller körbeteendet förändras, samt om det finns problem med användarens sittställning eller sitsens stabilitet. Informera omgående fackpersonalen för att åtgärda felen.

3 Produktbeskrivning

Praktisk information om tillbehörsdelarna från Ottobock (kantskydd)

Tillbehörsdelarna som levereras av Ottobock måste monteras på rullstolen innan Dahl Docking System tas i bruk eftersom remmarna i säkerhetsbältssystemet annars kan skadas och börja fungera sämre. De levererade tillbehörsdelarna kan minska de mekaniska krafter som inverkar på remmarna i säkerhetsbältssystemet.

Praktisk information om tillvalet ”Dahl Docking System”

Med hjälp av Dahl Docking System kan rullstolar fästas i fordonsgolvet i fordon med lämplig utrustning för att användas som sittplats i fordonet. Först måste den låsplatta som levererats från Dahl Engineering ApS monteras under rullstolen. Information om detta finns i kapitlet ”Montering” (se sida 80).

I fordonet måste en av de nedan nämnda dockningsstationerna installeras av en behörig fordonsutrustare (se bruksanvisningen för Docking System).

När rullstolen körs in i dockningsstationen ska rullstolen fästas i fordonsgolvet med hjälp av dockningsstationens låsplatta. Mer information om hur Dahl Docking System fungerar i sin helhet finns i bruksanvisningen för Docking System.

Företaget Dahl Engineering ApS erbjuder två dockningssystem (se sida 80 kapitel ”Tillbehör”):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (ställbart i höjdlid)

Låsplattorna och rullstolsanpassningssatserna är identiska för båda dockningsstationerna och lämpar sig därför för säkring av en rullstol med båda systemen.

För systemet ”VarioDock™” måste man först kontrollera kompatibiliteten med rullstolens markfrigång, eftersom den är 54 mm bredare och 1 mm högre än systemet ”Docking MK II”.

4 Ändamålsenlig användning

4.1 Avsett ändamål

Den rullstol som beskrivs i kapitlet ”Produktkombinationer” (se sida 78) har testats i enlighet med ISO 7176–19 tillsammans med ett ”Dahl Docking System”, ”Tillbehör” till Docking System (se sida 78 kapitlet ”Tillbehör”) och tillbehör (se sida 78 kapitlet ”Ingår i leveransen”) och uppfyller därmed alla krocksäkerhetskrav när den används som sittplats i ett fordon. Rullstolen har endast testats framåtvänd och är därför endast godkänd för användning som en **framåtvänd** sittplats.

4.2 Omgivningsförhållanden

Ottobocks monterings-sats är konstruerad för samma omgivningsvillkor som rullstolen den är monterad på.

► Följ anvisningarna i rullstolens bruksanvisning.

4.3 Produktkombinationer

Tillvalet ”Dahl Docking System” är godkänt för följande produkter från Ottobock:

- Typ: Juvo B7
- Referensnummer: 490E75=2_*

5 I leveransen

Ottobocks monterings-sats ”Dahl Docking System”, beställningsnummer 491S75=ST435, levereras med (se bild 1):

Pos.	Artikelbeteckning	Antal	Beställningsnummer
1	Kantskydd för ryggplatta till APS-sits	2	491S75=ST435
2	Kantskydd för sittplatta till APS-sits	2	
ej i bild	Aktuell bruksanvisning	1	

6 Tillbehör

Anpassningssats från Dahl Engineering ApS för rullstolen 490E75=2_*/Ottobock (se bild 2):

Pos.	Artikelbeteckning	Antal	Beställningsnummer
1	Sexkantsmutter M8	5	503261**

Pos.	Artikelbeteckning	Antal	Beställningsnummer
2	Avståndsband, PVC, 5 mm	2	503261**

Delar från bassatsen från Dahl Engineering ApS (se bild 2)

Pos.	Artikelbeteckning	Antal	Beställningsnummer
3	Låsplatta	1	500561**
4	Anslutningsdel, 8 mm	1	500673**
5	Fästskruvar M8x45, Torx	5	502800**

Översikt över kompatibla dockningsstationer (se bild 7, se bild 8):

Bild	Artikelbeteckning	Antal	Beställningsnummer
7	Dockningsstation Mk.II komplett	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600**

Översikt över nödvändiga monterings- och bruksanvisningar för ovan nämnda dockningsstationer (ej i bild):

Bild	Artikelbeteckning	Antal	Beställningsnummer
ej i bild	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN monterings- och bruksanvisning	1	503747**
ej i bild	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan monterings- och driftanvisning	1	503752**

** Beställningsnummer angivna av Dahl Engineering ApS. Beställ via: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danmark | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Göra klart för användning

⚠ VARNING**Felaktiga monterings- och justeringsarbeten**

Skador på användaren på grund av defekta säkerhetsfunktioner

- ▶ Alla monterings- och justeringsarbeten som beskrivs i kapitlet "Förbereda för användning" får endast utföras av fackpersonal.
- ▶ Det är endast tillåtet att göra sådana monteringsarbeten och inställningar på rullstolen som beskrivs i denna bruksanvisning. Kontakta tillverkarens kundtjänst vid frågor.

7.1 Nödvändiga verktyg

För inställnings- och underhållsarbeten behövs följande verktyg:

INFORMATION

Följande lista innehåller endast de verktyg som är direkt nödvändiga för att montera de delar från Dahl Engineering ApS och Ottobock som ingår i leveransen. Du hittar anvisningar om verktyg för förberedande arbeten (t.ex. för att demontera batterierna) i rullstolens serviceanvisning.

- Insexnyckel, storlek 6
- Fasta nycklar i storlekarna 8, 24
- Momentnyckel (mätområde 5 – 50 Nm)
- Torxskruvmejsel, storlek T45
- Metallsåg
- Saxar eller skärknivar
- Flytande gänglåsning "medelhård" (t.ex. Loctite 241)

7.2 Montering

Säkerhetsinformation för montering av Dahl-delarna på Ottobock-elrullstolen

VARNING

Underlåtenhet att följa anvisningarna från Dahl Engineering ApS och Ottobock

Svåra personskador vid olyckor till följd av monteringsfel

- Vid alla monteringsarbeten måste förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning även säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen för Docking System följas.
- Ändringar utöver de steg som beskrivs i användarinformationen från Ottobock och Dahl Engineering ApS får inte göras utan samråd med respektive tillverkare! Detta gäller alla ändringar av Dahl Docking System, förankringar i fordonet och även av rullstolen.

OBSERVERA

Felaktig användning av fästskruvarna

Allvarliga personskador om torxfästskruvarna går av

- Använd endast de torxfästskruvar från Dahl Engineering ApS som följer med i leveransen. Andra standard-skravar är inte tillräckligt starka för att hålla fast låsplattan i händelse av en kollision.
- Observera att torxfästskruvarna måste kortas av under monteringen. Se till att inte skada gängen vid kapningen.
- Observera att torxfästskruvarna måste säkras under monteringen med flytande gänglåsning "medelhård" (t.ex. Loctite 241).

INFORMATION

Observera att följande åtgärder delvis syftar på instruktionerna i rullstolens serviceanvisning. Rullstolens serviceanvisning i PDF-format kan erhållas från Customer Care Center (CCC) på ccc@ottobock.com eller från tillverkarens kundtjänst. Se till att ha rullstolens serviceanvisning nära till hands innan du börjar med monteringsarbetena:

- Rullstolens serviceanvisning för 490E75=2_*: 647G2021

Montera låsplattan från Dahl Engineering ApS på drivstödet

- 1) **Gäller endast utföranden med eldrivna sitsfunktioner:** Kör ned sitsen till det nedersta läget.
- 2) Stäng av styrningen och inaktivera säkringen.
- 3) Fäll upp elrullstolen något (se rullstolens serviceanvisning).
- 4) Förbered så att du får tillgång till drivstödet. Fäll då upp sitsen bakåt (se rullstolens serviceanvisning).
- 5) Ta bort batteriluckan och ta ut batterierna (se rullstolens serviceanvisning).
→ Nu har du tillgång till drivstödet:s undersida.
- 6) Fastställ låsplattans korrekta installationsläge (se bild 2, pos. 3; se bild 3).
- 7) Lägg fram de 5 sexkantsmuttrarna (se bild 2, pos. 1) för senare montering (se bild 4, pos. 1).
- 8) Lägg avståndsbanden (se bild 4, pos. 2), enligt bilden, mot drivstödet:s undersida.
- 9) Lägg fram anslutningsdelen (se bild 2, pos. 4; se bild 4, pos. 3) och låsplattan (se bild 2, pos. 3; se bild 4, pos. 4). Lägg fram de 5 torxfästskruvarna (se bild 4, pos. 5).
- 10) Stick torxfästskruvarna, en efter en, underifrån, genom låsplattan, anslutningsdelen och de 5 borrhålen på drivstödet (se bild 4).
- 11) Skruva på torxfästskruvarna ovanifrån med de 5 sexkantsmuttrarna på drivstödet.
- 12) **Vid behov:** Markera den utstickande längden. Ta ut skruvarna, korta av dem och avgrada försiktigt ovansidan.
VARNING! Skruvarna måste ligga an mot sexkantsmuttrarna. För att uppnå full hållkraft får de varken sticka ut ur sexkantsmuttrarna eller vara för korta.
- 13) Sätt tillbaka torxfästskruvarna underifrån och säkra dem med flytande gänglåsning "medelhård" (t.ex. Loctite 241).
- 14) Skruva på de 5 sexkantsmuttrarna ovanifrån på torxfästskruvarna och dra åt med **18 Nm**.
- 15) Sätt i batterierna igen (se rullstolens serviceanvisning).
- 16) Stäng batteriluckan igen (se rullstolens serviceanvisning).
- 17) Återaktivera säkringen.
→ Låsplattan till Dahl Docking System är monterad under elrullstolen.

Inställning och funktionskontroll (se bild 6)

Innan du använder låsplattan i Dahl dockningsstation behöver du genomföra en funktionskontroll. Kontrollera då att Dahl dockningsstation är säkert låst. Mer information finns i bruksanvisningen för Docking System.

Montering av tillbehör som levereras av Ottobock (kantskydd) på APS-sitsen

- 1) Skär till kantskyddet vid behov. Längden bestäms av längden på sitt- och ryggplattans kanter.
- 2) Sätt fast kantskyddet mot kanterna på ryggplattan (se bild 1, pos. 1) och sittplattan (se bild 1, pos. 2) och tryck det på plats med handen.

Sätta dit märkning

- 1) Om rullstolen är utrustad med låsplattan för Dahl Docking System fäster du en etikett väl synligt på rullstolens ryggstöd.
- 2) Mät markfrigången efter monteringen vid rätt lufttryck i däck och anteckna detta värde på etiketten (se bild 5, pos. 1).

INFORMATION

- Värdet på en etikett anger rullstolens markfrigång (-1 till +2 mm). För Docking System VarioDock som är ställbart i höjdlöd är detta den höjd som måste ställas in som höjdvärde på manöverenhetens display. För MK II är detta den slutliga höjd på vilken dockningsenheten måste installeras för att rullstolen ska kunna anslutas korrekt till dockningsstationen.

8 Användning

8.1 Föreskriven användning av huvudstöd

⚠ VARNING

Underlåtenhet att följa Ottobocks anvisningar

Allvarliga personskador vid olyckor på grund av användarfel

- När du använder Dahl Docking System på godkända elrullstolar från Ottobock måste ett huvudstöd från Ottobock alltid monteras. Huvudstödet ska vara godkänt för att användas tillsammans med Dahl Docking System.
- Här följer en lista över möjliga huvudstöd.

Följande huvudstöd är godkända för att användas tillsammans med Dahl Docking System:

Kodnummer	Beskrivning	Artikelnummer
EL033	Komfort Plus, storlek S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, storlek M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, storlek L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 delar), storlek S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 delar), storlek L	476L52=SK155

8.2 Användning i fordon

⚠ VARNING

Underlåtenhet att följa anvisningarna från Dahl Engineering ApS

Allvarliga personskador vid olyckor på grund av användarfel

- Läs igenom bruksanvisningen för Docking System och i synnerhet tillverkarens säkerhetsanvisningar innan du använder Dahl Docking System i fordon.
- Använd endast Dahl Docking System när tillbehörsdelarna från Ottobock är monterade på elrullstolen. I annat fall kan remmarna i säkerhetsbältssystemet komma till skada och börja fungera sämre.

⚠ VARNING**Felaktig placering i fordon**

Allvarliga personsador vid olyckor på grund av användarfel

- ▶ Kontrollera att fordonet är lämpligt för transport av en person i rullstol. Observera att fordonets lastkapacitet också måste anpassas till rullstolens vikt.
- ▶ Se till att fordonet har nödvändig utrustning och att den är kompatibel med din rullstol.
- ▶ Se till att möjligheterna för på- och avstigning är lämpliga för din rullstolstyp.
- ▶ Föraren måste placera produkten i rätt läge i fordonet.
- ▶ Produkten får enbart riktas framåt om den ska användas som sittplats i ett fordon.
- ▶ Följ även de placeringsanvisningar som finns i bruksanvisningen för Docking System från tillverkaren Dahl Engineering ApS som följer med i leveransen.

⚠ VARNING**Förbud mot användning av positioneringsbältessystem eller positioneringshjälpmedel som säkerhetsbältessystem i fordon**

Allvarliga skador genom fel vid hanteringen av produkten

- ▶ Använd under inga omständigheter de positioneringsbälten och positioneringshjälpmedel som tillhandahålls med produkten som del av ett säkerhetsbältessystem vid transport i ett fordon.
- ▶ Observera att de positioneringsbälten och positioneringshjälpmedel som tillhandahålls med produkten endast är avsedda att ytterligare stabilisera den person som sitter i produkten.

⚠ VARNING**Användning av bältessystemet i fordonet i kombination med Docking System**

Allvarliga skador genom fel vid hanteringen av produkten

- ▶ Vid användning av Docking System får endast de trepunktsbälten som är installerade i fordonet användas.
- ▶ Följ därför förutom informationen och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning även säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen för Docking System.

⚠ VARNING**Användning av produkten med påmonterade tillval**

Allvarliga skador vid olyckor om tillval lossnar

- ▶ Innan produkten används som sits i ett fordon ska du ta bort de tillval som måste demonteras för säker transport i fordonet. Se anvisningarna i kapitlet "Användning i handikapps- eller färdtjänstfordon" i rullstolens bruksanvisning.
- ▶ Förvara alla demonterade tillval säkert i fordonet.

När du använder elrullstolen som sittplats i ett fordon måste du dessutom följa anvisningarna i rullstolens bruksanvisning, i synnerhet kapitlet "Användning i handikapp- eller färdtjänstfordon".

Förbereda rullstolen

- 1) Montera ett huvudstöd på rullstolen, som är godkänt för användning, om inget annat huvudstöd är fast monterat på rullstolen.
- 2) Ta bort tillbehör före varje resa som inte är godkända för transport i fordonet eller som kan lossna under resan.
- 3) Tillbehör och komponenter som kaphållare, dryckeshållare, förvaringsväska, förvaringskorg eller pakethållare får inte användas utan ska vara tomma under transport. Förvara de borttagna föremålen på ett säkert sätt i fordonet.

Hänvisning till dokument från Dahl Engineering ApS

Vid användning av Dahl Docking System i fordon måste du utöver följande information även följa användaranvisningarna i bruksanvisningen för Docking System från tillverkaren Dahl Engineering ApS. Detta gäller särskilt innehåll som beskriver funktion och användning av respektive Docking System, exempelvis:

- Placera och sätta fast rullstolen i dockningsstationen
- Säkra rullstolen i dockningsstationen
- Lossa rullstolen från dockningsstationen
- Allmän användning och inställning av Docking system

Placering av rullstolen

- 1) Placera rullstolen framåt i fordonet och kör in i Dahl dockningsstation.
- 2) Aktivera låset (se bruksanvisningen för Docking System).
- 3) Kontrollera att låset fungerar korrekt och säkert.
- 4) Ställ eventuella sitsjusteringar, t.ex. sitshöjd och sitslutning (lutning), helt nedåt respektive horisontellt.
- 5) Placera ryggstödet i upprätt läge.
- 6) Aktivera dessutom alltid parkeringsbromsarna på rullstolen även om rullstolen är fastsatt i dockningsstationen. Detta förhindrar att rullstolen rullar okontrollerat när dockningsstationen har låsts upp.

Använda säkerhetsbältessystemet

- 1) Sätt i trepunktsbältet som finns installerat i fordonet.
- 2) Säkerställ att
 - höftbältet sitter ordentligt, helt och så långt det är möjligt över höftens framsida (se bild 9, pos. 1)
 - axelbältet är ordentligt placerat mitt över axeln (se bild 9, pos. 2)
 - avståndet mellan förankringspunkterna och säkerhetsbältena är mellan 10 mm och 60 mm utanför hjulen (se bild 9)
 - bältenas lutning mot fordonsgolvet är mellan 30° och 75° (se bild 11), varvid en vinkel mellan 45° och 75° är att föredra

Anvisning: Vinklar större än 75° är inte tillåtna!

- 3) Säkerhetsbältena måste alltid läggas nära användarens kropp (se bild 9, inringade detaljer). Bältena får inte läggas över sidoskyddet eller hjulen osv. (se bild 10, inringade detaljer).
- 4) Kontrollera att bältet inte ligger snott mot kroppen.
- 5) Kontrollera att bälteslåset, när trepunktsbältet sätts i, är placerat så att utlösningsskappen inte kan öppnas oavsiktligt genom kontakt med fordonsdelar eller rullstolskomponenter under körning eller i händelse av en olycka.
- 6) Spänn fast trepunktsbältet i fordonet så hårt som möjligt efter att det har satts i, om detta inte sker separat med hjälp av ett upprullningsdon (retraktor).

9 Rengöring

Rengöring av kantskyddet

- Använd endast en fuktad trasa för rengöringen.

Rengöring av delarna i Dahl Docking System

Vid rengöring av delarna i Dahl Docking System ska anvisningarna i bruksanvisningen för Docking System följas.

10 Underhåll

Vid underhåll av delarna i Dahl Docking System ska anvisningarna och specifikationerna i bruksanvisningen för Docking System följas.

11 Reparation

VARNING

Förbjudna reparationsarbeten

Allvarliga skador på användaren och produkten på grund av inställnings- och monteringsfel

- Alla reparationer måste utföras av fackpersonal.

Information gällande reparation av de tillbehörsdelar som Ottobock har levererat

- Vid skador bör du omedelbart kontakta den fackpersonal som provade ut produkten.

Information gällande reparation av tillvalet "Dahl Docking System"

- I händelse av skada ska du omedelbart kontakta den fackpersonal som provade ut produkten eller tillverkarens kundtjänst (kontaktuppgifterna finns i bruksanvisningen för Docking System).

12 Avfallshantering

Produkten ska överlämnas till fackpersonalen för avfallshantering.

Vid avfallshantering ska alla produktens komponenter avfallshanteras i enlighet med respektive lands specifika gällande miljöskyddsbestämmelser.

13 Juridisk information

13.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

13.2 Garanti

Mer information om garantikraven får du från den behöriga fackpersonal som har anpassat produkten åt dig, eller hos tillverkarens kundtjänst.

13.3 Lokal lagstiftning

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

Indholdsfortegnelse

DA

1	Generelt.....	86
1.1	Supplerende gældende dokumenter.....	86
1.2	Målgruppe	86
2	Sikkerhedsoplysninger.....	87
2.1	Betydningen af de forskellige typer advarsler	87
2.2	Sikkerhedsanvisninger til det faguddannede personale	87
2.3	Sikkerhedsanvisninger mht. brug	87
3	Produktbeskrivelse	88
4	Formålsbestemt anvendelse	88
4.1	Erklæret formål	88
4.2	Omgivelsesbetingelser	88
4.3	Produktkombinationer.....	88
5	Leveringsomfang.....	88
6	Tilbehør	89
7	Indretning til brug	89
7.1	Nødvendigt værktøj	89
7.2	Montering	90
8	Anvendelse	91
8.1	Foreskrevet brug af hovedstøtter	91
8.2	Anvendelse i motorkøretøjer	91
9	Rengøring	93
10	Vedligeholdelse.....	93
11	Reparation	93
12	Bortskaffelse	94
13	Juridiske oplysninger.....	94
13.1	Ansvar	94
13.2	Garanti	94
13.3	Lokale lovgivningsmæssige informationer.....	94

1 Generelt

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2025-05-12

- Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- Instruér brugeren i, hvordan man anvender produktet sikkert.
- Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

INFORMATION

- Du kan få nye oplysninger om produktsikkerhed og produkttilbagekaldelser på ccc@ottobock.com eller hos fabrikantens serviceafdeling (se adresserne www.ottobock.com og www.dahlengineering.dk).
- Dette dokument kan bestilles som PDF-fil på ccc@ottobock.com eller hos fabrikantens serviceafdeling. PDF-filen kan også vises forstørret.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om montering af ekstraudstyr (frakkeskåner), der er påkrævet ved brug af tilbehøret "Dahl Docking System" på godkendte elkørestole fra Ottobock.

Samtidig beskrives, hvordan den låseplade, der er del af tilbehøret "Dahl Docking System", og som leveres af Dahl Engineering ApS, monteres på godkendte elkørestole fra Ottobock.

Som faguddannet personale skal du være opmærksom på følgende:

- Ottobock leverer kun det ekstraudstyr, der skal benyttes ved brug af et Dahl Docking System. Disse dele medfølger i Ottobock monterings sættet til tilbehøret "Dahl Docking System". Du kan finde oplysninger om det i kapitlet "Leveringsomfang" (se side 88).
- I kapitlet "Tilbehør" (se side 89) kan du læse, hvilke dele Dahl Engineering ApS har brug for, og hvordan du kan få fat i disse dele.
- Læs denne brugsanvisning, før du begynder at montere Ottobock monterings sættet til "Dahl Docking System".
- Udlever alle brugsanvisninger til brugeren. Brugeren skal have læst og forstået denne brugsanvisning samt brugsanvisningerne fra fabrikanten Dahl Engineering ApS før brug af tilbehøret "Dahl Docking System". Brugeren skal opbevare sit dokument i køretøjet på et let tilgængeligt sted.

1.1 Supplerende gældende dokumenter

Nedenstående service-, monterings- og betjeningsvejledninger fra Ottobock og Dahl Engineering ApS skal alt efter produktkombinationen overholdes fuldt ud:

Position	Dokument-nummer	Betegnelse	Betegnelse i dette dokument ¹⁾
1	647H2021	Brugsanvisning (til kørestolen 490E75=2_*)	Brugsanvisning kørestol
2	647G2021	Servicevejledning (til kørestolen 490E75=2_*)	Servicevejledning kørestol
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN monterings- og brugervejledning	Brugervejledning Docking System
4	503752	DAHL VARIODOCK™ serviceplan monterings- og driftsvejledning	Brugervejledning Docking System

¹⁾: For overskuelighedens skyld henvises der til de supplerende gældende dokumenter, som er nævnt i tabellen, i det følgende i denne brugsanvisning i henhold til de betegnelser, der er angivet i kolonnen "Betegnelse i dette dokument".

1.2 Målgruppe

Dette dokument henvender sig til det autoriserede faguddannede personale, som monterer og indstiller "Dahl Docking System" på elkørestolen, og til brugeren af elkørestolen.

Alle monterings- og indstillingsarbejder i kapitlet "Gør klar til brug" (se side 89) må kun udføres af autoriseret faguddannet personale. I den forbindelse skal alle fabrikantens anvisninger og alle gældende lovbestemmelser overholdes. Yderligere informationer kan fås hos fabrikantens serviceafdeling.

2 Sikkerhedsoplysninger

2.1 Betydningen af de forskellige typer advarsler

ADVARSEL! Manglende overholdelse af anvisningerne med denne mærkning kan medføre risiko for alvorlige ulykker og kvæstelser.

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af anvisningerne med denne mærkning kan medføre risiko for kvæstelser og skader.

BEMÆRK! Manglende overholdelse af anvisningerne med denne mærkning kan medføre tekniske skader.

2.2 Sikkerhedsanvisninger til det faguddannede personale

FORSIGTIG!

Fare for kvæstelser på grund af bevægelige dele

- Vær opmærksom på konstruktionsbetingede klemme- og forskydningskanter mellem bevægelige dele af produktet, f.eks. i området mellem sæde og køreflade. Hold alle kropsdele væk fra farlige områder under justeringsarbejdet, så de ikke kan blive stødt, klemt eller klemt. Udfør arbejdet, mens en medhjælper sikrer brugeren.

FORSIGTIG!

Risiko for kvæstelser på grund af uergonomisk arbejde

- Enkelte dele af produktet er meget tunge, f.eks. batterier, ramme, sæde og motorer. Sørg for at løfte ergonomisk korrekt. Brug kun løftegrej, som kan klare at løfte elkørestolen, eller udfør dette arbejde med hjælp fra en anden person.
- Hvis det er nødvendigt at udføre arbejde på løftede dele eller arbejdsanordninger, skal disse sikres mod at kunne løsne sig, flytte sig eller falde ned ved hjælp af egnede anordninger.
- Ved brug af løfteplatforme skal du være opmærksom på, at elkørestolen står midt på løftefladen, og at der ikke er dele, som stikker ind i fareområdet.

FORSIGTIG!

Risiko for personskader på grund af ukontrollerede bevægelser

- Sluk produktets styring ved ethvert indstillingsarbejde, og deaktiver hovedsikringen. Dette gælder dog ikke ved funktionskontrollerne af de elektriske komponenter.

BEMÆRK!

Fare for produktskader som følge af utilladelige belastninger

- Sørg for, at polstring og tekstildele på produktet er tilstrækkeligt beskyttet mod mekaniske, kemiske og termiske belastninger under alt arbejde.

2.3 Sikkerhedsanvisninger mht. brug

ADVARSEL!

Risiko for personskade som følge af ukorrekt håndtering af produktet

Forkert håndtering af produktet kan føre til alvorlige personskader og beskadigelse af produktet. Hvis produktet bliver beskadiget eller slidt, kan det påvirke sikkerhed, funktion og pålidelighed og føre til yderligere risici.

- Produktet må kun anvendes af en instrueret bruger eller en oplært ledsagende person.
- Denne brugsanvisning gælder kun i forbindelse med brugsanvisningen til kørestol og brugervejledningen til dockingsystemet. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt, før produktet tages i brug, og følg alle sikkerhedsanvisninger.
- Produktets funktionsdygtighed skal kontrolleres før hver brug.
- Hvis der konstateres mangler, må produktet ikke anvendes. Dette gælder især produktets ustabilitet eller ændret kørsel, samt i de tilfælde, hvor brugeren har problemer med siddepositionen eller stabiliteten af sædet. Informer omgående faguddannede personale for afhjælpe manglerne.

3 Produktbeskrivelse

Informationer om funktionerne af det af Ottobock leverede tilbehør (frakkeskåner)

Det af Ottobock leverede tilbehør skal monteres og anvendes før brug af Dahl Docking System på kørestolen, da sikkerhedsselerne ellers kan blive beskadiget og funktionerne svigte. Det leverede tilbehør reducerer de mekaniske kræfter, som indvirker på sikkerhedsselerne.

Informationer om funktionerne i tilbehøret "Dahl Docking System"

Ved hjælp af Dahl Docking System kan kørestole fastgøres til køretøjets gulv i køretøjer med passende udstyr, så de kan bruges som sæde i køretøjet. Dog skal den låseplade, som leveres af Dahl Engineering ApS, monteres under kørestolen. Du kan finde oplysninger om det i kapitlet "Montering" (se side 90).

En af nedenstående dockingstationer skal installeres i køretøjet af en kvalificeret køretøjsombygger (se brugervejledningen til dockingsystemet).

Når kørestolen køres ind i dockingstationen, fastgøres kørestolen til køretøjets gulv ved hjælp af låsepladen i dockingstationen. Yderligere oplysninger om Dahl Docking Systems samlede funktioner findes i brugervejledningen til dockingsystemet.

Dahl Engineering ApS tilbyder to dockingsystemer (se side 90 kapitel "Tilbehør"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (højdejusterbar)

Låsepladerne og kørestolstilpasningssættene er de samme for begge dockingstationer og egner sig dermed til fastgørelse af en kørestol med begge systemer.

For systemet "VarioDock™" skal kompatibiliteten med kørestolens frihøjde kontrolleres på forhånd, da det er 54 mm bredere og 1 mm højere end systemet "Docking MK II".

4 Formålsbestemt anvendelse

4.1 Erklæret formål

Den kørestol, der henvises til i kapitlet "Produktkombinationer" (se side 88), er i kombination med et "Dahl Docking System", "Tilbehør" til dockingsystemet (se side 89 kapitlet "Tilbehør") og tilbehørsdelene (se side 88 kapitlet "Leveringsomfang") blevet testet i henhold til standarden ISO 7176-19 og opfylder dermed alle krav til kollisionssikkerhed, når den anvendes som sæde i et køretøj. Kørestolen er kun afprøvet i fremadgående retning og er derfor kun godkendt til brug som et **fremadrettet** køretøjssæde.

4.2 Omgivelsesbetingelser

Monteringssættet fra Ottobock er designet til de samme omgivelsesbetingelser som den kørestol, det er monteret på.

► Vær opmærksom på de relevante oplysninger i brugsanvisningen til kørestolen.

4.3 Produktkombinationer

Tilbehøret "Dahl Docking System" er godkendt til følgende Ottobock-produkter:

- Type: Juvo B7
- Identifikation: 490E75=2_*

5 Leveringsomfang

Til leveringsomfanget af Ottobock monteringsættet "Dahl Docking System", ordrenummer 491S75=ST435, hører (se ill. 1):

Pos.	Produktbetegnelse	Antal	Bestillingsnummer
1	Frakkeskåner til rygplade APS-sæde	2	491S75=ST435
2	Frakkeskåner til sædeplade APS-sæde	2	
uden ill.	Denne brugsanvisning	1	

6 Tilbehør

Justeringsæt fra Dahl Engineering ApS til kørestol 490E75=2_*/Ottobock (se ill. 2):

Pos.	Produktbetegnelse	Antal	Bestillingsnummer
1	Sekskantmøtrik M8	5	503261**
2	Afstandsstykker, PVC, 5 mm	2	

Dele fra basissættet fra Dahl Engineering ApS (se ill. 2)

Pos.	Produktbetegnelse	Antal	Bestillingsnummer
3	Låseplade	1	500561**
4	Mellemstykke, 8 mm	1	500673**
5	Fastspændingsskruer M8x45, Torx	5	502800**

Oversigt over kompatible dockingstationer (se ill. 7, se ill. 8):

Ill.	Produktbetegnelse	Antal	Bestillingsnummer
7	Dockingstation Mk.II komplet	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Oversigt over nødvendige monterings- og betjeningsvejledninger til ovennævnte dockingstationer (uden illustration):

Ill.	Produktbetegnelse	Antal	Bestillingsnummer
uden ill.	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN monterings- og brugervejledning	1	503747**
uden ill.	DAHL VARIODOCK™ serviceplan monterings- og driftsvejledning	1	503752**

** Liste over bestillingsnumre fra Dahl Engineering ApS. Bestilling via: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danmark | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Indretning til brug

⚠ ADVARSEL

Forkert monterings- og indstillingsarbejde

Kvæstelser på brugeren som følge af defekte sikkerhedsfunktioner

- ▶ Alle monterings- og indstillingsarbejder, der er beskrevet i kapitlet "Gør klar til brug", må kun udføres af faguddannet personale.
- ▶ Der må kun udføres de monteringsarbejder og indstillinger på kørestolen, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte fabrikantens serviceafdeling.

7.1 Nødvendigt værktøj

Til indstillings- og vedligeholdelsesarbejdet har man brug for følgende værktøj:

INFORMATION

Efterfølgende liste indeholder kun værktøj, som er nødvendigt for at kunne montere de medfølgende, påkrævede dele fra Dahl Engineering ApS og Ottobock. Der er anvisninger til værktøj til forberedende arbejder (f.eks. til afmontering af batterier) i servicevejledningen til kørestolen.

- Unbrakonøgle, størrelse 6
- Ring- og gaffelnøgle, størrelse 8, 24
- Momentnøgle (måleområde 5 - 50 Nm)
- Torx-skruestrækker, størrelse T45
- Metalsav
- Sakse eller skærekniv
- Flydende låselak "mellemstærk" (f.eks. Loctite 241)

7.2 Montering

Sikkerhedsanvisninger i forbindelse med montering af Dahl-delene på Ottobock el-kørestolen

ADVARSEL

Manglende overholdelse af anvisninger fra Dahl Engineering ApS og Ottobock

Alvorlig tilskadekomst ved uheld som følge af monteringsfejl

- Ved alle monteringsarbejder skal man ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne i brugervejledningen til dockingsystemet.
- Ændringer ud over de trin, der er beskrevet i brugsinformationerne fra Ottobock og Dahl Engineering ApS, må ikke foretages uden samråd med de respektive fabrikanter! Dette gælder alle ændringer af Dahl docking-system, forankringerne i køretøjet og på kørestolen.

FORSIGTIG

Forkert brug af fastspændingsskruer

Alvorlige personskader som følge af brud på Torx-fastspændingsskruer

- Benyt kun de Torx-fastspændingsskruer, som medfølger fra Dahl Engineering ApS. Andre standardskruer er ikke stærke nok til at kunne fastholde låsepladen i tilfælde af en kollision.
- Vær opmærksom på, at Torx-fastspændingsskruer skal afkortes under monteringen. Gevindet må ikke beskadiges under afkortningen.
- Sørg for, at Torx-fastspændingsskruerne under monteringen sikres med låselak med "medium styrke" (f.eks. Loctite 241).

INFORMATION

Vær opmærksom på, at de efterfølgende arbejdsstrin til dels refererer til handlingsanvisningerne i servicevejledningen til kørestolen. PDF-dokumentet med servicevejledningen til kørestolen kan fås hos Customer Care Center (CCC) på ccc@ottobock.com eller hos fabrikantens serviceværksted. Sørg for at have servicevejledningen til kørestolen klar, inden montagearbejdet påbegyndes:

- Servicevejledning til kørestol til 490E75=2_*: 647G2021

Monter låseplade fra Dahl Engineering ApS på drivkonsollen

- 1) **Kun ved udstyr med elektriske sædefunktioner:** Kør sædet til den nederste sædehøjde.
- 2) Sluk styringen og deaktiver sikringen.
- 3) Klods el-kørestolen op (se servicevejledningen til kørestolen).
- 4) Forberedelse af adgang til drevholderen. Klap hertil sædet bagud (se servicevejledningen til kørestolen).
- 5) Tag batteridækslet af, og tag batterierne ud (se servicevejledningen til kørestolen).
→ Drevholderens bund er nu frit tilgængelig.
- 6) Find den rigtige monteringsposition for låsepladen (se ill. 2, pos. 3; se ill. 3).
- 7) Klargør de 5 sekskantmøtrikker (se ill. 2, pos. 1) til senere montering (se ill. 4, pos. 1).
- 8) Anbring afstandsstykkerne (se ill. 4, pos. 2) i bunden af drevholderen.
- 9) Hav mellemstykket (se ill. 2, pos. 4; se ill. 4, pos. 3) og låsepladen (se ill. 2, pos. 3; se ill. 4, pos. 4) parat. Hav de 5 Torx-fastspændingsskruer parat (se ill. 4, pos. 5).
- 10) Stik Torx-fastspændingsskruer én efter én nedefra og igennem låsepladen, mellemstykket og de 5 udboringer i drevholderen (se ill. 4).
- 11) Fastspænd foreløbigt Torx-fastspændingsskruerne oppefra med de 5 sekskantmøtrikker på drevholderen.
- 12) **Ved behov:** Markér det stykke, der rager udover. Fjern skruerne, afkort dem, og fjern graterne forsigtigt på oversiden.
ADVARSEL! Skruerne skal afslutte plant med sekskantmøtrikkerne. De må ikke rage ud over sekskantmøtrikkerne og heller ikke være for korte. Ellers opnår de ikke den fulde holdestyrke.
- 13) Sæt Torx-fastspændingsskruerne i igen nedefra, og fastgør dem med låselak "mellemstærk" (f.eks. Loctite 241).
- 14) Stram de 5 sekskantmøtrikker oppefra på Torx-fastspændingsskruerne og fastspænd med **18 Nm**.
- 15) Sæt batterierne i igen (se servicevejledningen til kørestolen).
- 16) Luk batteridækslet igen (se servicevejledningen til kørestolen).
- 17) Aktivér sikringen igen.
→ Dahl Docking Systems låseplade er monteret under el-kørestolen.

Indstilling og funktionskontrol (se ill. 6)

Før brug af låsepladen i Dahl dockingstationen skal der gennemføres en funktionskontrol. Det er vigtigt at kontrollere, om Dahl dockingstationen er sikkert låst. Du kan finde yderligere oplysninger i brugervejledningen til dockingsystemet.

Monter ekstradele leveret af Ottobock (frakkeskåner) på APS-sædet

- 1) Skær om nødvendigt frakkeskåneren til. Længden bestemmes af længden af sædepladens og rygpladens kant.
- 2) Sæt frakkeskåneren på hver af kanterne af rygpladen (se ill. 1, pos. 1) og sædepladen (se ill. 1, pos. 2), og tryk den på med hånden.

Anbringelse af mærkning

- 1) Hvis kørestolen er udstyret med låsepladen til Dahl Docking System, skal etiketten anbringes synligt på kørestolens ryglæn.
- 2) Efter montering måles frihøjden med korrekt dæktryk, og denne værdi noteres på etiketten (se ill. 5, pos. 1).

INFORMATION

- Værdien på etiketten angiver kørestolens frihøjde (-1 til +2 mm). Ved det elektrisk højdejusterbare dockingsystem VarioDock er dette den højde, der skal indstilles som højdeværdi i betjeningsenhedens display. For MK II er dette den endelige højde, hvor dockingenheden skal installeres, for at kørestolen kan forbindes korrekt med dockingstationen.

8 Anvendelse

8.1 Foreskrevet brug af hovedstøtter

⚠ ADVARSEL

Manglende overholdelse af anvisninger fra Ottobock

Alvorlige personskader ved uheld pga. brugerfejl

- Ved brug af Dahl Docking System til godkendte el-kørestole fra Ottobock er det uden undtagelse påkrævet at anbringe hovedstøtter, der er godkendt af Ottobock til brug med Dahl Docking System.
- Se listen nedenfor med de godkendte hovedstøtter.

Følgende hovedstøtter er godkendt i kombination med brug af Dahl Docking System:

Kode-nummer	Beskrivelse	Artikelnummer
EL033	Comfort Plus, størrelse S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, størrelse M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, størrelse L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 dele), størrelse S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 dele), størrelse L	476L52=SK155

8.2 Anvendelse i motorkøretøjer

⚠ ADVARSEL

Manglende overholdelse af anvisninger fra Dahl Engineering ApS

Alvorlige personskader ved uheld pga. brugerfejl

- Før Dahl Docking System anvendes i motorkøretøjer, skal du læse brugervejledningen til dockingsystemet og især fabrikantens sikkerhedsanvisninger.
- Brug kun Dahl Docking System, når de ekstra dele, der leveres af Ottobock, er monteret på el-kørestolen. Ellers kan sikkerhedsselerne blive beskadiget, og funktionerne svigte.

ADVARSEL

Forkert positionering i motorkøretøjer

Alvorlige personskader ved uheld pga. brugerfejl

- ▶ Kontrollér, at køretøjet er egnet til transport af en person i kørestol. Bemærk, at køretøjets bæreevne også skal passe til kørestolens masse.
- ▶ Sørg for, at bilen har det nødvendige udstyr, og at det er kompatibelt med din kørestol.
- ▶ Sørg for, at ind- og udstigningsmulighederne passer til din kørestolstype.
- ▶ Placering af produktet i et køretøj må kun foretages af det faguddannede personale.
- ▶ Produktet skal udelukkende vende fremad, når det anvendes som sæde i et køretøj.
- ▶ Se også positioneringsanvisningerne i den medfølgende brugervejledning til dockingsystemet fra fabrikanten Dahl Engineering ApS.

ADVARSEL

Forbudt anvendelse af sikkerhedsselen eller dens anbringelseshjælpemidler som fastholdelsesanordning i motordrevne køretøjer

Alvorlig personskade pga. fejl i håndtering af produktet

- ▶ Brug under ingen omstændigheder de positioneringsseler og positioneringshjælpere, der tilbydes til produktet, som sikkerhedssesystem ved transport i motorkøretøjer.
- ▶ Vær opmærksom på, at de positioneringsseler og positioneringshjælpere, der tilbydes til produktet, kun har til formål at fungere som ekstra stabilisering af personen, der sidder i produktet.

ADVARSEL

Anvendelse af fastholdelsesanordningen i motorkøretøjet i kombination med dockingsystemet

Alvorlig personskade pga. fejl i håndtering af produktet

- ▶ Brug kun de 3-punkts-sikkerhedssesystemer, der er monteret i køretøjet, når dockingsystemet er i brug.
- ▶ Vær ud over sikkerhedsanvisningen i denne brugsanvisning derfor opmærksom på sikkerhedsanvisningen i brugervejledningen til dockingsystemet.

ADVARSEL

Brug af produktet med indbyggede funktioner

Alvorlig tilskadekomst ved ulykker som følge af ekstraudstyr, der løsner sig

- ▶ Før produktet anvendes som sæde i et motorkøretøj, skal det tilbehør fjernes, som skal fjernes for at gøre transporten i køretøjet sikker. Følg anvisningerne i kapitlet "Anvendelse i køretøjer til transport af mobilitets-handicappede personer" i brugsanvisningen til kørestolen.
- ▶ Pak alt afmonteret tilbehør sikkert i køretøjet.

Til brug af elkørestolen som sæde i et motorkøretøj skal anvisningerne i brugsanvisningen til kørestolen også følges. Det gælder især kapitlet "Anvendelse i køretøjer til transport af mobilitetshandicappede personer".

Klargøring af kørestolen

- 1) Der monteres en hovedstøtte på kørestolen, som er godkendt til brug, når ingen anden hovedstøtte er fastgjort til kørestolen.
- 2) Fjern før kørslen tilbehør, som ikke er godkendt til transport i motorkøretøjet, eller som kan løsne sig under kørslen.
- 3) Brug eller tøm ikke tilbehør og komponenter som f.eks. stokholder, kopholder, opbevaringstaske, opbevaringskurv eller bagagebærer under transporten. Opbevar de udtagne genstande sikkert i køretøjet.

Henvisning til dokumenter fra Dahl Engineering ApS

Ved anvendelse af Dahl Docking System i et motorkøretøj skal man foruden nedenstående oplysninger følge betjeningsanvisningerne i brugervejledningen til dockingsystemet fra fabrikanten Dahl Engineering ApS. Dette gælder især for indhold, der beskriver funktionsbeskrivelsen og betjeningen af det pågældende dockingsystem, som f.eks.:

- Positionering og fastgørelse af kørestolen på dockingstationen
- Sikring af kørestolen i dockingstationen
- Frigørelse af kørestolen fra dockingstationen
- Generel betjening og indstilling af dockingsystemet

Positionering af kørestolen

- 1) Placér kørestolen fremadrettet i køretøjet, og kør ind i Dahl dockingstation.
- 2) Aktiver låsen (se brugervejledningen til dockingsystemet).
- 3) Kontrollér, at låsen fungerer korrekt og sikkert.
- 4) Eventuelle sædeindstillinger som f.eks. sædehøjde og sædehældning (tilt) skal foretages helt ned eller i vandret position.
- 5) Sæt ryglænet i oprejst stilling.
- 6) Selv om kørestolen er fastgjort i dockingstationen, skal parkeringsbremsene på kørestol desuden altid aktiveres. Dette forhindrer, at kørestolen ruller ukontrolleret efter oplåsning af dockingstationen, når kørslen er slut.

Anbringelse af sikkerhedssesystem

- 1) Placer det 3-punkts fastholdelsessystem, der er monteret i køretøjet.
- 2) Sørg for, at
 - hofteselen forløber korrekt, komplet og så dybt som muligt over hoften (se ill. 9, pos. 1)
 - skuldersele føres korrekt og midt over skulderen (se ill. 9, pos. 2)
 - afstanden mellem forankringspunkterne hhv. lukkebeslagene er mellem 10 mm og 60 mm uden for hjulene (se ill. 9)
 - sikkerhedsselerne hældning i forhold til køretøjets gulv er mellem 30° og 75° (se ill. 11), hvor en vinkel på mellem 45° og 75° foretrækkes

Bemærk: En vinkel på mere end 75° er ikke tilladt!

- 3) Før sikkerhedsselerne tæt ind til brugerens krop (se ill. 9, indkredsede detaljer). Selerne må ikke føres over si-destykkerne og hjulene (se ill. 10, indkredsede detaljer).
- 4) Kontrollér, at selen ikke snor sig på brugerens krop.
- 5) Kontrollér, at lukkebeslaget, når 3-punkts-sikkerhedssesystemet anbringes, er placeret, så udløserknappen ikke utilsigtet kan åbnes under kørslen eller i tilfælde af en ulykke ved berøring med dele af køretøjet eller kørestolen.
- 6) Når 3-punkts-sikkerhedssesystemet er monteret i køretøjet, spændes det så stramt som muligt, hvis dette ikke sker selvstændigt ved hjælp af en oprulningsanordning (retractor).

9 Rengøring

Rengøring af frakkeskåneren

- Anvend kun en fugtig klud til rengøringen.

Rengøring af dele fra Dahl dockingsystem

Ved rengøring af Dahl Docking System-delene skal man følge anvisningerne i brugervejledningen til dockingsystemet.

10 Vedligeholdelse

Ved vedligeholdelse af Dahl Docking System-delene skal anvisningerne og anvisningerne i brugervejledningen til dockingsystemet overholdes.

11 Reparation

ADVARSEL

Forbudte reparationer

Alvorlige personskader af brugeren, beskadigelser på produktet forårsaget af indstillings- og monteringsfejl

- Alt reparationsarbejde må kun udføres af det faguddannede personale.

Reparationshenvisninger til de tilbehørsdele, Ottobock leverer

- I tilfælde af skade skal man straks kontakte det faguddannede personale, som har tilpasset produktet.

Reparationsanvisninger til tilbehøret "Dahl Docking System"

- I tilfælde af skader skal man straks kontakte det faguddannede personale, som har tilpasset produktet, eller fabrikantens kundeservice (kontaktoplysninger findes i brugsanvisningen til dockingsystemet).

12 Bortskaffelse

I tilfælde af bortskaffelse skal produktet returneres til det faguddannede personale.

Alle produktets komponenter bortskaffes i henhold til de gældende regler om miljøbeskyttelse i det pågældende land.

13 Juridiske oplysninger

13.1 Ansvar

Fabrikanten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

13.2 Garanti

Yderligere oplysninger om garantibetingelserne kan du få hos det faguddannede personale, som har tilpasset dette produkt, eller hos fabrikantens serviceafdeling.

13.3 Lokale lovgivningsmæssige informationer

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

Innhold

NO

1	Generelt.....	96
1.1	Medfølgende dokumentasjon	96
1.2	Målgruppe	96
2	Sikkerhetsrelatert informasjon	97
2.1	Advarseltrinnenens betydning.....	97
2.2	Sikkerhetsanvisninger for fagpersonell.....	97
2.3	Sikkerhetsanvisninger for bruk.....	97
3	Produktbeskrivelse	98
4	Forskriftsmessig bruk	98
4.1	Formålsbestemmelse.....	98
4.2	Miljøforhold	98
4.3	Produktkombinasjoner	98
5	Leveringsomfang.....	98
6	Tilbehør	98
7	Klargjøring til bruk.....	99
7.1	Nødvendig verktøy.....	99
7.2	Montering.....	100
8	Bruk	101
8.1	Forskriftsmessig bruk av hodestøtter	101
8.2	Bruk i motorkjøretøyer	101
9	Rengjøring	103
10	Vedlikehold.....	103
11	Reparasjon.....	103
12	Kassering	103
13	Juridiske merknader	104
13.1	Ansvar	104
13.2	Garanti	104
13.3	Lokale juridiske merknader	104

1 Generelt

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2025-05-12

- Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- Instruer brukeren i sikker bruk av produktet.
- Henvend deg til produsenten hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- Ta vare på dette dokumentet.

INFORMASJON

- Du finner ny informasjon om produktsikkerhet og -tilbakekallinger på ccc@ottobock.com eller hos produsentens serviceavdeling (se www.ottobock.com og www.dahlengineering.dk).
- Dette dokumentet kan du bestille som PDF-fil fra ccc@ottobock.com eller ved å kontakte produsentens serviceavdeling. PDF-filen kan også vises forstørret.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om montering av tilleggsdeler (kantbeskyttelse) som trengs for å kunne bruke utstyret «Dahl Docking System» på godkjente elektriske rullestoler fra Ottobock.

Samtidig beskrives det hvordan låseplaten som Dahl Engineering ApS tilbyr som del av utstyret «Dahl Docking System», monteres på godkjente elektriske rullestoler fra Ottobock.

Som fagpersonell bør du være oppmerksom på følgende:

- Ottobock leverer bare tilleggsdelene som trengs for å kunne bruke Dahl Docking System. Disse er del av Ottobock sitt monteringssett til utstyret «Dahl Docking System». Informasjon om dette finner du i kapittelet «Leveringsomfang» (se side 98).
- I kapittelet «Tilbehør» (se side 98) får du vite hvilke deler som trengs fra Dahl Engineering ApS og hvordan du får tak i disse delene.
- Les denne bruksanvisningen før du begynner å montere Ottobock monteringssett for alternativet «Dahl Docking System».
- Gi alle bruksanvisninger til brukeren. Brukeren må ha lest og forstått denne bruksanvisningen og bruksanvisningene fra produsenten Dahl Engineering ApS før bruk av alternativet «Dahl Docking System». Brukeren skal oppbevare dokumentene i kjøretøyet på et lett tilgjengelig sted.

1.1 Medfølgende dokumentasjon

Følgende service-, monterings- og betjeningsanvisninger fra Ottobock og Dahl Engineering ApS må følges fullstendig avhengig av produktkombinasjonen:

Posisjon	Dokumentnummer	Betegnelse	Betegnelse i dette dokumentet ¹⁾
1	647H2021	Bruksanvisning (til rullestol 490E75=2_*)	Bruksanvisning rullestol
2	647G2021	Serviceanvisning (for rullestol 490E75=2_*)	Serviceanvisning rullestol
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Monterings- og betjeningsanvisning	Bruksanvisning Docking System
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan monterings- og driftsinstruks	Bruksanvisning Docking System

¹⁾ For å forenkle teksten skal de medfølgende dokumentene nevnt i tabellen senere i denne bruksanvisningen henvises til i samsvar med betegnelse i kolonnen «Betegnelse i dette dokumentet» i de respektive avsnittene.

1.2 Målgruppe

Dette dokumentet er beregnet på autorisert fagpersonell som monterer og justerer Dahl Docking System på den elektriske rullestolen, og for den som bruker den elektriske rullestolen.

Alt monterings- og justeringsarbeid i kapittelet «Klargjøring for bruk» (se side 99) må bare utføres av autorisert fagpersonell. Samtidig skal alle anvisningene fra produsenten og alle gjeldende lovbestemmelser overholdes. Videre informasjoner fås på forespørsel fra produsentens serviceavdeling.

2 Sikkerhetsrelatert informasjon

2.1 Advarseltrinnes betydning

ADVARSEL! Manglende overholdelse av anvisningene med denne merkingen kan medføre fare for alvorlige ulykker og personskader.

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av anvisningene med denne merkingen kan medføre fare for ulykker og personskader.

LES DETTE! Manglende overholdelse av anvisningene med denne merkingen kan føre til tekniske skader.

2.2 Sikkerhetsanvisninger for fagpersonell

FORSIKTIG!

Fare for personskader pga. bevegelige deler

- ▶ Vær oppmerksom på konstruksjonsrelaterte klem- og skjærkanter mellom bevegelige deler av produktet, f.eks. i området mellom seteflaten og kjørebasen. Hold alle kroppsdeler unna farlige områder ved innstillingsarbeider, slik at de ikke kan bli dyttet, fastklemt eller klemt. Gjennomfør arbeidene med sikrende støtte fra en assistent ved behov.

FORSIKTIG!

Risiko for skader som følge av uergonomisk arbeid

- ▶ Enkelte av delene til produktet er svært tunge, f.eks. batterier, ramme, sete, motorer. Pass på å løfte disse delene ergonomisk riktig. Bruk tilstrekkelig dimensjonert løfteutstyr eller gjennomfør disse arbeidene med sikrende støtte fra en assistent.
- ▶ Hvis det er nødvendig å utføre arbeid under løftede deler eller arbeidsutstyr, må disse sikres med egnet utstyr så de ikke løsner, forskyves eller faller ned.
- ▶ Ved bruk av løftebord må du passe på at den elektriske rullestolen står midt på løfteflaten og at ingen deler rager inn i fareområdet.

FORSIKTIG!

Skader på grunn av ukontrollerte bevegelser

- ▶ Ved alle innstillingsarbeider skal styringen til produktet slås av og hovedsikringen deaktiveres. Unntatt fra dette er funksjonskontroller av de elektriske komponentene.

LES DETTE!

Fare for produktskader på grunn av uakseptable belastninger

- ▶ Sørg for at møbeltrekk og tekstildeler på produktet har tilstrekkelig beskyttelse mot mekaniske, kjemiske og termiske påkjenninger under alt arbeid.

2.3 Sikkerhetsanvisninger for bruk

ADVARSEL!

Fare for personskader som følge av feil håndtering av produktet

Uforskriftsmessig håndtering av produktet kan føre til alvorlige personskader og skader på produktet. Skader og slitasje på produktet kan begrense produktets sikkerhet, funksjon og pålitelighet og forårsake ytterligere fare.

- ▶ Produktet skal bare brukes av en opplært bruker eller en opplært ledsager.
- ▶ Denne bruksanvisningen gjelder kun i sammenheng med bruksanvisningen for rullestolen og bruksanvisningen for Docking System. Før du bruker dette produktet, må du lese all informasjon om bruk og følge alle sikkerhetsinstruksjoner.
- ▶ Kontroller alltid produktets funksjonsdyktighet før bruk.
- ▶ Produktet må ikke brukes dersom det oppdages mangler. Dette gjelder spesielt hvis produktet er ustabilt eller kjøreatferden endres, samt hvis det er problemer med brukerens sittestilling eller stabiliteten til setet. Du må omgående informere fagpersonell, for å rette opp manglene.

3 Produktbeskrivelse

Funksjonsanvisninger til tilleggsdelene (kantbeskyttelse) som blir levert av Ottobock

Tilleggsdelene som leveres av Ottobock må monteres på rullestolen før bruk av Dahl Docking System, for ellers kan selene i sikkerhetsselesystemet bli skadet og funksjonen deres kan påvirkes negativt. De leverte tilleggsdelene reduserer de mekaniske kreftene som kan virke inn på selene i sikkerhetsselesystemet.

Funksjonsanvisninger til utstyret «Dahl Docking System»

Ved hjelp av Dahl Docking System kan rullestoler festes på bunnen av kjøretøyet på passende utstyrte kjøretøy, slik at de kan brukes som sete i kjøretøyet. Da må først låseplaten som er levert av Dahl Engineering ApS monteres under rullestolen. Informasjon om dette finner du i kapitlet «Montering» (se side 100).

Kjøretøyet må ha en av de følgende dockingstasjonene installert av en kvalifisert bilmontør (se bruksanvisningen for Docking System).

Når rullestolen settes inn i dockingstasjonen, festes rullestolen til gulvet i bilen ved hjelp av låseplaten i dockingstasjonen. For mer informasjon om alle funksjonene til Dahl Docking System, se bruksanvisningen for Docking System.

Som Docking System tilbyr selskapet Dahl Engineering ApS to løsninger (se side 100 kapittel «Tilbehør»):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (høydejusterbar)

Låseplatene og tilpasningssettene for rullestoler er identiske for begge dockingstasjonene, noe som gjør det mulig å sikre en rullestol med hvert system.

For «VarioDock™»-systemet er det viktig å sjekke at rullestolen er kompatibel med bakkeklaringen, da den er 54 mm bredere og 1 mm høyere enn MK II-systemet.

4 Forskriftsmessig bruk

4.1 Formålsbestemmelse

Rullestolen som er nevnt i kapitlet «Produktkombinasjoner» (se side 98) er testet i kombinasjon med et «Dahl Docking System», «Tilbehør» til Docking System (se side 98 kapittel «Tilbehør») og tilleggsdeler (se side 98 kapittel «Leveringsomfang») i henhold til standarden ISO 7176-19, og oppfyller dermed alle krav til kollisjonssikkerhet for bruk som sete i et kjøretøy. Rullestolen er kun testet i kjøreretningen forover og er derfor kun godkjent for bruk som **forovervendt** bilsete.

4.2 Miljøforhold

Monteringssettet fra Ottobock er designet for å tåle de samme miljøforholdene som rullestolen den er montert på.

► Følg her den respektive informasjonen i bruksanvisningen til rullestolen.

4.3 Produktkombinasjoner

Alternativet «Dahl Docking System» er godkjent for følgende Ottobock-produkter:

- Type: Juvo B7
- Merking: 490E75=2_*

5 Leveringsomfang

Leveransen av Ottobock monteringssett «Dahl Docking System», bestillingsnummer 491S75=ST435, inkluderer (se fig. 1):

Pos.	Artikkelbetegnelse	Antall	Bestillingsnummer
1	Kantbeskyttelse for bakplate APS	2	491S75=ST435
2	Kantbeskytter for seteplate APS	2	
ikke avbildet	Nåværende bruksanvisning	1	

6 Tilbehør

Tilpasningssett fra Dahl Engineering ApS for rullestolen 490E75=2_*/Ottobock (se fig. 2):

Pos.	Artikkelbetegnelse	Antall	Bestillingsnummer
1	Sekskantmutter M8	5	503261**

Pos.	Artikkelbetegnelse	Antall	Bestillingsnummer
2	Avstandsstrimler, PVC, 5 mm	2	503261**

Deler fra basissett fra Dahl Engineering ApS (se fig. 2)

Pos.	Artikkelbetegnelse	Antall	Bestillingsnummer
3	Låseplate	1	500561**
4	Mellomstykke, 8 mm	1	500673**
5	Festeskruer M8x45, Torx	5	502800**

Oversikt over compatible dockingstasjoner (se fig. 7, se fig. 8):

Fig.	Artikkelbetegnelse	Antall	Bestillingsnummer
7	Dockingstasjon Mk.II komplett	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600**

Oversikt over nødvendige monterings- og bruksanvisninger for hver ovennevnte Docking Station (uten bilde):

Fig.	Artikkelbetegnelse	Antall	Bestillingsnummer
ikke avbildet	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Monterings- og betjeningsanvisning	1	503747**
ikke avbildet	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan monterings- og driftsinstruks	1	503752**

** * Oppførte bestillingsnumre fra Dahl Engineering ApS. Bestilling via: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danmark | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Klargjøring til bruk

⚠ ADVARSEL

Feilaktige monterings- og innstillingsarbeider

Personskader på brukeren som følge av feil sikkerhetsfunksjoner

- ▶ Alle monterings- og innstillingsarbeider som er beskrevet i kapittelet «Klargjøring for bruk» skal kun utføres av fagpersonell.
- ▶ Det skal bare foretas monteringsarbeider og innstillinger på rullestolen som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Dersom du har spørsmål, kan du ta kontakt med produsentens serviceavdeling.

7.1 Nødvendig verktøy

Til innstillinger og vedlikehold trengs det følgende verktøy:

INFORMASJON

Den nedenstående listen inneholder bare verktøy som trengs til den umiddelbare monteringen av delene som er nevnt i leveringsomfanget fra Dahl Engineering ApS og Ottobock. For informasjon om verktøy for klargjøringsarbeid (f.eks. demontering av batterier), vennligst se serviceanvisningen for rullestolen.

- Unbrakonøkkel, størrelse 6 mm
- Fastnøkler, størrelse 8, 24 mm
- Momentnøkler (måleområder 5 – 50 Nm)
- Torxtrekker, størrelse T45
- Baufil
- Saks eller tapetkniv
- Flytende gjengesikring «middels sterk» (f.eks. Loctite 241)

7.2 Montering

Sikkerhetsanvisninger for monteringen av Dahl-deler på elektrisk Ottobock-rullestol

ADVARSEL

Unnlatelse av å følge instruksjonene fra Dahl Engineering ApS og Ottobock

Fare for alvorlige personskader ved ulykker på grunn av monteringsfeil

- Ved alle monteringsarbeider må sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen følges i tillegg til sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen til Docking System.
- Det må ikke foretas noen endringer utenfor de trinn som er beskrevet i bruksanvisningen fra Ottobock og Dahl Engineering ApS uten å konsultere de respektive produsentene! Dette gjelder alle endringer på Dahl Docking System, forankringer i kjøretøyet samt på rullestolen.

FORSIKTIG

Feil bruk av festeskrue

Fare for alvorlige personskader grunnet brudd på torxskruene

- Bruk alltid bare torxskruer som er levert av firmaet Dahl Engineering ApS. Andre standardskruer er ikke sterke nok til å holde låseplaten ved en kollisjon.
- Vær oppmerksom på at torxskruene må forkortes under monteringen. Gjengene må ikke skades når du forkorter dem.
- Vær oppmerksom på at torxskruene må sikres med flytende gjengesikring «middels fast» (f.eks. Loctite 241) under monteringen.

INFORMASJON

Vær oppmerksom på at de nedenstående handlingstrinnene til dels viser til handlingsanvisninger i serviceanvisningen for rullestolen. PDF-filen til serviceanvisningen for rullestolen kan du få hos Customer Care Center (CCC) på ccc@ottobock.com eller hos produsentens serviceavdeling. Før monteringsarbeidene påbegynnes, sørg for å ha serviceanvisningen tilgjengelig for rullestol:

- Serviceanvisning for rullestol for 490E75=2_*: 647G2021

Monter låseplaten fra Dahl Engineering ApS på rammen

- 1) **Bare ved utrustning med elektriske setefunksjoner:** Kjør setet til nederste setehøyde.
 - 2) Slå av styringen og deaktiver sikringen.
 - 3) Bøy den elektriske rullestolen litt opp (se serviceanvisning for rullestol).
 - 4) Forbered tilgangen til rammen. For å gjøre dette, fold setet opp bakover (se serviceanvisning for rullestol).
 - 5) Fjern batteridekselet og ta ut batteriene (se serviceanvisning for rullestol).
→ Bunnen i rammen er nå fritt tilgjengelig.
 - 6) Finn riktig monteringsposisjon for låseplaten (se fig. 2, pos. 3; se fig. 3).
 - 7) Klargjør de 5 sekskantmutrene (se fig. 2, pos. 1) for senere montering (se fig. 4, pos. 1).
 - 8) Legg avstandsstrimlene (se fig. 4, pos. 2) på bunnen av rammen som vist på bildet.
 - 9) Legg klart mellomstykket (se fig. 2, pos. 4; se fig. 4, pos. 3) og låseplaten (se fig. 2, pos. 3; se fig. 4, pos. 4). Legg også frem de 5 torxskruene (se fig. 4, pos. 5).
 - 10) Stikk torxskruene nedenfra gjennom låseplaten, mellomstykket og gjennom de 5 hullene i rammen (se fig. 4) etter hverandre.
 - 11) Skru foreløpig fast torxskruene ovenfra med de 5 sekskantmutterne på rammen.
 - 12) **Ved behov:** Marker det overstående. Ta ut skruene, forkort dem og avgrad oversiden forsiktig.
ADVARSEL! Skruene må ligge i plan med sekskantmutterne. De skal verken rage over sekskantmutterne eller være for korte for å oppnå full holdekraft.
 - 13) Stikk inn torxskruene nedenfra igjen og sikre dem med flytende gjengesikring «middels fast» (f.eks. Loctite 241).
 - 14) Skru de 5 sekskantmutterne på torxskruene ovenfra og trekk til med **18 Nm**.
 - 15) Sett inn batteriene igjen (se serviceanvisning for rullestol).
 - 16) Lukk batteridekselet igjen (se serviceanvisning for rullestol).
 - 17) Aktiver sikringen igjen.
- Låseplaten til Dahl Docking System er montert under den elektriske rullestolen.

Innstilling og funksjonskontroll (se fig. 6)

Før bruk av låseplaten i Dahl Docking Station skal man gjennomføre en funksjonskontroll. Det er viktig å sjekke at Dahl Docking Station er låst. Du finner mer informasjon i bruksanvisningen for Docking System.

Tilleggsdeler (kantbeskyttelse) levert av Ottobock monteres på APS

- 1) Klipp til kantbeskyttelsen ved behov. Lengden bestemmes av lengden på kanten av seteplaten og ryggplaten.
- 2) Fest hver kantbeskyttelse på kantene til ryggplaten (se fig. 1, pos. 1) og seteplaten (se fig. 1, pos. 2) og trykk den inn for hånd.

Sett på merking

- 1) Hvis rullestolen er utstyrt med låseplate for Dahl Docking System, fest etiketten godt synlig på rullestolens rygglene.
- 2) Etter montering må du måle bakkeklaringen med riktig dekktrykk og notere denne verdien på etiketten (se fig. 5, pos. 1).

INFORMASJON

- Verdien som er angitt på etiketten angir rullestolens bakkeklaring (-1 til +2 mm). Med et elektrisk høydejusterbart Docking System som VarioDock er dette høyden som må stilles inn som en høydeverdi i displayet på betjeningsenheten. På MK II er dette den endelige høyden som Docking Station må installeres på for at rullestolen skal kunne kobles til Docking Station på riktig måte.

8 Bruk**8.1 Forskriftsmessig bruk av hodestøtter****⚠ ADVARSEL****Unnlatelse av å følge Ottobocks instruksjoner**

Fare for alvorlige skader ved ulykker på grunn av brukerfeil

- Ved bruk av Dahl Docking System med godkjente elektriske rullestoler fra Ottobock er det helt nødvendig å montere en hodestøtte fra Ottobock som er godkjent for bruk i forbindelse med Dahl Docking System.
- Se listen over mulige hodestøtter.

Følgende hodestøtter er godkjent for bruk i forbindelse med Dahl Docking System:

Kodenummer	Beskrivelse	Artikkelnummer
EL033	Comfort Plus, størrelse S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, størrelse M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, størrelse L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 deler), størrelse S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 deler), størrelse L	476L52=SK155

8.2 Bruk i motorkjøretøyer**⚠ ADVARSEL****Unnlatelse av å følge instruksjonene fra Dahl Engineering ApS**

Fare for alvorlige skader ved ulykker på grunn av brukerfeil

- Før du bruker Dahl Docking System i motorkjøretøy, må du lese bruksanvisningen for Dahl Docking System og spesielt produsentens sikkerhetsinformasjon.
- Du skal bare bruke Dahl Docking System dersom tilleggsdelene som leveres av Ottobock er montert på den elektriske rullestolen. Ellers kan selene i sikkerhetssystemet bli skadet og funksjonen deres kan påvirkes negativt.

⚠ ADVARSEL

Feil posisjonering i motorkjøretøy

Fare for alvorlige skader ved ulykker på grunn av brukerfeil

- ▶ Forsikre deg om at kjøretøyet er egnet for transport av en person i rullestol. Vær oppmerksom på at kjøretøyet lastekapasitet også må være tilpasset vekten av rullestolen.
- ▶ Forsikre deg om at kjøretøyet har det nødvendige utstyret og at det er kompatibelt med rullestolen din.
- ▶ Forsikre deg om at på- og avstigningsmulighetene er tilpasset rullestoltypen din.
- ▶ Plasseringen av produktet i bilen skal bare utføres av personen som kjører kjøretøyet.
- ▶ Produktet skal kun være rettet forover når det brukes som sete i et kjøretøy.
- ▶ Se også posisjoneringsanvisningene i den medfølgende bruksanvisningen Dahl Engineering ApS.

⚠ ADVARSEL

Forbudt å bruke posisjonsbeltesystem eller posisjoneringshjelpemidler som passasjersikringssystem for personer i motorkjøretøyer

Fare for alvorlige personskader grunnet feilaktig håndtering av produktet

- ▶ Posisjoneringsbeltene og posisjoneringshjelpemidlene som tilbys sammen med produktet, skal aldri brukes som del av et bilbelte ved transport i bil.
- ▶ Vær oppmerksom på at posisjoneringsbeltene og posisjoneringshjelpemidlene som tilbys sammen med produktet bare fungerer til ekstra stabilisering av personen som sitter i produktet.

⚠ ADVARSEL

Bruk av passasjersikringssystemet i kjøretøyet i kombinasjon med Docking System

Fare for alvorlige personskader grunnet feilaktig håndtering av produktet

- ▶ Når du benytter et Docking System, må du bare bruke de 3-punkts sikkerhetssystemene som er installert i kjøretøyet for å sikre passasjerene.
- ▶ I tillegg til informasjonen og sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken, må du også følge sikkerhetsanvisningene i brukerhåndboken for Docking System.

⚠ ADVARSEL

Bruk av produktet med vedlagt tilbehør

Fare for alvorlige personskader ved ulykker på grunn av tilbehør som løsner

- ▶ Før bruk av produktet som sete i bilen må du fjerne tilbehør som må demonteres for at transporten i bilen skal være sikker. Følg informasjonen i kapittelet «Bruk i motorkjøretøy for transport av bevegelseshemmede personer (KMP)» i bruksanvisningen rullestol.
- ▶ Plasser det demonterte tilbehøret sikkert i bilen.

For bruk av den elektriske rullestolen som bilsete skal i tillegg instruksene i bruksanvisningen til rullestolen følges, særlig kapittelet «Bruk i kjøretøy til transport av bevegelseshemmede personer (handikapbil)».

Gjør klar rullestol

- 1) Monter en nakkestøtte på rullestolen som er godkjent for bruk når ingen annen nakkestøtte er festet til rullestolen.
- 2) Før hver tur må du fjerne alt tilbehør som ikke er godkjent for transport i kjøretøyet eller som kan løsne under kjøring.
- 3) Ikke bruk eller tøm tilbehør og komponenter som stakkholdere, drikkeholdere, oppbevaringsposer, oppbevaringskurver eller bagasjebrett under transport. Oppbevar det du har tatt ut på en sikker måte i kjøretøyet.

Henvvisning til dokumenter fra Dahl Engineering ApS

For bruk av Dahl Docking System i kjøretøy, i tillegg til informasjonen nedenfor, må bruksanvisningen for Docking System fra Dahl Engineering ApS følges. Dette gjelder spesielt for innhold som beskriver funksjonen og betjeningen av et respektivt Docking System, for eksempel:

- Posisjonering og feste av rullestolen i Docking Station
- Sikre rullestolen i Docking Station
- Frigjøre rullestolen fra Docking Station
- Generell betjening og innstilling av Docking System

Plasser rullestolen

- 1) Plasser rullestolen forover i kjøretøyet og kjør inn i Dahl Docking Station.
- 2) Aktiver låsen (se brukerhåndbok for Docking System).
- 3) Kontroller at låsen fungerer korrekt og sikkert.
- 4) Juster eventuelle seteinstillinger som setehøyde og setevinkel (vippe) helt ned eller i horisontal stilling.
- 5) Sett rygglenet i en oppreist stilling.
- 6) Til tross for at rullestolen er festet i Docking Station, må parkeringsbremsene alltid aktiveres på rullestolen. Dette forhindrer at rullestolen ruller ukontrollert etter at Docking Station er låst opp.

Passasjersikringssystem

- 1) Monter det 3-punkts passasjersikringssystemet som er installert i kjøretøyet.
- 2) Forsikre deg om at
 - bekkenbeltet strekker seg riktig, fullstendig og så dypt som mulig over bekkenets forside (se fig. 9, pos. 1)
 - Skulderstroppen går riktig og midt over skulderen (se fig. 9 pos.2)
 - Avstanden mellom forankringspunktene eller seletåsene er mellom 10 mm og 60 mm på utsiden av hjulene (se fig. 9)
 - sikkerhetsbeltene har en vinkel på mellom 30° og 75° i forhold til kjøretøyets gulv (se fig. 11), der en vinkel på mellom 45° og 75° er å foretrekke

Merk: Vinkler større enn 75° er ikke tillatt!

- 3) Hold setebeltene nær kroppen til brukeren (se fig. 9, innsirklede detaljer). Stroppene må ikke gå over sidedelene og hjul etc. (se fig. 10 sirkelformede detaljer).
- 4) Kontroller at stroppen ikke er vridd rundt kroppen.
- 5) Pass på at den 3-punkts sikkerhetsbeltelåsen er plassert slik at utløserknappen ikke utilsiktet kan åpnes ved kontakt med deler av kjøretøyet eller rullestolen under kjøring eller ved en ulykke.
- 6) Etter montering blir 3-punkts passasjersikkerhetssystemet som er installert i kjøretøyet strammet så godt som mulig, med mindre dette skjer ved hjelp av en rulleinnretning (retraktor).

9 Rengjøring

Rengjøring av kantbeskyttelsen

- Bruk bare en fuktig klut til rengjøringen.

Rengjøring av deler til Dahl Docking System

For rengjøring av delene til Dahl Docking System, følg instruksjonene i Dahl Docking System bruksanvisning.

10 Vedlikehold

For vedlikehold av deler av Dahl Docking System, følg anvisningene og spesifikasjonene i Dahl Docking System bruksanvisning.

11 Reparasjon

⚠ ADVARSEL

Forbudt reparasjonsarbeid

Fare for alvorlige skader på brukeren, skader på produktet grunnet innstillings- og monteringsfeil

- Alle reparasjonsarbeider skal bare foretas av fagpersonell.

Reparasjonsinstruksjoner for reservedeler levert av Ottobock

- Ved skade, ta umiddelbart kontakt med fagpersonell som har tilpasset produktet.

Reparasjonsanvisninger til utstyret «Dahl Docking System»

- Ved skade må du umiddelbart kontakte fagpersonell som har tilpasset produktet eller produsentens serviceavdeling (kontaktinformasjon, se bruksanvisningen for Docking System).

12 Kassering

Produktet skal leveres tilbake til fagfolk for kassering.

Alle produktkomponenter skal kasseres i henhold til landets gjeldende miljøvernbestemmelser.

13 Juridiske merknader

13.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

13.2 Garanti

Nærmere informasjon om garantivilkårene får du av fagpersonellet som har tilpasset dette produktet eller produsentens serviceavdeling.

13.3 Lokale juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

Sisällysluettelo

FI

1	Yleistä	106
1.1	Liittyvät asiakirjat	106
1.2	Kohderyhmä	106
2	Turvallisuuteen liittyvät tiedot	107
2.1	Varoitustasojen merkitys	107
2.2	Yleiset turvaohjeet alan ammattilaisille	107
2.3	Käyttöä koskevat turvaohjeet	107
3	Tuotteen kuvaus	107
4	Määräystenmukainen käyttö	108
4.1	Käyttötarkoitus	108
4.2	Ympäristöolosuhteet	108
4.3	Tuoteyhdistelmät	108
5	Toimituspaketti	108
6	Lisävarusteet	108
7	Saattaminen käyttökuntoon	109
7.1	Tarvittavat työkalut	109
7.2	Asennus	109
8	Käyttö	111
8.1	Päätukien käyttö määräysten mukaan	111
8.2	Käyttö moottoriajoneuvoissa	111
9	Puhdistus	113
10	Huolto	113
11	Korjaus	113
12	Jätehuolto	113
13	Oikeudelliset ohjeet	113
13.1	Vastuu	113
13.2	Takuu	113
13.3	Paikalliset oikeudelliset ohjeet	114

1 Yleistä

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2025-05-12

- Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- Perekdytä käyttäjä tuotteen turvalliseen käyttöön.
- Käänny valmistajan puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai mikäli käytön aikana ilmenee ongelmia.
- Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Säilytä tämä asiakirja.

TIEDOT

- Lisätietoja tuoteturvallisuudesta ja tuotteiden takaisinvedosta saa ottamalla yhteyttä valmistajan palveluun ccc@ottobock.com (osoitteet ovat osoitteessa www.ottobock.com ja www.dahlengineering.dk).
- Voit pyytää tämän asiakirjan PDF-tiedostona osoitteesta ccc@ottobock.com tai valmistajan huolto-osastolta. PDF-tiedostoa voi myös suurentaa.

Näissä käyttöohjeissa annetaan tärkeää tietoa sellaisten lisäosien (reunasuojien) asentamisesta, joita tarvitaan Dahl Docking System -lisävarusteen käyttämiseen hyväksytyissä Ottobock-sähköpyörätuoleissa.

Siinä kuvataan myös, miten Dahl Engineering ApS:n tarjoama lukituslevy, joka on osa Dahl Docking System -lisävarustetta, asennetaan hyväksytyihin Ottobock-sähköpyörätuoleihin.

Jos kuulut ammattihenkilöstöön, huomioi seuraavat seikat:

- Ottobock toimittaa vain Dahl Docking-System -lisävarusteen käytössä tarvittavat lisäosat. Ne ovat osa Dahl Docking-System -lisävarusteelle tarkoitettua Ottobock-asennussarjaa. Lisätietoja on kohdassa "Toimitussisältö" (katso sivu 108).
- Kohdassa "Lisävarusteet" (katso sivu 108) kerrotaan, mitä osia Dahl Engineering ApS:ltä tarvitaan ja miten niitä voi hankkia.
- Lue tämä käyttöohje ennen kuin aloitat Ottobock-asennussarjan asentamisen Dahl Docking System -lisävarusteelle.
- Anna kaikki käyttöohjeet käyttäjälle. Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä nämä käyttöohjeet ja valmistajan Dahl Engineering ApS:n käyttöohjeet ennen Dahl Docking System -lisävarusteen käyttöä. Käyttäjän on säilytettävä asiakirjat ajoneuvossa paikassa, jossa ne ovat helposti saatavilla.

1.1 Liittyvät asiakirjat

Seuraavia Ottobock- ja Dahl Engineering ApS -yritysten huolto-, asennus- ja käyttöohjeita on noudatettava tarkasti tuoteyhdistelmästä riippuen:

Kohta	Asiakirjan numero	Nimike	Tässä asiakirjassa käytetty nimi ¹⁾
1	647H2021	Käyttöohje (pyörätuolin käyttöohje 490E75=2_*)	Pyörätuolin käyttöohje
2	647G2021	Huolto-ohjeet (pyörätuoliin 490E75=2_*)	Pyörätuolin huolto-ohje
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Asennus- ja käyttöohje	Docking System -järjestelmän käyttöohje
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Asennus- ja käyttöopas	Docking System -järjestelmän käyttöohje

¹⁾: Tekstin yksinkertaistamiseksi taulukossa lueteltuihin muihin sovellettaviin asiakirjoihin viitataan muualla näissä käyttöohjeissa sarakkeessa "Nimitys tässä asiakirjassa" olevien nimitysten mukaisesti tekstin asianomaisissa kohdissa.

1.2 Kohderyhmä

Tämä asiakirja on tarkoitettu valtuutetulle ammattihenkilöstölle, joka asentaa ja säätää Dahl Docking System -lisävarusteen sähköpyörätuoliin, sekä sähköpyörätuolin käyttäjälle.

Kaikki luvussa "Käyttökelpoisuuden toteaminen" (katso sivu 109) mainitut asennus- ja säätötyöt saa suorittaa vain valtuutettu ammattihenkilöstö. Kaikkia valmistajan määräyksiä ja ohjeita ja kaikkia voimassa olevia lakisääteisiä määräyksiä on noudatettava. Lisätietoja saa valmistajan huoltopalvelusta.

2 Turvallisuuteen liittyvät tiedot

2.1 Varoitustasojen merkitys

VAROITUS! Merkintöjen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia onnettomuus- ja loukkaantumisvaaroja.

HUOMIO! Tällä merkinnällä merkittyjen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia onnettomuus- ja loukkaantumisvaaroja.

HUOMAUTUS! Tämän merkinnän sisältämien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa teknistä vahinkoa.

2.2 Yleiset turvaohjeet alan ammattilaisille

HUOMIO!

Liikkuvien osien aiheuttama loukkaantumisvaara

- Huomioi suunnitteluun liittyvät puristus- ja leikkausreunat tuotteen liikkuvien osien välissä, esim. istuimen ja alustan välisellä alueella. Pidä kaikki raajat poissa vaarallisilta alueilta säätötyön aikana, jotta ne eivät pääse törmäämään, puristumaan tai murskautumaan. Suorita työ tarvittaessa avustajan turvallisen tuen turvin.

HUOMIO!

Epäergonomisesta työstä aiheutuva loukkaantumisvaara

- Tuotteen joidenkin osien paino on suuri, esim. akut, runko, istuin, moottorit. Kiinnitä huomiota näiden osien ergonomiseen nostamiseen. Käytä riittävästi mitoitettuja nostimia tai pyydä avuksi toinen henkilö.
- Jos joudutaan tekemään töitä nostettujen osien tai työvälineiden alapuolella, osat tai työvälineet on varmistettava tarkoitukseen soveltuvilla välineillä siten, etteivät ne voi irrota, siirtyä tai pudota.
- Huolehdi nostolavojen käytössä siitä, että sähköpyörätuoli asetetaan nostolavan keskelle eikä mikään sen osista ulotu vaaraa-alueelle.

HUOMIO!

Hallitsemattomien liikkeiden aiheuttama loukkaantumisvaara

- Kytke tuotteen ohjaus pois päältä ja deaktivoi pääsulake kaikkien säätötöiden ajaksi. Tämä ei koske sähköisten soviteosien toimintatarkastuksia.

HUOMAUTUS!

Liian suuresta kuormituksesta johtuva tuotteen vaurioitumisriski

- Varmista, että tuotteen verhoilu- ja tekstiiliosat on suojattu riittävästi mekaaniselta, kemialliselta ja lämpökuormitukselta kaikkien töiden aikana.

2.3 Käyttöä koskevat turvaohjeet

VAROITUS

Väärinkäytöstä aiheutuva loukkaantumisvaara

Tuotteen ohjeiden ja määräysten vastainen käsittely voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia ja tuotteen vaurioitumisen. Tuotteen vauriot ja kuluminen voivat heikentää sen turvallisuutta, toimintaa ja luotettavuutta ja aiheuttaa lisävaaroja.

- Tuotetta saa käyttää vain ohjeistettu käyttäjä tai saattaja.
- Nämä käyttöohjeet koskevat vain pyörätuolin käyttöohjetta ja Docking System -käyttöohjetta. Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata kaikkia turvallisuusohjeita.
- Tarkista tuotteen toimivuus ennen jokaista käyttökertaa.
- Tuotetta ei saa käyttää, mikäli siinä havaitaan vikoja tai puutteita. Tämä pätee ennen kaikkea tuotteen epävakavuuteen tai muuttuneeseen ajokäyttäytymiseen sekä käyttäjän istuma-asentoa tai istuimen vakavuutta koskeviin ongelmiin. Ilmoita asiasta välittömästi ammattihenkilöstölle vikojen korjaamiseksi.

3 Tuotteen kuvaus

Toiminnalliset tiedot Ottobockin toimittamista lisävarusteista (reunasuojaus).

Ottobockin toimittamat lisäosat on kiinnitettävä pyörätuoliin ennen Dahl-Docking System -järjestelmän käyttöä, koska muutoin henkilökohtaisen turvajärjestelmän hihnat voivat vaurioitua ja niiden toiminta heikentyä. Toimitetut lisäosat vähentävät mekaanisia voimia, jotka voivat vaikuttaa matkustajan turvajärjestelmän turvavyöjärjestelmään.

Dahl Docking-System -lisävarusteen toimintatapa

Dahl Docking System -järjestelmän avulla pyörätuolit voidaan kiinnittää asianmukaisesti varustettujen ajoneuvojen lattiaan, jotta niitä voidaan käyttää ajoneuvon istuimina. Tätä varten pyörätuolin alle on ensin asennettava Dahl Engineering ApS:n toimittama lukituslevy. Lisätietoja on kohdassa "Asennus" (katso sivu 109).

Pätevän ajoneuvoasentajan on asennettava jokin alla luetelluista telakointiasemista (katso Docking System -käyttöohjeet).

Kun pyörätuoli ajetaan Docking Station -asemaan, sen lukituslevy kiinnittää pyörätuolin ajoneuvon lattiaan. Lisätietoja Dahl Docking System -järjestelmän toiminnasta on Docking System -käyttöohjeessa.

Dahl Engineering ApS tarjoaa kahta Docking System -järjestelmää (katso sivu 109 kappale "Lisävarusteet"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (korkeussäädettävä)

Lukituslevyt ja pyörätuolisovitussarjat ovat samanlaiset molemmissa Docking Station-asemissa, joten ne soveltuvat pyörätuolin kiinnittämiseen molemmilla järjestelmillä.

VarioDock™-järjestelmän yhteensopivuus pyörätuolin maavaran kanssa on tarkistettava etukäteen, sillä se on 54 mm leveämpi ja 1 mm korkeampi kuin "Docking MK II" -järjestelmä.

4 Määräystenmukainen käyttö

4.1 Käyttötarkoitus

Tuoteyhdistelmiä koskevassa kappaleessa (katso sivu 108) mainittu pyörätuoli on testattu yhdessä Docking System -järjestelmän, Docking System -lisävarusteiden (katso sivu 108) lisävarusteiden (katso sivu 108) toimittamiseksi) kanssa standardin ISO 7176-19 mukaisesti, joten se täyttää kaikki törmäysturvallisuutta koskevat vaatimukset, kun sitä käytetään ajoneuvon istuimena. Pyörätuoli on testattu ainoastaan eteenpäin suunnattuna, ja siksi sitä saa käyttää ainoastaan **eteenpäin** suunnattuna ajoneuvon istuimena.

4.2 Ympäristöolosuhteet

Ottobock-asennussarja on suunniteltu samoihin ympäristöolosuhteisiin kuin pyörätuoli, johon se kiinnitetään.

► Huomioi pyörätuolin käyttöohjeissa olevat asiaa koskevat tiedot.

4.3 Tuoteyhdistelmät

"Dahl Docking System" -vaihtoehto on sallittu seuraaville Ottobock-tuotteille:

- Tyyppi: Juvo B7
- Koodi: 490E75=2_*

5 Toimituspaketti

Ottobock asennussarja "Dahl Docking System", tilausnumero 491S75=ST435, sisältää (katso Kuva 1):

Kohta	Tuotenimike	Lukumäärä	Tilausnumero
1	Takalevyn reunasuojat APS	2	491S75=ST435
2	Istuinpaneelin reunasuojat APS	2	
ei kuvaa	Nämä käyttöohjeet	1	

6 Lisävarusteet

Dahl Engineering ApS: n valmistama pyörätuolin adapterisarja 490E75=2_*/Ottobock(katso Kuva 2):

Kohta	Tuotenimike	Lukumäärä	Tilausnumero
1	Kuusiomutteri M8	5	503261**
2	Välikeliuskat, PVC, 5 mm	2	

Perussarjan osat, Dahl Engineering ApS (katso Kuva 2)

Kohta	Tuotenimike	Lukumäärä	Tilausnumero
3	Lukituslevy	1	500561**
4	Välikappale, 8 mm	1	500673**
5	Kiinnitysruuvit M8x45, Torx	5	502800**

Yhteenveto yhteensopivista Docking Station -asemista (katso Kuva 7, katso Kuva 8):

Kuva	Tuotenimike	Lukumäärä	Tilausnumero
7	Docking Station Mk.II -kokoonpano	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Yhteenveto tarvittavista asennus- ja käyttöohjeista yllä mainituille Docking Station -asemille (ilman kuvaa):

Kuva	Tuotenimike	Lukumäärä	Tilausnumero
ei kuvaa	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Asennus- ja käyttöohje	1	503747**
ei kuvaa	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Asennus- ja käyttöopas	1	503752**

** Dahl Engineering ApS:n listatut tilausnumerot. Tilaukset: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Tanska | Puhelin: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Saattaminen käyttökuntoon

VAROITUS**Virheelliset asennus- ja säätötyöt**

Puutteellisista turvatoiminnoista johtuvat käyttäjän vammat

- Kaikki luvussa "Käyttökunnon toteaminen" kuvatut asennus- ja säätötyöt saa suorittaa vain ammattihenkilöstö.
- Pyörätuoliin saa tehdä vain tässä käyttöohjeessa kuvattuja asennus- ja säätötyöitä. Jos sinulla on kysyttävää, käänny valmistajan asiakaspalvelun puoleen.

7.1 Tarvittavat työkalut

Säätö- ja huoltotöihin tarvitaan seuraavia työkaluja:

TIEDOT

Seuraavassa luettelossa on vain työkaluja, joita tarvitaan toimitukseen sisältyvien Dahl Engineering ApS:n ja Ottobockin osien suoraan kiinnittämiseen. Ohjeita esityökaluista (esim. akkujen irrotukseen) löytyy pyörätuolin huolto-ohjeesta.

- Kuusiokoloavain, koko 6
- Holkki- ja kiintoavaimet, koko 8, 24
- Momenttiavain (mittausalueet 5 – 50 Nm)
- Torx-ruuviavain, koko T45
- Metallisaha
- Sakset tai mattoveitsi
- Nestemäinen kierrelukite "keskivahva" (esim. Loctite 241)

7.2 Asennus

Dahl-osien Ottobock-sähköpyörätuoliin asennusta koskevat turvaohjeet**VAROITUS****Dahl Engineering ApS:n ja Ottobockin antamien ohjeiden noudattamatta jättäminen**

Asennusvirheistä johtuvat tapaturmat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.

- Tämän käyttöohjeen turvallisuusohjeiden lisäksi kaikissa asennustöissä on noudatettava Docking System -järjestelmän käyttöohjeen turvallisuusohjeita.
- Ottobockin ja Dahl Engineering ApS:n käyttöohjeissa kuvattujen vaiheiden ulkopuolisia muutoksia ei saa tehdä neuvottelematta asianomaisten valmistajien kanssa! Tämä koskee kaikkia Dahl Docking System -järjestelmään, ajoneuvon kiinnityspisteisiin ja pyörätuoliin tehtäviä muutoksia.

⚠ HUOMIO**Kiinnitysruuvien väärä käyttö**

Torx-kiinnitysruuvien murtumisesta aiheutuvat vaikeat vammat

- ▶ Käytä vain Dahl Engineering ApS:n toimittamia Torx-kiinnitysruuveja. Muut vakioruuvit eivät ole riittävän vahvoja pitämään lukituslevyä paikallaan törmäystilanteessa.
- ▶ Huomaa, että Torx-kiinnitysruuveja on lyhennettävä asennuksen aikana. Älä vioita kierrettä lyhentämisen yhteydessä.
- ▶ Huomaa, että Torx-kiinnitysruuvit on varmistettava asennuksen aikana "keskivahvalla" nestemäisellä kierrelukitteella (esim. Loctite 241).

TIEDOT

Huomaa, että jotkin seuraavista vaiheista viittaavat pyörätuolin huolto-ohjeen ohjeisiin. Voit hankkia pyörätuolin huolto-ohjeen pdf-muodossa kohdasta Customer Care Center (CCC) osoitteesta ccc@ottobock.com tai valmistajan huollosta. Ota pyörätuolin huolto-ohje esille ennen asennusta:

- ▶ Pyörätuolin 490E75=2_*: 647G2021 huolto-ohje

Asenna Dahl Engineering ApS:n lukituslevy käyttötelineeseen

- 1) **Vain kun varusteluun kuuluu sähköisiä istuintoimintoja:** siirrä istuin alimpaan istumakorkeuteen.
- 2) Kytke ohjausjärjestelmä pois päältä ja kytke sulake pois käytöstä.
- 3) Nosta sähköpyörätuolia hieman (ks. pyörätuolin huolto-ohje).
- 4) Valmistele pääsy käyttöyksikön kannattimeen. Voit tehdä tämän kääntämällä istuimen ylös (katso pyörätuolin huolto-ohje).
- 5) Poista akkukotelon kansi ja poista akut (ks. pyörätuolin huolto-ohje).
→ Pääset nyt käsiksi käyttöyksikön kannattimen pohjaan.
- 6) Määritä lukituslevyn oikea asennusasento (katso Kuva 2, kohta 3; katso Kuva 3).
- 7) Aseta viisi kuusiomutteria (katso Kuva 2, kohta 1) valmiiksi myöhempää asennusta varten (katso Kuva 4, kohta 1).
- 8) Aseta välileliuskat (katso Kuva 4, kohta 2) vetolaitteen pohjassa kuvan osoittamalla tavalla.
- 9) Ota välikappale (katso Kuva 2, kohta 4; katso Kuva 4, kohta 3) ja lukituslevy (katso Kuva 2, kohta 3; katso Kuva 4, kohta 4) valmiiksi esille. Ota niitä varten valmiiksi esille 5 Torx-kiinnitysruuvia (katso Kuva 4, kohta 5).
- 10) Pistä Torx-kiinnitysruuvit yksi kerrallaan alhaalta lukituslevyn, välikappaleen ja käyttöyksikön kannattimen viiden reiän läpi (katso Kuva 4).
- 11) Kiristä Torx-kiinnitysruuvit ylhäältä 5 kuusiomutterin kanssa aseman kannattimessa toistaiseksi.
- 12) **Tarvittaessa:** Merkitse ylimenevä osa. Ota ruuvit pois, lyhennä ja poista purse varovasti yläpuolelta.
VAROITUS Ruuvien on oltava samalla tasolla kuusiokantamuttereiden kanssa. Ne eivät saa ulottua kuusiokantamuttereita ylemmäksi eivätkä ne saa olla niitä lyhyempiä, koska muuten pitovoima ei ole paras mahdollinen.
- 13) Pistä Torx-kiinnitysruuvit takaisin paikoilleen alapuolelta ja varmista "keskivahvalla" nestemäisellä kierrelukitteella (esim. Loctite 241).
- 14) Kierrä 5 kuusiokantamutteria ylhäältä Torx-kiinnitysruuveihin ja kiristä **18 Nm:n** kiristysmomentilla.
- 15) Aseta akut takaisin paikoilleen (ks. pyörätuolin huolto-ohje).
- 16) Sulje akkukotelon kansi (katso pyörätuolin huolto-ohje).
- 17) Kytke sulake jälleen käyttöön.
→ Docking System -järjestelmän lukituslevy asennetaan sähköpyörätuolin alle.

Asetus ja toiminnantarkastus (katso Kuva 6)

Ennen lukituslevyn käyttöä Dahl Docking Station -asemassa on tehtävä toimintatarkastus. Tarkista, että Dahl Docking Station on lukittu kunnolla. Lisätietoja on Docking System -käyttöohjeessa.

Ottobockin toimittamat lisäosat (reunasuoja) asennetaan APS:ään

- 1) Leikkaa reunasuojus tarvittaessa sopivan kokoiseksi. Pituus määräytyy istuinlevyn ja takalevyn reunan pituuden mukaan.
- 2) Aseta reunasuojus selkälevyn (katso Kuva 1, kohta 1) ja istuinlevyn (katso Kuva 1, kohta 2) reunoille ja paina käsin.

Merkinnän kiinnittäminen

- 1) Jos pyörätuoli on varustettu Docking System -järjestelmän lukituslevyllä, kiinnitä etiketti pyörätuolin selkänojaan niin, että se on selvästi näkyvissä.
- 2) Asennuksen jälkeen mitataan maavara oikealla rengaspaineella ja merkitään tämä arvo etikettiin (katso Kuva 5, kohta 1).

TIEDOT

- Etiketissä ilmoitettu arvo ilmaisee pyörätuolin maavaran (-1 - +2 mm). Sähköisesti korkeussäädettävän Docking System VarioDock -järjestelmän osalta tämä on korkeus, joka on asetettava korkeusarvoksi ohjausyksikön näytössä. MK II:n osalta tämä on lopullinen korkeus, johon telakointiyksikkö on asennettava, jotta pyörätuoli voidaan liittää kunnolla Docking Station -asemaan.

8 Käyttö

8.1 Päätukien käyttö määräysten mukaan

VAROITUS

Ottobockin ohjeiden noudattamatta jättäminen

Käyttövirheistä johtuvat tapaturmat voivat aiheuttaa vakavia vammoja

- Dahl Docking-System -lisävarusteen käyttö hyväksytyissä Ottobockin sähköpyörätuoleissa edellyttää ehdottomasti sellaista Ottobockin päätukea, joka on hyväksytty käytettäväksi Dahl Docking-System -lisävarusteen kanssa.
- Tarkista mahdollisten päätukien luettelo alta.

Seuraavat päätuet on hyväksytty käytettäväksi Dahl Docking System -järjestelmän kanssa:

Koodinumero	Kuvaus	Tuotenumero
EL033	Comfort Plus, koko S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, koko M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, koko L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 osaa), koko S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 osaa), koko L	476L52=SK155

8.2 Käyttö moottoriajoneuvoissa

VAROITUS

Dahl Engineering ApS: n ohjeiden noudattamatta jättäminen

Käyttövirheistä johtuvat tapaturmat voivat aiheuttaa vakavia vammoja

- Ennen kuin käytät Dahl Docking System -järjestelmää ajoneuvoissa, lue telakointijärjestelmän käyttöohjeet ja erityisesti valmistajan turvallisuusohjeet.
- Käytä Dahl Docking System -järjestelmää vain, jos Ottobockin toimittamat lisävarusteet on asennettu sähköpyörätuoliin. Muussa tapauksessa turvavyöjärjestelmän vyöt voivat vioittua ja niiden toiminta voi heikentyä.

VAROITUS

Vääränlainen kiinnitys moottoriajoneuvoon

Käyttövirheistä johtuvat tapaturmat voivat aiheuttaa vakavia vammoja

- Varmista, että ajoneuvo soveltuu pyörätuolin käyttäjän kuljettamiseen. Huomaa, että ajoneuvon kantavuus kestää pyörätuolin painon.
- Varmista, että ajoneuvossasi on tarvittavat varusteet ja että ne ovat yhteensopivia pyörätuolisi kanssa.
- Varmista, että autoon nousu ja sieltä poistuminen sopivat pyörätuolityypillesi.
- Vain ajoneuvon kuljettaja saa asettaa tuotteen ajoneuvoon.
- Tuote on suunnattava eteenpäin vain silloin, kun sitä käytetään istuimena ajoneuvossa.
- Noudata myös valmistajan Dahl Engineering ApS:n toimittamassa Docking System -järjestelmän käyttöohjeessa annettuja kiinnitysohjeita.

VAROITUS

Kielletty kiinnitysvyöjärjestelmän tai sen apuvälineiden käyttö matkustajan turvajärjestelmänä ajoneuvossa

Vakavat vammat tuotteen käsittelyvirheiden seurauksena

- Älä koskaan käytä tuotteen mukana toimitettuja kohdistusvöitä ja -tarvikkeita osana henkilökohtaista turvajärjestelmää kuljetuksen aikana moottoriajoneuvossa.
- Huomaa, että tuotteen mukana toimitetut kiinnityshihnat ja paikannusapuvälineet toimivat vain lisävakautuksena tuolissa istuvalle henkilölle.

VAROITUS

Matkustajan turvajärjestelmän käyttäminen ajoneuvossa yhdessä Docking System -järjestelmän kanssa

Vakavat vammat tuotteen käsittelyvirheiden seurauksena

- Kun käytät Docking System -järjestelmää, käytä matkustajien kiinnittämiseen ainoastaan ajoneuvoon asennettuja 3-pisteturvajärjestelmiä.
- Noudata tässä käyttöohjeessa olevien tietojen ja turvallisuusohjeiden lisäksi myös Docking Station -järjestelmän käyttöohjeessa olevia turvallisuusohjeita.

VAROITUS

Tuotteen käyttäminen lisävarusteiden kanssa

Irtoavien lisävarusteiden aiheuttamat vakavat vammat tapaturmien sattuessa

- Ennen kuin käytät tuotetta istuimena ajoneuvossa, poista lisävarusteet turvallisen kuljetuksen varmistamiseksi. Noudata pyörätuolin käyttöohjeen luvussa "Käyttö liikuntarajoitteisten henkilöiden kuljettamiseen tarkoitetuissa moottoriajoneuvoissa" annettuja tietoja.
- Säilytä puretut lisävarusteet turvallisesti ajoneuvossa.

Kun sähköpyörätuolia käytetään istuimena moottoriajoneuvossa, on noudatettava myös pyörätuolin käyttöohjeen ohjeita, erityisesti lukua "Käyttö moottoriajoneuvoissa liikuntarajoitteisten henkilöiden kuljettamiseen".

Pyörätuolin valmistelu

- 1) Kiinnitä pyörätuoliin käyttöön hyväksytty pääntuki, jos pyörätuoliin ei ole pysyvästi kiinnitetty muuta pääntukea.
- 2) Poista ennen jokaista matkaa lisävarusteet, joita ei ole hyväksytty kuljetettavaksi moottoriajoneuvossa tai jotka voivat irrota matkan aikana.
- 3) Älä käytä tai tyhjennä lisävarusteita ja komponentteja, kuten kävelykepin pidikettä, juomatelinettä, säilytyslaukua, säilytyskoriä tai matkalaukunpidikettä, kuljetuksen aikana. Säilytä poistetut tavarat turvallisesti ajoneuvossa.

Viittaus Dahl Engineering ApS:n asiakirjoihin

Kun Dahl Docking System -järjestelmää käytetään ajoneuvossa, on seuraavien tietojen lisäksi noudatettava Dahl Engineering ApS Docking System -käyttöohjeita. Tämä koskee erityisesti sisältöä, jossa kuvataan kyseisen Docking System -järjestelmän toimintaa ja toimintaa, kuten:

- Pyörätuolin kiinnittäminen Docking-Station-asemaan
- Pyörätuolin kiinnittäminen Docking Station -asemaan
- Pyörätuolin irrottaminen Docking Station -asemasta
- Docking System -järjestelmän yleinen käyttö ja säätö

Pyörätuolin sijoittaminen

- 1) Aseta pyörätuoli eteenpäin ajoneuvossa eteen ja aja Dahl Docking Station -asemalle.
- 2) Aktivoi lukitus (ks. Docking System -käyttöohje).
- 3) Tarkista, että lukitus toimii oikein ja turvallisesti.
- 4) Mahdolliset istuimen säädöt, kuten istuimen korkeus ja kaltevuus (kallistus), tehdään kokonaan alas tai vaaka-suoraan asentoon.
- 5) Selkänoja asetetaan pystyasentoon.
- 6) Vaikka pyörätuoli on kiinnitetty Docking Station -asemaan, aktivoi silti pyörätuolin seisontajarru. Tämä estää pyörätuolin hallitsemattoman vierimisen ajon lopussa Docking Station -aseman lukituksen avaamisen jälkeen.

Turvavyöjärjestelmän asentaminen

- 1) Käytä ajoneuvoon asennettua 3-pisteen matkustajan turvajärjestelmää.
- 2) Varmista, että

- lantiovyö kulkee asianmukaisesti, täydellisesti ja niin syvälle kuin mahdollista lantion etureunan yläpuolelle (katso Kuva 9, kohta 1)
- olkahihna kulkee tasaisesti ja keskelle olkapään yli (katso Kuva 9, Pos 2)
- kiinnityspisteiden tai vyölukkojen välinen etäisyys on 10–60 mm pyörien ulkopuolella (katso Kuva 9)
- matkustajan turvavöiden kulma ajoneuvon lattiaan nähden on 30-75°, mieluiten 45-75° (katso Kuva 11)

Huomautus: Yli 75 asteen kulma ei ole sallittu!

- 3) Turvalaitteen hihnat sijoitetaan lähelle käyttäjän vartaloa (katso Kuva 9 ympyröity yksityiskohdat). Vyöt eivät saa kulkea sivulaitojen, pyörien jne. yli (katso Kuva 10 ympyröity yksityiskohdat).
- 4) Tarkista, ettei vyöhihna ole kiertynyt kehoa vasten.
- 5) Tarkista, että vyölukko on sijoitettu siten, että vapautuspainike ei pääse vahingossa avautumaan ajoneuvon osien tai pyörätuolin osien kosketuksesta, kun 3-pisteinen henkilökohtainen turvajärjestelmä on asennettu matkan aikana tai onnettomuuden sattuessa.
- 6) Kiristä ajoneuvon asennettu 3-pisteinen henkilökohtainen turvajärjestelmä mahdollisimman tiukalle sen jälkeen, kun olet laittanut sen päälle, ellei kelauslaite tee sitä automaattisesti.

9 Puhdistus

Reunasuojan puhdistus

- Käytä puhdistukseen ainoastaan kostutettua liinaa.

Dahl Docking-System -lisävarusteen osien puhdistaminen

Dahl Docking System -laitteen osien puhdistamisessa on noudatettava Docking System -laitteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita.

10 Huolto

Dahl Docking System -järjestelmän osien huollossa on noudatettava Docking System -käyttöohjeen ohjeita.

11 Korjaus

VAROITUS

Kielletyt korjaustyöt

Käyttäjä voi vammautua vakavasti tai tuotteeseen voi tuolla vaurioita säätö- ja asennusvirheiden seurauksena

- Vain ammattihenkilöstö saa tehdä korjaustöitä.

Ottobockin toimittamien lisävarusteiden korjausohjeet

- Ota vauriotapauksessa välittömästi yhteys laitteen sovittaneeseen ammattihenkilöön.

Dahl Docking-System -lisävarusteen korjaukseen liittyvät huomautukset

- Vahingon sattuessa on otettava välittömästi yhteys laitteen sovittaneeseen ammattihenkilöön tai valmistajan huoltoon (katso yhteystiedot Docking System -käyttöohjeesta).

12 Jätehuolto

Tuote on palautettava ammattihenkilöstölle hävitystä varten.

Tuotteen kaikki osat on hävitettävä kyseisessä maassa voimassa olevien ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.

13 Oikeudelliset ohjeet

13.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvattomasta muuttamisesta.

13.2 Takuu

Tämän tuotteen sovittanut ammattihenkilöstö tai valmistajan huoltopalvelu antaa yksityiskohtaisempia tietoja takuuehdoista.

13.3 Paikalliset oikeudelliset ohjeet

Kaikki oikeudelliset ehdot ovat kyseisen käyttäjään omien lakien alaisia ja voivat vaihdella niiden mukaisesti.

Spis treści

PL

1	Informacje ogólne	116
1.1	Dokumenty towarzyszące	116
1.2	Grupa docelowa	116
2	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	117
2.1	Znaczenie poziomów ostrzegawczych	117
2.2	Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa dla fachowego personelu	117
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania	117
3	Opis produktu	118
4	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	118
4.1	Przewidziane zastosowanie	118
4.2	Warunki otoczenia	118
4.3	Zestawienia produktów	118
5	Skład zestawu	118
6	Osprzęt	119
7	Uzyskanie zdolności użytkowej	119
7.1	Wymagane narzędzia	119
7.2	Montaż	120
8	Użytkowanie	121
8.1	Obowiązkowe używanie zagłówków	121
8.2	Zastosowanie w pojazdach mechanicznych	121
9	Czyszczenie	123
10	Konserwacja	123
11	Naprawa	124
12	Utylizacja	124
13	Wskazówki prawne	124
13.1	Odpowiedzialność	124
13.2	Gwarancja	124
13.3	Lokalne wskazówki prawne	124

1 Informacje ogólne

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2025-05-12

- ▶ Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- ▶ Poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- ▶ W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy skontaktować się z producentem.
- ▶ Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- ▶ Przechować niniejszy dokument.

INFORMACJA

- ▶ Nowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i wycofania produktu z rynku można uzyskać pod adresem ccc@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy można znaleźć na stronie www.ottobock.com i pod adresem www.dahlengineering.dk).
- ▶ Dokument można zamówić w formie pliku PDF na stronie ccc@ottobock.com lub w serwisie producenta. Plik PDF może być również wyświetlony w powiększonym formacie.

Niniejsza instrukcja używania zawiera ważne informacje na temat montażu dodatkowych części (osłona krawędzi), które są wymagane do skorzystania z opcji „System dokowania Dahl” w dopuszczonych elektrycznych wózkach inwalidzkich firmy Ottobock.

Jednocześnie opisane jest, jak oferowana przez firmę Dahl Engineering ApS płyta blokująca, jako część opcji „System dokowania Dahl”, jest montowana w dopuszczonych elektrycznych wózkach inwalidzkich firmy Ottobock.

Personel fachowy powinien przestrzegać następujących kwestii:

- Firma Ottobock dostarcza tylko dodatkowe części potrzebne do korzystania z systemu dokowania Dahl. Są one częścią zestawu montażowego Ottobock dla opcji „System dokowania Dahl”. Informacje na ten temat można znaleźć w rozdziale „Zakres dostawy” (patrz stona 118).
- W rozdziale „Wyposażenie” (patrz stona 119) opisano, które części firmy Dahl Engineering ApS są potrzebne i jak można je nabyć.
- Przed rozpoczęciem montażu zestawu montażowego Ottobock przeczytać instrukcję używania opcji „System dokowania Dahl”.
- Przekazać użytkownikowi wszystkie instrukcje używania. Przed użyciem opcji „System dokowania Dahl” użytkownik musi przeczytać i zrozumieć treść niniejszej instrukcji używania oraz instrukcji producenta Dahl Engineering ApS. Użytkownik powinien przechowywać dokumenty w pojeździe w łatwo dostępnym miejscu.

1.1 Dokumenty towarzyszące

Poniższe instrukcje serwisowe, montażu i używania firm Ottobock i Dahl Engineering ApS muszą być w pełni przestrzegane w zależności od kombinacji produktów:

Pozycja	Numer dokumentu	Nazwa	Nazwa w niniejszym dokumencie ¹⁾
1	647H2021	Instrukcja używania (do wózka inwalidzkiego 490E75=2_*)	Instrukcja używania wózka inwalidzkiego
2	647G2021	Instrukcja serwisowa (do wózka inwalidzkiego 490E75=2_*)	Instrukcja serwisowa wózka inwalidzkiego
3	503747	PLAN SERWISOWY STACJI DOKOWANIA DAHL MK II – Instrukcja montażu i obsługi	Instrukcja używania systemu dokowania
4	503752	Plan serwisowy DAHL VARIODOCK™ – instrukcja montażu i obsługi	Instrukcja używania systemu dokowania

¹⁾: Dla uproszczenia tekstu, w odpowiednich miejscach w dalszej części niniejszej instrukcji używania znajdują się odniesienia do dokumentów towarzyszących wymienionych w tabeli zgodnie z nazwami w kolumnie „Nazwa w tym dokumencie”.

1.2 Grupa docelowa

Niniejszy dokument jest przeznaczony dla upoważnionego personelu fachowego, który montuje i ustawia opcję „System dokowania Dahl” na elektrycznym wózku inwalidzkim oraz dla użytkownika elektrycznego wózka inwalidzkiego.

Wszelkie prace związane z montażem i regulacją opisane w punkcie „Przygotowanie do użycia” (patrz strona 119) mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony personel fachowy. Należy przy tym przestrzegać wszystkich wytycznych producenta i wszystkich obowiązujących przepisów prawnych. Więcej informacji na ten temat można uzyskać w serwisie producenta.

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Znaczenie poziomów ostrzegawczych

OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie notyfikacji z tym oznaczeniem może prowadzić do poważnych wypadków i obrażeń ciała.

UWAGA! Nieprzestrzeganie notyfikacji z tym oznaczeniem może prowadzić do wypadków i obrażeń ciała.

WSKAZÓWKA! Nieprzestrzeganie instrukcji z tym oznaczeniem może prowadzić do uszkodzeń technicznych.

2.2 Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa dla fachowego personelu

PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń stwarzane przez ruchome części

- ▶ Zwrócić uwagę na konstrukcyjne krawędzie grożące przygnieceniem lub krawędzie tnące między ruchomymi częściami produktu, np. w obszarze między siedziskiem a podstawą jezdnią. Podczas regulacji nie zbliżać części ciała do stref zagrożenia, aby nie doprowadzić do ich uderzenia, zakleszczenia lub zgniecenia. W razie potrzeby wykonywać prace przy wsparciu pomocnika zabezpieczającego.

PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek nieergonomicznej pracy

- ▶ Niektóre części produktu są bardzo ciężkie, np. akumulatory, rama, siedzisko, silniki. Należy zadbać o to, by te części były podnoszone w sposób ergonomiczny. Prosimy stosować podnośniki o wystarczających rozmiarach lub prace te przeprowadzać z pomocnikiem.
- ▶ W razie konieczności przeprowadzenia prac pod podniesionymi częściami lub przyrządami warsztatowymi należy je zabezpieczyć przed poluzowaniem, przesunięciem lub spadnięciem odpowiednimi urządzeniami.
- ▶ Podczas korzystania z podnośników należy upewnić się, że elektryczny wózek inwalidzki jest wyśrodkowany na powierzchni podnoszenia i że żadne części nie wystają do strefy zagrożenia.

PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek niekontrolowanych ruchów

- ▶ Wyłączyć urządzenie sterujące produktem dla wszystkich czynności związanych z ustawianiem i wyłączyć bezpiecznik główny. Nie obejmuje to testów działania komponentów elektrycznych.

NOTYFIKACJA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu wskutek nadmiernego obciążenia

- ▶ Przed wykonaniem jakichkolwiek prac przy siedzisku należy się upewnić, że poduszka i tekstylne części produktu są odpowiednio zabezpieczone przed obciążeniami mechanicznymi, chemicznymi i termicznymi.

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania

OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo urazu wskutek niewłaściwego obchodzenia się z produktem

Niewłaściwe obchodzenie się z produktem może spowodować poważne obrażenia ciała i uszkodzenie produktu. Uszkodzenia i zużycie produktu mogą mieć negatywny wpływ na jego bezpieczeństwo, działanie i niezawodność oraz prowadzić do dalszych zagrożeń.

- ▶ Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolonego użytkownika lub przeszkoloną osobę towarzyszącą.
- ▶ Niniejsza instrukcja używania odnosi się wyłącznie do instrukcji używania wózka inwalidzkiego i instrukcji używania systemu dokowania. Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie informacje dotyczące używania i stosować się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa.
- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić sprawność produktu.
- ▶ W przypadku stwierdzenia wad produkt nie może być używany. Dotyczy to w szczególności niestabilności produktu lub zmiany sposobu prowadzenia pojazdu, a także problemów z pozycją siedzącą użytkownika lub stabilnością siedziska. Niezwłocznie poinformować personel fachowy w celu usunięcia tych wad.

3 Opis produktu

Wskazówki dotyczące działania dostarczonych przez firmę Ottobock części dodatkowych (osłona krawędzi)

Dodatkowe części dostarczane przez firmę Ottobock muszą być zamontowane na wózku inwalidzkim przed rozpoczęciem korzystania z systemu dokowania Dahl, w przeciwnym razie pasy bezpieczeństwa urządzeń przytrzymujących pasażerów mogą ulec uszkodzeniu, a ich działanie może zostać zakłócone. Dostarczone części dodatkowe zmniejszają siły mechaniczne, które mogą działać na system pasów bezpieczeństwa urządzenia przytrzymującego pasażerów.

Wskazówki dotyczące działania do opcji „System dokowania Dahl”

Za pomocą systemu dokowania Dahl można zamocować wózki inwalidzkie do podłoża odpowiednio wyposażonych pojazdów, aby umożliwić wykorzystanie ich jako miejsce siedzące w pojeździe. W tym celu pod wózkiem należy najpierw zamontować płytę blokującą dostarczoną przez firmę Dahl Engineering ApS. Informacje na ten temat można znaleźć w rozdziale „Montaż” (patrz strona 120).

Jedna z niżej wymienionych stacji dokujących musi być zamontowana w pojeździe przez odpowiednio wykwalifikowaną firmę specjalizującą się w przebrajaniu pojazdów (patrz instrukcja używania systemu dokowania).

Po wjechaniu wózka inwalidzkiego do stacji dokującej wózek jest mocowany do podłogi pojazdu za pomocą płyty blokującej w stacji dokującej. Więcej informacji na temat działania systemu dokowania Dahl można znaleźć w instrukcji używania systemu dokowania.

Firma Dahl Engineering ApS oferuje dwa systemy dokowania (patrz strona 120 rozdział „Wyposażenie”):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (z regulacją wysokości)

Płyty blokujące i zestawy do dostosowania do wózka inwalidzkiego są identyczne dla obu stacji dokujących, dzięki czemu nadają się do zabezpieczenia wózka inwalidzkiego z obydwoma systemami.

W przypadku systemu „VarioDock™” należy wcześniej sprawdzić kompatybilność z prześwitem wózka inwalidzkiego, ponieważ jest on o 54 mm szerszy i o 1 mm wyższy niż w przypadku systemu „Docking MK II”.

4 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

4.1 Przewidziane zastosowanie

Wózek inwalidzki opisany w rozdziale „Kombinacje produktów” (patrz strona 118) został przetestowany w połączeniu z opcją „System dokowania Dahl”, „wyposażeniem” systemu dokowania (patrz strona 119 rozdział „Wyposażenie”) i elementami dodatkowymi (patrz strona 118 rozdział „Zakres dostawy”) zgodnie z normą ISO 7176-19 i spełnia wszystkie wymagania dotyczące bezpieczeństwa w przypadku zderzenia podczas użytkowania jako siedzenie w pojeździe. Wózek inwalidzki był badany tylko przodem do kierunku jazdy i w związku z tym jest dopuszczony wyłącznie do używania jako siedzenie w pojeździe zwrócone **przodem do kierunku jazdy**.

4.2 Warunki otoczenia

Zestaw montażowy Ottobock został zaprojektowany do takich samych warunków otoczenia, jak wózek inwalidzki, do którego jest przymocowany.

► Przestrzegać odpowiednich informacji zawartych w instrukcji używania wózka inwalidzkiego.

4.3 Zestawienia produktów

Opcja „System dokowania Dahl” jest dopuszczona do następujących produktów Ottobock:

- Typ: Juvo B7
- Oznaczenie: 490E75=2_*

5 Skład zestawu

Do zakresu dostawy zestawu montażowego Ottobock „System dokowania Dahl”, numer zamówienia 491S75=ST435, należą (patrz ilustr. 1):

Poz.	Nazwa artykułu	Ilość	Numer zamówienia
1	Oslona krawędzi płyty plecowej APS	2	491S75=ST435
2	Oslona krawędzi płyty siedziska APS	2	
bez ilustr.	Niniejsza instrukcja używania	1	

6 Osprzęt

Zestaw adaptacyjny firmy Dahl Engineering ApS do wózka inwalidzkiego 490E75=2_*/OttoBock (patrz ilustr. 2):

Poz.	Nazwa artykułu	Ilość	Numer zamówienia
1	Nakrętka sześciokątna M8	5	503261**
2	Listwa dystansowa, PVC, 5 mm	2	

Części z zestawu podstawowego firmy Dahl Engineering ApS (patrz ilustr. 2)

Poz.	Nazwa artykułu	Ilość	Numer zamówienia
3	Płyta blokująca	1	500561**
4	Przekładka, 8 mm	1	500673**
5	Śruby mocujące M8x45, Torx	5	502800**

Przegląd kompatybilnych stacji dokujących (patrz ilustr. 7, patrz ilustr. 8):

Ilustr.	Nazwa artykułu	Ilość	Numer zamówienia
7	Stacja dokująca Mk.II kompletna	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Przegląd niezbędnych instrukcji montażu i obsługi powyższych stacji dokujących (bez rys.):

Ilustr.	Nazwa artykułu	Ilość	Numer zamówienia
bez ilustr.	PLAN SERWISOWY STACJI DOKOWANIA DAHL MK II – Instrukcja montażu i obsługi	1	503747**
bez ilustr.	Plan serwisowy DAHL VARIODOCK™ – instrukcja montażu i obsługi	1	503752**

** Wymienione numery zamówienia firmy Dahl Engineering ApS. Zamówienie przez: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Dänemark | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Uzyskanie zdolności użytkowej

OSTRZEŻENIE

Błędne prace montażowe i regulacyjne

Obrażenia użytkownika spowodowane wadliwymi funkcjami bezpieczeństwa

- Wszelkie prace związane z montażem i regulacją opisane w rozdziale „Przygotowywanie do użycia” mogą być wykonywane wyłącznie przez personel fachowy.
- Można wykonywać tylko te prace montażowe i regulacje przy wózku inwalidzkim, które są opisane w niniejszej instrukcji używania. W przypadku pytań należy zwrócić się do serwisu producenta.

7.1 Wymagane narzędzia

Do regulacji i prac serwisowych wymagane są następujące narzędzia:

INFORMACJA

Poniższa lista zawiera tylko te narzędzia, które są wymagane do bezpośredniego montażu części Dahl Engineering ApS i OttoBock wymienionych w zakresie dostawy. Informacje o narzędziach do prac przygotowawczych (np. do wyjmowania akumulatorów) znajdują się w instrukcji serwisowej wózka inwalidzkiego.

- Klucz imbusowy, rozmiar 6
- Klucz oczkowy lub płaski, rozmiar 8, 24
- Klucz dynamometryczny (zakresy pomiarowe 5 – 50 Nm)
- Wkrętak Torx, rozmiar T45
- Piła do metalu
- Nożyce lub obcinak
- Płynne zabezpieczenie gwintu o „średniej wytrzymałości” (np. Loctite 241)

7.2 Montaż

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące montażu części Dahl w elektrycznym wózku inwalidzkim Ottobock

OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie wskazówek firmy Dahl Engineering ApS i Ottobock

Poważne obrażenia w razie wypadków spowodowanych błędami montażu

- ▶ Podczas wszystkich prac montażowych, oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji używania, należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi systemu dokowania.
- ▶ Zmiany wykraczające poza czynności opisane w instrukcji używania firm Ottobock i Dahl Engineering ApS nie mogą być wprowadzane bez konsultacji z producentami! Dotyczy to wszelkich zmian systemu dokowania Dahl, punktów mocowania w pojeździe, a także wózka inwalidzkiego.

PRZESTROGA

Nieprawidłowe użycie śrub mocujących

Poważne obrażenia ciała na skutek pęknięcia śrub mocujących Torx

- ▶ Należy używać wyłącznie śrub mocujących Torx dostarczonych przez firmę Dahl Engineering ApS. Inne standardowe śruby nie są wystarczająco mocne, aby utrzymać płytę blokującą w przypadku kolizji.
- ▶ Należy pamiętać, że śruby mocujące Torx muszą być podczas montażu skrócone. Podczas skracania nie należy uszkadzać gwintu.
- ▶ Należy pamiętać, że śruby mocujące Torx muszą być zabezpieczone podczas montażu za pomocą płynnego zabezpieczenia gwintu „średniej wytrzymałości” (np. Loctite 241).

INFORMACJA

Należy pamiętać, że niektóre z poniższych kroków postępowania odnoszą się częściowo do instrukcji postępowania zawartych w instrukcji serwisowej wózka inwalidzkiego. Aby otrzymać plik PDF z instrukcją serwisową wózka inwalidzkiego, należy wysłać wiadomość do Customer Care Center (CCC) na adres ccc@ottobock.com lub skontaktować się z serwisem producenta. Przed rozpoczęciem prac montażowych należy przygotować instrukcję serwisową wózka inwalidzkiego:

- ▶ Instrukcja serwisowa wózka inwalidzkiego 490E75=2_*: 647G2021

Montaż płyty blokującej firmy Dahl Engineering ApS na wsporniku napędu

- 1) **Tylko w przypadku wyposażenia z funkcjami fotela elektrycznego:** odsunąć siedzenie na najniższą wysokość siedziska.
- 2) Wyłączyć urządzenie sterujące i dezaktywować bezpiecznik.
- 3) Nieznacznie podnieść elektryczny wózek inwalidzki (patrz instrukcja serwisowa wózka inwalidzkiego).
- 4) Przygotować dostęp do wspornika napędu. W tym celu złożyć siedzenie do tyłu (patrz instrukcja serwisowa wózka inwalidzkiego).
- 5) Zdjąć pokrywę akumulatora i wyjąć akumulatory (patrz instrukcja serwisowa wózka inwalidzkiego).
→ Podłoga wspornika napędu jest teraz łatwo dostępna.
- 6) Ustalić prawidłową pozycję montażu płytki blokującej (patrz ilustr. 2, poz. 3; patrz ilustr. 3).
- 7) Przygotować 5 nakrętek sześciokątnych (patrz ilustr. 2, poz. 1) do późniejszego montażu (patrz ilustr. 4, poz. 1).
- 8) Umieścić listwy dystansowe (patrz ilustr. 4, poz. 2) na dnie wspornika napędu w sposób pokazany na ilustracji.
- 9) Przygotować przekładkę (patrz ilustr. 2, poz. 4; patrz ilustr. 4, poz. 3) i płytę blokującą (patrz ilustr. 2, poz. 3; patrz ilustr. 4, poz. 4). W tym celu przygotować 5 śrub mocujących Torx (patrz ilustr. 4, poz. 5).
- 10) Włożyć śruby mocujące Torx jedną po drugiej od dołu przez płytę blokującą, przekładkę i przez 5 otworów we wsporniku napędu (patrz ilustr. 4).
- 11) Tymczasowo dokręcić od góry śruby mocujące Torx 5 nakrętkami sześciokątnymi na wsporniku napędu.
- 12) **W razie potrzeby:** zaznaczyć występ. Wyjąć śruby, skrócić je i ostrożnie usunąć z górnej części zadziory.
OSTRZEŻENIE! Śruby muszą być w jednej płaszczyźnie z nakrętkami sześciokątnymi. Nie mogą one wystawać poza nakrętki sześciokątne ani być zbyt krótkie, aby uzyskać pełną siłę mocowania.
- 13) Włożyć od dołu śruby mocujące Torx i zabezpieczyć je płynnym zabezpieczeniem gwintu „średniej wytrzymałości” (np. Loctite 241).
- 14) Nakręcić od góry 5 nakrętek sześciokątnych na śruby mocujące Torx i dokręcić je z momentem **18 Nm**.
- 15) Ponownie zamontować akumulatory (patrz instrukcja serwisowa wózka inwalidzkiego).

- 16) Ponownie zamknąć pokrywę akumulatorów (patrz instrukcja serwisowa wózka inwalidzkiego).
- 17) Ponownie aktywować bezpiecznik.
- Płyta blokująca systemu dokowania Dahl jest zamontowana pod elektrycznym wózkiem inwalidzkim.

Ustawianie i kontrola działania (patrz ilustr. 6)

Przed użyciem płyty blokującej w stacji dokującej Dahl należy przeprowadzić kontrolę działania. Sprawdzić, czy stacja dokująca Dahl jest prawidłowo zablokowana. Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji używania systemu dokowania.

Montaż dodatkowych części dostarczonych przez Ottobock (osłona krawędzi) na APS

- 1) W razie potrzeby przyciąć osłonę krawędzi. Długość ta zależy od długości krawędzi płyty siedziska i płyty plecowej.
- 2) Umieścić osłonę krawędzi na krawędziach płyty plecowej (patrz ilustr. 1, poz. 1) i płyty siedziska (patrz ilustr. 1, poz. 2) i docisnąć ją ręką.

Umieszczanie etykiety

- 1) Jeśli wózek inwalidzki jest wyposażony w płytę blokującą do systemu dokowania Dahl, należy umieścić etykietę w dobrze widocznym miejscu na oparciu wózka inwalidzkiego.
- 2) Po wykonaniu montażu, przy prawidłowym ciśnieniu powietrza w oponach, zmierzyć prześwit i zanotować tę wartość na etykiecie (patrz ilustr. 5, poz. 1).

INFORMACJA

- Wartość podana na etykiecie oznacza prześwit wózka inwalidzkiego (-1 do +2 mm). W przypadku systemu dokowania VarioDock z elektryczną regulacją wysokości jest to wysokość, którą należy ustawić jako wartość wysokości na wyświetlaczu jednostki obsługowej. W przypadku MK II jest to ostateczna wysokość, na której musi być zamontowana jednostka dokująca, aby wózek inwalidzki mógł być prawidłowo połączony ze stacją dokującą.

8 Użytkowanie

8.1 Obowiązkowe używanie zagłówków

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie wskazówek firmy Ottobock

Poważne urazy podczas wypadków wskutek błędów użytkownika

- W przypadku korzystania z systemu dokowania Dahl z dopuszczonymi elektrycznymi wózkami inwalidzkimi firmy Ottobock obowiązkowy jest montaż zagłówka Ottobock z homologacją do korzystania z systemem dokowania Dahl.
- Przestrzegać poniższej listy możliwych zagłówków.

Następujące zagłówki zostały dopuszczone do użytku z systemem dokowania Dahl:

Numer kodowy	Opis	Numer artykułu
EL033	Comfort Plus, rozmiar S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, rozmiar M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, rozmiar L	476L52=SK115
EL036	Combo (3-częściowy), rozmiar S	476L52=SK150
EL037	Combo (3-częściowy), rozmiar L	476L52=SK155

8.2 Zastosowanie w pojazdach mechanicznych

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie wskazówek firmy Dahl Engineering ApS

Poważne urazy podczas wypadków wskutek błędów użytkownika

- Przed użyciem systemu dokowania Dahl w pojazdach mechanicznych należy zapoznać się z instrukcją używania systemu dokowania, w szczególności ze wskazówkami bezpieczeństwa producenta.
- System dokowania Dahl należy stosować tylko wtedy, gdy na elektrycznym wózku inwalidzkim zamontowane są dodatkowe części dostarczane przez firmę Ottobock. W przeciwnym razie pasy bezpieczeństwa urządzeń przytrzymujących pasażerów mogą ulec uszkodzeniu, a ich działanie może zostać zakłócone.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe pozycjonowanie w pojazdach mechanicznych

Poważne urazy podczas wypadków wskutek błędów użytkownika

- ▶ Upewnić się, że pojazd jest przystosowany do przewozu osoby na wózku inwalidzkim. Pamiętać, że ładowność pojazdu musi być dostosowana do masy wózka inwalidzkiego.
- ▶ Upewnić się, że samochód zawiera niezbędne wyposażenie i że jest ono kompatybilne z wózkiem inwalidzkim.
- ▶ Upewnić się, że możliwości wsiadania i wysiadania są odpowiednie dla danego typu wózka inwalidzkiego.
- ▶ Ustawienie produktu w pojeździe może wykonać tylko osoba prowadząca pojazd.
- ▶ Jeśli produkt jest stosowany w pojeździe jako siedzisko, powinien on być skierowany wyłącznie do przodu.
- ▶ Przestrzegać również wskazówek dotyczących pozycjonowania zawartych w dołączonej instrukcji używania systemu dokowania producenta, firmy Dahl Engineering ApS.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niedozwolone stosowanie systemu pozycjonowania lub pozycjonujących środków pomocniczych jako systemu bezpieczeństwa biernego osób przewożonych w pojeździe

Ciężkie obrażenia wskutek błędów w obsłudze produktu

- ▶ W żadnym przypadku nie wolno stosować pasów pozycjonujących oferowanych razem z produktem ani pozycjonujących środków pomocniczych jako elementu systemu bezpieczeństwa biernego osób transportowanych w pojeździe.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, że oferowane z produktem pasy pozycjonujące i pozycjonujące środki pomocnicze służą tylko do dodatkowej stabilizacji osoby siedzącej w produkcie.

⚠ OSTRZEŻENIE

Używanie systemu bezpieczeństwa biernego osób transportowanych w pojeździe mechanicznym w połączeniu z systemem dokowania

Ciężkie obrażenia wskutek błędów w obsłudze produktu

- ▶ Podczas korzystania z systemu dokowania należy używać wyłącznie trzypunktowych systemów przytrzymujących pasażerów zamontowanych w pojeździe.
- ▶ W tym celu, oprócz informacji i wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji używania, należy przestrzegać również wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi systemu dokowania.

⚠ OSTRZEŻENIE

Używanie produktu z zamontowanymi opcjami

Poważne obrażenia w razie wypadków wskutek luzujących się opcji

- ▶ Przed stosowaniem produktu jako siedziska w pojeździe mechanicznym należy wyjąć te opcje, które muszą zostać zdemonstrowane, aby zapewnić bezpieczny transport w pojeździe. Zapoznać się z informacjami zawartymi w rozdziale „Stosowanie w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo” w instrukcji używania wózka inwalidzkiego.
- ▶ Zdemonstrowane opcje należy bezpiecznie spakować w pojeździe.

Podczas użytkowania elektrycznego wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe mechanicznym należy również przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji użytkowania wózka inwalidzkiego, w szczególności w rozdziale zatytułowanym „Stosowanie w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo”.

Przygotowanie wózka inwalidzkiego

- 1) Do wózka inwalidzkiego przymocować zagłówek dopuszczony do zastosowania, jeżeli żaden inny zagłówek nie jest trwale przymocowany do wózka inwalidzkiego.
- 2) Przed każdą jazdą zdjąć wyposażenie, które nie jest dopuszczone do transportu w pojeździe lub które może ulec poluzowaniu podczas jazdy.
- 3) Podczas transportu produktu nie wolno używać wyposażenia i komponentów, takich jak uchwyty na laski, uchwyty na napoje, torby do przechowywania, koszyki do przechowywania lub uchwyty na bagaż, i muszą one pozostać puste. Wyjęte przedmioty zabezpieczyć w pojeździe.

Odniesienie do dokumentów firmy Dahl Engineering ApS

Przy korzystaniu z systemu dokowania Dahl w pojeździe mechanicznym należy, oprócz poniższych informacji, przestrzegać wskazówek dotyczących obsługi zawartych w instrukcji obsługi systemu dokowania wydanej przez produ-

centa, firmę Dahl Engineering AsP. Dotyczy to w szczególności treści opisujących funkcje i obsługę danego systemu dokowania, takich jak:

- Pozycjonowanie i mocowanie wózka inwalidzkiego w stacji dokującej
- Zabezpieczenie wózka inwalidzkiego w stacji dokującej
- Odłączanie wózka inwalidzkiego od stacji dokującej
- Ogólna obsługa i regulacja systemu dokowania

Pozycjonowanie wózka inwalidzkiego

- 1) Umieścić wózek inwalidzki przodem w pojeździe i wjechać do stacji dokującej Dahl.
- 2) Aktywować blokadę (patrz instrukcja używania systemu dokowania).
- 3) Sprawdzić, czy blokada działa prawidłowo i bezpiecznie.
- 4) Ewentualne ustawienia siedziska, takie jak wysokość siedziska i nachylenie siedziska, ustawić całkowicie na dole lub w pozycji poziomej.
- 5) Ustawić oparcie w pozycji prostej.
- 6) Mimo zamocowania wózka inwalidzkiego w stacji dokującej należy zawsze aktywować hamulce postojowe w wózku inwalidzkim. Zapobiega to niekontrolowanemu toczeniu się wózka inwalidzkiego po odblokowaniu stacji dokującej.

Zakładanie systemu bezpieczeństwa biernego przewożonych osób

- 1) Złożyć trzypunktowy system bezpieczeństwa biernego przewożonych osób zainstalowany w pojeździe.
- 2) Upewnić się, że:
 - pas miedniczny przebiega prawidłowo, całkowicie i jak najgłębiej nad przednią powierzchnią miednicy (patrz ilustr. 9, poz. 1);
 - pas barkowy przebiega prawidłowo i centralnie przez bark (patrz ilustr. 9, poz. 2);
 - punkty kotwiczenia lub zamki pasów znajdują się w odległości od 10 mm do 60 mm poza kołami (patrz ilustr. 9);
 - przebieg pasów bezpieczeństwa w stosunku do podłogi pojazdu wynosi od 30° do 75° (patrz ilustr. 11), przy czym preferowany jest kąt od 45° do 75°.

Notyfikacja: kąt większy niż 75° jest niedozwolony!

- 3) Pasy systemu bezpieczeństwa biernego przewożonych osób zawsze prowadzić jak najbliżej ciała użytkownika (patrz ilustr. 9, zakreślony szczegół). Pasy nie mogą przechodzić przez boczki, koła itp. (patrz ilustr. 10, zakreślony szczegół).
- 4) Sprawdzić, czy taśma pasa nie przylega przekręcona do ciała pasażera.
- 5) Sprawdzić, czy po zapięciu trzypunktowego pasa bezpieczeństwa zamek pasa jest ustawiony w taki sposób, aby przycisk zwalniający nie mógł zostać przypadkowo zwolniony wskutek zetknięcia z częściami pojazdu lub wózka inwalidzkiego podczas jazdy lub w razie wypadku.
- 6) Zainstalowane w pojeździe trzypunktowe pasy bezpieczeństwa po zapięciu należy jak najmocniej naprężyć, chyba że jest to zapewnione przez zwijacz.

9 Czyszczenie

Czyszczenie osłony krawędzi

- Do czyszczenia należy używać wyłącznie wilgotnej ściereczki.

Czyszczenie elementów systemu dokowania Dahl

W celu wyczyszczenia elementów systemu dokowania Dahl należy postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji używania systemu dokowania.

10 Konserwacja

W celu przeprowadzenia konserwacji elementów systemu dokowania Dahl należy postępować zgodnie ze wskazówkami i wytycznymi zawartymi w instrukcji używania systemu dokowania.

11 Naprawa

OSTRZEŻENIE

Niedozwolone prace naprawcze

Poważne urazy użytkownika, uszkodzenie produktu wskutek błędów w regulacji i błędów montażowych

- ▶ Wszystkie prace naprawcze może wykonywać tylko personel fachowy.

Wskazówki dotyczące napraw dostarczonych przez firmę Ottobock części dodatkowych

- W przypadku uszkodzenia należy natychmiast skontaktować się z personelem fachowym, który dopasował dany produkt.

Wskazówki dotyczące napraw w przypadku opcji „System dokowania Dahl”

- W przypadku uszkodzenia należy natychmiast skontaktować się z personelem fachowym, który dopasował dany produkt, lub z serwisem producenta (dane kontaktowe – patrz instrukcja używania systemu dokowania).

12 Utylizacja

Produkt należy oddać personelowi fachowemu w celu jego utylizacji.

W przypadku utylizacji, należy usunąć wszystkie podzespoły produktu zgodnie z krajowymi wymaganiami ochrony środowiska.

13 Wskazówki prawne

13.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

13.2 Gwarancja

Szczegółowych informacji dotyczących warunków gwarancji udziela personel fachowy, który dopasował produkt, lub serwis producenta.

13.3 Lokalne wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

Tartalomjegyzék

HU

1	Általános tudnivalók.....	126
1.1	Kísérő dokumentumok	126
1.2	Célcsoport	126
2	Biztonsággal kapcsolatos információk	127
2.1	A figyelmeztető szintek jelentése.....	127
2.2	Biztonsági utasítások a szakszemélyzet számára.....	127
2.3	Használatra vonatkozó biztonsági utasítások	127
3	Termékleírás.....	128
4	Rendeltetésszerű használat	128
4.1	Rendeltetés	128
4.2	Környezeti feltételek.....	128
4.3	Termékkombinációk.....	128
5	Szállítási terjedelem.....	128
6	Tartozék	129
7	Használatra kész állapot előállítás	129
7.1	Szükséges szerszámok	129
7.2	Összeszerelés	130
8	Használat	131
8.1	A fejtámaszok előírászerű használata	131
8.2	Használat gépjárművekben	131
9	Tisztítás.....	133
10	Karbantartás.....	133
11	Javítás.....	133
12	Ártalmatlanítás.....	134
13	Jognyilatkozatok	134
13.1	Felelősség.....	134
13.2	Jótállás.....	134
13.3	Helyi jognyilatkozatok.....	134

1 Általános tudnivalók

INFORMÁCIÓ

Az utolsó frissítés dátuma: 2025-05-12

- ▶ A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- ▶ A termék átadásakor oktassa ki a felhasználót a termék biztonságos használatáról.
- ▶ A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor forduljon a gyártóhoz.
- ▶ A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

INFORMÁCIÓ

- ▶ A termékbiztonsággal és a termékviSSzahívásokkal kapcsolatos új információk a ccc@ottobock.com címen vagy a gyártó szervizében szerezhetők be (lásd: www.ottobock.com és www.dahlengineering.dk).
- ▶ A dokumentum PDF-változatát a ccc@ottobock.com e-mail-címen vagy a gyártó ügyfélszolgálatánál igényelheti. A PDF fájl nagyítva is megjeleníthető.

Ez a használati utasítás fontos tudnivalókat nyújt azon kiegészítő elemek (élvédő) felszerelésével kapcsolatban, amelyek a „Dahl Docking System” rendszernek az Ottobock engedéllyel rendelkező elektromos kerekesszékein történő használatához szükségesek.

A használati utasítás egyben ismerteti azt is, hogy hogyan kell a Dahl Engineering ApS cég által a „Dahl Docking System” részeként kínált reteszelőlapot felszerelni az Ottobock engedéllyel rendelkező elektromos kerekesszékeire.

Szakszemélyzetként vegye figyelembe a következőket:

- Az Ottobock csak a Dahl Docking System használatához szükséges kiegészítő elemeket szállítja. Ezek az Ottobock „Dahl Docking System” opciójához készült szerelőkészlet részei. További információt a „Szállítási terjedelem” (lásd ezt az oldalt: 128) című fejezetben talál.
- A „Tartozékok” (lásd ezt az oldalt: 129) fejezetben megtudhatja, hogy a Dahl Engineering ApS cég mely alkatrészeire van szüksége, és hogyan szerezheti be ezeket az alkatrészeket.
- Kérjük, hogy olvassa el ezt a használati útmutatót, mielőtt megkezdene az Ottobock szerelőkészlet beszerelését a „Dahl Docking System” opcióhoz.
- Adja át a felhasználónak az összes használati útmutatót. A „Dahl Docking System” opció használata előtt a felhasználónak el kell olvasnia és meg kell értenie ezt a használati utasítást és a gyártó Dahl Engineering ApS használati utasítását. A felhasználónak a dokumentumokat könnyen hozzáférhető helyen kell tartania a járműben.

1.1 Kísérő dokumentumok

Az Ottobock és a Dahl Engineering ApS alábbi javítási, szerelési és kezelési utasításait a termékkombinációtól függetlenül teljes mértékben be kell tartani:

Tétel	Dokumentum száma	Megjelölés	A dokumentumon belüli megjelölés ¹⁾
1	647H2021	Használati útmutató (490E75=2_* kerekesszékekhez)	Kerekesszék használati útmutató
2	647G2021	Szervizutasítás (490E75=2_* kerekesszékekhez)	Kerekesszék szervizutasítás
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN szerelési és üzemeltetési útmutató	Docking System használati utasítás
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan szerelési és használati utasítás	Docking System használati utasítás

¹⁾ A szövegezés egyszerűsítése érdekében a táblázatban említett együttesen érvényes dokumentumokra a használati útmutató további részében a „Megjelölés ebben a dokumentumban” oszlop megjelölése szerint hivatkozunk a megfelelő szöveghelyeken.

1.2 Célcsoport

Ez a dokumentum a „Dahl Docking System” elektromos kerekesszékre történő felszerelését és beállítását végző szakszemélyzetnek, valamint az elektromos kerekesszék felhasználójának szól.

A „Használatra alkalmassá tétel” (lásd ezt az oldalt: 129) fejezetben leírt összes szerelési és beállítási munkát csak az erre feljogosított szakszemélyzet végezheti. Ennek során be kell tartani a gyártó minden utasítását, valamint az érvényes törvényi előírásokat. Ezzel kapcsolatos további tájékoztatók a gyártó ügyfélszolgálatánál igényelhetők.

2 Biztonsággal kapcsolatos információk

2.1 A figyelmeztető szintek jelentése

FIGYELMEZTETÉS! Az ezzel a címkével ellátott utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos baleset- és sérülésveszélyt okozhat.

ÓVATOSAN! Az ezzel a címkével ellátott utasítások figyelmen kívül hagyása baleset- és sérülésveszélyt okozhat.

TANÁCS! Az ezzel a címkével ellátott utasítások figyelmen kívül hagyása műszaki károkhoz vezethet.

2.2 Biztonsági utasítások a szakszemélyzet számára

VIGYÁZAT!

Sérülésveszély a mozgó alkatrészek miatt

- Ügyeljen a termék mozgó alkatrészei között (pl. az ülés és a futófelület közötti területen) a tervezésből adódó nyomó- és nyíróerekre. A beállítás során tartsa távol testének minden részét a veszélyes területtől, hogy azokat ne üthesse vagy szoríthassa be, illetve ne nyomhassa össze. A munkákat szükség esetén egy biztosítást nyújtó segítő bevonásával végezze el.

VIGYÁZAT!

A nem ergonomikus munkavégzésből eredő sérülésveszély

- A termék néhány alkatrésze nagyon nehéz, ilyenek pl. az akkumulátorok, a keretek, az ülés és a motorok. Ügyeljen az ilyen alkatrészek ergonomiailag helyes felemelésére. Használjon megfelelően méretezett emelőeszközöket vagy a biztosítást végző kíséreléssel együtt végezze el ezeket a munkákat.
- A felemelt alkatrészek vagy berendezések alatt végzendő munkák esetén biztosítsa azokat alkalmas eszközökkel kilazulás, elmozdulás vagy leesés ellen.
- Emelőpad használatakor ügyeljen arra, hogy az elektromos kerekesszék az emelőlap közepén helyezkedjen el és semmilyen alkatrésze se nyúljon a veszélyzónába.

VIGYÁZAT!

Az ellenőrizetlen mozgásból eredő sérülésveszély

- Bármilyen beállítási munka előtt kapcsolja ki a termék vezérlését és hatástalanítsa a biztosítékot. Ez alól kivételt képeznek az elektromos komponensek működésvizsgálatai.

TUDNIVALÓ!

A termék nem megengedett terhelés miatti károsodásának veszélye

- Minden munka során gondoskodjon a termék párnázata és textil alkatrészei megfelelő védelméről a mechanikai, kémiai és hőhatásokkal szemben.

2.3 Használatra vonatkozó biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS!

A termék szakszerűtlen használatából eredő sérülésveszély

A termék szakszerűtlen kezelése súlyos sérülésekhez és a termék károsodásához vezethet. A termék sérülése és kopása befolyásolja annak biztonságosságát, működését és megbízhatóságát, ami további veszélyekhez vezethet.

- A terméket csak betanított felhasználó vagy betanított kísérő használhatja.
- Ez a használati útmutató csak a kerekesszék használati útmutatójára és a Docking System használati utasítására vonatkozik. A termék használata előtt olvassa el figyelmesen az összes használati utasítást, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- A termék működőképességét minden alkalmazás előtt ellenőrizze.
- Megállapított hiányosságokkal a terméket nem szabad használni. Ez különösen érvényes akkor, ha a termék instabillá válik, vagy a menettulajdonságai megváltoznak, illetve ha problémák merülnek fel a felhasználó ülőhelyzetével vagy az ülés stabilitásával kapcsolatban. A hiányosságok elhárítása érdekében haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot a szakszeméllyel.

3 Termékleírás

Működési utasítások az Ottobock által szállított kiegészítő elemekhez (élvédő)

A Dahl Docking System használata előtt fel kell szerelni az Ottobock által szállított kiegészítő elemeket a kerekesszékre és használni kell őket, mivel ellenkező esetben az utasbiztonsági rendszer övei megsérülnek és a működésük korlátozott lesz. A termékkel együtt szállított tartalék alkatrészek csökkentik az utasbiztonsági rendszer öveire ható mechanikai erőket.

Működtetési tudnivalók a „Dahl Docking System” rendszerhez

A Dahl Docking System segítségével megfelelően felszerelt jármű esetén a kerekesszékek a jármű padlójához rögzíthetők, így azok ülésnéként használhatók a járműben. Ehhez először be kell szerelni a kerekesszék alá a Dahl Engineering ApS cég által szállított reteszelőlapot. Az erre vonatkozó információk az „Összeszerelés” (lásd ezt az oldalt: 130) c. fejezetben találhatók.

A járműbe az alább felsorolt dokkolók egyikét egy megfelelően képzett járműszerelőnek kell beszerelnie (lásd a dokkolórendszer használati utasítását).

Amikor a kerekesszéket behajtják a dokkolóba, a kerekesszéket a dokkolóban lévő reteszelőlap segítségével a jármű padlójához kell rögzíteni. A Dahl Docking System teljes működésével kapcsolatos további információk a dokkolórendszer használati útmutatójában találhatók.

A Dahl Engineering ApS két dokkolórendszert kínál (lásd ezt az oldalt: 130 fejezet, „Tartozékok”):

- Dahl MK II dokkoló
- Dahl VarioDock™ (állítható magasságú)

A reteszelőlapok és a kerekesszék-rögzítő készletek mindkét dokkolónál azonosak, így mindkét eszközrendszer esetén alkalmasak a kerekesszék rögzítésére.

A „VarioDock™” eszközrendszer esetében előzetesen ellenőrizni kell a kerekesszék talajtól való távolságával való kompatibilitást, mivel ez 54 mm-rel szélesebb és 1 mm-rel magasabb, mint az „MK II dokkoló” rendszer.

4 Rendeltetésszerű használat

4.1 Rendeltetés

A „Termékkombinációk” című fejezetben (lásd ezt az oldalt: 128) említett kerekesszéket a „Dahl Docking System”, a dokkolórendszer „tartozékaival” (lásd ezt az oldalt: 129 fejezet, „Tartozékok”) és a kiegészítő alkatrészekkel (lásd ezt az oldalt: 128 fejezet, „Szállítási terjedelem”) együtt az ISO 7176-19 szabványnak megfelelően bevizsgálták, és az megfelel a jármű üléseként történő használat során az ütközésbiztonságra vonatkozó valamennyi követelménynek. A kerekesszéket csak menetirányban előre felé nézve vizsgálták, ezért csak **menetirányba** néző ülésnéként való használata engedélyezett.

4.2 Környezeti feltételek

Az Ottobock szerelőkészletet ugyanolyan környezeti feltételekhez tervezték, mint azt a kerekesszéket, amelyre felszerelik.

► Ezzel kapcsolatban olvassa el a kerekesszék használati útmutatójában található vonatkozó információkat.

4.3 Termékkombinációk

A „Dahl Docking System” opció az alábbi Ottobock termékekhez engedélyezett:

- Típus: Juvo B7
- Azonosító: 490E75=2_*

5 Szállítási terjedelem

A „Dahl Docking System” Ottobock szerelőkészlet, rendelési szám 491S75=ST435, a következőket tartalmazza (lásd ezt az ábrát: 1):

Tétel	Cikknév	Darabszám	Rendelési szám
1	Élvédő APS-ülés hátlemmezhez	2	491S75=ST435
2	Élvédő APS-ülés üléslephoz	2	
ábra nélkül	Mellékelt használati útmutató	1	

6 Tartozék

Dahl Engineering ApS átalakító készlet kerekesszékhez 490E75=2_*/OttoBock (lásd ezt az ábrát: 2):

Tétel	Cikknév	Darabszám	Rendelési szám
1	Hatlapú anya M8	5	503261**
2	Távtartó szalag, PVC, 5 mm	2	

Alkatrészek a Dahl Engineering ApS cégtől (lásd ezt az ábrát: 2)

Tétel	Cikknév	Darabszám	Rendelési szám
3	Reteszelőlap	1	500561**
4	Közdarab, 8 mm	1	500673**
5	Rögzítőcsavarok M8x45, Torx	5	502800**

A kompatibilis dokkolóállomás áttekintése (lásd ezt az ábrát: 7, lásd ezt az ábrát: 8):

Ábra	Cikknév	Darabszám	Rendelési szám
7	Mk.II dokkolóállomás, teljes	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600**

A fenti dokkolóállomások szükséges szerelési és használati utasításainak áttekintése (ábra nélkül):

Ábra	Cikknév	Darabszám	Rendelési szám
ábra nélkül	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN szerelési és üzemeltetési útmutató	1	503747**
ábra nélkül	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan szerelési és használati utasítás	1	503752**

** A Dahl Engineering ApS cég feltüntetett rendelési számai. Megrendelés: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Dánia | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Használatra kész állapot előállítása

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Helytelen szerelési és beállítási munkák

A felhasználó sérülése hibás biztonsági funkciók miatt

- ▶ A „Használatra való előkészítés” fejezetben leírt összes szerelési és beállítási munkát csak szakszemélyzet végezheti.
- ▶ Kizárólag a jelen használati útmutatóban leírt szerelési és beállítási munkákat szabad elvégezni a kerekesszéken. Kérdések esetén forduljon a gyártó szervizéhez.

7.1 Szükséges szerszámok

A beállítási és karbantartási munkákhoz a következő szerszámok szükségesek:

INFORMÁCIÓ

Az alábbi lista csak azokat a szerszámokat tartalmazza, amelyek a szállítási terjedelemben megadott Dahl Engineering ApS és OttoBock alkatrészek közvetlen felszereléséhez szükségesek. Az előkészítő munkálatokhoz (pl. az akkumulátorok kiszervezéséhez) szükséges szerszámokkal kapcsolatos tudnivalókat a kerekesszék szervizutasításában találhatja meg.

- Imbuszkulcs, 6-os méret
- 8-as és 24-es méretű csavar- és villáskulcs
- Nyomatékkulcs (méréstartomány: 5 - 50 Nm)
- Torx csavarhúzó, T45 méret
- Fémfűrész
- Olló vagy szőnyegvágó kés
- Folyékony menetragasztó, „közepesen szilárd” (pl. Loctite 241)

7.2 Összeszerelés

Biztonsági utasítások a Dahl alkatrészek Ottobock elektromos kerekesszékre történő felszereléséhez

FIGYELMEZTETÉS

A Dahl Engineering ApS és az Ottobock utasításainak figyelmen kívül hagyása

A szerelési hibák miatt bekövetkező balesetek súlyos sérüléseket okozhatnak

- Minden szerelési műveletnél az ebben a használati útmutatóban szereplő biztonsági utasítások mellett a dokkolórendszer használati útmutatójában szereplő biztonsági utasításokat is be kell tartani.
- Az Ottobock és a Dahl Engineering ApS cégek használati útmutatóiban leírtaktól eltérő módosításokat kizárólag a mindenkor gyártókkal való egyeztetés után szabad végrehajtani! Ez a Dahl Docking System, a járműben lévő rögzítések és a kerekesszék bármilyen módosítására egyaránt vonatkozik.

VIGYÁZAT

Nem megfelelő rögzítőcsavarok használata

Súlyos sérülés veszélye a Torx rögzítőcsavarok törése miatt

- Csak a Dahl Engineering ApS által a termékkel együtt szállított Torx rögzítőcsavarokat használja. Egyetlen más szabványos csavarfajta sem elég erős ahhoz, hogy ütközés esetén megtartsa a reteszelőlapot.
- Vegye figyelembe, hogy szerelés során a Torx rögzítőcsavarokat méretre kell vágni. Ügyeljen arra, hogy ennek során ne sértse meg a menetet.
- Vegye figyelembe, hogy a szerelés közben a Torx rögzítőcsavarokat folyékony, „közepesen szilárd“ menetragasztóval (pl. Loctite 241) kell rögzíteni.

INFORMÁCIÓ

Vegye figyelembe, hogy a következő lépések részben a kerekesszék szervizutasításában található eljárási utasításokra vonatkoznak. A kerekesszék szervizutasítása PDF-fájl formájában beszerezhető a Customer Care Center-től (CCC) a ccc@ottobock.com címen, vagy a gyártó szervizközpontjában. A javítási munkálatok megkezdése előtt készítse elő a kerekesszék szervizutasítását:

- Kerekesszék szervizutasítás 490E75=2_* számára: 647G2021

A Dahl Engineering ApS reteszelőlapjának rögzítése a meghajtótartóra

- 1) **Csak elektromos ülésfunkciós kivitel esetén:** tolja el az ülést a legalsó ülésmagassági pozícióba.
- 2) Kapcsolja ki a vezérlést és kapcsolja le a biztosítékot.
- 3) Állítsa meg kissé az elektromos kerekesszéket (lásd a kerekesszék szervizutasítását).
- 4) Készítse elő a meghajtástartóhoz való hozzáférést. Ehhez hajtsa hátra az ülést (lásd a kerekesszék szervizutasítását).
- 5) Vegye le az akkumulátor fedelét, és vegye ki az akkumulátorokat (lásd a kerekesszék szervizutasítását).
→ A meghajtástartó aljzata most szabadon hozzáférhető.
- 6) Határozza meg a reteszelőlap helyes beépítési pozícióját (lásd ezt az ábrát: 2, 3, lásd ezt az ábrát: 3).
- 7) Készítse elő az 5 hatlapú anyát (lásd ezt az ábrát: 2, 1) a későbbi szereléshez (lásd ezt az ábrát: 4, 1).
- 8) Helyezze a távtartó szalagokat (lásd ezt az ábrát: 4, 2) az ábrán látható módon a meghajtástartó aljzatára.
- 9) Készítse ki a közdarabot (lásd ezt az ábrát: 2, 4; lásd ezt az ábrát: 4, 3) és a reteszelőlapot (lásd ezt az ábrát: 2, 3; lásd ezt az ábrát: 4, 4). Ehhez készítse elő az 5 Torx rögzítőcsavart (lásd ezt az ábrát: 4, 5).
- 10) A Torx rögzítőcsavarokat egymás után, alulról dugja át a reteszelőlapon, a közdarabon és a meghajtástartó 5 furatán (lásd ezt az ábrát: 4).
- 11) Az 5 darab hatlapú anyával átmenetileg, felülről rögzítse a Torx rögzítőcsavarokat a meghajtástartóra.
- 12) **Szükség esetén:** jelölje be a túlnyúlást. Vegye ki a csavarokat és vágja méretre őket, majd óvatosan sorjátlanítsa a felső részüket.
FIGYELMEZTETÉS! A csavaroknak síkban kell lennie a hatlapú anyákkal. Nem nyúlhatnak túl a hatlapú anyákon és a teljes tartóerő elérése érdekében nem lehetnek túl rövidek sem.
- 13) Alulról dugja vissza és „közepesen szilárd“ (pl. Loctite 241) folyékony menetragasztóval rögzítse a Torx rögzítőcsavarokat.
- 14) Az 5 hatlapú anyát felülről csavarozza rá a Torx rögzítőcsavarokra, majd húzza meg őket **18 Nm** nyomatékkal.
- 15) Helyezze vissza az akkumulátorokat (lásd a kerekesszék szervizutasítását).
- 16) Zárja vissza az akkumulátor fedelét (lásd a kerekesszék szervizutasítását).
- 17) Élesítse újra a biztosítékot.

→ A Dahl Docking System reteszelőlapja az elektromos kerekesszék alá van felszerelve.

Beállítás és a működés ellenőrzése (lásd ezt az ábrát: 6)

A reteszelőlap Dahl dokkolón történő használata előtt ellenőrizni kell a működést. Ellenőrizni kell, hogy a Dahl dokkoló biztonságosan reteszelve van-e. További információk a dokkolórendszer használati útmutatójában találhatók.

Az Ottobock által szállított tartozékok (élvédő) felszerelése az APS-ülésre

- 1) Szükség esetén vágja méretre az élvédőt. A hosszúságot az ülés és a hátlemez szélének hossza határozza meg.
- 2) Helyezze az élvédőt a hátlemez (lásd ezt az ábrát: 1, 1) és az ülés (lásd ezt az ábrát: 1, 2) szélére, és kézzel nyomja meg.

A címke felhelyezése

- 1) Ha a kerekesszék fel van szerelve a Dahl Docking System reteszelőlapjával, akkor helyezze el a címkét jól láthatóan a kerekesszék háttámláján.
- 2) Az összeszerelés után, megfelelő gumibroncsnyomás mellett mérje meg a talajtól való távolságot, és jegyezze fel ezt az értéket a címkére (lásd ezt az ábrát: 5, 1).

INFORMÁCIÓ

- A címkén feltüntetett érték a kerekesszék talajtól való szabad távolságát jelzi (-1 és +2 mm között). Az elektromosan állítható magasságú VarioDock dokkolórendszerrel ezt a magasságot kell magasságértékként beállítani a kezelőegység kijelzőjén. Az MK II esetében ez az a végső magasság, amelyre a dokkolóegységet fel kell szerelni ahhoz, hogy a kerekesszéket megfelelően lehessen a dokkolóállomással összekötni.

8 Használat

8.1 A fejtámaszok előírászerű használata

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az Ottobock utasításainak figyelmen kívül hagyása

Súlyos sérülések a termék felhasználójának hibájából adódó balesetek esetén

- A Dahl Docking System rendszernek az engedélyezett Ottobock elektromos kerekesszékekkel való használata esetén az Ottobock cégnek csak a Dahl Docking System rendszerhez engedélyezett fejtámaszait szerelje fel.
- Vegye figyelembe a lehetséges fejtámaszok következő listáját.

A Dahl Docking System történő használatra a következő fejtámaszok engedélyezettek:

Kódszám	Leírás	Cikkszám
EL033	Comfort Plus, S-es méret	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, M-es méret	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, L-es méret	476L52=SK115
EL036	Combo (3 darabos), S-es méret	476L52=SK150
EL037	Combo (3 darabos), L-es méret	476L52=SK155

8.2 Használat gépjárművekben

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A Dahl Engineering ApS cég utasításainak figyelmen kívül hagyása

Súlyos sérülések a termék felhasználójának hibájából adódó balesetek esetén

- A Dahl Docking System gépjárművekben történő használata előtt olvassa el a dokkolórendszer használati utasítását és különösen a gyártó biztonsági utasításait.
- A Dahl Docking System rendszert csak akkor használja, ha az elektromos kerekesszékre felszerelték az Ottobock által szállított kiegészítő elemeket. Ellenkező esetben az utasbiztosító rendszer övei megsérülhetnek, ami hátrányos hatással van a működésükre.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Helytelen elhelyezés a gépjárművekben

Súlyos sérülések a termék felhasználójának hibájából adódó balesetek esetén

- ▶ Ellenőrizze, hogy a jármű alkalmas-e kerekesszékekben ülő személy szállítására. Ne feledje, hogy a jármű teherbírásának figyelembe kell vennie a kerekesszék tömegét is.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a jármű rendelkezik a szükséges felszerelésekkel, és hogy azok kompatibilisek a kerekesszékekkel.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a fel- és leszállási lehetőségek megfelelnek a kerekesszék típusának.
- ▶ A terméket a járműben csak a járművet vezető személy helyezheti el.
- ▶ A járműben ülésenként használt terméknek mindig a menetirányba nézve kell elhelyezkednie.
- ▶ Vegye figyelembe a Dahl Engineering ApS gyártmányú dokkolórendszer használati útmutatójában található pozicionálási utasításokat is.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A pozicionáló öv rendszer és a pozicionáló segédeszközök gépjárművekben utasbiztonsági rendszerként való használata tiltott

Súlyos sérülések a termék hibás kezelése miatt

- ▶ Ne használja a termékkel együtt rendelkezésre bocsátott pozicionáló öveket és pozicionáló segédeszközöket a személyi rögzítőrendszer részeként a járműben történő szállításakor.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a termékhez kínált pozicionáló övek és pozicionáló segédeszközök csak a termékben ülő személy kiegészítő stabilizálását szolgálják.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az utasbiztonsági rendszer használata a járműben a dokkolórendszerrel együtt

Súlyos sérülések a termék hibás kezelése miatt

- ▶ A dokkolórendszer használata közben csak a járműbe szerelt hárompontos utasbiztonsági rendszereket használja.
- ▶ Az ebben a használati útmutatóban található információkon és biztonsági utasításokon kívül vegye figyelembe a dokkolórendszer használati útmutatójában található biztonsági utasításokat is.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A termék használata beépített opcionális tartozékokkal

Balesetek esetén súlyos sérülések a kilazuló opcionális tartozékok miatt

- ▶ A terméknek a járműben ülésenként való használata előtt vegyen le minden, a biztonságos szállítás érdekében eltávolítandó opcionális tartozékot. Vegye figyelembe a kerekesszék használati útmutatójának „Használat mozgáskorlátozott személyek szállítását szolgáló járművekben (KMP)” című fejezetét.
- ▶ A leszerelt opcionális tartozékokat helyezze el biztonságosan a járműben.

Az elektromos kerekesszék járműben ülésenként való használatához vegye figyelembe a kerekesszék használati útmutatójában ismertetett utasításokat is, különös tekintettel a „Használat mozgáskorlátozott személyek szállítását szolgáló járművekben (KMP)” című fejezetet.

A kerekesszék előkészítése

- 1) Szerelje fel a kerekesszékhez jóváhagyott fejtámaszt, ha a kerekesszékre nincs más fejtámasz felszerelve.
- 2) Minden utazás előtt távolítsa el azokat a tartozékokat, amelyek nem alkalmasak a járműben való szállításra, vagy amelyek menet közben leválhatnak.
- 3) Szállítás közben ne használjon és ne ürítsen ki olyan tartozékokat és komponenseket, mint a bottartó, a pohártartó, a tárolótáska, a tárolókosár vagy a csomagtartó. A kivett tárgyakat biztonságosan tárolja a járműben.

Utalás a Dahl Engineering ApS cég dokumentációjára

A Dahl Docking System gépjárműben történő használatához az alábbi információkon kívül vegye figyelembe a Dahl Engineering ApS gyártmányú dokkolórendszer használati útmutatójában található használati utasítást is. Ez különösen érvényes az adott dokkolórendszer működését és működését leíró tartalmakra, mint például:

- A kerekesszék pozicionálása és rögzítése a dokkolóban
- A kerekesszék rögzítése a dokkolóban
- A kerekesszék leválasztása a dokkolóról
- A dokkolórendszer általános működtetése és beállítása

A kerekesszék pozicionálása

- 1) Helyezze el a kerekesszéket előre felé nézve a járműben, és hajtson be a Dahl dokkolóba.
- 2) Kapcsolja be a reteszelést (lásd a dokkolórendszer használati utasítását).
- 3) Ellenőrizze, hogy a reteszelés megfelelően és biztonságosan működik-e.
- 4) Adott esetben (például az ülés magasság és az ülésdőlés (dőntés) beállításához) állítsa az ülést teljesen le vagy vízszintes helyzetbe.
- 5) Állítsa a háttámlát függőleges helyzetbe.
- 6) Annak ellenére, hogy a kerekesszék a dokkolóban van rögzítve, mindig aktiválja a rögzítőféket a kerekesszéken. Ez megakadályozza, hogy a kerekesszék ellenőrizetlenül guruljon az út végén a dokkoló kioldása után.

Az utasbiztonsági rendszer elhelyezése

- 1) Helyezze fel a járműbe beépített hárompontos utasbiztonsági rendszert.
- 2) Ellenőrizze, hogy:
 - a medenceöv megfelelően, teljesen és a lehető legmélyebben húzódik a medence elülső része felett (lásd ezt az ábrát: 9, 1),
 - a vállheveder megfelelően és középen halad át a vállon (lásd ezt az ábrát: 9, 2),
 - a rögzítési pontok, ill. az övcsatok távolsága 10 mm és 60 mm között legyen a kerekeken kívül (lásd ezt az ábrát: 9),
 - az utasrögzítő rendszer öveinek a jármű padlójához viszonyított dőlésszöge 30° és 75° között (lásd ezt az ábrát: 11) legyen (lehetőleg 45° és 75° között legyen)

Tudnivaló: 75°-nál nagyobb szög nem megengedett!

- 3) Az utasrögzítő rendszer öveit a felhasználó testéhez közel kell vezetni (lásd ezt az ábrát: 9, a részletek bekarikázva). A hevederek nem haladhatnak át az oldalsó részekben, a kerekeken stb. (lásd ezt az ábrát: 10, bekarikázott részletek).
- 4) Ellenőrizze, hogy a heveder ne legyen megcsavarodva a testen.
- 5) Ellenőrizze, hogy a hárompontos utasbiztonsági rendszer beszerelésekor a heveder csatja úgy van-e elhelyezve, hogy a kioldógomb ne nyílhasson ki véletlenül a jármű valamely részével vagy a kerekesszék valamely részével való érintkezés következtében sem menet közben, sem baleset esetén.
- 6) A járműbe beépített hárompontos biztonsági rendszert behelyezés után a lehető legnagyobb mértékben meg kell húzni, kivéve, ha ez önállóan, övisszahúzóval történik.

9 Tisztítás

Az élvédő tisztítása

- Tisztításhoz csak nedves rongyot használjon.

A Dahl Docking System részeinek tisztítása

A Dahl Docking System alkatrészeinek tisztításához kövesse a dokkolórendszer használati utasítását.

10 Karbantartás

A Dahl Docking System alkatrészeinek karbantartásához kövesse a dokkolórendszer használati utasításának utasításait és előírásait.

11 Javítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Tiltott javítási munkák

A felhasználó súlyos sérülései, a termék károsodása a beállítási és szerelési hibák miatt

- Minden javítási munkát csak szakszemélyzet végezhet.

Javítási utasítások az Ottobock által szállított tartozékokhoz

- Sérülés esetén azonnal vegye fel a kapcsolatot azzal a szakszeméllyel, aki a terméket módosította.

Javítási tudnivalók a „Dahl Docking System” opcióhoz

- Sérülés esetén azonnal vegye fel a kapcsolatot a terméket módosító szakszeméllyel vagy a gyártó szervizével (az elérhetőségi adatok a dokkolórendszer használati útmutatójában találhatók).

12 Ártalmatlanítás

Ártalmatlanítás céljából adja vissza a terméket a szakembernek.

A termék minden komponensét az adott országban érvényes környezetvédelmi rendelkezések betartásával kell ártalmatlanítani.

13 Jognyilatkozatok

13.1 Felelősség

A gyártót akkor terheli felelősség, ha a terméket az ebben a dokumentumban foglalt leírásoknak és utasításoknak megfelelően használják. A gyártó nem felel a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyásával, különösen a termék szakszerűtlen használatával vagy nem megengedett módosításával okozott károkért.

13.2 Jótállás

A jótállási feltételekkel kapcsolatban a terméket beállító szakszemélyzet vagy a gyártó ügyfélszolgálat nyújt bővebb tájékoztatást.

13.3 Helyi jognyilatkozatok

A jogi feltételek a felhasználó ország adott nemzeti jogának hatálya alá esnek és ennek megfelelően változhatnak.

Obsah

CS

1	Všeobecně	136
1.1	Souběžně platné dokumenty	136
1.2	Cílová skupina	136
2	Bezpečnostní informace	137
2.1	Význam stupňů varování	137
2.2	Bezpečnostní pokyny pro odborný personál	137
2.3	Bezpečnostní pokyny pro používání	137
3	Popis produktu	137
4	Zamýšlené použití.....	138
4.1	Určený účel	138
4.2	Okolní podmínky	138
4.3	Kombinace produktů	138
5	Rozsah dodávky	138
6	Příslušenství	138
7	Příprava k použití.....	139
7.1	Potřebné nářadí	139
7.2	Montáž.....	139
8	Použití	141
8.1	Předepsané používání opěrky hlavy.....	141
8.2	Použití v motorových vozidlech	141
9	Čištění	143
10	Údržba	143
11	Opravy	143
12	Likvidace	143
13	Právní ustanovení	143
13.1	Odpovědnost za výrobek	143
13.2	Záruka	144
13.3	Upozornění na místní právní předpisy	144

1 Všeobecně

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2025-05-12

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- ▶ Poučte uživatele o bezpečném použití produktu.
- ▶ Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na výrobce.
- ▶ Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- ▶ Tento dokument uschovejte.

INFORMACE

- ▶ Nové informace ohledně bezpečnosti výrobků a svolávacích akcí produktu získáte na adrese ccc@ottobock.com nebo u servisu výrobců (adresy viz www.ottobock.com a www.dahlengineering.dk).
- ▶ Tento dokument si můžete vyžádat jako soubor PDF na adrese ccc@ottobock.com nebo v servisu výrobců. Soubor PDF lze zobrazit také ve zvětšeném formátu.

Tento návod k použití vám poskytne důležité pokyny pro instalaci přídavných dílů (ochrana hran), které jsou zapotřebí pro použití volitelného příslušenství „Dokovací systém Dahl“ na schválených elektrických invalidních vozících Ottobock.

Zároveň je popsáno, jak je aretační deska nabízená firmou Dahl Engineering ApS jako součást volitelného příslušenství „Zadržný systém Dahl“ namontována na schválené elektrické invalidní vozíky Ottobock.

Jako odborný personál mějte na zřeteli následující:

- Společnost Ottobock dodává pouze přídavné díly potřebné pro použití dokovacího systému Dahl. Tyto jsou součástí montážní sady Ottobock pro volitelné příslušenství „Dokovací systém Dahl“. Informace o tom najdete v kapitole „Rozsah dodávky“ (viz též strana 138).
- V kapitole „Příslušenství“ (viz též strana 138) se dozvíte, které díly firmy Dahl Engineering ApS jsou zapotřebí a jak je lze získat.
- Přečtěte si tento návod k použití před zahájením montáže montážní sady Ottobock pro volitelné příslušenství „Dokovací systém Dahl“.
- Předajte uživateli všechny návody k použití. Před použitím volitelného příslušenství „Dokovací systém Dahl“ si musí uživatel přečíst tento návod k použití a návod k použití od výrobce Dahl Engineering ApS a musí mu rozumět. Uživatel by měl dokumenty uchovávat ve vozidle na snadno přístupném místě.

1.1 Souběžně platné dokumenty

Níže uvedené servisní, montážní a provozní pokyny firem Ottobock a Dahl Engineering ApS musí být plně dodržovány v závislosti na kombinaci produktů:

Pozice	Číslo dokladu	Název	Název v tomto dokumentu ¹⁾
1	647H2021	Návod k použití (pro invalidní vozík 490E75=2_*)	Návod k použití invalidního vozíku
2	647G2021	Servisní návod (pro invalidní vozík 490E75=2_*)	Servisní návod pro invalidní vozík
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Montážní návod a návod k obsluze	Návod k použití dokovacího systému
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Montážní návod a návod k obsluze	Návod k použití dokovacího systému

¹⁾ Pro zjednodušení textu je na příslušné dokumenty uvedené v tabulce odkazováno v dalším textu tohoto návodu k použití podle názvů uvedených ve sloupci „Název v tomto dokumentu“.

1.2 Cílová skupina

Tento dokument je určen pro autorizovaný odborný personál, který instaluje a nastavuje volitelné příslušenství „Dokovací systém Dahl“ na elektrický invalidní vozík, a pro uživatele elektrického invalidního vozíku.

Veškeré montážní a seřizovací práce uvedené v kapitole „Příprava k použití“ (viz též strana 139) smí výhradně provádět autorizovaný odborný personál. Přitom musí být dodrženy všechny pokyny výrobce a všechna platná zákonná ustanovení. Další informace si můžete vyžádat v servisu výrobce.

2 Bezpečnostní informace

2.1 Význam stupňů varování

VAROVÁNÍ! Nedodržení upozornění s tímto označením může vést k nebezpečím těžkého úrazu a zranění.

POZOR! Nedodržení upozornění s tímto označením může vést k nebezpečím úrazu a zranění.

UPOZORNĚNÍ! Nedodržení pokynů s tímto označením může vést k technickým škodám.

2.2 Bezpečnostní pokyny pro odborný personál

POZOR!

Nebezpečí poranění vlivem pohyblivých částí

- ▶ Dávejte pozor na hrany konstrukce mezi pohyblivými částmi produktu, na kterých může dojít ke skřípnutí, jako např. v oblasti mezi plochou sedu a podvozkem. Během seřizování udržujte všechny části těla mimo nebezpečné oblasti, aby nemohlo dojít k jejich nárazu, sevření nebo skřípnutí. V případě potřeby provádějte práce se zajištěním a pomocí další osoby.

POZOR!

Nebezpečí poranění v důsledku neergonomicky prováděných prací

- ▶ Některé části produktu mají vysokou hmotnost, např. baterie, rám, sed, motory. Dbejte na ergonomicky správné zvedání těchto dílů. Používejte dostatečně dimenzovaná zvedací zařízení nebo tyto práce vykonávejte se zajištěním pomocí další osoby.
- ▶ Pokud je nutné provést práce pod zvednutými díly nebo pracovním zařízením, zajistěte tyto vhodnými prostředky proti uvolnění, posunutí nebo pádu.
- ▶ Při použití zvedacích plošin dbejte na to, aby elektrický invalidní vozík stál uprostřed zvedací plošiny a aby žádný z jeho dílů nevyčníval do nebezpečné oblasti.

POZOR!

Nebezpečí poranění v důsledku nekontrolovaných pohybů

- ▶ Před prováděním jakýchkoliv seřizovacích prací vypněte řízení produktu a deaktivujte hlavní jistič. To platí vyjma zkoušek funkce na elektrických komponentech.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození produktu v důsledku nepřipustného zatížení

- ▶ Při všech pracích dbejte na dostatečnou ochranu čalounění a textilních částí produktu před účinky mechanického, chemického a tepelného zatížení.

2.3 Bezpečnostní pokyny pro používání

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poranění v důsledku nesprávného zacházení s výrobkem

Neodborné zacházení s produktem může vést k závažným poraněním a poškození produktu. Poškození a opotřebení produktu mohou omezit bezpečnost, funkci a spolehlivost a způsobit další ohrožení.

- ▶ Produkt smí být užíván pouze poučeným uživatelem nebo poučenou doprovodnou osobou.
- ▶ Tento návod k použití platí pouze ve spojení s návodem k použití invalidního vozíku a s návodem k použití dokovacího systému. Před použitím produktu si pečlivě přečtěte veškeré příbalové informace a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny.
- ▶ Před každým použitím zkontrolujte funkční způsobilost produktu.
- ▶ V případě zjištění závad se produkt nesmí používat. To platí zejména při nestabilitě produktu nebo při změně jízdních vlastností a také při problémech uživatele s polohou sedu nebo se stabilitou sedu. Okamžitě informujte odborný personál, aby závady odstranil.

3 Popis produktu

Upozornění k funkci přídatných dílů dodávaných firmou Ottobock (ochrana hran)

Přídatné díly dodávané společností Ottobock musí být před použitím dokovacího systému Dahl namontovány na invalidním vozíku, poněvadž jinak by se mohly pásy zádržného systému poškodit a mohla by se ovlivnit jejich funkce. Dodávané přídatné díly redukuje mechanické síly, které mohou působit na pásy osobního zádržného systému.

Upozornění k funkci volitelného příslušenství „Dokovací systém Dahl“

Pomocí dokovacího systému Dahl mohou být invalidní vozíky připevněny k podlaze odpovídajícím způsobem vybavených vozidel, aby se mohly používat ve vozidle jako sedadlo. Za tímto účelem je nutno nejprve namontovat aretační desku dodávanou firmou Dahl Engineering ApS pod invalidní vozík. Informace k tomu najdete v kapitole „Montáž“ (viz též strana 139).

Ve vozidle musí být nainstalována jedna z níže uvedených dokovacích stanic osobou příslušně kvalifikovanou pro přestavbu vozidel (viz návod k použití dokovacího systému).

Při zajištění invalidního vozíku do dokovací stanice se invalidní vozík upevní pomocí aretační desky v dokovací stanici k podlaze vozidla. Bližší informace k celkové funkci dokovacího systému Dahl jsou uvedeny v návodu k použití dokovacího systému.

Společnost Dahl Engineering ApS nabízí dva dokovací systémy (viz též strana 139 kapitola „Příslušenství“):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (výškově nastavitelný)

Aretační desky a sady pro přizpůsobení invalidního vozíku jsou pro obě dokovací stanice totožné a jsou tedy vhodné pro zajištění invalidního vozíku oběma systémy.

U systému „VarioDock™“ je nutné předem zkontrolovat kompatibilitu se světlou výškou invalidního vozíku, protože je o 54 mm širší a o 1 mm vyšší než u systému „Docking MK II“.

4 Zamýšlené použití**4.1 Určený účel**

Invalidní vozík uvedený v kapitole „Kombinace produktů“ (viz též strana 138) byl zkoušen v souladu s normou ISO7176–19 v kombinaci s dokovacím systémem „Dahl“, s „příslušenstvím“ dokovacího systému (viz též strana 138 kapitola „Příslušenství“) a s příslušenstvím (viz též strana 138 kapitola „Rozsah dodávky“) a při použití jako sedadla ve vozidle splňuje všechny požadavky na bezpečnost při nárazu. Invalidní vozík byl zkoušen pouze ve směru jízdy, a proto je schválen pouze pro použití jako sedadlo ve vozidle ve **směru vpřed**.

4.2 Okolní podmínky

Montážní sada Ottobock je navržena pro stejné okolní podmínky jako invalidní vozík, na který je upevněna.

► Dodržujte příslušné pokyny v návodu k použití invalidního vozíku.

4.3 Kombinace produktů

Příslušenství „Dokovací systém Dahl“ je schválené pro následující produkty Ottobock:

- Typ: Juvo B7
- Označení: 490E75=2_*

5 Rozsah dodávky

Montážní sada Ottobock „Dahl Docking System“, objednáč 491S75=ST435 číslo (viz obr. 1):

Poz.	Název dílu	Počet	Objednáč číslo
1	Ochrana hran pro zářivou desku APS	2	491S75=ST435
2	Ochranný kryt hran pro desku sedu APS	2	
bez vyobrazení	Tento návod k použití	1	

6 Příslušenství

Adaptační sada firmy Dahl Engineering ApS pro invalidní vozík 490E75=2_*/Ottobock (viz obr. 2):

Poz.	Název dílu	Počet	Objednáč číslo
1	Šestihranná matice M8	5	503261**
2	Distanční páska, PVC, 5 mm	2	

Díly ze základní sady Basis Kit firmy Dahl Engineering ApS (viz obr. 2)

Poz.	Název dílu	Počet	Objednáč číslo
3	Aretační deska	1	500561**
4	Mezikus, 8 mm	1	500673**

Poz.	Název dílu	Počet	Objednací číslo
5	Upevňovací šrouby M8x45, torx	5	502800**

Přehled kompatibilních dokovacích stanic (viz obr. 7, viz obr. 8):

Obr.	Název dílu	Počet	Objednací číslo
7	Docking Station Mk.II, kompletní	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Přehled potřebných návodů k montáži a obsluze pro výše uvedené dokovací stanice (bez vyobrazení):

Obr.	Název dílu	Počet	Objednací číslo
bez vyobrazení	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Montážní návod a návod k obsluze	1	503747**
bez vyobrazení	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Montážní návod a návod k obsluze	1	503752**

** Uvedená objednací čísla firmy Dahl Engineering ApS. Objednávka prostřednictvím: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Dánsko | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Příprava k použití

⚠ VAROVÁNÍ

Chybně provedené montážní a seřizovací práce

Zranění uživatele v důsledku chybných bezpečnostních funkcí

- ▶ Veškeré montážní a seřizovací práce popsané v kapitole "Příprava k použití" smí provádět pouze odborný personál.
- ▶ Smí se provádět pouze montážní práce a nastavení na invalidním vozíku, které jsou popsány v tomto návodu k použití. V případě dotazů se obraťte na servis výrobce.

7.1 Potřebné nářadí

Pro seřizování a údržbu je zapotřebí následující nářadí:

INFORMACE

Následující seznam obsahuje pouze nástroje, které jsou zapotřebí pro přímou montáž dílů uvedených v rozsahu dodávky společnosti Dahl Engineering ApS a Ottobock. Pokyny k nářadí pro přípravné práce (např. pro demontáž baterií) najdete v servisním návodu pro invalidní vozík.

- Imbusový klíč, vel. 6
- Očkový a rozvidlený klíč, vel. 8, 24
- Momentový klíč (měřicí rozsah 5 – 50 Nm)
- Šroubovák Torx, vel. T45
- Pilka na kov
- Nůžky nebo odlamovací nůž
- Kapalný zajišťovač závitů „středně pevný“ (např. Loctite 241)

7.2 Montáž

Bezpečnostní upozornění pro montáž dílů společnosti Dahl na elektrický vozík Ottobock

⚠ VAROVÁNÍ

Nedodržení pokynů společností Dahl Engineering ApS a Ottobock

Nebezpečí těžkého poranění v případě nesprávné montáže

- ▶ Při veškerých montážních pracích je třeba kromě bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu k použití dbát také na dodržování bezpečnostních pokynů uvedených v návodu k použití dokovacího systému.
- ▶ Změny nad rámec kroků popsaných v návodu k použití firem Ottobock a Dahl Engineering ApS nesmí být prováděny bez konzultace s příslušnými výrobci! Toto se týká všech změn dokovacího systému Dahl, ukotvení ve vozidle a také na invalidním vozíku.

⚠ POZOR

Chybné použití upevňovacích šroubů

Těžká zranění v důsledku zlomení torxových upevňovacích šroubů

- ▶ Používejte pouze torxové upevňovací šrouby dodávané společností Dahl Engineering. Jiné standardní šrouby nejsou dostatečně silné, aby v případě kolize udržely aretační desku.
- ▶ Upozorňujeme, že torxové upevňovací šrouby se musí při montáži zkrátit. Při zkracování nepoškodte závit.
- ▶ Upozorňujeme, že torxové upevňovací šrouby musí být při montáži zajištěny "středně pevným" zajišťovačem závitů (např. Loctite 241).

INFORMACE

Upozorňujeme, že následující pracovní kroky se částečně vztahují k pokynům v servisním návodu pro invalidní vozík. Servisní návod pro invalidní vozík ve formátu PDF je k dispozici na adrese Customer Care Center (CCC) ccc@ottobock.com nebo v servisu výrobce. Před zahájením montáže si připravte servisní návod pro invalidní vozík:

- ▶ Servisní návod pro invalidní vozík pro 490E75=2_*: 647G2021

Montáž aretační desky firmy Dahl Engineering ApS na konzolu pohonu

- 1) **Pouze při výbavě s elektrickými funkcemi sedu:** Sedačku posuňte do nejnižší polohy sedu.
- 2) Vypněte řízení a deaktivujte pojistku.
- 3) Nadzvedněte elektrický invalidní vozík trochu do výšky pomocí nějakého zvedacího a podpůrného zařízení (viz servisní návod pro invalidní vozík).
- 4) Připravte přístup ke konzole pohonu. Za tímto účelem sklopte sedadlo dozadu (viz servisní návod pro invalidní vozík).
- 5) Sejměte kryt baterie a vyjměte baterie (viz servisní návod pro invalidní vozík).
→ Dno konzoly pohonu je nyní volně přístupné.
- 6) Určete správnou montážní polohu aretační desky (viz obr. 2, poz. 3; viz obr. 3).
- 7) Připravte 5 šestihranných matic (viz obr. 2, poz. 1) pro pozdější montáž (viz obr. 4, poz. 1).
- 8) Položte distanční pásky (viz obr. 4, poz. 2) dle vyobrazení na dno konzoly pohonu.
- 9) Připravte mezikus (viz obr. 2, poz. 4; viz obr. 4, poz. 3) a aretační desku (viz obr. 2, poz. 3; viz obr. 4, poz. 4). K tomu si připravte 5 torxových upevňovacích šroubů (viz obr. 4, poz. 5).
- 10) Postupně prostrčte torxové upevňovací šrouby zdola skrze aretační desku, mezikus a 5 děr v konzole pohonu (viz obr. 4).
- 11) Předběžně sešroubujte torxové upevňovací šrouby shora s 5 šestihrannými maticemi na konzole pohonu.
- 12) **V případě potřeby:** Označte přesah. Vyšroubujte šrouby, zkraťte je a z horní části opatrně odstraňte otřepy.
VAROVÁNÍ! Šrouby musí být zakončeny v rovině s šestihrannými maticemi. Nesmějí vyčnívat přes šestihranné matice ani být příliš krátké, aby se dosáhlo plné přídržné síly.
- 13) Prostrčte opět torxové upevňovací šrouby zespodu a zajistěte je tekutým „středně pevným“ zajišťovačem závitů (např. Loctite 241).
- 14) Našroubujte 5 šestihranných matic shora na torxové upevňovací šrouby a utáhněte je utahovacím momentem **18 Nm**.
- 15) Nasaďte baterie zpět (viz servisní návod pro invalidní vozík).
- 16) Zavřete opět kryt baterie (viz servisní návod pro invalidní vozík).
- 17) Znovu aktivujte pojistku.
→ Aretační deska dokovacího systému Dahl je namontována pod elektrickým invalidním vozíkem.

Nastavení a kontrola funkce (viz obr. 6)

Před použitím aretační desky v dokovací stanici Dahl musí být provedena kontrola funkce. Zkontrolujte, zda je dokovací stanice Dahl bezpečně zaaretována. Podrobnější informace jsou uvedeny v návodu k použití dokovacího systému.

Montáž přídatných dílů dodávaných společností Ottobock (ochrana hran) na APS

- 1) Ochranu hran popřípadě přistříhnete. Délka je dána délkou hrany desky sedu a zádové desky.
- 2) Umístěte ochranu hran na hrany zádové desky (viz obr. 1, poz. 1) a sedací desky (viz obr. 1, poz. 2) a rukou ji natlačte.

Upevnění označení

- 1) Pokud je invalidní vozík vybaven aretační deskou pro dokovací systém Dahl, připevněte štítek viditelně na zádo-vou opěru invalidního vozíku.
- 2) Po montáži změřte při správném tlaku v pneumatikách světlou výšku a zaznamenejte tuto hodnotu na štítek (viz obr. 5, poz. 1).

INFORMACE

- Hodnota uvedená na štítku udává světlou výšku invalidního vozíku (-1 až +2 mm). U elektricky nastavitelného dokovacího systému VarioDock se jedná o výšku, která musí být nastavena na displeji ovládací jednotky jako hodnota výšky. U modelu MK II se jedná o konečnou výšku, ve které musí být namontována dokovací jednotka, aby bylo možné invalidní vozík správně připojit k dokovací stanici.

8 Použití

8.1 Předepsané používání opěrky hlavy

VAROVÁNÍ

Nedodržení pokynů společnosti Ottobock

Nebezpečí těžkého poranění při úrazech způsobených chybou uživatele

- Při použití dokovacího systému Dahl se schválenými elektrickými vozíky od firmy Ottobock je nezbytné nainsta-lovat opěrku hlavy firmy Ottobock, která je schválena k použití v kombinaci s dokovacím systémem Dahl.
- Dodržujte následující seznam možných opěrek hlavy.

K použití v kombinaci s dokovacím systémem Dahl jsou schváleny následující opěrky hlavy:

Číslo kódu	Název	Kód zboží
EL033	Comfort Plus, vel. S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, vel. M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, vel. L	476L52=SK115
EL036	Combo (3dílné), vel. S	476L52=SK150
EL037	Combo (3dílné), vel. L	476L52=SK155

8.2 Použití v motorových vozidlech

VAROVÁNÍ

Nedodržení pokynů společnosti Dahl Engineering ApS

Nebezpečí těžkého poranění při úrazech způsobených chybou uživatele

- Před použitím dokovacího systému Dahl v motorových vozidlech si přečtěte návod k použití dokovacího systé-mu a zejména bezpečnostní pokyny výrobce.
- Dokovací systém Dahl používejte jen tehdy, pokud jsou na elektrickém vozíku namontovány přídatné díly dodá-vané společností Ottobock. Jinak může dojít k poškození pásů osobního zádržného systému a k ovlivnění jejich funkce.

VAROVÁNÍ

Nesprávné polohování v motorových vozidlech

Nebezpečí těžkého poranění při úrazech způsobených chybou uživatele

- Ujistěte se, že vozidlo je vhodné pro přepravu osoby na invalidním vozíku. Dbejte na to, že nosnost vozidla mu-sí být dimenzována pro hmotnost invalidního vozíku.
- Zajistěte, aby vaše vozidlo mělo k dispozici potřebné vybavení a toto bylo kompatibilní s vaším invalidním vozí-kem.
- Zajistěte, aby možnosti nástupu a výstupu byly vhodné pro váš typ invalidního vozíku.
- Polohování produktu ve vozidle smí provádět jen řidič vozidla.
- Když se produkt používá jako sedadlo ve vozidle pro přepravu tělesně postižených, je nutné jej vždy orientovat směrem dopředu.
- Viz rovněž pokyny pro polohování v příloženém návodu k použití dokovacího systému výrobce Dahl Enginee-ring ApS.

VAROVÁNÍ

Zákaz používání polohovacího pásového systému nebo polohovacích pomůcek jako osobního zádržného systému v motorovém vozidle

Nebezpečí těžkého poranění v důsledku chyby při manipulaci s produktem

- Polohovací pásy a polohovací pomůcky nabízené s produktem nepoužívejte při přepravě v motorovém vozidle v žádném případě jako součást osobního zádržného systému.
- Mějte na paměti, že polohovací pásy a polohovací pomůcky nabízené společně s produktem slouží pouze jako dodatečná stabilizace osoby sedící v produktu.

VAROVÁNÍ

Použití osobního zádržného systému ve vozidle v kombinaci s dokovacím systémem

Nebezpečí těžkého poranění v důsledku chyby při manipulaci s produktem

- Během používání dokovacího systému používejte pro upoutání osoby výhradně tříbodové zádržné systémy nainstalované ve vozidle.
- Kromě informací a bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu k použití dbejte také bezpečnostních pokynů uvedených v návodu k použití dokovacího systému.

VAROVÁNÍ

Používání produktu s namontovaným volitelným příslušenstvím

Nebezpečí těžkého poranění při nehodách v důsledku uvolnění příslušenství

- Před použitím produktu jako sedadla v motorovém vozidle odstraňte veškeré volitelné příslušenství, které musí být odmontováno za účelem zajištění bezpečné přepravy ve vozidle. Dbejte na dodržování údajů v kapitole "Použití v motorových vozidlech určených pro přepravu pohybově postižených osob" v návodu k použití invalidního vozíku.
- Odmontované příslušenství uložte bezpečně v motorovém vozidle.

Pro použití elektrického invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle je navíc nutno dodržovat pokyny uvedené v návodu k použití invalidního vozíku, zejména kapitulu „Používání v motorových vozidlech pro přepravu pohybově postižených osob“.

Příprava invalidního vozíku

- 1) Namontujte na invalidní vozík opěrku hlavy, která je schválená pro použití, pokud není na invalidním vozíku pevně namontována žádná jiná opěrka hlavy.
- 2) Před každou jízdou odstraňte příslušenství, které není schválené pro přepravu v motorovém vozidle nebo které by se během jízdy mohlo uvolnit.
- 3) Během přepravy nepoužívejte, popř. nevyprazdňujte příslušenství a komponenty, jako jsou držáky holí, držáky nápojů, odkládací brašny, odkládací košíky nebo nosiče zavazadel. Sejmuté předměty uložte bezpečně do vozidla.

Odkaz na dokumenty firmy Dahl Engineering ApS

Pro používání dokovacího systému Dahl v motorovém vozidle je třeba kromě níže uvedených informací dbát pokynů k obsluze v návodu k použití dokovacího systému výrobce Dahl Engineering ApS. To platí zejména pro obsahy popisující funkci a obsluhu příslušného dokovacího systému, jako jsou:

- Umístění a upevnění invalidního vozíku v dokovací stanici
- Zajištění invalidního vozíku v dokovací stanici
- Odpojení invalidního vozíku od dokovací stanice
- Obecná obsluha a nastavení dokovacího systému

Polohování invalidního vozíku

- 1) Polohujte invalidní vozík ve vozidle směrem dopředu a zajedte do dokovací stanice Dahl.
- 2) Aktivujte aretaci (viz návod k použití dokovacího systému).
- 3) Zkontrolujte, zda aretace funguje správně a bezpečně.
- 4) Případné nastavení sedadla, jako je výška sedu a sklon sedu (náklon), najedte zcela dolů, resp. do vodorovné polohy.
- 5) Umístěte zádovou opěru do vzpřímené polohy.
- 6) Navzdory fixaci invalidního vozíku v dokovací stanici navíc vždy aktivujte parkovací brzdy na invalidním vozíku. Tím se zabrání nekontrolovanému pohybu invalidního vozíku po odblokování dokovací stanice na konci jízdy.

Nasazení osobního zádržného systému

- 1) Nasaďte tříbodový osobní zádržný systém nainstalovaný ve vozidle.
 - 2) Zajistěte, aby
 - pánevní pás probíhal správně, úplně a co nejhlouběji přes přední stranu pánve (viz obr. 9, poz. 1)
 - ramenní pás probíhal správně a vystředěně přes rameno (viz obr. 9, poz. 2)
 - vzdálenosti mezi kotevními body, popř. sponami pásů byly polohovány od 10 mm do 60 mm vně kol (viz obr. 9)
 - sklon pásů osobního zádržného systému byl vůči podlaze vozidla v rozmezí od 30° do 75° (viz obr. 11), přičemž je třeba upřednostňovat úhel od 45° do 75°
- Upozornění: Úhel větší než 75° není přípustný!**
- 3) Vedte pásy osobního zádržného systému na těle uživatele (viz obr. 9, zakroužkované detaily). Popruhy nesmí být vedeny přes postranice a kola atd. (viz obr. 10, zakroužkované detaily).
 - 4) Zkontrolujte, zda pásy nejsou na těle cestujícího překroucené.
 - 5) Zkontrolujte, zda při nasazování tříbodového zádržného systému je spona bezpečnostního pásu umístěna tak, aby se ovládací tlačítko nemohlo během jízdy nebo v případě kontaktu s částmi vozidla nebo invalidního vozíku neúmyslně otevřít.
 - 6) Tříbodový zádržný systém nainstalovaný ve vozidle po nasazení napněte co nejvíce, pokud k tomu nedojde automaticky pomocí samonavíjecího zařízení (retraktoru).

9 Čištění

Čištění ochrany hran

- K čištění používejte pouze vlhký hadřík.

Čištění dílů zádržného systému Dahl

Při čištění částí dokovacího systému Dahl postupujte podle pokynů v návodu k použití dokovacího systému.

10 Údržba

Pro údržbu dílů dokovacího systému Dahl je třeba dbát upozornění a pokynů v návodu k použití dokovacího systému.

11 Opravy

VAROVÁNÍ

Zakázané opravářské práce

Těžké poranění uživatele, poškození produktu v důsledku nesprávného nastavení a chyb při montáži

- Všechny opravy smí provádět jen odborný personál.

Pokyny k opravě přídavných dílů dodávaných společností Ottobock

- V případě poškození je nutno neprodleně kontaktovat odborný personál, který produkt upravit.

Pokyny k opravě volitelného příslušenství „Zádržný systém Dahl“

- V případě poškození je nutno neprodleně kontaktovat odborný personál, který produkt upravit, nebo servis výrobce (kontaktní údaje viz návod k použití dokovacího systému).

12 Likvidace

Za účelem likvidace je nutné produkt odevzdat zpět odbornému personálu.

Všechny komponenty výrobku je nutné likvidovat podle místních předpisů pro ochranu životního prostředí.

13 Právní ustanovení

13.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

13.2 Záruka

Bližší informace ohledně záručních podmínek vám sdělí odborný personál, který vám tento produkt seřizoval, nebo servis výrobce.

13.3 Upozornění na místní právní předpisy

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

Sadržaj



1	Općenito.....	146
1.1	Prateća dokumentacija.....	146
1.2	Ciljana skupina	146
2	Sigurnosne informacije.....	147
2.1	Značenje stupnjeva upozorenja	147
2.2	Sigurnosne napomene za stručno osoblje	147
2.3	Sigurnosne napomene za uporabu	147
3	Opis proizvoda	147
4	Namjenska uporaba.....	148
4.1	Namjena	148
4.2	Uvjeti okoline	148
4.3	Kombinacije proizvoda	148
5	Sadržaj isporuke	148
6	Pribor.....	148
7	Uspostavljanje uporabljivosti	149
7.1	Potreban alat	149
7.2	Montaža	150
8	Uporaba.....	151
8.1	Propisana uporaba naslona za glavu	151
8.2	Primjena u vozilima	151
9	Čišćenje.....	153
10	Održavanje.....	153
11	Popravljanje.....	153
12	Zbrinjavanje.....	154
13	Pravne napomene	154
13.1	Odgovornost	154
13.2	Jamstvo.....	154
13.3	Lokalne pravne napomene.....	154

1 Općenito

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2025-05-12

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda i pridržavajte se sigurnosnih napomena.
- ▶ Podučite korisnika o sigurnoj uporabi proizvoda.
- ▶ Obratite se proizvođaču u slučaju pitanja o proizvodu ili pojave problema.
- ▶ Svaki ozbiljan štetni događaj povezan s proizvodom, posebice pogoršanje zdravstvenog stanja, prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu u svojoj zemlji.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

INFORMACIJA

- ▶ Nove informacije o sigurnosti proizvoda i opozivima proizvoda dobit ćete na e-adresi ccc@ottobock.com ili u proizvođačevu servisu (adrese pogledajte na www.ottobock.com i www.dahlengineering.dk).
- ▶ Ovaj dokument možete zatražiti kao PDF datoteku na e-adresi ccc@ottobock.com ili u proizvođačevu servisu. PDF datoteka može se prikazati i u uvećanom prikazu.

Ove upute za uporabu pružaju vam važne informacije za montažu dodatnih dijelova (zaštite za rubove) koji su potrebni za uporabu opcije „priključni sustav Dahl” na odobrenim električnim invalidskim kolicima proizvođača Ottobock.

Istodobno se opisuje montaža zaporne pločice koju poduzeće Dahl Engineering ApS nudi kao dio opcije „priključni sustav Dahl” na odobrenim električnim invalidskim kolicima proizvođača Ottobock.

Kao stručno osoblje, obratite pozornost na sljedeće:

- Proizvođač Ottobock isporučuje samo dodatne dijelove koji su potrebni za uporabu priključnog sustava Dahl. Oni su dio kompleta za montažu opcije „priključni sustav Dahl” proizvođača Ottobock. Informacije o tome nalaze se u poglavlju „Sadržaj isporuke” (vidi stranicu 148).
- U poglavlju „Pribor” (vidi stranicu 148) saznat ćete koji su dijelovi poduzeća Dahl Engineering ApS potrebni te kako ih možete nabaviti.
- Prije početka montaže pročitajte upute za uporabu kompleta za montažu poduzeća Ottobock za opciju „priključni sustav Dahl”.
- Predajte korisniku sve upute za uporabu. Korisnik mora te upute za uporabu i informacije za korisnike proizvođača Dahl Engineering ApS pročitati i razumjeti prije uporabe opcije „priključni sustav Dahl”. Korisnik bi trebao čuvati dokumente u vozilu na lako dostupnom mjestu.

1.1 Prateća dokumentacija

Ovisno o kombinaciji proizvoda, potrebno se u potpunosti pridržavati sljedećih uputa za servisiranje, montažu i uporabu poduzeća Ottobock i Dahl Engineering ApS:

Pozicija	Broj dokumenta	Naziv	Naziv u ovom dokumentu ¹⁾
1	647H2021	Upute za uporabu (za invalidska kolica 490E75=2_*)	Upute za uporabu, invalidska kolica
2	647G2021	Upute za servisiranje (za invalidska kolica 490E75=2_*)	Upute za servisiranje invalidskih kolica
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II PLAN SERVISIA Upute za montažu i uporabu	Upute za uporabu, priključni sustav
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Plan servisa Upute za montažu i rad	Upute za uporabu, priključni sustav

¹⁾: Radi pojednostavljenja teksta, na primjenjivu dokumentaciju navedenu u tablici upućuje se u ostatku ovih uputa za uporabu na odgovarajućim mjestima u tekstu prema oznakama u stupcu „Naziv u ovom dokumentu”.

1.2 Ciljana skupina

Ovaj dokument namijenjen je ovlaštenom stručnom osoblju koje instalira i namješta opciju „priključni sustav Dahl” na električnim invalidskim kolicima i korisniku električnih invalidskih kolica.

Sve radove montaže i namještanja iz poglavlja „Uspostava uporabljivosti” (vidi stranicu 149) smije obavljati isključivo ovlašteno stručno osoblje. Pritom se valja pridržavati svih proizvođačevih uputa i svih važećih zakonskih propisa. Dodatne informacije možete zatražiti od proizvođačeva servisa.

2 Sigurnosne informacije

2.1 Značenje stupnjeva upozorenja

UPOZORENJE! Nepridržavanje napomena s ovom oznakom može dovesti do opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.

OPREZ! Nepridržavanje napomena s ovom oznakom može dovesti do opasnosti od nezgoda i ozljeda.

NAPOMENA! Nepridržavanje napomena s ovom oznakom može dovesti do tehničkih oštećenja.

2.2 Sigurnosne napomene za stručno osoblje

OPREZ!

Opasnost od ozljeda zbog pokretnih dijelova

- ▶ Obratite pozornost na oštre rubove i rubove između pokretnih dijelova proizvoda, npr. u području između sjedišta i podvozja. Tijekom radova namještanja, držite sve dijelove tijela podalje od opasnih područja kako ne bi došlo do udaranja, zaglavljivanja ili gnječenja. Radove po potrebi obavljajte uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku i zaštitu.

OPREZ!

Opasnost od ozljeda zbog rada koji nije ergonomski

- ▶ Pojedini dijelovi proizvoda jako su teški, npr. akumulatori, okvir, sjedalo, motori. Pazite na to da te dijelove podižete ergonomski pravilno. Koristite se podiznim napravama dovoljnih dimenzija ili te radove obavljajte uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku i zaštitu.
- ▶ Ako je potrebno obaviti radove ispod podignutih dijelova ili radnih naprava, osigurajte ih prikladnim napravama kako se ne bi otpustili, pomaknuli ili pali.
- ▶ Pri uporabi podiznih platformi pripazite da električna invalidska kolica stoje na sredini podizne površine i da nijedan dio ne strši u područje opasnosti.

OPREZ!

Opasnost od ozljeda zbog nekontroliranih pokreta

- ▶ Za sve radove namještanja isključite upravljanje proizvoda i deaktivirajte glavni osigurač. Iznimka su ispitivanja funkcija električnih komponenti.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja proizvoda zbog nedopuštenih opterećenja

- ▶ Kod svih radova pobrinite se da se jastuk i tekstilni dijelovi proizvoda dovoljno zaštite od mehaničkih, kemijskih i termičkih opterećenja.

2.3 Sigurnosne napomene za uporabu

UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda zbog nepravilnog rukovanja proizvodom

Neispravno rukovanje proizvodom može rezultirati ozbiljnim ozljedama i oštećenjem proizvoda. Oštećenja i istrošenost proizvoda može narušiti njegovu sigurnost, funkciju i pouzdanost te dovesti do daljnjih opasnosti.

- ▶ Proizvodom se smije koristiti samo upućeni korisnik ili pratitelj.
- ▶ Ove upute za uporabu vrijede samo zajedno s uputama za uporabu invalidskih kolica i uputama za uporabu priključnog sustava. Prije uporabe proizvoda pomno pročitajte sve informacije o uporabi i pridržavajte se svih sigurnosnih napomena.
- ▶ Prije svake uporabe provjerite funkcionalnost proizvoda.
- ▶ Proizvod se ne smije upotrebljavati ako se utvrde nedostatci. To vrijedi posebice u slučaju nestabilnosti proizvoda ili u slučaju promjena u ponašanju tijekom vožnje te u slučaju problema s korisnikovim položajem sjedenja ili stabilnošću sjedala. Odmah obavijestite stručno osoblje kako bi se uklonili nedostaci.

3 Opis proizvoda

Napomene o funkcionalnosti dodatnih dijelova koje isporučuje Ottobock (zaštita za rubove)

Dodatne dijelove koje isporučuje Ottobock valja pričvrstiti na invalidska kolica prije uporabe priključnog sustava Dahl jer bi se u protivnom mogli oštetiti pojasevi sustava za zadržavanje osoba te bi se mogla narušiti njihova funk-

cija. Isporučeni dodatni dijelovi mogu smanjiti mehaničke sile koje djeluju na sustav pojaseva sustava za zadržavanje osoba.

Napomene o funkcionalnosti opcije „priključni sustav Dahl”

Pomoću priključnog sustava Dahl invalidska kolica mogu se pričvrstiti na pod odgovarajuće opremljenih vozila tako da se mogu rabiti kao sjedalo u vozilu. Za to se najprije zaporna pločica koju isporučuje poduzeće Dahl Engineering ApS mora montirati ispod invalidskih kolica. Informacije o tome nalaze se u poglavlju „Montaža” (vidi stranicu 150).

Odgovarajuće kvalificirani preuređivač vozila mora u vozilo ugraditi jednu od dolje navedenih priključnih stanica (vidi upute za uporabu priključnog sustava).

Pri vožnji invalidskih kolica na priključnu stanicu, invalidska se kolica pomoću zaporne pločice u priključnoj stanici učvršćuju na podu vozila. Poblje informacije o funkcioniranju priključnog sustava Dahl navedene su u uputama za uputima za uporabu priključnog sustava.

Poduzeće Dahl Engineering ApS nudi dva priključna sustava (vidi stranicu 150 poglavlje „Pribor”):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (namjestiv po visini)

Zaporne pločice i setovi za prilagodbu invalidskih kolica identični su za obje priključne stanice i stoga su prikladni za pričvršćivanje invalidskih kolica za oba sustava.

Za sustav „VarioDock™” potrebno je unaprijed provjeriti kompatibilnost s razmakom od tla invalidskih kolica, jer je on 54 mm širi i 1 mm viši od sustava „Docking MK II”.

4 Namjenska uporaba

4.1 Namjena

Invalidska kolica navedena u poglavlju „Kombinacije proizvoda” (vidi stranicu 148) ispitana su u kombinaciji s „priključnim sustavom Dahl”, „priborom” za priključni sustav (vidi stranicu 148 poglavlje „Pribor”) i dodatnim dijelovima (vidi stranicu 148 poglavlje „Opseg isporuke”) prema normi ISO7176-19 te stoga ispunjavaju sve zahtjeve u pogledu sigurnosti od sudara kada se rabe kao sjedalo u vozilu. Invalidska kolica ispitana su samo u položaju smjera vožnje i stoga su odobrena samo za uporabu kao sjedalo u vozilu **okrenuto prema naprijed**.

4.2 Uvjeti okoline

Komplet za montažu poduzeća Ottobock dizajniran je za iste uvjete okoline kao i invalidska kolica na koja je pričvršćen.

► Za to se pridržavajte odgovarajućih napomena iz uputa za uporabu.

4.3 Kombinacije proizvoda

Opcija „priključni sustav Dahl” dopušten je za sljedeće proizvode proizvođača Ottobock:

- Tip: Juvo B7
- Oznaka: 490E75=2_*

5 Sadržaj isporuke

U opseg isporuke kompleta za montažu poduzeća Ottobock „priključni sustav Dahl”, narudžbeni broj 491S75=ST435, pripadaju (vidi sl. 1):

Poz.	Naziv artikla	Količina	Narudžbeni broj
1	Zaštita za rubove za ploču za leđa sjedala APS	2	491S75=ST435
2	Zaštita za rubove za ploču sjedala APS	2	
bez sl.	Ove upute za uporabu	1	

6 Pribor

Komplet za prilagodbu poduzeća Dahl Engineering ApS za invalidska kolica 490E75=2_*/Ottobock (vidi sl. 2):

Poz.	Naziv artikla	Količina	Narudžbeni broj
1	Šesterostrana matica M8	5	503261**
2	Razmakna vrpca, PVC, 5 mm	2	

Dijelovi iz osnovnog kompleta poduzeća Dahl Engineering ApS (vidi sl. 2)

Poz.	Naziv artikla	Količina	Narudžbeni broj
3	Zaporna pločica	1	500561**
4	Međukomad, 8 mm	1	500673**
5	Učvrsni vijci M8x45, Torx	5	502800**

Pregled kompatibilnih priključnih stanica (vidi sl. 7, vidi sl. 8):

Sl.	Naziv artikla	Količina	Narudžbeni broj
7	Docking Station Mk.II komplet	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Pregled potrebnih uputa za montažu i uporabu prethodno navedenih priključnih stanica (bez slike):

Sl.	Naziv artikla	Količina	Narudžbeni broj
bez sl.	DAHL DOCKING STATION MK II PLAN SERVISA Upute za montažu i uporabu	1	503747**
bez sl.	DAHL VARIODOCK™ Plan servisa Upute za montažu i rad	1	503752**

* Navedeni narudžbeni brojevi poduzeća Dahl Engineering ApS. Naručivanje putem: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danska | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Uspostavljanje uporabljivosti

⚠ UPOZORENJE**Neispravna montaža i namještanje**

Ozljeđe korisnika zbog neispravnih sigurnosnih funkcija

- Sve radove montaže i namještanja iz poglavlja „Uspostava uporabljivosti” smije obavljati samo stručno osoblje.
- Smiju se provoditi samo montaža i namještanja invalidskih kolica opisane u ovim uputama za uporabu. U slučaju pitanja obratite se proizvođačevu servisu.

7.1 Potreban alat

Za radove namještanja i održavanja potrebni su sljedeći alati:

INFORMACIJA

Sljedeći popis sadržava samo alate koji su potrebni za izravnu dogradnju dijelova proizvođača Dahl Engineering ApS i Ottobock koji su navedeni u sadržaju isporuke. Za informacije o alatima za pripremne radove (npr. vađenje akumulatora) pogledajte upute za servisiranje invalidskih kolica.

- Imbus-ključ, veličina 6
- Okasti i viličasti ključevi, veličina 8, 24
- Momentni ključ (područja mjerenja 5 – 50 Nm)
- Odvijač Torx, veličina T45
- Pila za rezanje metala
- Škare ili skalpel
- Tekuće sredstvo za „srednje čvrsto“ (npr. Loctite 241)

7.2 Montaža

Sigurnosne napomene za montažu dijelova proizvođača Dahl na električna invalidska kolica proizvođača Ottobock

UPOZORENJE

Nepridržavanje napomena poduzeća Dahl Engineering ApS i Ottobock

Teške ozljede u slučaju nesreća zbog pogrešaka u montaži

- Pri svim radovima montaže, uz sigurnosne upute u ovim uputama za uporabu, potrebno se pridržavati i sigurnosnih uputa u uputama za uporabu priključnog sustava.
- Izmjene koje nadilaze korake opisane u uputama za uporabu poduzeća Ottobock i Dahl Engineering ApS ne smiju se izvoditi bez konzultacija s odgovarajućim proizvođačima! To se odnosi na sve izmjene priključnog sustava Dahl, sidrišta u vozilu, a također i na invalidska kolica.

OPREZ

Pogrešna primjena učvršnih vijaka

Teške ozljede zbog puknuća učvršnih vijaka Torx

- Rabite samo isporučene učvršne vijke Torx poduzeća Dahl Engineering ApS. Drugi standardni vijci nisu dovoljno čvrsti za zadržavanje zaporne pločice u slučaju sudara.
- Imajte na umu da učvršne vijke Torx valja skratiti tijekom montaže. Pri skraćivanju nemojte oštetiti navoj.
- Imajte na umu da učvršne vijke Torx tijekom montaže valja osigurati tekućim sredstvom za „srednje čvrsto“ osiguranje navoja (npr. Loctite 241).

INFORMACIJA

Imajte na umu da se sljedeći koraci djelomično odnose na upute za postupanje u uputama za servisiranje invalidskih kolica. Upute za servisiranje invalidskih kolica u obliku PDF datoteke možete nabaviti od službe za korisnike (Customer Care Center, CCC) na e-adresi ccc@ottobock.com ili u proizvođačevu servisu. Prije početka radova montaže pripremite upute za servisiranje invalidskih kolica:

- Upute za servisiranje invalidskih kolica za 490E75=2_*: 647G2021

Montaža zaporne pločice poduzeća Dahl Engineering ApS na nosač pogona

- 1) **Samo kod opreme s električnim funkcijama sjedala:** sjedalo pomaknite u najniži položaj.
 - 2) Isključite upravljanje i deaktivirajte osigurač.
 - 3) Električna invalidska kolica malo podignite podupiranjem (vidi upute za servisiranje invalidskih kolica).
 - 4) Omogućite pristup nosaču pogona. Da biste to učinili, preklopite sjedalo unatrag (vidi upute za servisiranje invalidskih kolica).
 - 5) Uklonite poklopac akumulatora i izvadite akumulator (vidi upute za servisiranje invalidskih kolica).
→ Donja ploha nosača pogona sada je lako dostupna.
 - 6) Utvrdite ispravan položaj ugradnje zaporne pločice (vidi sl. 2, poz. 3; vidi sl. 3).
 - 7) Pripremite pet šesterostranih matica (vidi sl. 2, poz. 1) za kasniju montažu (vidi sl. 4, poz. 1).
 - 8) Razmakne vrpce (vidi sl. 4, poz. 2) postavite na donju plohu nosača pogona kako je prikazano na slici.
 - 9) Pripremite međukomad (vidi sl. 2, poz. 4; vidi sl. 4, poz. 3) i zapornu pločicu (vidi sl. 2, poz. 3; vidi sl. 4, poz. 4). Za to pripremite pet učvršnih vijaka Torx (vidi sl. 4, poz. 5).
 - 10) Učvršne vijke Torx umetnite odozdo jedan za drugim kroz zapornu pločicu, međukomad i pet provrta nosača pogona (vidi sl. 4).
 - 11) Privremeno zategnite učvršne vijke Torx odozgo s pet šesterostranih matica na nosač pogona.
 - 12) **Ako je potrebno:** označite višak. Izvadite vijke, skratite ih i pažljivo poravnajte gornju stranu.
UPOZORENJE! Vijci moraju biti u ravnini sa šesterokutnim maticama. Ne smiju stršati iznad šesterokutnih matica niti biti prekratki kako bi se postigla puna sila držanja.
 - 13) Učvršne vijke Torx ponovno umetnite odozdo i osigurajte tekućim sredstvom za „srednje čvrsto“ (npr. Loctite 241).
 - 14) Pet šesterokutnih matica odozgo navrnite na učvršne vijke Torx i pritegnite s **18 Nm**.
 - 15) Ponovno postavite akumulator (vidi upute za servisiranje invalidskih kolica).
 - 16) Ponovno zatvorite poklopac akumulatora (vidi upute za servisiranje invalidskih kolica).
 - 17) Ponovno aktivirajte osigurač.
- Zaporna pločica priključnog sustava Dahl montirana je ispod električnih invalidskih kolica.

Namještanje i kontrola funkcije (vidi sl. 6)

Prije uporabe zaporne pločice u priključnoj stanici Dahl valja obaviti kontrolu funkcije. Pritom valja provjeriti je li priključna stanica Dahl sigurno blokirana. Poblježe informacije navedene su u uputama za upotrebu priključnog sustava.

Montaža dodatnih dijelova koje isporučuje poduzeće Ottobock (zaštita za rubove) na sjedalo APS

- 1) Prema potrebi izrežite zaštitu za rubove po mjeri. Duljina se određuje na temelju duljine ruba ploče sjedala i ploče za leđa.
- 2) Postavite zaštitu za rubove na rubove ploče za leđa (vidi sl. 1, poz. 1) i ploče sjedala (vidi sl. 1, poz. 2) i pritisnite rukom.

Postavljanje oznake

- 1) Ako su invalidska kolica opremljena zapornom pločicom priključni sustav Dahl, pričvrstite etiketu na jasno vidljivo mjesto na naslon za leđa invalidskih kolica.
- 2) Nakon ugradnje, izmjerite udaljenost od tla s ispravnim tlakom u gumama i zabilježite tu vrijednost na etiketi (vidi sl. 5, poz. 1).

INFORMACIJA

- Vrijednost navedena na etiketi označava razmak invalidskih kolica od tla (-1 do +2 mm). Za električno priključni sustav VarioDock podesiv po visini, to je visina koja se mora postaviti kao vrijednost visine na zaslonu upravljačke jedinice. Za MK II, to je konačna visina na kojoj se priključna jedinica mora instalirati kako bi se invalidska kolica ispravno spojila na priključnu stanicu.

8 Uporaba**8.1 Propisana uporaba naslona za glavu****⚠ UPOZORENJE****Nepridržavanje napomena poduzeća Ottobock**

Teške ozljede pri nesrećama zbog pogrešne primjene

- Pri uporabi priključnog sustava Dahl s odobrenim električnim invalidskim kolicima proizvođača Ottobock valja obavezno postaviti naslon za glavu proizvođača Ottobock koji je odobren za uporabu u kombinaciji s priključnim sustavom Dahl.
- Obratite pozornost na sljedeći popis mogućih naslona za glavu.

Za uporabu u kombinaciji s priključnim sustavom Dahl odobreni su sljedeći nasloni za glavu:

Šifra	Opis	Broj artikla
EL033	Comfort Plus, veličina S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, veličina M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, veličina L	476L52=SK115
EL036	Combo (trodjelni), veličina S	476L52=SK150
EL037	Combo (trodjelni), veličina L	476L52=SK155

8.2 Primjena u vozilima**⚠ UPOZORENJE****Nepridržavanje napomena poduzeća Dahl Engineering ApS**

Teške ozljede pri nesrećama zbog pogrešne primjene

- Prije primjene priključnog sustava Dahl u vozilima pročitajte upute za uporabu priključnog sustava i posebice sigurnosne napomene proizvođača.
- Upotrebljavajte priključni sustav Dahl samo ako su dodatni dijelovi koje isporučuje poduzeće Ottobock montirani na električna invalidska kolica. U protivnom bi se mogli oštetiti pojasevi sustava za zadržavanje osoba te bi se mogla narušiti njihova funkcija.

UPOZORENJE

Pogrešno pozicioniranje u vozilima

Teške ozljede pri nesrećama zbog pogrešne primjene

- ▶ Provjerite je li vozilo prikladno za prijevoz osobe u invalidskim kolicima. Imajte na umu da nosivost vozila također mora biti projektirana za masu invalidskih kolica.
- ▶ Provjerite ima li vozilo potrebnu opremu i je li kompatibilno s vašim invalidskim kolicima.
- ▶ Provjerite jesu li mogućnosti ulaska i izlaska prikladne za vaš tip invalidskih kolica.
- ▶ Pozicioniranje proizvoda u vozilu smije obavljati samo osoba koja upravlja vozilom.
- ▶ Kada se rabi kao sjedalo u vozilu, proizvod treba uvijek okrenuti isključivo prema naprijed.
- ▶ Pridržavajte se i uputa za pozicioniranje u isporučenim uputama za uporabu priključnog sustava proizvođača Dahl Engineering ApS.

UPOZORENJE

Zabranjena uporaba sustava pojaseva za pozicioniranje ili pomagala za pozicioniranje kao sustava za zadržavanje osoba u vozilu

Teške ozljede zbog pogrešnog rukovanja proizvodom

- ▶ Pojaseve za pozicioniranje i pomagala za pozicioniranje koji se nude s proizvodom ni u kom slučaju nemojte rabiti kao dio sustava za zadržavanje osoba pri prijevozu u vozilu.
- ▶ Imajte na umu da pojasevi za pozicioniranje i pomagala za pozicioniranje koji se nude s proizvodom služe samo kao dodatna stabilizacija osobe koja sjedi u proizvodu.

UPOZORENJE

Uporaba sustava za zadržavanje putnika u vozilu u kombinaciji s priključnim sustavom

Teške ozljede zbog pogrešnog rukovanja proizvodom

- ▶ Prilikom uporabe priključnog sustava rabite samo sustave za zadržavanje osoba s 3 točke ugrađene u vozilo.
- ▶ Pritom se uz informacije i sigurnosne upute u ovim uputama za uporabu pridržavajte i sigurnosnih uputa u uputama za uporabu priključnog sustava.

UPOZORENJE

Primjena proizvoda s dograđenim opcijama

Teške ozljede u slučaju nesreća zbog opcija koje se mogu otpustiti

- ▶ Prije primjene proizvoda kao sjedala u vozilu uklonite opcije koje valja demontirati radi sigurnog prijevoza u vozilu. Pridržavajte se podataka u poglavlju „Uporaba u vozilima za prijevoz osoba ograničene mobilnosti” u uputama za uporabu invalidskih kolica.
- ▶ Demontirane opcije sigurno pohranite u vozilu.

Za uporabu električnih invalidskih kolica kao sjedala u vozilu valja se dodatno pridržavati napomena u uputama za uporabu invalidskih kolica, posebice poglavlja „Primjena u vozilima za prijevoz osoba ograničene mobilnosti”.

Priprema invalidskih kolica

- 1) Na invalidska kolica pričvrstite naslon za glavu koji je odobren za upotrebu ako nijedan drugi naslon za glavu nije trajno pričvršćen na invalidska kolica.
- 2) Prije svake vožnje uklonite svu opremu koja nije odobrena za prijevoz u vozilu ili koja bi se mogla odvojiti tijekom vožnje.
- 3) Tijekom transporta nemojte upotrebljavati ili prazniti pribor i komponente kao držač štapa za hodanje, držač za piće, torba za pohranu, košara za pohranu ili prtljažnik. Izvađene predmete spremite na sigurno mjesto u vozilu.

Upućivanje na dokumente poduzeća Dahl Engineering ApS

Za uporabu priključnog sustava Dahl u vozilu, uz sljedeće informacije, valja se pridržavati napomena u uputama za uporabu priključnog sustava proizvođača Dahl Engineering ApS. To se posebno odnosi na sadržaj o opisu funkcija i radu odgovarajućeg priključnog sustava, kao što je:

- pozicioniranje i učvršćivanje invalidskih kolica na priključnoj stanici
- pričvršćivanje invalidskih kolica na priključnoj stanici
- otpuštanje invalidskih kolica s priključne stanice
- Opća uporaba i postavke priključnog sustava

Pozicioniranje invalidskih kolica

- 1) Postavite invalidska kolica prema naprijed u vozilo i uvezite ih u priključnu stanicu Dahl.
- 2) Aktivirajte blokadu (vidi upute za uporabu sustava priključnog sustava).
- 3) Provjerite ispravnu i sigurnu funkciju blokade.
- 4) Postavite moguće postavke sjedala, kao što su visina sjedala i nagiba sjedala, do kraja prema dolje ili u vodoravni položaj.
- 5) Postavite naslon sjedala u okomit položaj.
- 6) Iako su invalidska kolica pričvršćena na priključnu stanicu, uvijek aktivirajte parkirne kočnice na invalidskim kolicima. Time se sprječava nekontrolirano kotrljanje invalidskih kolica na kraju vožnje nakon deblokade priključne stanice.

Postavljanje sustava za zadržavanje osoba

- 1) Postavite sustav za zadržavanje osoba s tri točke instaliran u vozilo.
- 2) Provjerite je li
 - pojas za zdjelicu postavljen pravilno, potpuno i što niže preko prednjeg dijela zdjelice (vidi sl. 9, poz. 1)
 - pojas za ramena postavljen pravilno i po sredini ramena (vidi sl. 9, pol. 2)
 - udaljenost između sidrišnih točaka ili kopči pojasa postavljena između 10 mm i 60 mm izvan kotača (vidi sl. 9)
 - pojasevi za putnike prema podu vozila imaju kut između 30° i 75° (vidi sl. 11), pri čemu se preferira kut između 45° i 75°

Napomena: kut veći od 75° nije dopušten!

- 3) Pojaseve sustava za zadržavanje osoba provedite uz korisnikovo tijelo (vidi sl. 9, zaokruženi detalji). Pojasevi ne smiju prelaziti preko bočnih stranica i kotača (vidi sl. 10 zaokruženi detalji).
- 4) Provjerite da vrpca pojasa nije uvrnuta uz tijelo.
- 5) Provjerite je li prilikom postavljanja sustava za zadržavanje osoba u 3 točke kopča pojasa postavljena tako da se gumb za otpuštanje ne može slučajno otvoriti uslijed kontakta s dijelovima vozila ili invalidskih kolica tijekom vožnje ili u slučaju nesreće.
- 6) Nakon postavljanja sustava za zadržavanje osoba u 3 točke ugrađenog u vozilo, zategnite ga što je više moguće, osim ako se to ne radi automatski putem naprave za namatanje (uvlakač).

9 Čišćenje

Čišćenje zaštite za rubove

- Za čišćenje rabite samo vlažnu krpu.

Čišćenje dijelova priključnog sustava Dahl

Za čišćenje dijelova priključnog sustava Dahl valja se pridržavati napomena u uputama za uporabu priključnog sustava.

10 Održavanje

Za održavanje dijelova priključnog sustava Dahl valja se pridržavati napomena i odredbi u uputama za uporabu priključnog sustava.

11 Popravljanje

UPOZORENJE

Zabranjeni popravci

Teške ozljede korisnika, štete na proizvodu zbog pogreške pri namještanju i montaži

- Sve radove popravljanja smije obavljati samo stručno osoblje.

Napomene za popravljanje dodatnih dijelova koje isporučuje Ottobock

- U slučaju oštećenja valja se odmah obratiti stručnom osoblju koje je prilagodilo proizvod.

Napomene za popravljanje opcije „priključni sustav Dahl”

- U slučaju oštećenja valja se odmah obratiti stručnom osoblju koje je prilagodilo proizvod ili proizvođačevu servisu (podaci za kontakt nalaze se u uputama za uporabu priključnog sustava).

12 Zbrinjavanje

Proizvod radi odlaganja valja vratiti stručnom osoblju.

Sve komponente proizvoda valja zbrinuti u skladu s dotičnim odredbama za zaštitu okoliša koje vrijede u određenoj zemlji.

13 Pravne napomene

13.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

13.2 Jamstvo

Pobliže informacije o jamstvenim uvjetima pružit će vam stručno osoblje koje je prilagodilo ovaj proizvod ili proizvođačev servis.

13.3 Lokalne pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

Kazalo

SL

1	Splošno	156
1.1	Veljavni dokumenti	156
1.2	Ciljna skupina	156
2	Varnostne informacije	157
2.1	Pomen opozorilnih stopenj	157
2.2	Varnostni napotki za strokovno osebje	157
2.3	Varnostni napotki za uporabo	157
3	Opis izdelka	157
4	Namenska uporaba	158
4.1	Predvideni namen	158
4.2	Pogoji okolice	158
4.3	Kombinacije izdelkov	158
5	Obseg dobave	158
6	Dodatna oprema	158
7	Zagotavljanje primernosti za uporabo	159
7.1	Potrebno orodje	159
7.2	Montaža	159
8	Uporaba	161
8.1	Predpisana uporaba naslonov za glavo	161
8.2	Uporaba v motornih vozilih	161
9	Čiščenje	163
10	Vzdrževanje	163
11	Popravila	163
12	Odstranjevanje	163
13	Pravni napotki	163
13.1	Jamstvo	163
13.2	Garancija	164
13.3	Lokalni pravni napotki	164

1 Splošno

INFORMACIJA

Datum zadnje posodobitve: 2025-05-12

- Pred uporabo izdelka ta dokument natančno preberite in upoštevajte varnostne napotke.
- Uporabnika poučite o varni uporabi izdelka.
- Če imate vprašanja glede izdelka ali se pojavijo težave, se obrnite na proizvajalca.
- Proizvajalcu ali pristojnemu uradu v svoji državi javite vsak resen zaplet v povezavi z izdelkom, predvsem poslabšanje zdravstvenega stanja.
- Shranite ta dokument.

INFORMACIJA

- Nove informacije o varnosti in odpoklicih izdelkov so vam na voljo na e-poštnem naslovu ccc@ottobock.com ali pri servisu proizvajalcev (za naslove glejte www.ottobock.com in www.dahlengineering.dk).
- Ta dokument lahko kot datoteko PDF naročite na e-poštnem naslovu ccc@ottobock.com ali pri servisu proizvajalcev. Datoteko PDF je mogoče prikazati tudi v povečani obliki.

V teh navodilih za uporabo so navedeni pomembni napotki za montažo dodatkov (zaščit za robove), ki so potrebni za uporabo izbirnega "Dahl Docking System" na primernih električnih invalidskih vozičkih Ottobock.

Opisano je tudi, kako je treba zaklepno ploščo, ki jo ponuja podjetje Dahl Engineering ApS in je del izbirnega "Dahl Docking System", montirati na primerne električne invalidske vozičke Ottobock.

Kot strokovno osebje upoštevajte naslednje:

- Podjetje Ottobock dobavlja samo dodatke, ki so potrebni za uporabo Dahl Docking System. Ti so del montažnega kompleta Ottobock za izbirni "Dahl Docking System". Informacije o tem najdete v poglavju "Obseg dobave" (glej stran 158).
- V poglavju "Dodatki" (glej stran 158) izveste, kateri deli proizvajalca Dahl Engineering ApS so potrebni in kje so ti deli na voljo.
- Preberite ta navodila za uporabo pred začetkom montaže montažnega kompleta Ottobock za izbirni "Dahl Docking System".
- Vsa navodila za uporabo posredujte uporabniku. Uporabnik mora ta navodila za uporabo in navodila za uporabo proizvajalca Dahl Engineering ApS prebrati in razumeti pred uporabo izbirnega "Dahl Docking System". Uporabnik mora dokumente hraniti v vozilu na lahko dostopnem mestu.

1.1 Veljavni dokumenti

Naslednja navodila za servisiranje, montažo in upravljanje podjetij Ottobock in Dahl Engineering ApS je treba glede na kombinacijo izdelkov v celoti upoštevati:

Položaj	Številka dokumenta	Poimenovanje	Poimenovanje v tem dokumentu ¹⁾
1	647H2021	Navodila za uporabo (za invalidski voziček 490E75=2_*)	Navodila za uporabo invalidskega vozička
2	647G2021	Navodila za servis (za invalidski voziček 490E75=2_*)	Navodila za servis invalidskega vozička
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Navodila za montažo in upravljanje	Navodila za uporabo priklopnega sistema
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Navodila za montažo in uporabo	Navodila za uporabo priklopnega sistema

¹⁾ Zaradi poenostavitve besedila se v nadaljevanju teh navodil za uporabo sklicuje na veljavne dokumente, navedene v tabeli, v skladu s poimenovanji stolpca "Poimenovanje v tem dokumentu" na ustreznih mestih besedila.

1.2 Ciljna skupina

Ta dokument je namenjen pooblaščenemu strokovnemu osebju, ki montira in nastavi izbirni "Dahl Docking System" na električni invalidski voziček, in uporabniku električnega invalidskega vozička.

Vsa montažna in nastavitvena dela, opisana v poglavju »Priprava na uporabo« (glej stran 159), sme izvajati le pooblaščen strokovno osebje. Pri tem je treba upoštevati vse navedbe proizvajalca in vsa veljavna zakonska določila. Več informacij o tem dobite pri servisu proizvajalca.

2 Varnostne informacije

2.1 Pomen opozorilnih stopenj

OPOZORILO! Neupoštevanje napotkov s to oznako lahko vodi do resnih nevarnosti nesreč in telesnih poškodb.

POZOR! Neupoštevanje napotkov s to oznako lahko vodi do nevarnosti nesreč in telesnih poškodb.

NAPOTEK! Neupoštevanje napotkov s to oznako lahko vodi do tehničnih poškodb.

2.2 Varnostni napotki za strokovno osebje

POZOR!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi gibljivih delov

- ▶ Bodite pozorni na konstrukcijsko pogojene robove stiskanja in strižne robove med gibljivimi deli izdelka, npr. v območju med sedežno površino in vozno osnovo. Med nastavljanjem držite vse dele telesa stran od nevarnih območij, da se ne morejo udariti, ukleščiti ali zmečkati. Po potrebi naj vam pri delu nekdo pomaga.

POZOR!

Nevarnost poškodb zaradi neergonomičnega dela

- ▶ Nekateri deli izdelka so težki, npr. baterije, okvir, sedež, motorji. Bodite pozorni na ergonomsko pravilno dviganje teh delov. Uporabljajte zadostno dimenzionirano opremo za dviganje ali pa naj vam pri delu kdo pomaga.
- ▶ Če je treba izvajati dela pod dvignjenimi deli ali delovnimi napravami, je le-te treba s primernimi sredstvi zavarovati pred sprostitvijo, premikanjem ali padcem.
- ▶ Pri uporabi hidravličnih dvigal bodite pozorni, da bo električni invalidski voziček nameščen na sredini dvižne površine in ne bodo nobeni deli segali v območje nevarnosti.

POZOR!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nenadzorovanih premikov

- ▶ Pred vsemi nastavitvenimi deli izklopite krmilje izdelka in deaktivirajte glavno varovalko. To ne velja za preizkuse delovanja električnih komponent.

OBVESTILO!

Nevarnost poškodbe izdelka zaradi nedovoljenih obremenitev

- ▶ Pri vseh delih poskrbite za ustrezno zaščito oblazinjenja in tekstilnih delov izdelka pred mehanskimi, kemičnimi in toplotnimi obremenitvami.

2.3 Varnostni napotki za uporabo

OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepravilnega ravnanja z izdelkom

Nepravilno ravnanje z izdelkom lahko povzroči resne telesne poškodbe in škodo na izdelku. Poškodbe in obraba izdelka lahko zmanjšajo njegovo varnost, delovanje in zanesljivost ter povzročijo nadaljnje nevarnosti.

- ▶ Izdelek sme uporabljati samo poučeni uporabnik ali poučena spremljevalna oseba.
- ▶ Ta navodila za uporabo veljajo samo v povezavi z navodili za uporabo invalidskega vozička in navodili za uporabo priklopnega sistema. Pred uporabo izdelka natančno preberite vsa navodila za uporabo in upoštevajte vse varnostne napotke.
- ▶ Pred vsako uporabo preverite delovanje izdelka.
- ▶ Če ugotovite pomanjkljivosti, izdelka ne uporabljajte. To velja zlasti pri nestabilnosti izdelka ali spremenjenem obnašanju med vožnjo ter pri težavah s položajem sedenja uporabnika ali stabilnostjo sedeža. Za odpravo pomanjkljivosti je treba nemudoma obvestiti strokovno osebje.

3 Opis izdelka

Napotki glede delovanja dodatkov Ottobock (zaščit za robove)

Dodatke Ottobock je treba pred uporabo Dahl Docking System montirati na invalidski voziček, sicer se lahko poškodujejo pasovi zadrževalnega sistema in spremeni se lahko njihovo delovanje. Dobavljeni dodatki zmanjšajo mehanske sile, ki lahko delujejo na sistem pasov zadrževalnega sistema.

Napotki glede delovanja izbirnega "Dahl Docking System"

S pomočjo Dahl Docking System je mogoče invalidske vozičke pritrditi na tla ustrezno opremljenih vozil in jih uporabiti kot sedež v vozilu. V ta namen je pred tem treba na spodnjo stran invalidskega vozička montirati zaklepno ploščo proizvajalca Dahl Engineering ApS. Informacije o tem najdete v poglavju "Montaža" (glej stran 159).

V vozilo mora ustrezno usposobljen predelovalec vozila vgraditi eno od naslednjih priklonih postaj (glejte navodila za uporabo priklonnega sistema).

Ko invalidski voziček zapeljete v priklono postajo, se voziček s pomočjo zaklepne plošče v prikloni postaji pritrdi na tla vozila. Podrobnejše informacije o celotnem delovanju Dahl Docking System najdete v navodilih za uporabo priklonnega sistema.

Podjetje Dahl Engineering ApS ponuja dva priklona sistema (glej stran 159 poglavje "Dodatki"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (nastavljiv po višini)

Zaklepne plošče in kompleti za prilagoditev invalidskega vozička so enaki za obe prikloni postaji in so zato primerni za pritrditev invalidskega vozička z obema sistemoma.

Pri sistemu "VarioDock™" je treba predhodno preveriti združljivost z oddaljenostjo invalidskega vozička od tal, saj je ta 54 mm širši in 1 mm višji od sistema "Docking MK II".

4 Namenska uporaba

4.1 Predvideni namen

Invalidski voziček, naveden v poglavju "Kombinacije izdelkov" (glej stran 158), je bil preizkušen v kombinaciji s "Dahl Docking System", "dodatki" za prikloni sistem (glej stran 158 poglavje "Dodatki") in dodatnimi deli (glej stran 158 poglavje "Obseg dobave") v skladu s standardom ISO 7176-19 in zato izpolnjuje vse zahteve glede varnosti pri trku, ko se uporablja kot sedež v vozilu. Invalidski voziček je bil preizkušen samo v smeri vožnje naprej in je zato odobren samo za uporabo kot sedež v vozilu, obrnjen **naprej**.

4.2 Pogoji okolice

Montažni komplet Ottobock je zasnovan za enake okoljske pogoje kot invalidski voziček, na katerega je pritrjen.

► Upoštevajte ustrezne navedbe v navodilih za uporabo invalidskega vozička.

4.3 Kombinacije izdelkov

Izbirni "Dahl Docking System" je odobren za naslednje izdelke Ottobock:

- Tip: Juvo B7
- Oznaka: 490E75=2_*

5 Obseg dobave

Obseg dobave montažnega kompleta Ottobock za "Dahl Docking System", naročilna številka 491S75=ST435, vključuje (glej sliko 1):

Pol.	Oznaka izdelka	Število	Naročilna številka
1	Zaščita robov za hrbtno ploščo APS	2	491S75=ST435
2	Zaščita robov za sedežno ploščo APS	2	
brez sl.	Ta navodila za uporabo	1	

6 Dodatna oprema

Komplet za prilagoditev podjetja Dahl Engineering ApS za invalidski voziček 490E75=2_*/Ottobock (glej sliko 2):

Pol.	Oznaka izdelka	Število	Naročilna številka
1	Šestroba matica M8	5	503261**
2	Distančni trak, PVC, 5 mm	2	

Deli iz osnovnega kompleta podjetja Dahl Engineering ApS (glej sliko 2)

Pol.	Oznaka izdelka	Število	Naročilna številka
3	Zaklepna plošča	1	500561**
4	Vmesni kos, 8 mm	1	500673**

Pol.	Oznaka izdelka	Število	Naročilna številka
5	Pritrdilni vijaki, M8x45, torx	5	502800**

Pregled združljivih priklopnih postaj (glej sliko 7, glej sliko 8):

Sl.	Oznaka izdelka	Število	Naročilna številka
7	Docking Station Mk.II, celotna	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Pregled potrebnih navodil za montažo in upravljanje za omenjene priklopne postaje (brez slike):

Sl.	Oznaka izdelka	Število	Naročilna številka
brez sl.	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN Navodila za montažo in upravljanje	1	503747**
brez sl.	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan Navodila za montažo in uporabo	1	503752**

**Navedene naročilne številke podjetja Dahl Engineering ApS. Naročilo na naslovu: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danska | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | https://dahlengineering.dk

7 Zagotavljanje primernosti za uporabo

⚠ OPOZORILO

Nepravilna montažna in nastavitvena dela

Telesne poškodbe uporabnika zaradi neustreznih varnostnih funkcij

- Vsa montažna in nastavitvena dela, opisana v poglavju "Priprava na uporabo", sme izvajati samo strokovno osebje.
- Izvajati je dovoljeno samo montažna dela in nastavitve na invalidskem vozičku, ki so opisana v teh navodilih za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na servisno službo proizvajalca.

7.1 Potrebno orodje

Za nastavljanje in vzdrževanje je potrebno naslednje orodje:

INFORMACIJA

V seznamu v nadaljevanju so navedena samo orodja, ki so potrebna za neposredno namestitve delov Dahl Engineering ApS in Ottobock, navedenih v obsegu dobave. Napotke glede orodij za pripravljala dela (npr. odstranjevanje baterij) najdete v navodilih za servis invalidskega vozička.

- Ključ z notranjim šestrobom, velikost 6
- Obročasti in viličasti ključ, velikost 8, 24
- Momentni ključ (merilna območja 5 – 50 Nm)
- Torx izvijač, velikost T45
- Žaga za kovino
- Škarje ali nož za lepenko
- Tekoče navojno varovalo "srednje trdo" (npr. Loctite 241)

7.2 Montaža

Varnostni napotki za montažo delov Dahl na električni invalidski voziček Ottobock

⚠ OPOZORILO

Neupoštevanje napotkov podjetij Dahl Engineering ApS in Ottobock

Hude telesne poškodbe pri nesrečah zaradi napak pri montaži

- Pri vseh montažnih delih je treba poleg varnostnih napotkov v teh navodilih za uporabo upoštevati tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo priklopnega sistema.
- Spremembe, ki niso opisane v navodilih za uporabo podjetij Ottobock in Dahl Engineering ApS, ni dovoljeno izvajati brez posvetovanja z ustreznimi proizvajalci! To se nanaša na vse spremembe priklopnega sistema Dahl, pritrdišč v vozilu in tudi na invalidskem vozičku.

⚠ POZOR

Nepravilna uporaba pritrdilnih vijakov

Hude telesne poškodbe zaradi zloma pritrdilnih vijakov torx

- ▶ Uporabljajte samo pritrdilne vijake torx, ki jih je priložilo podjetje Dahl Engineering ApS. Drugi standardni vijaki niso dovolj močni za zadrževanje zaklepne plošče v primeru trčenja.
- ▶ Upoštevajte, da je treba pritrdilne vijake torx med montažo skrajšati. Pri krajšanju ne smete poškodovati navoja.
- ▶ Upoštevajte, da je treba pritrdilne vijake torx med montažo zavarovati s tekočim "srednje trdim" navojnim varovalom (npr. Loctite 241).

INFORMACIJA

Upoštevajte, da se naslednji koraki delno nanašajo na navodila za rokovanje v navodilih za servis invalidskega vozička. Navodila za servis invalidskega vozička v PDF-obliki dobite pri Customer Care Center (CCC) na naslovu ccc@ottobock.com ali na servisu proizvajalca. Pred začetkom montažnih del si pripravite navodila za servis invalidskega vozička:

- ▶ Navodila za servis invalidskega vozička za 490E75=2_*: 647G2021

Montaža zaklepne plošče podjetja Dahl Engineering ApS na nosilec pogona

- 1) **Le pri vozičkih z električnimi funkcijami:** sedež spustite v najnižji položaj.
- 2) Izklopite krmilje in deaktivirajte varovalko.
- 3) Električni invalidski voziček rahlo nagnite (glejte navodila za servis invalidskega vozička).
- 4) Pripravite dostop do nosilca pogona. V ta namen dvignite sedež nazaj (glejte navodila za servis invalidskega vozička).
- 5) Odstranite pokrov baterije in odstranite baterije (glejte navodila za servis invalidskega vozička).
→ Dno nosilca pogona je zdaj prosto dostopno.
- 6) Določite pravilen vgradni položaj zaklepne plošče (glej sliko 2, pol. 3; glej sliko 3).
- 7) Pripravite 5 šestrobih matic (glej sliko 2, pol. 1) za kasnejšo montažo (glej sliko 4, pol. 1).
- 8) Distančna trakova (glej sliko 4, pol. 2) položite na dno nosilca pogona.
- 9) Pripravite vmesni kos (glej sliko 2, pol. 4; glej sliko 4, pol. 3) in zaklepno ploščo (glej sliko 2, pol. 3; glej sliko 4, pol. 4). Pripravite 5 pritrdilnih vijakov torx (glej sliko 4, pol. 5).
- 10) Pritrdilne vijake torx zapored od spodaj vstavite skozi zaklepno ploščo, vmesni kos in 5 izvrtin nosilca pogona (glej sliko 4).
- 11) Pritrdilne vijake torx od zgoraj s 5 šestrobimi maticami začasno privijte na nosilec pogona.
- 12) **Po potrebi:** Označite predolg del. Odstranite vijake, jih skrajšajte in zgornjo stran previdno ostrgajte.
OPOZORILO! Vijaki morajo biti poravnani s šestrobimi maticami. Da bi dosegli celotno zadrževalno silo, ne smejo gledati iz šestrobih matic in ne smejo biti prekratki.
- 13) Pritrdilne vijake torx znova vstavite od spodaj in jih zavarujte s tekočim "srednje trdim" navojnim varovalom (npr. Loctite 241).
- 14) 5 šestrobih matic od zgoraj privijte na pritrdilne vijake torx in jih pritegnite z navorom **18 Nm**.
- 15) Ponovno vstavite baterije (glejte navodila za servis invalidskega vozička).
- 16) Ponovno zaprite pokrov baterije (glejte navodila za servis invalidskega vozička).
- 17) Varovalko znova aktivirajte.
→ Zaklepna plošča Dahl Docking System je montirana pod električnim invalidskim vozičkom.

Nastavljanje in preverjanje delovanja (glej sliko 6)

Pred uporabo zaklepne plošče v priklopni postaji Dahl je treba preveriti delovanje. Pri tem je treba preveriti, ali je priklopna postaja Dahl varno zaklenjena. Več informacij najdete v priročniku za uporabo priklopnega sistema.

Montaža dodatnih delov (zaščite robov), ki jih dobavlja podjetje Ottobock, na APS

- 1) Zaščito za robove po potrebi prirežite. Dolžina se določi z dolžino roba sedežne plošče in hrbtnne plošče.
- 2) Zaščito robov namestite glede na robove hrbtnne plošče (glej sliko 1, pol. 1) in sedežne plošče (glej sliko 1, pol. 2) in jo pritisnite z roko.

Nameščanje oznake

- 1) Če je invalidski voziček opremljen z zaklepno ploščo za Dahl Docking System, pritrdite etiketo na vidno mesto na naslonjalu invalidskega vozička.

- 2) Po montaži pri pravilnem tlaku v pnevmatikah izmerite oddaljenost od tal in to vrednost zabeležite na etiketi (glej sliko 5, pol. 1).

INFORMACIJA

- Vrednost, navedena na etiketi, označuje oddaljenost invalidskega vozička od tal (-1 do +2 mm). Pri električno nastavljenem priklopnem sistemu VarioDock je to višina, ki jo je treba nastaviti kot vrednost nadmorske višine na zaslonu upravljalne enote. Pri MK II je to končna višina, na kateri mora biti nameščena priklopna enota za pravilno povezavo invalidskega vozička s priklopno postajo.

8 Uporaba

8.1 Predpisana uporaba naslonov za glavo

⚠ OPOZORILO

Neupoštevanje napotkov podjetja Ottobock

Hude telesne poškodbe pri nesrečah zaradi napak uporabnika

- Pri uporabi Dahl Docking System s primernimi električnimi invalidskimi vozički Ottobock je treba obvezno namestiti naslon za glavo proizvajalca Ottobock, ki je primeren za uporabo v povezavi s Dahl Docking System.
- Upoštevajte naslednji seznam možnih naslonov za glavo.

Za uporabo s Dahl Docking System so primerni naslednji nasloni za glavo:

Številka kode	Opis	Številka izdelka
EL033	Comfort Plus, velikost S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, velikost M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, velikost L	476L52=SK115
EL036	Combo (3-delni), velikost S	476L52=SK150
EL037	Combo (3-delni), velikost L	476L52=SK155

8.2 Uporaba v motornih vozilih

⚠ OPOZORILO

Neupoštevanje napotkov podjetja Dahl Engineering ApS

Hude telesne poškodbe pri nesrečah zaradi napak uporabnika

- Pred uporabo Dahl Docking System v motornih vozilih preberite navodila za uporabo priklopnega sistema in zlasti varnostne napotke proizvajalca.
- Dahl Docking System uporabljajte samo, ko so na električnem invalidskem vozičku montirani dodatki Ottobock. Sicer se lahko pasovi zadrževalnega sistema poškodujejo in spremenijo se lahko njihovo delovanje.

⚠ OPOZORILO

Nepravilno pozicioniranje v motornih vozilih

Hude telesne poškodbe pri nesrečah zaradi napak uporabnika

- Prepričajte se, da je vozilo primerno za prevoz osebe v invalidskem vozičku. Upoštevajte, da mora biti nosilnost vozila prilagojena tudi masi invalidskega vozička.
- Prepričajte se, da ima vozilo potrebno opremo in da je ta združljiva z vašim invalidskim vozičkom.
- Prepričajte se, da so možnosti za vstop in izstop primerne za vaš invalidski voziček.
- Pozicioniranje izdelka v vozilu sme izvajati samo oseba, ki vozi vozilo.
- Če izdelek uporabljate kot sedež v vozilu, naj bo obrnjen izključno naprej.
- Upoštevajte tudi napotke za pozicioniranje v priloženih navodilih za uporabo priklopnega sistema proizvajalca Dahl Engineering ApS.

⚠ OPOZORILO**Prepovedana uporaba sistema pasov za pozicioniranje ali pripomočkov za pozicioniranje kot zadrževalnega sistema v motornem vozilu**

Hude telesne poškodbe zaradi nepravilnega ravnanja z izdelkom

- ▶ Pasove za pozicioniranje in pripomočke za pozicioniranje, ki so ponujeni s tem izdelkom, v nobenem primeru ne uporabljajte kot del zadrževalnega sistema za osebe pri prevozu z motornimi vozili.
- ▶ Upoštevajte, da se pasovi za pozicioniranje in pripomočki za pozicioniranje, ki so ponujeni s tem izdelkom, uporabljajo samo za dodatno stabilizacijo sedeče osebe v izdelku.

⚠ OPOZORILO**Uporaba zadrževalnega sistema v motornem vozilu v kombinaciji s priklopnim sistemom**

Hude telesne poškodbe zaradi nepravilnega ravnanja z izdelkom

- ▶ Med uporabo priklopnega sistema uporabljajte le tritočkovne zadrževalne sisteme, ki so vgrajeni v vozilo.
- ▶ Poleg informacij in varnostnih napotkov v teh navodilih za uporabo upoštevajte tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo priklopnega sistema.

⚠ OPOZORILO**Uporaba izdelka z vgrajeno izbirno opremo**

Hude telesne poškodbe pri nesrečah zaradi sprostitve izbirne opreme

- ▶ Preden boste izdelek uporabljali kot sedež v motornem vozilu, odstranite izbirno opremo, ki jo je treba demonirati za varen prevoz v vozilu. Upoštevajte navedbe v poglavju "Uporaba v motornih vozilih za prevoz oseb z omejeno mobilnostjo (KMP)" v navodilih za uporabo invalidskega vozička.
- ▶ Demontirano izbirno opremo varno shranite v motornem vozilu.

Za uporabo električnega invalidskega vozička kot sedež v motornem vozilu je treba dodatno upoštevati napotke v navodilih za uporabo invalidskega vozička podjetja Ottobock, predvsem poglavje "Uporaba v motornih vozilih za prevoz oseb z omejeno mobilnostjo (KMP)".

Priprava invalidskega vozička

- 1) Naslon za glavo, ki je odobren za uporabo, namestite na invalidski voziček, če na njem ni trdno pritrjen noben drug naslon za glavo.
- 2) Pred vsako vožnjo odstranite dodatke, ki niso primerni za prevoz v motornem vozilu ali bi se lahko med vožnjo sprostili.
- 3) Med prevozom ne uporabljajte oz. praznite dodatkov in komponent, kot so držalo za sprehajalno palico, držalo za pijačo, odlagalni žep, odlagalna košara ali nosilci za prtljago. Odstranjene predmete varno spravite v vozilo.

Sklic na dokumente podjetja Dahl Engineering ApS

Za uporabo Dahl Docking System v motornem vozilu je treba poleg spodaj navedenih informacij upoštevati tudi napotke za upravljanje v navodilih za uporabo priklopnega sistema proizvajalca Dahl Engineering ApS. To velja zlasti za vsebine, ki opisujejo delovanje in upravljanje zadevnega priklopnega sistema, kot so:

- Pozicioniranje in pritrditev invalidskega vozička v priklopno postajo
- Pritrditev invalidskega vozička v priklopni postaji
- Odstranjevanje invalidskega vozička s priklopne postaje
- Splošno upravljanje in nastavitve priklopnega sistema

Pozicioniranje invalidskega vozička

- 1) Invalidski voziček pozicionirajte v smeri naprej v vozilo in ga zapeljite v priklopno postajo Dahl.
- 2) Aktivirajte zaklep (glejte navodila za uporabo priklopnega sistema).
- 3) Preverite, ali zaklep deluje pravilno in varno.
- 4) Morebitne nastavitve sedeža, kot sta višina in nagib sedeža (rob), nastavite povsem navzdol oz. v vodoravni položaj.
- 5) Naslonjalo postavite v pokončen položaj.
- 6) Kljub pritrditvi invalidskega vozička v priklopni postaji vedno dodatno aktivirajte parkirne zavore na invalidskem vozičku. To ob koncu vožnje preprečuje nenadzorovano premikanje invalidskega vozička po odklepanju priklopne postaje.

Nameščanje zadrževalnega sistema za osebe

- 1) Namestite tritočkovni zadrževalni sistem, vgrajen v vozilo.

- 2) Zagotovite, da
 - medenični pas poteka pravilno, v celoti in kolikor je mogoče globoko nad sprednjo stranjo medenice (glej sliko 9, pol. 1)
 - ramenski pas poteka pravilno čez sredino rame (glej sliko 9, pol. 2)
 - so razdalje sidrišč oz. zaponke varnostnih pasov med 10 mm in 60 mm zunaj koles (glej sliko 9)
 - je kot nagiba zadrževalnih pasov glede na tla vozila med 30° in 75° (glej sliko 11), pri čemer je prednostni kot med 45° in 75°.

Opomba: kot, večji od 75°, ni dovoljen!
- 3) Pasovi zadrževalnega sistema morajo biti speljani tesno ob uporabniku (glej sliko 9, obkroženi podatki). Pasovi ne smejo potekati čez stranske dele, kolesa itd. (glej sliko 10, obkroženi podatki).
- 4) Preverite, da trak ne nalega zasukan na telo.
- 5) Preverite, ali je pri nameščanju tritočkovnega zadrževalnega sistema zaponka varnostnega pasu v položaju, ki preprečuje nenamerno odpiranje gumba za sprožitev zaradi stika z deli vozila ali invalidskega vozička med vožnjo ali v primeru nesreče.
- 6) Tritočkovni zadrževalni sistem, vgrajen v vozilo, po namestitvi čim bolj napnite, razen če se to ne izvede samodejno prek navijala (retraktorja).

9 Čiščenje

Čiščenje robne zaščite

- Za čiščenje uporabljajte samo vlažno krpo.

Čiščenje delov priklopnega sistema Dahl

Za čiščenje delov Dahl Docking System upoštevajte napotke v navodilih za uporabo Docking System.

10 Vzdrževanje

Za vzdrževanje delov Dahl Docking System upoštevajte napotke in določila v navodilih za uporabo Docking System.

11 Popravila

OPOZORILO

Prepovedana popravila

Hude telesne poškodbe uporabnika, škoda na izdelku zaradi napak pri nastavitvi in montaži

- Vsa popravila dela sme izvajati samo strokovno osebje.

Napotki za popravilo dodatnih delov, ki jih dobavi podjetje Ottobock

- V primeru poškodbe nemudoma stopite v stik s strokovnim osebjem, ki je izdelek prilagodilo.

Napotki za popravila izbirnega "Dahl Docking System"

- V primeru poškodbe nemudoma stopite v stik s strokovnim osebjem, ki je izdelek prilagodilo, ali s servisom proizvajalca (kontaktni podatki so navedeni v navodilih za uporabo priklopnega sistema).

12 Odstranjevanje

Izdelek je treba za odstranjevanje vrniti strokovnemu osebju.

Vse komponente izdelka je treba odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi za varovanje okolja.

13 Pravni napotki

13.1 Jamstvo

Proizvajalec jamči, če se izdelek uporablja v skladu z opisi in navodili v tem dokumentu. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja tega dokumenta, predvsem zaradi nepravilne uporabe ali nedovoljene spremembe izdelka, proizvajalec ne jamči.

13.2 Garancija

Podrobne informacije o garancijskih pogojih določi strokovno osebje, ki je prilagodilo ta izdelek, ali pa servisna služba proizvajalca.

13.3 Lokalni pravni napotki

Za vse pravne pogoje velja ustrezno pravo države uporabnika, zaradi česar se lahko pogoji razlikujejo.

Obsah

SK

1	Všeobecné informácie.....	166
1.1	Platná dokumentácia	166
1.2	Cieľová skupina	166
2	Informácie týkajúce sa bezpečnosti	167
2.1	Vysvetlivky k stupňom nebezpečenstva.....	167
2.2	Bezpečnostné upozornenia pre odborný personál	167
2.3	Bezpečnostné upozornenia k používaniu	167
3	Popis výrobku	168
4	Použitie v súlade s určením.....	168
4.1	Účel určenia	168
4.2	Podmienky okolia	168
4.3	Kombinácie výrobkov	168
5	Rozsah dodávky	168
6	Príslušenstvo	169
7	Sprevádzkovanie.....	169
7.1	Potrebné náradie.....	169
7.2	Montáž.....	170
8	Použitie	171
8.1	Predpísané použitie opierok hlavy.....	171
8.2	Použitie v motorových vozidlách	171
9	Čistenie	173
10	Údržba	173
11	Oprava	173
12	Likvidácia	174
13	Právne upozornenia.....	174
13.1	Ručenie	174
13.2	Záruka	174
13.3	Miestne právne upozornenia	174

1 Všeobecné informácie

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2025-05-12

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument a dodržte bezpečnostné upozornenia.
- Používateľa zaučte do bezpečného zaobchádzania s výrobkom.
- Obráťte sa na výrobcu, ak máte otázky k výrobku alebo ak sa vyskytnú problémy.
- Každú závažnú nehodu v súvislosti s výrobkom, predovšetkým zhoršenie zdravotného stavu, nahláste výrobcovi a zodpovednému úradu vo vašej krajine.
- Uchovajte tento dokument.

INFORMÁCIA

- Nové informácie o bezpečnosti produktov a o stiahnutí produktov získate na e-mailovej adrese ccc@ottobock.com alebo v servise výrobcu (adresy pozri na www.ottobock.com a www.dahlengineering.dk).
- Tento dokument si môžete vyžiadať ako súbor PDF na e-mailovej adrese ccc@ottobock.com alebo v servise výrobcu. Súbor PDF je možné zobrazíť aj vo zväčšenej podobe.

Tento návod na použitie vám poskytne dôležité pokyny na montáž prídavných dielov (chránič hrany), ktoré sú potrebné na používanie voliteľnej možnosti „Dahl Docking System“ na povolených elektrických invalidných vozíkoch firmy Ottobock.

Zároveň popisuje, ako sa montuje blokovácia doska, ktorú ponúka firma Dahl Engineering ApS ako súčasť systému „Dahl Docking System“, na povolené elektrické invalidné vozíky firmy Ottobock.

Ako odborný personál vezmite do úvahy nasledovné:

- Firma Ottobock dodáva len tie prídavné diely, ktoré sú potrebné na používanie systému Dahl Docking System. Tieto diely sú súčasťou montážnej súpravy Ottobock pre voliteľnú možnosť „Dahl Docking System“. Viac informácií nájdete v kapitole „Rozsah dodávky“ (viď stranu 168).
- V kapitole „Príslušenstvo“ (viď stranu 169) sa dozviete, aké diely firmy Dahl Engineering ApS potrebujete a ako tieto diely získate.
- Tento návod na použitie si prečítajte skôr, ako začnete montovať montážnu súpravu Ottobock pre možnosť „Dahl Docking System“.
- Odovzdajte používateľovi všetky návody na použitie. Požívateľ si pred použitím možnosti „Dahl Docking System“ musí prečítať tento návod na použitie a návody na použitie od výrobcu Dahl Engineering ApS a porozumieť im. Používateľ by mal uchovávať dokumenty vo vozidle na ľahko prístupnom mieste.

1.1 Platná dokumentácia

Nižšie uvedené servisné návody a návody na montáž a prevádzku firiem Ottobock a Dahl Engineering ApS sa musia v plnej miere dodržiavať v závislosti od kombinácie produktov:

Poloha	Číslo dokumentu	Označenie	Označenie v tomto dokumente ¹⁾
1	647H2021	Návod na použitie (pre invalidný vozík 490E75=2_*)	Návod na použitie invalidného vozíka
2	647G2021	Servisný návod (pre invalidný vozík 490E75=2_*)	Servisný návod pre invalidný vozík
3	503747	Návod na montáž a prevádzku DAHL DOCKING STATION MK II SERVISNÝ PLÁN	Návod na použitie Docking System
4	503752	Návod na montáž a obsluhu DAHL VARIODOCK™ servisný plán	Návod na použitie Docking System

¹⁾ V záujme zjednodušenia textu sa v ďalšom texte tohto návodu na použitie uvádza na príslušných miestach textu odkaz na príslušné dokumenty uvedené v tabuľke podľa označení stĺpca „Označenie v tomto dokumente“.

1.2 Cieľová skupina

Tento dokument je určený pre autorizovaný odborný personál, ktorý montuje a nastavuje možnosť „Dahl Docking System“ na elektrický invalidný vozík a pre používateľa elektrického invalidného vozíka.

Všetky montážne a nastavovacie práce uvedené v kapitole „Uvedenie do použiteľného stavu“ (viď stranu 169) smie vykonávať iba autorizovaný odborný personál. Pritom sa musia dodržiavať všetky zadania výrobcu a všetky platné zákonné ustanovenia. Ďalšie informácie si môžete vyžiadať v servise výrobcu.

2 Informácie týkajúce sa bezpečnosti

2.1 Vysvetlivky k stupňom nebezpečenstva

VAROVANIE! Nedodržanie upozornení s týmto označením môže viesť k nebezpečenstvu ťažkej nehody a poranenia.

POZOR! Nedodržanie upozornení s týmto označením môže viesť k nebezpečenstvu nehody a poranenia.

UPOZORNENIE! Nedodržanie upozornení s týmto označením môže viesť k technickým škodám.

2.2 Bezpečnostné upozornenia pre odborný personál

POZOR!

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku pohyblivých dielov

- Dbajte na to, aby medzi pohyblivými dielmi výrobku neboli konštrukčné hrany s rizikom stlačenia a porezania, napr. v oblasti medzi sedadlom a podvozkom. Počas nastavovania držte všetky časti tela mimo nebezpečných oblastí, aby do nich nebolo možné naraziť, nedošlo k stlačeniu ani porezaniu. V prípade potreby si k prácam prizvite pomocníka, aby vás istil.

POZOR!

Nebezpečenstvo poranenia pri neergonomickej práci

- Niektoré diely výrobku sú veľmi ťažké, napr. akumulátory, rám, sedadlo, motory. Dbajte na ergonomicky správne zdvíhanie týchto dielov. Používajte dostatočne dimenzované zdvíhaky alebo si k týmto prácam prizvite pomocníka, aby vás istil.
- Ak sú nutné práce pod zdvihnutými dielmi alebo pracovnými zariadeniami, vhodnými prostriedkami ich zaistíte proti uvoľneniu, premiestneniu alebo spadnutiu.
- Pri používaní zdvíhacích plošín dbajte na to, aby elektrický invalidný vozík stál v strede zdvíhacej plochy a aby do nebezpečnej oblasti nevyčnievali žiadne diely.

POZOR!

Nebezpečenstvo poranenia nekontrolovanými pohybmi

- Pred všetkými nastavovacími prácami vypnite riadenie výrobku a vypnite hlavnú poistku. Výnimkou sú funkčné skúšky na elektrických komponentoch.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia výrobku v dôsledku nepovolených zaťažení

- Pri všetkých prácach zaistíte dostatočnú ochranu čalúnenia a textilných častí výrobku proti mechanickému, chemickému a tepelnému zaťaženiu.

2.3 Bezpečnostné upozornenia k používaniu

VAROVANIE!

Riziko poranenia spôsobené nevhodnou manipuláciou s výrobkom

Nevhodná manipulácia s výrobkom môže viesť k vážnym zraneniam a poškodeniam na výrobku. Poškodenia a opotrebovanie výrobku môže viesť k zníženiu jeho bezpečnosti, funkčnosti a spoľahlivosti a tiež k ďalším nebezpečenstvám.

- Výrobok smie používať iba zaškolený používateľ alebo poučená sprevádzajúca osoba.
- Tento návod na použitie platí len v spojení s návodom na použitie invalidného vozíka a návodom na použitie Docking System. Pred použitím výrobku si prečítajte všetky informácie o použití a dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia.
- Pred každým použitím skontrolujte funkčnosť výrobku.
- V prípade zistených nedostatkov sa výrobok nesmie používať. To platí predovšetkým pri nestabilite výrobku alebo zmenenom správaní počas jazdy, ako aj pri problémoch s polohou sedenia používateľa alebo stabilite sedacej časti. Bezodkladne informujte odborný personál, aby mohol nedostatky odstrániť.

3 Popis výrobku

Funkčné pokyny k prídavným dielom dodaných firmou Ottobock (chránič hrany)

Prídavné diely dodané firmou Ottobock sa musia pred použitím systému Dahl Docking System namontovať na invalidný vozík, pretože v opačnom prípade by sa pásy zadržiavacieho systému osôb mohli poškodiť a ich funkčnosť by bola obmedzená. Dodané prídavné diely znižujú mechanické sily, ktoré môžu pôsobiť na systém pásov zadržiavacieho systému osôb.

Funkčné pokyny k voliteľnej možnosti „Dahl Docking System“

Pomocou systému Dahl Docking Systems je možné invalidné vozíky upevniť na podlahu vozidla v primerane vybavených vozidlách, aby sa mohli používať ako sedadlo vo vozidle. Na tento účel sa musí najprv pod invalidný vozík namontovať blokováca doska dodaná firmou Dahl Engineering ApS. Informácie nájdete v kapitole „Montáž“ (viď stranu 170).

Vo vozidle musí byť nainštalovaná jedna z nasledujúcich dokovacích staníc, ktorú musí nainštalovať kvalifikovaný montér (pozri návod na použitie dokovacieho systému).

Pri vjazde invalidného vozíka do dokovacej stanice sa invalidný vozík pomocou blokovacej dosky v dokovacej stanici upevní k podlahe vozidla. Bližšie informácie o celkovom fungovaní systému Dahl Docking System nájdete v návode na obsluhu dokovacieho systému.

Firma Dahl Engineering ApS ponúka dva dokovacie systémy (viď stranu 170 kapitola „Príslušenstvo“):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (výškovo nastaviteľný)

Blokovacie dosky a súpravy na prispôsobenie invalidného vozíka sú identické pre obe dokovacie stanice, a preto sú vhodné na zabezpečenie invalidného vozíka s oboma systémami.

Pre systém „VarioDock™“ je potrebné vopred skontrolovať kompatibilitu so svetlou výškou invalidného vozíka, pretože je o 54 mm širší a o 1 mm vyšší ako systém „Docking MK II“.

4 Použitie v súlade s určením

4.1 Účel určenia

Invalidný vozík uvedený v kapitole „Kombinácie výrobkov“ (viď stranu 168) bol v kombinácii so systémom „Dahl Docking System“, „príslušenstvom“ k dokovacím systémom (viď stranu 169viď stranu 168 kapitola „Príslušenstvo“) a doplnkami (kapitola „Obsah dodávky“) testovaný v súlade s normou ISO7176–19 a preto spĺňa všetky požiadavky týkajúce sa bezpečnosti pri použití ako sedadlo vo vozidle. Invalidný vozík bol skúšaný len v smere jazdy dopredu, a preto je schválený len na použitie ako sedadlo vozidla otočené **dopredu**.

4.2 Podmienky okolia

Montážna súprava Ottobock je navrhnutá pre rovnaké podmienky okolia ako invalidný vozík, na ktorom je namontovaná.

► Riadte sa príslušnými pokynmi v návode na použitie invalidného vozíka.

4.3 Kombinácie výrobkov

Možnosť „Dahl Docking System“ je schválená pre nasledujúce výrobky firmy Ottobock:

- Typ: Juvo B7
- Označenie: 490E75=2_*

5 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky montážnej súpravy Ottobock „Dahl Docking System“, objednávacie číslo 491S75=ST435, patrí (viď obr. 1):

Poz.	Označenie výrobku	Počet	Objednávacie číslo
1	Chránič hrany pre chrbtovú platňu APS	2	491S75=ST435
2	Chránič hrany pre sedadlo APS	2	
bez obr.	Priložený návod na použitie	1	

6 Príslušenstvo

Adaptačná súprava firmy Dahl Engineering ApS pre invalidný vozík 490E75=2_*/Ottobock (vid' obr. 2):

Poz.	Označenie výrobku	Počet	Objednávacie číslo
1	Šesťhranná matica M8	5	503261**
2	Dištančný prúžok, PVC, 5 mm	2	

Diely základnej súpravy od firmy Dahl Engineering ApS (vid' obr. 2)

Poz.	Označenie výrobku	Počet	Objednávacie číslo
3	Blokovacia doska	1	500561**
4	Medzikus, 8 mm	1	500673**
5	Upevňovacie skrutky M8x45, torxové	5	502800**

Prehľad kompatibilných dokovacích staníc (vid' obr. 7, vid' obr. 8):

Obr.	Označenie výrobku	Počet	Objednávacie číslo
7	Dokovacia stanica Mk.II kompletná	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600**

Prehľad potrebných montážnych a prevádzkových návodov k vyššie uvedeným dokovacím staniciam (bez obr.):

Obr.	Označenie výrobku	Počet	Objednávacie číslo
bez obr.	Návod na montáž a prevádzku DAHL DOC-KING STATION MK II SERVISNÝ PLÁN	1	503747**
bez obr.	Návod na montáž a obsluhu DAHL VARIODOCK™ servisný plán	1	503752**

* Uvedené objednávacie čísla firmy Dahl Engineering ApS. Objednávky adresujte na: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Dánsko | Telefón: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Sprevádzkovanie

VAROVANIE

Chybná montáž a nastavovacie práce

Zranenia používateľa spôsobené chybnými bezpečnostnými funkciami

- Všetky montážne a nastavovacie práce opísané v kapitole „Uvedenie do použiteľného stavu“ môže vykonávať iba odborný personál.
- Smú sa vykonávať iba montážne práce a nastavenia invalidného vozíka, ktoré sú opísané v tomto návode na použitie. V prípade otázok sa obráťte na servis výrobcu.

7.1 Potrebné náradie

Na nastavovacie práce a údržbové práce je potrebné nasledovné náradie:

INFORMÁCIA

Nasledujúci zoznam obsahuje len tie nástroje, ktoré sú potrebné na bezprostrednú montáž dielov firmy Dahl Engineering ApS a firmy Ottobock uvedených v rozsahu dodávky. Informácie o nástrojoch na prípravné práce (napr. na vybratie akumulátorov) nájdete v servisnom návode invalidného vozíka.

- Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom, veľkosť 6
- Prstencové a náustkové kľúče, veľkosť 8, 24
- Momentový kľúč (rozsahy merania 5 – 50 Nm)
- Torxový skrutkovač, veľkosť T45
- Píla na kovy
- Nožnice alebo strihací nôž
- Tekutý prostriedok na istenie závitov „stredne pevný“ (napr. Loctite 241)

7.2 Montáž

Bezpečnostné pokyny k montáži dielov firmy Dahl na elektrickom invalidnom vozíku firmy Ottobock

VAROVANIE

Nedodržanie pokynov firmy Dahl Engineering ApS a Ottobock

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku chýb montáže

- Pri všetkých montážnych prácach je potrebné okrem bezpečnostných upozornení uvedených v tomto návode na použitie dbať na bezpečnostné upozornenia uvedené v návode na použitie dokovacieho systému.
- Zmeny, ktoré nie sú uvedené v informáciách o použití firiem Ottobock a Dahl Engineering ApS, sa nesmú vykonávať bez konzultácie s príslušnými výrobcami! Týka sa to všetkých zmien v dokovacom systéme Dahl, ukotvení vo vozidle a tiež na invalidnom vozíku.

POZOR

Nesprávne použitie upevňovacích skrutiek

Ťažké poranenia v dôsledku zlomu torxových upevňovacích skrutiek

- Použite len torxové upevňovacie skrutky dodané firmou Dahl Engineering ApS. Iné štandardné skrutky nie sú dosť pevné, aby v prípade kolízie udržali blokovaciu dosku.
- Pamätajte, že torxové upevňovacie skrutky sa počas montáže musia skrútiť. Pri skrúcaní neporušte závit.
- Pamätajte, že torxové upevňovacie skrutky sa musia počas montáže istiť tekutým prostriedkom na istenie závitov „stredne pevný“ (napr. Loctite 241).

INFORMÁCIA

Pamätajte, že nasledujúce úkony sa sčasti vzťahujú na inštrukcie uvedené v servisnom návode invalidného vozíka. Servisný návod invalidného vozíka vo formáte PDF nájdete v Customer Care Center (CCC) na ccc@ottobock.com alebo v servise výrobcu. Pred začatím montážnych prác si pripravte servisný návod invalidného vozíka:

- Servisný návod invalidného vozíka pre 490E75=2_*: 647G2021

Montáž blokovacej dosky od firmy Dahl Engineering ApS na nosič pohonu

- 1) **Iba pri výbave s elektrickými funkciami sedadla:** sedadlo presuňte do najspodnejšej výšky sedadla.
 - 2) Vypnite riadenie a deaktivujte poistku.
 - 3) Elektrický invalidný mierne zdvihnite (pozri servisný návod invalidného vozíka).
 - 4) Pripravte si prístup k nosiču pohonu. Vyklopte sedadlo dozadu (pozri servisný návod invalidného vozíka).
 - 5) Odstráňte kryt akumulátora a vyberte akumulátory (pozri servisný návod invalidného vozíka).
→ Podlaha nosiča pohonu je teraz voľne prístupná.
 - 6) Zistite správnu montážnu polohu blokovacej dosky (viď obr. 2, poz. 3; viď obr. 3).
 - 7) Pripravte 5 šesťhranných matic (viď obr. 2, poz. 1) pre neskoršiu montáž (viď obr. 4, poz. 1).
 - 8) Dištančné pružky položte podľa vyobrazenia na podlahu nosiča pohonu (viď obr. 4, poz. 2).
 - 9) Pripravte medzikus (viď obr. 2, poz. 4; viď obr. 4, poz. 3) a blokovaciu dosku (viď obr. 2, poz. 3; viď obr. 4, poz. 4). K tomu pripravte 5 torxových upevňovacích skrutiek (viď obr. 4, poz. 5).
 - 10) Torxové upevňovacie skrutky postupne prestrčte zdola cez blokovaciu dosku, medzikus a cez 5 navŕtaných otvorov nosiča pohonu (viď obr. 4).
 - 11) Torxové upevňovacie skrutky zhora predbežne priskrutkujte 5 šesťhrannými maticami na nosič pohonu.
 - 12) **V prípade potreby:** označte prečnievajúcu časť. Skrutky vyberte, skráťte a hornú stranu opatrne odhrotujte.
VAROVANIE! Skrutky musia byť zarovnané s maticami. Nesmú prečnievať nad šesťhranné matice, ani byť príliš krátke, aby sa dosiahla plná pridrzná sila.
 - 13) Torxové upevňovacie skrutky opäť zdola zastrčte a zabezpečte tekutým prostriedkom na istenie závitov „stredne pevný“ (napr. Loctite 241).
 - 14) 5 šesťhranných matic zvrchu naskrutkujte na torxové upevňovacie skrutky a dotiahnite na **18 Nm**.
 - 15) Znovu vložte akumulátory (pozri servisný návod invalidného vozíka).
 - 16) Znovu zatvorte kryt akumulátora (pozri servisný návod invalidného vozíka).
 - 17) Poistku opäť aktivujte.
- Blokovacia doska systému Dahl Docking System je namontovaná pod elektrickým invalidným vozíkom.

Nastavenie a kontrola funkcie (viď obr. 6)

Pred použitím blokovacej dosky v dokovacej stanici Dahl je potrebné vykonať kontrolu funkcie. Je potrebné skontrolovať, či je dokovacia stanica bezpečne zablokovaná. Bližšie informácie nájdete v návode na obsluhu dokovacieho systému.

Montáž prídavných dielov dodaných firmou Ottobock (chránič hrany) na sedadlo APS

- 1) Chránič hrany podľa potreby pristrihnite. Dĺžka je predurčená dĺžkou hrany sedadla a chrbtovej opierky.
- 2) Chránič hrany umiestnite na hrany chrbtovej platne (viď obr. 1, poz. 1) a sedadla (viď obr. 1, poz. 2) a zatlačte rukou.

Umiestnenie označenia

- 1) Ak je invalidný vozík vybavený blokovacou doskou pre systém Dahl Docking System, umiestnite štítok na chrbtovú opierku invalidného vozíka tak, aby bol viditeľný.
- 2) Po montáži odmerajte svetlú výšku pri správnom tlaku v pneumatikách a túto hodnotu zapíšte na štítok (viď obr. 5, poz. 1).

INFORMÁCIA

- Hodnota uvedená na štítku udáva svetlú výšku invalidného vozíka (-1 bis +2 mm). V prípade elektricky výškovo nastaviteľného dokovacieho systému VarioDock je to výška, ktorú je potrebné nastaviť ako hodnotu výšky na displeji ovládacej jednotky. V prípade MK II je to konečná výška, v ktorej musí byť nainštalovaná dokovacia jednotka, aby bolo možné invalidný vozík správne pripojiť k dokovacej stanici.

8 Použitie

8.1 Predpísané použitie opierok hlavy

VAROVANIE

Nedodržanie pokynov firmy Ottobock

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku chyby používateľa

- Pri použití systému Dahl Docking System so schválenými elektrickými invalidnými vozíkmi firmy Ottobock je nutné pripevnenie opierky hlavy firmy Ottobock, ktorá je schválená v spojení so systémom Dahl Docking System.
- Venujte pozornosť nasledujúcemu zoznamu možných opierok hlavy.

Na použitie so systémom Dahl Docking System sú schválené nasledujúce opierky hlavy:

Číselný kód	Popis	Číslo výrobku
EL033	Comfort Plus, veľkosť S	476L52=SK105
EL034	Komfort Plus, veľkosť M	476L52=SK110
EL035	Komfort Plus, veľkosť L	476L52=SK115
EL036	Combo (3-dielne), veľkosť S	476L52=SK150
EL037	Combo (3-dielne), veľkosť L	476L52=SK155

8.2 Použitie v motorových vozidlách

VAROVANIE

Nedodržanie pokynov firmy Dahl Engineering ApS

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku chyby používateľa

- Pred použitím systému Dahl Docking Systems v motorových vozidlách si prečítajte návod na použitie dokovacieho systému a najmä bezpečnostné upozornenia výrobcu.
- Dahl Docking System použite len vtedy, ak sú na elektrickom invalidnom vozíku namontované prídavné diely dodané firmou Ottobock. V opačnom prípade sa môžu pásy zadržiavacieho systému osôb poškodiť a ich funkcia obmedziť.

VAROVANIE

Nesprávne umiestnenie v motorových vozidlách

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku chyby používateľa

- Uistite sa, že vozidlo je vhodné na prepravu osoby na invalidnom vozíku. Všimnite si, že nosnosť vozidla musí byť prispôsobená aj hmotnosti invalidného vozíka.
- Uistite sa, že vozidlo má potrebné vybavenie a že je kompatibilné s vaším invalidným vozíkom.
- Uistite sa, že nastupovanie a vystupovanie sú vhodné pre váš typ invalidného vozíka.
- Umiestnenie výrobku vo vozidle smie vykonávať iba osoba, ktorá riadi vozidlo.
- Keď sa výrobok používa ako sedadlo vo vozidle, musí smerovať výlučne dopredu.
- Venujte pozornosť aj upozorneniam k polohovaniu v priloženom návode na použitie dokovacieho systému od výrobcu Dahl Engineering ApS.

VAROVANIE

Zákaz používania systému polohovacích pásov alebo polohovacích pomôcok ako zadržiavacieho systému osôb v motorovom vozidle

Ťažké poranenia v dôsledku chyby pri zaobchádzaní s výrobkom

- Polohovacie pásy a polohovacie pomôcky ponúkané k výrobku v žiadnom prípade nepoužívajte ako časť zadržiavacieho systému osôb v motorovom vozidle.
- Prihliadajte na to, že polohovacie pásy a polohovacie pomôcky ponúkané k výrobku slúžia iba na dodatočnú stabilizáciu osoby sediacej vo výrobku.

VAROVANIE

Použitie zadržiavacieho systému osôb v motorovom vozidle v kombinácii s dokovacím systémom

Ťažké poranenia v dôsledku chyby pri zaobchádzaní s výrobkom

- Pri používaní dokovacieho systému používajte len 3-bodové zadržiavacie systémy namontované vo vozidle.
- Okrem informácií a bezpečnostných upozornení uvedených v tomto návode na použitie. Venujte pozornosť aj bezpečnostným upozorneniam v návode na použitie dokovacieho systému.

VAROVANIE

Používanie výrobku s namontovanými voliteľnými možnosťami

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku uvoľnených voliteľných možností

- Pred používaním výrobku ako sedadlo v motorovom vozidle odmontujte tie voliteľné možnosti, ktoré musia byť odmontované pre bezpečnú prepravu vo vozidle. Riadte sa pokynmi v časti „Použitie v motorových vozidlách na prepravu osôb so zníženou pohyblivosťou (KMP)“ v návode na použitie invalidného vozíka.
- Demontované voliteľné možnosti bezpečne uschovajte v motorovom vozidle.

V prípade používania elektrického invalidného vozíka ako sedadla v motorovom vozidle sa okrem toho riadte pokynmi uvedenými v návode na použitie invalidného vozíka, najmä v kapitole „Použitie v motorových vozidlách na prepravu osôb so zníženou pohyblivosťou (KMP)“.

Príprava invalidného vozíka

- 1) Na invalidný vozík sa pripevní opierka hlavy, ktorá je schválená na používanie, pokiaľ na invalidnom vozíku nie je pevne pripevnená žiadna iná opierka hlavy.
- 2) Pred každou jazdou odstráňte príslušenstvo, ktoré nie je povolené na prepravu v motorovom vozidle alebo ktoré by sa mohlo počas jazdy odpojiť.
- 3) Príslušenstvo a lícované diely, ako napríklad držiak vychádzkovej palice, držiak nápojov, odkladacia taška, odkladací kôš alebo nosič batožiny, sa nesmú používať počas prepravy výrobku vo vozidle, resp. sa musia vyprázdniť. Vybraté predmety bezpečne uložte vo vozidle.

Odkaz na dokumenty firmy Dahl Engineering ApS

Pri používaní systému Dahl Docking System v motorovom vozidle sa okrem nasledujúcich informácií riadte pokynmi na obsluhu v návode na použitie dokovacieho systému výrobcu Dahl Engineering ApS. Platí to najmä pre obsah popisujúci funkcie a obsluhu príslušného dokovacieho systému, ako napríklad:

- polohovanie a upevnenie invalidného vozíka v dokovacej stanici,
- zabezpečenie invalidného vozíka v dokovacej stanici,
- uvoľnenie invalidného vozíka z dokovacej stanice,
- všeobecná obsluha a nastavenie dokovacieho systému.

Polohovanie invalidného vozíka

- 1) Umiestnite invalidný vozík smerom dopredu vo vozidle a vojdite do Dahl Docking Station.
- 2) Aktivujte bolokovanie (pozri návod na použitie dokovacieho systému).
- 3) Skontrolujte, či blokovanie funguje správne a bezpečne.
- 4) Všetky nastavenia sedadla, ako je výška sedadla a sklon sedadla (naklonenie), sa vykonajú úplne nadol alebo do vodorovnej polohy.
- 5) Chrbtovú opierku uveďte do zvislej polohy.
- 6) Hoci je invalidný vozík upevnený v dokovacej stanici, vždy dodatočne aktivujte parkovacie brzdy na invalidnom vozíku. Zabráni sa tým nekontrolovanému rolovaniu invalidného vozíka na konci jazdy po odblokovaní dokovacej stanice.

Nasadenie zadržiavacieho systému osôb

- 1) Nasadíte 3-bodový zadržiavací systém osôb namontovaný vo vozidle.
- 2) Zabezpečte, aby
 - bol panvový pás správne, úplne a čo najhlbšie umiestnený nad prednou časťou panvy (viď obr. 9, poz. 1)
 - ramenný pás správne prechádzal stredom cez rameno (viď obr. 9, poz. 2)
 - vzdialenosť medzi kotviacimi bodmi alebo zámkami pásov bola od 10 mm do 60 mm mimo kolies (viď obr. 9),
 - smer zadržiavacích pásov osôb k podlahe vozidla bol v rozmedzí od 30° do 75° (viď obr. 11), pričom sa uprednostňuje uhol 45° a 75°.

Poznámka: Uhol väčší ako 75° nie je povolený!

- 3) Pásky zadržiavacieho systému osôb musia vždy priliehať k telu používateľa (viď obr. 9, zakrúžkované detaily). Pásky nesmú prebiehať cez bočnice a kolesá atď (viď obr. 10 zakrúžkované detaily).
- 4) Skontrolujte, či pás nie je na tele prekrútený.
- 5) Skontrolujte, či pri nasadení 3-bodového zadržiavacieho systému osôb je pracka pásu v takej polohe, aby sa uvoľňovacie tlačidlo počas jazdy alebo v prípade nehody nemohlo náhodne uvoľniť kontaktom s časťami vozidla alebo invalidného vozíka.
- 6) Po nasadení sa musí 3-bodový zadržiavací systém osôb namontovaný vo vozidle čo najviac utiahnuť, pokiaľ sa tak nedeje samočinne pomocou navijacieho zariadenia (retraktora).

9 Čistenie

Čistenie ochrany hrany

- Na čistenie používajte iba mokrú handru.

Čistenie dielov systému Dahl Docking System

Pri čistení dielov systému Dahl Docking System sa musia dodržiavať pokyny uvedené v návode na použitie dokovacieho systému.

10 Údržba

Pri údržbe dielov systému Dahl Docking System sa musia dodržiavať pokyny a špecifikácie uvedené v návode na použitie dokovacieho systému.

11 Oprava

VAROVANIE

Zakázané opravárske práce

Ťažké zranenia používateľa, škody na výrobku v dôsledku chýb pri nastavovaní a montáži

- Všetky opravárske práce smie vykonávať iba odborný personál.

Pokyny k oprave prídavných dielov dodaných firmou Ottobock

- V prípade poškodenia sa okamžite kontaktujte s odborným personálom, ktorý výrobok prispôboval.

Pokyny k oprave voliteľnej možnosti „Dahl Docking System“

- V prípade poškodenia je nutné okamžite kontaktovať odborný personál, ktorý výrobok prispôboval, alebo servis výrobcu (kontaktné údaje pozri v návode na použitie dokovacieho systému).

12 Likvidácia

Výrobok sa musí za účelom likvidácie odovzdať odbornému personálu.

Všetky komponenty výrobku sa musia zlikvidovať podľa príslušných nariadení o ochrane životného prostredia špecifických pre krajinu.

13 Právne upozornenia

13.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, ak sa výrobok používa podľa pokynov v tomto dokumente. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov tohto dokumentu, najmä neodborným používaním alebo nedovolenými zmenami výrobku.

13.2 Záruka

Bližšie informácie k záručným podmienkam vám poskytne odborný personál, ktorý tento výrobok prispôbil, alebo servis výrobcu.

13.3 Miestne právne upozornenia

Všetky právne podmienky podliehajú príslušnému národnému právu krajiny používania a podľa toho sa môžu líšiť.

İçindekiler

TR

1	Genel.....	176
1.1	Geçerli diğer belgeler	176
1.2	Hedef grubu	176
2	Güvenliğe ilişkin bilgiler	177
2.1	Uyarı seviyelerinin anlamı	177
2.2	Uzman personel için güvenlik uyarıları	177
2.3	Kullanım için güvenlik uyarıları.....	177
3	Ürün açıklaması	178
4	Kullanım Amacı	178
4.1	Amacına uygun kullanım.....	178
4.2	Çevre şartları	178
4.3	Ürün kombinasyonları	178
5	Teslimat kapsamı	178
6	Aksesuarlar.....	179
7	Kullanıma hazırlama.....	179
7.1	Gerekli aletler	179
7.2	Montaj	180
8	Kullanım	181
8.1	Baş desteklerinin öngörülen kullanımı	181
8.2	Motorlu taşıtlarda kullanım	181
9	Temizleme.....	183
10	Bakım	183
11	Onarım.....	183
12	İmha etme	184
13	Yasal talimatlar	184
13.1	Sorumluluk	184
13.2	Garanti	184
13.3	Yerel Yasal Talimatlar.....	184

1 Genel

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2025-05-12

- Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- Ürünün güvenli kullanımı konusunda kullanıcıyı bilgilendirin.
- Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya herhangi bir sorunla karşılaşırsanız üreticiye danışın.
- Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üreticinize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.
- Bu dokümanı saklayın.

BİLGİ

- Ürün güvenliği ve ürünün geri çağırılması ile ilgili yeni bilgileri ccc@ottobock.com adresinden veya üreticinin servis departmanından edinebilirsiniz (adresler için bkz. www.ottobock.com ve www.dahleengineering.dk).
- İşbu dokümanı, PDF dosyası olarak ccc@ottobock.com adresinden veya üreticinin servis departmanından talep edebilirsiniz. PDF dosyası, ayrıca büyütülmüş şekilde de görüntülenebilir.

Bu kullanım kılavuzu, onaylı Ottobock elektrikli tekerlekli sandalyelerde "Dahl Sabitleme Sistemi" opsiyonunun kullanımı için gerekli olan ilave parçaların (kenar koruması) montajı için size önemli bilgiler verir.

Aynı zamanda, Dahl Engineering ApS firması tarafından sunulan kilitleme plakasının "Dahl Sabitleme Sistemi" opsiyonunun bir parçası olarak onaylı Ottobock elektrikli tekerlekli sandalyelerine nasıl monte edileceği tarif edilir.

Uzman personel olarak dikkate almanız gereken hususlar:

- Ottobock firması, sadece Dahl Sabitleme Sisteminin kullanımı için gerekli olan ilave parçaları teslim eder. Bu parçalar, "Dahl Yerleştirme Sistemi" opsiyonu için Ottobock montaj setinin bir parçasıdır. Bu konuya ilişkin bilgiler için bkz. "Teslimat kapsamı" bölümü (bkz. Sayfa 178).
- "Aksesuarlar" bölümünde (bkz. Sayfa 179) Dahl Engineering ApS firmasına ait parçaların gerekli olduğu ve bu parçaların nasıl temin edilebileceği açıklanmaktadır.
- "Dahl Yerleştirme Sistemi" opsiyonu için Ottobock montaj setini monte etmeye başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun.
- Tüm kullanım kılavuzlarını kullanıcıya teslim edin. Kullanıcı, "Dahl Yerleştirme Sistemi" opsiyonunu kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu ve Dahl Engineering ApS üretici firmasının kullanım talimatlarını eksiksiz okumuş ve anlamış olmalıdır. Kullanıcı, bı dokümanları araç içinde kolay erişilebilir bir yerde bulundurmalıdır.

1.1 Geçerli diğer belgeler

Ürün kombinasyonuna bağlı olarak, Ottobock ve Dahl Engineering ApS firmalarının aşağıda belirtilen servis, montaj ve kullanım kılavuzları eksiksiz olarak dikkate alınmalıdır:

Konum	Doküman numarası	Tanım	İşbu dokümandaki tanım ¹⁾
1	647H2021	Kullanım kılavuzu (tekerlekli sandalye 490E75=2_* için)	Tekerlekli sandalye kullanım kılavuzu
2	647G2021	Servis kılavuzu (tekerlekli sandalye 490E75=2_* için)	Tekerlekli sandalye servis kılavuzu
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVİS PLANI montaj ve kullanım kılavuzu	Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzu
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Servis Planı montaj ve kullanım kılavuzu	Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzu

¹⁾: Metnin basitleştirilmesi amacıyla tabloda belirtilen geçerli diğer dokümanlar, işbu kullanım kılavuzunun takip eden kısmındaki ilgili metin yerlerinde "İşbu dokümandaki tanım" sütunundaki tanımlar uyarınca adlandırılmaktadır.

1.2 Hedef grubu

İşbu doküman, "Dahl Yerleştirme Sistemi" opsiyonunu elektrikli tekerlekli sandalyeye monte eden ve ayarlayan yetkili uzman personel ve elektrikli tekerlekli sandalyenin kullanıcısı için hazırlanmıştır.

"Kullanıma hazır hale getirilmesi" bölümündeki (bkz. Sayfa 179) tüm montaj ve ayarlama faaliyetleri, sadece yetkili uzman personel tarafından uygulanabilir. Ayrıca tüm üretici verilerine ve geçerli yasal yönetmeliklere uyulmalıdır. Daha fazla bilgi üreticinin servis departmanından talep edilebilir.

2 Güvenliğe ilişkin bilgiler

2.1 Uyarı seviyelerinin anlamı

UYARI! Bu sembol ile işaretlenmiş uyarıların dikkate alınmaması, ağır derecede kaza ve yaralanma tehlikelerine neden olabilir.

DİKKAT! Bu sembol ile işaretlenmiş uyarıların dikkate alınmaması, kaza ve yaralanma tehlikelerine neden olabilir.

NOT! Bu sembol ile işaretlenmiş uyarıların dikkate alınmaması, teknik arızalara neden olabilir.

2.2 Uzman personel için güvenlik uyarıları

DİKKAT!

Hareketli parçalar nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Ürünün, örneğin oturma yüzeyi ile sürüş tabanı arası kısmındaki hareketli parçalar gibi hareketli parçaları arasında tasarım gereği ezilme ve kesilme kenarlarını dikkate alın. Ayarlama faaliyetleri sırasında tüm uzuv parçalarını zı çarpma, sıkışma veya ezilmeye maruz kalmamaları için tehlikeli bölgelerden uzak tutun. Bu çalışma faaliyetlerini, gerektiğinde bir yardımcıdan destek alarak güvenli bir şekilde uygulayın.

DİKKAT!

Ergonomik olmayan çalışmalar nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Örneğin aküler, çerçeve, koltuk, motorlar gibi ürünün bazı parçaları oldukça ağırdır. Bu parçaların ergonomik olarak doğru bir şekilde kaldırılmasına dikkat edin. Yeterli boyutlara sahip kaldırma araçları kullanın veya bu çalışma faaliyetlerini bir yardımcıdan destek alarak güvenli bir şekilde uygulayın.
- Yukarı kaldırılmış parçaların veya iş ekipmanlarının altında çalışma faaliyetlerinin uygulanması gerektiğinde, bunların çözülmesini, yer değiştirmesini veya aşağı düşmesini önleyecek uygun düzenekler ile bunları emniyete alın.
- Kaldırma platformu kullanılması durumunda, elektrikli tekerlekli sandalyenin bu platformun ortasında durmasına ve hiçbir parçanın tehlikeli bölgeye taşmamasına dikkat edin.

DİKKAT!

KontROLSÜZ hareketler nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Tüm ayarlama faaliyetleri için ürünün kumanda sistemini kapatın ve ana sigortayı devre dışı bırakın. Bu husus, elektrikli bileşenlerin çalışmasının kontrol edilmesi için geçerli değildir.

DUYURU!

Müsaade edilmeyen yüklemeler nedeniyle üründe hasar tehlikesi

- Tüm çalışma faaliyetleri sırasında üründeki dolgu parçalarının ve kumaş parçalarının mekanik, kimyasal ve ısı yükü maruziyetlerine karşı yeterince korunduklarından emin olun.

2.3 Kullanım için güvenlik uyarıları

UYARI!

Ürünün usulüne uygun olmayan kullanımı nedeniyle yaralanma tehlikesi

Ürün ile usulüne uygun olmayan kullanım şekli, ağır derecede yaralanmalara ve üründe hasarlara yol açabilir. Üründeki hasarlar ve aşınma, ürünün güvenliğini, çalışma şeklini ve güvenilirliğini olumsuz etkileyebilir ve başka tehlikelere yol açabilir.

- Ürün, sadece eğitilmiş bir kullanıcı veya refakatçi tarafından kullanılabilir.
- İşbu kullanım kılavuzu, sadece tekerlekli sandalyenin kullanım kılavuzu ve yerleştirme sisteminin kullanım talimatları ile birlikte geçerlidir. Ürünü kullanmadan önce tüm kullanım bilgilerini dikkatli bir şekilde okuyun ve tüm güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Her kullanım öncesinde ürünün kusursuz çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- Kusurların tespit edilmesi durumunda ürün kullanılmamalıdır. Bu husus, özellikle ürünün dengesizliği veya sürüş davranışının değişmesi durumunda ve de kullanıcının oturma konumu veya koltuğun sağlamlığı ile ilgili sorunlarda geçerlidir. Kusurların giderilmesi için en kısa sürede uzman personeli bilgilendirin.

3 Ürün açıklaması

Ottobock tarafından teslim edilen ilave parçalar (kenar koruması) ile ilgili fonksiyon uyarıları

Ottobock tarafından teslim edilen ilave parçalar, Dahl Sabitleme Sistemi tekerlekli sandalyede kullanımından önce monte edilmelidir; aksi halde kişiyi geri tutma sisteminin kemerleri hasar görebilir ve kemerlerin işlevleri kısıtlanabilir. Teslim edilen ilave parçalar, kişiyi geri tutma sisteminin kemer sisteminin maruz kalabileceği mekanik kuvvetlerin azaltılmasını sağlar.

"Dahl Sabitleme Sistemi" opsiyonu ile ilgili fonksiyon uyarıları

Dahl Yerleştirme Sistemi yardımıyla tekerlekli sandalyeler, araçta koltuk olarak kullanılabilmesi için gerekli donanım sahip araçların zeminine sabitlenebilir. Bunun için öncelikle Dahl firması tarafından teslim edilen kilitleme plakası, tekerlekli sandalyenin altına monte edilmelidir. Bu konuya ilişkin bilgiler "Montaj" bölümünde sunulmaktadır (bkz. Sayfa 180).

Aşağıda belirtilen yerleştirme istasyonlarından biri, araca sadece gerekli niteliklere ve uzmanlık bilgilerine sahip bir araç dönüştürücüsü tarafından monte edilmelidir (bkz. Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzu).

Tekerlekli sandalyenin sürülerek yerleştirme istasyonuna yerleştirilmesi sırasında, yerleştirme istasyonundaki kilitleme plakası tekerlekli sandalyeyi aracın zeminine sabitler. Dahl Yerleştirme Sisteminin çalışma şekline ilişkin ayrıntılı bilgiler, Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzunda sunulmaktadır.

Dahl Engineering ApS firması iki yerleştirme sistemi sunmaktadır (bkz. Sayfa 180 "Aksesuarlar" bölümü):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (yüksekliği ayarlanabilir)

Kilitleme plakaları ve tekerlekli sandalye adaptasyon setleri, her iki yerleştirme istasyonu için aynıdır ve böylece bir tekerlekli sandalyenin her iki sistemde sabitlenmesi için uygundur.

"Docking MK II" sisteminden 54 mm daha geniş ve 1 mm daha yüksek olduğundan dolayı "VarioDock™" sistemi, tekerlekli sandalyenin yerden yüksekliğine ilişkin uyumluluğuna yönelik kontrol edilmelidir.

4 Kullanım Amacı

4.1 Amacına uygun kullanım

"Ürün kombinasyonları" bölümünde (bkz. Sayfa 178) belirtilen tekerlekli sandalye, bir "Dahl Yerleştirme Sistemi", yerleştirme sistemi için "Aksesuarlar" (bkz. Sayfa 179 "Aksesuarlar" bölümü) ve ilave parçalar (bkz. Sayfa 178 "Teslimat kapsamı" bölümü) ile birlikte ISO 7176-19 standardına uygun olarak test edilmiştir ve bu nedenle bir araçta koltuk olarak kullanıldığında çarpışma güvenliği ile ilgili tüm gereksinimleri karşılamaktadır. Tekerlekli sandalye, sadece ileri hareket yönünde test edilmiştir ve bu nedenle sadece **ileri yöne** bakan araç koltuğu olarak kullanım için müsaade edilmiştir.

4.2 Çevre şartları

Ottobock montaj seti, monte edildiği tekerlekli sandalye için geçerli olan ortam koşullarının aynı koşulları için tasarlanmıştır.

► Bunun için lütfen tekerlekli sandalye kullanım kılavuzundaki ilgili bilgileri dikkate alın.

4.3 Ürün kombinasyonları

"Dahl Yerleştirme Sistemi" opsiyonunun, aşağıda belirtilen Ottobock ürünlerinde kullanımına müsaade edilmiştir:

- Tip: Juvo B7
- Tanım etiketi: 490E75=2_*

5 Teslimat kapsamı

Ottobock "Dahl Yerleştirme Sistemi" montaj setinin (sipariş numarası 491S75=ST435) teslimat kapsamının içeriği (bkz. Şek. 1):

Poz.	Ürün tanımı	Miktar	Sipariş numarası
1	APS sırt plakası için kenar koruması	2	491S75=ST435
2	APS oturma plakası için kenar koruması	2	
Resimde gösterilmiyor	İşbu kullanım kılavuzu	1	

6 Aksesuarlar

Tekerlekli sandalye 490E75=2_*/Ottobock için Dahl Engineering ApS firmasının adaptasyon seti (bkz. Şek. 2):

Poz.	Ürün tanımı	Miktar	Sipariş numarası
1	Altı köşeli somun M8	5	503261**
2	Mesafe şeritleri, PVC, 5 mm	2	

Dahl Engineering ApS firmasının temel kiti içinde bulunan parçalar (bkz. Şek. 2)

Poz.	Ürün tanımı	Miktar	Sipariş numarası
3	Kilitleme plakası	1	500561**
4	Ara parça, 8 mm	1	500673**
5	Sabitlenme cıvataları M8x45, Torx	5	502800**

Uyumlu yerleştirme istasyonlarına genel bakış (bkz. Şek. 7, bkz. Şek. 8):

Res.	Ürün tanımı	Miktar	Sipariş numarası
7	Docking Station Mk.II, komple	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Yukarıda belirtilen yerleştirme istasyonunun gerekli montaj ve kullanım kılavuzlarına genel bakış (resim- de gösterilmiyor):

Res.	Ürün tanımı	Miktar	Sipariş numarası
Resimde gösterilmiyor	DAHL DOCKING STATION MK II SERVİS PLANI montaj ve kullanım kılavuzu	1	503747**
Resimde gösterilmiyor	DAHL VARIODOCK™ Servis Planı montaj ve kullanım kılavuzu	1	503752**

** Dahl Engineering ApS firmasının sipariş numaraları. Sipariş için iletişim bilgileri: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danimarka | Telefon: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | https://dahlengineering.dk

7 Kullanıma hazırlama

⚠ UYARI

Hatalı montaj ve ayarlama faaliyetleri

Hatalı güvenlik fonksiyonları nedeniyle kullanıcı yaralanmaları

- "Kullanıma hazır hale getirilmesi" bölümünde açıklanan tüm montaj ve ayarlama faaliyetleri, sadece uzman personel tarafından uygulanabilir.
- Tekerlekli sandalyede, sadece bu kullanım kılavuzunda açıklanan montaj ve ayarlama faaliyetleri uygulanabilir. Herhangi bir sorunuz varsa üreticinin servis departmanına başvurun.

7.1 Gerekli aletler

Ayar ve bakım çalışmaları için aşağıdaki aletler gereklidir:

BİLGİ

Aşağıda sunulan liste, sadece Dahl Engineering ApS ve Ottobock firmasının teslimat kapsamında belirtilen parçaların doğrudan monte edilmesi için gerekli aletleri içermektedir. Hazırlık niteliğindeki çalışmalar (örneğin akülerin sökülmesi) için gerekli aletlere ilişkin uyarılar için lütfen bkz. tekerlekli sandalye servis kılavuzu.

- Aylan anahtarı, boyut 6
- Kombine anahtar, boyut 8, 24
- Tork anahtarı (ölçüm aralığı 5 - 50 Nm)
- Torx tornavida, boyut T45
- Metal testeresi
- Makas veya falçata
- "Orta sertlikte" sıvı cıvata sabitleyici (örneğin Loctite 241)

7.2 Montaj

Dahl parçalarının Ottobock elektrikli tekerlekli sandalyeye monte edilmesi ile ilgili güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

Dahl Engineering ApS ve Ottobock firmasının uyarılarının dikkate alınmaması

Montaj hatalarından kaynaklanan kazalarda ağır derecede yaralanmalar

- Tüm montaj faaliyetlerinde, bu kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarının yanı sıra Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarıları da dikkate alınmalıdır.
- Ottobock ve Dahl Engineering ApS firmasının kullanım bilgilerinde açıklanan işlem adımlarının dışındaki değişikliklerin, ilgili üreticiye danışılmadan yapılmasına müsaade edilmez! Bu husus, Dahl yerleştirme sisteminde, araçtaki bağlantılarda ve de tekerlekli sandalyede yapılacak her türlü değişiklik için geçerlidir.

⚠ DİKKAT

Sabitleme cıvatalarının yanlış kullanımı

Torx sabitleme cıvatalarının kırılması nedeniyle ağır derecede yaralanmalar

- Sadece Dahl Engineering ApS firması tarafından teslim edilen sabitleme cıvatalarını kullanın. Diğer standart cıvatalar, bir çarpışma durumunda kilitleme plakasını sabit tutabilecek kuvvete sahip değildir.
- Torx sabitleme cıvatalarının montaj sırasında kısaltılmaları gerektiğini dikkate alın. Kısaltma işlemi sırasında dişlere hasar vermeyin.
- Montaj sırasında Torx sabitleme cıvatalarına "orta sertlikte" sıvı cıvata sabitleyicinin (örneğin Loctite 241) sürülmesi gerektiğini dikkate alın.

BİLGİ

Aşağıda belirtilen işlem adımlarının bir kısmının tekerlekli sandalye servis kılavuzunda öngörülen işlem talimatlarına ilişkin olduğunu dikkate alın. PDF şeklindeki tekerlekli sandalye servis kılavuzunu, ccc@ottobock.com adresindeki Customer Care Center (CCC) departmanından veya üreticinin servis departmanından temin edebilirsiniz. Montaj faaliyetlerine başlamadan önce tekerlekli sandalye servis kılavuzunu hazır bulundurun:

- 490E75=2_* için tekerlekli sandalye servis kılavuzu: 647G2021

Dahl Engineering ApS kilitleme plakasının tahrik taşıyıcısına monte edilmesi

- 1) **Sadece elektrikli koltuk fonksiyonları içeren donanımda:** Koltuğu, en alt oturma konumuna götürün.
- 2) Kumanda sistemini kapatın ve sigortayı devre dışı bırakın.
- 3) Elektrikli tekerlekli sandalyeyi biraz yukarı kaldırın (bkz. tekerlekli sandalye servis kılavuzu).
- 4) Tahrik taşıyıcısına olan erişilebilirliği sağlayın. Bunun için koltuğu arkaya doğru yukarı katlayın (bkz. tekerlekli sandalye servis kılavuzu).
- 5) Akü bölmesi kapağını çıkarın ve aküleri çıkarın (bkz. tekerlekli sandalye servis kılavuzu).
→ Tahrik taşıyıcısının tabanına erişilebilirlik sağlanmıştır.
- 6) Kilitleme plakasının doğru montaj konumunu belirleyin (bkz. Şek. 2, Poz. 3; bkz. Şek. 3).
- 7) 5 adet altı köşeli somunu (bkz. Şek. 2, Poz. 1), daha sonraki montaj için hazır bulundurun (bkz. Şek. 4, Poz. 1).
- 8) Mesafe şeritlerini (bkz. Şek. 4, Poz. 2), resimde gösterildiği gibi tahrik taşıyıcısının tabanına yerleştirin.
- 9) Ara parçayı (bkz. Şek. 2, Poz. 4; bkz. Şek. 4, Poz. 3) ve kilitleme plakasını (bkz. Şek. 2, Poz. 3; bkz. Şek. 4, Poz. 4) hazır bulundurun. Bunun için 5 adet Torx sabitleme cıvatasını hazır bulundurun (bkz. Şek. 4, Poz. 5).
- 10) Torx sabitleme cıvatalarını sırayla alt taraftan kilitleme plakasından, ara parçadan ve tahrik taşıyıcısındaki 5 adet delikten geçirin (bkz. Şek. 4).
- 11) Torx sabitleme cıvatalarını, üst taraftan 5 adet altı köşeli somun ile tahrik taşıyıcısında geçici olarak sıkın.
- 12) **Gerektiğinde:** Çıkıntılı kısmı işaretleyin. Cıvataları çıkarın, kısaltın ve üst tarafındaki çapakları dikkatli bir şekilde temizleyin.
UYARI! Cıvataların uçları, altı köşeli somunlar ile aynı seviyede olmalıdır. Bu cıvatalar, eksiksiz tutma kuvvetinin elde edilmesi için altı köşeli somunlardan çıkıntı yapmamalıdır veya somunların içinde gömülü kalmamalıdır.
- 13) Torx sabitleme cıvatalarını alt taraftan tekrar takın ve "orta sertlikte" sıvı cıvata sabitleyici (örneğin Loctite 241) ile sabitleyin.
- 14) 5 adet altı köşeli somunu üst taraftan Torx sabitleme cıvatalarına vidalayın ve **18 Nm** sıkma torku ile sıkıştırın.
- 15) Aküleri yeniden yerleştirin (bkz. tekerlekli sandalye servis kılavuzu).
- 16) Akü bölmesi kapağını tekrar kapatın (bkz. tekerlekli sandalye servis kılavuzu).

17) Sigortayı tekrar etkinleştirin.

→ Dahl Sabitleme Sisteminin kilitleme plakası elektrikli tekerlekli sandalyenin altına monte edilmiştir.

Ayarlama ve çalışma şekli kontrolü (bkz. Şek. 6)

Dahl yerleştirme istasyonunda bir kilitleme plakası kullanılmadan önce çalışma şekli kontrol edilmelidir. Dahl yerleştirme istasyonunun sağlam bir şekilde kilitlemiş olup olmadığı kontrol edilmelidir. Ayrıntılı bilgiler Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzunda sunulmaktadır.

Ottobock tarafından teslim edilen ilave parçaların (kenar koruması) APS'ye monte edilmesi

- 1) Kenar koruması, gerektiğinde kesilerek uygun ölçüye getirilmelidir. Uzunluk, oturma plakasının ve sırt plakasının kenarının uzunluğu ile aynı olmalıdır.
- 2) Kenar korumasını, sırt plakasının (bkz. Şek. 1, Poz. 1) ve oturma plakasının (bkz. Şek. 1, Poz. 2) kenarlarına yerleştirin ve elinizle bastırın.

Etiketin takılması

- 1) Tekerlekli sandalye Dahl Yerleştirme Sistemi için kilitleme plakası ile donatılmış olduğunda, etiketi net bir şekilde görünür olacak şekilde tekerlekli sandalyenin sırtlığına yapıştırın.
- 2) Montaj tamamlandıktan sonra, lastiklerdeki hava basıncı doğru olduğunda yerden yüksekliği ölçün ve bu değeri etikete yazın (bkz. Şek. 5, Poz. 1).

BİLGİ

- Etiketle belirtilen değer, tekerlekli sandalyenin yerden yüksekliğini gösterir (-1 ila +2 mm arası). Yüksekliği elektrikle ayarlanabilen VarioDock yerleştirme sisteminde yerden yükseklik değeri, kontrol ünitesi ekranında yükseklik değeri olarak ayarlanması gereken yüksekliktir. MK II sisteminde yerden yükseklik, tekerlekli sandalyenin yerleştirme istasyonuna düzgün bir şekilde bağlanabilmesi için yerleştirme ünitesinin monte edilmesi gereken nihai yüksekliktir.

8 Kullanım

8.1 Baş desteklerinin öngörülen kullanımı

⚠ UYARI

Ottobock firmasının uyarılarının dikkate alınmaması

Kullanıcı hatasından kaynaklanan kazalarda ağır derecede yaralanamalar

- Dahl Yerleştirme Sisteminin birlikte kullanılmasına müsaade edilen Ottobock elektrikli tekerlekli sandalyeler ile birlikte kullanımında, Dahl Yerleştirme Sistemi ile birlikte kullanılmasına müsaade edilen bir Ottobock kafa desteğinin monte edilmesi zorunludur.
- Kullanılabilecek kafa desteklerini içeren aşağıdaki listeyi dikkate alın.

Aşağıda belirtilen kafa destekleri, Dahl Yerleştirme Sistemi ile birlikte kullanılabilir:

Kod numarası	Tanım	Ürün numarası
EL033	Comfort Plus, S beden	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, M beden	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, L beden	476L52=SK115
EL036	Combo (3 parçalı), S beden	476L52=SK150
EL037	Combo (3 parçalı), L beden	476L52=SK155

8.2 Motorlu taşıtlarda kullanım

⚠ UYARI

Dahl Engineering ApS firmasının uyarılarının dikkate alınmaması

Kullanıcı hatasından kaynaklanan kazalarda ağır derecede yaralanamalar

- Dahl Yerleştirme Sistemini motorlu taşıtlarda kullanmadan önce, Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzunu ve özellikle üreticinin güvenlik uyarılarını okuyun.
- Dahl Yerleştirme Sistemini, sadece Ottobock tarafından teslim edilen ilave parçalar elektrikli tekerlekli sandalyeye monte edildikleri sürece kullanın. Aksi takdirde kişiyi geri tutma sisteminin kemerleri hasar görebilir ve kemerlerin işlevleri kısıtlanabilir.

⚠ UYARI**Motorlu taşıtlarda yanlış konumlandırma**

Kullanıcı hatasından kaynaklanan kazalarda ağır derecede yaralanmalar

- ▶ Aracın, tekerlekli sandalyede oturan bir kişiyi taşımak için uygun olduğundan emin olun. Aracın taşıma kapasitesinin, tekerlekli sandalyenin ağırlığı için yeterli olmasına dikkat edin.
- ▶ Aracın gerekli donanıma sahip olduğundan ve bu donanımların tekerlekli sandalyenizle uyumlu olduğundan emin olun.
- ▶ Araca binme ve araçtan inme olanaklarının tekerlekli sandalye tipinize uygun olduğundan emin olun.
- ▶ Ürün, sadece aracı kullanan kişi tarafından araca yerleştirilebilir.
- ▶ Ürün, bir araçta koltuk olarak kullanıldığında sadece öne doğru bakacak şekilde yerleştirilmelidir.
- ▶ Ayrıca birlikte teslim edilen Dahl Engineering ApS firmasının Yerleştirme İstasyonu kullanım kılavuzundaki konumlandırma uyarılarını da dikkate alın.

⚠ UYARI**Motorlu taşıtlarda konumlandırma kemeri sisteminin veya kişileri geride tutma sistemi olarak konumlandırma yardımcılarının müsaade edilmeyen kullanımı**

Ürün ile ilgili işlemlerde yapılan hatalardan kaynaklanan ağır derecede yaralanmalar

- ▶ Ürün ile birlikte sunulan konumlandırma kemerlerini ve konumlandırma yardımcılarını, motorlu taşıtlarda taşıma işleminde kişileri geride tutma sisteminin parçası olarak kesinlikle kullanmayın.
- ▶ Ürün ile birlikte sunulan konumlandırma kemerlerinin ve konumlandırma yardımcılarının, sadece üründe oturan kişinin sabitlenmesi işlevine sahip olduğunu dikkate alın.

⚠ UYARI**Kişileri geride tutma sisteminin motorlu taşıtta yerleştirme sistemi ile birlikte kullanımı**

Ürün ile ilgili işlemlerde yapılan hatalardan kaynaklanan ağır derecede yaralanmalar

- ▶ Yerleştirme sisteminin kullanımı sırasında, sadece kişileri geride tutma sistemi olarak araca monte edilmiş olan 3 noktadan geride tutma sistemlerini kullanın.
- ▶ Bunun için işbu kullanım kılavuzundaki bilgilerin ve güvenlik uyarılarının yanı sıra, Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını da dikkate alın.

⚠ UYARI**Üzerine opsiyonlar monte edilmiş ürünün kullanımı**

Çözülen opsiyonlardan kaynaklanan kazalarda ağır derecede yaralanmalar

- ▶ Ürünü motorlu taşıtta koltuk olarak kullanmadan önce, araçta güvenli taşıma için sökülmesi gereken opsiyonları çıkarın. Tekerlekli sandalye kullanım kılavuzundaki "Hareket engelli kişilerin taşınması için kullanılan motorlu araçlarda (EMA) kullanım" bölümündeki bilgileri dikkate alın.
- ▶ Sökülen opsiyonları motorlu taşıtın güvenli bir yerine yerleştirin.

Elektrikli tekerlekli sandalyenin bir motorlu taşıtta koltuk olarak kullanılması için ayrıca, özellikle "Hareket engelli kişilerin taşınması için kullanılan motorlu araçlarda (EMA) kullanım" bölümü olmak üzere tekerlekli sandalye kullanım kılavuzundaki uyarılar dikkate alınmalıdır.

Tekerlekli sandalyenin hazırlanması

- 1) Tekerlekli sandalyeye sabit olacak şekilde başka bir kafa desteği monte edilmemiş olduğunda, tekerlekli sandalyeye kullanılmasına müsaade edilen bir kafa desteği monte edin.
- 2) Her yolculuktan önce, motorlu taşıtta taşıma işlemi için kullanılmasına müsaade edilmeyen veya yolculuk sırasında çözülebilecek tüm aksesuarları çıkarın.
- 3) Taşıma sırasında baston tutucu, içecek tutucu, saklama çantası, saklama sepeti veya bagaj taşıyıcı gibi aksesuar ve bileşenleri kullanmayın veya bunları boşaltın. Çıkarılan nesneleri aracın güvenli bir yerinde saklayın.

Dahl Engineering ApS firmasının dokümanlarına yönlendirme

Dahl Yerleştirme Sisteminin bir motorlu taşıtta kullanımı için aşağıda sunulan bilgilerin yanı sıra, Dahl Engineering ApS firmasının Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzundaki kullanım uyarıları ve talimatları dikkate alınmalıdır. Bu husus, özellikle yerleştirme sisteminin çalışma şekli tanıtımı ve kullanım şekli ile ilgili içerikler için geçerlidir; örneğin:

- Tekerlekli sandalyenin yerleştirme istasyonunda konumlandırılması ve tespitlenmesi
- Tekerlekli sandalyenin yerleştirme istasyonunda sabitlenmesi

- Tekerlekli sandalyenin yerleştirme istasyonundan çözülmesi
- Yerleştirme sisteminin genel kullanımı ve ayarlanması

Tekerlekli sandalyenin konumlandırılması

- 1) Tekerlekli sandalyeyi araçta öne doğru bakacak şekilde yerleştirin ve Dahl yerleştirme istasyonuna sokun.
- 2) Kilitleme mekanizmasını etkinleştirin (bkz. yerleştirme sistemi kullanım kılavuzu).
- 3) Kilitleme mekanizmasının doğru ve güvenli bir şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- 4) Örneğin koltuk yüksekliği ve koltuk eğimi gibi tüm koltuk ayarlarını, tamamen aşağı veya yatay konuma getirin.
- 5) Sırtlığı dik konuma getirin.
- 6) Tekerlekli sandalye yerleştirme istasyonuna sabitlenmesine rağmen, tekerlekli sandalyenin park frenlerini her zaman etkinleştirin. Park freninin etkin olması, yolculuk sona erdikten sonra yerleştirme sisteminin kilidinin açılmasının ardından tekerlekli sandalyenin kontrolsüz bir şekilde hareket etmesini önler.

Kişileri geride tutma sisteminin takılması

- 1) Araca monte edilmiş 3 noktalı kişileri geride tutma sistemini takın.
- 2) Aşağıda belirtilen hususlardan emin olunmalıdır
 - Bel kemerinin, belin ön kısmından düzgün, eksiksiz ve mümkün en alçak noktadan geçmesi (bkz. Şek. 9, Poz. 1)
 - Omuz kemerinin omuzun üzerinden düz ve tam ortadan geçmesi (bkz. Şek. 9, Poz. 2)
 - Bağlantı noktalarının veya kemer kilitlerinin tekerleklerin 10 mm ile 60 mm arası bir uzaklığa konumlandırılmış olması (bkz. Şek. 9)
 - Kişileri geride tutma kemerlerinin araç tabanına 30° ile 75° arası bir açıya gitmesi (bkz. Şek. 11); 45° ile 75° arası bir açı tercih edilmelidir

Uyarı: 75°'den daha büyük bir açıya müsaade edilmez!

- 3) Kişileri geride tutma sisteminin kemerlerini kullanıcının bedenine yakın olacak şekilde yerleştirin (bkz. Şek. 9, daire içine alınmış ayrıntılar). Kemerler yan parçaların ve tekerleklerin vb. üzerinden geçmemelidir (bkz. Şek. 10 daire içine alınmış ayrıntılar).
- 4) Kemerin kullanıcının bedeni üzerinde dönmemiş olduğunu kontrol edin.
- 5) 3 noktalı kişileri geride tutma sisteminin takılması sırasında kemer kilidinin, sürüş sırasında veya bir kaza durumunda araç parçalarının veya tekerlekli sandalye parçalarının temas etmesi sonucunda çözme düğmesinin açılması söz konusu olmayacak bir şekilde konumlandırılmış olduğunu kontrol edin.
- 6) Araca monte edilmiş 3 noktalı kişileri geride tutma sisteminin kemerlerini, bir sarma tertibatı (retraktör) tarafından yapılmadığı sürece mümkün olduğu kadar gergin duruma getirin.

9 Temizleme

Kenar korumasının temizlenmesi

- Temizlik için sadece nemli bir bez kullanın.

Dahl Sabitleme Sistemi parçalarının temizlenmesi

Dahl Yerleştirme Sisteminin parçalarını temizlemek için Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzundaki uyarıları dikkate alın.

10 Bakım

Dahl Yerleştirme Sisteminin parçalarının bakımını yapmak için Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzundaki uyarıları ve talimatları dikkate alın.

11 Onarım

⚠ UYARI

İzin verilmeyen onarım çalışmaları

Ayarlama ve montaj hataları nedeniyle kullanıcıda ağır derecede yaralanmalar, üründe hasar

- Tüm onarım çalışmaları sadece uzman personel tarafından yapılabilir.

Ottobock tarafından teslim edilen ilave parçalar için onarım talimatları

- Bir hasar durumunda, mümkün en kısa sürede ürünü uyumlu hale getirmiş uzman personele başvurulmalıdır.

"Dahl Sabitleme Sistemi" opsiyonu ile ilgili onarım uyarıları

- Bir hasar durumunda, mümkün en kısa sürede ürünü uyumlu hale getirmiş uzman personele veya üreticinin servis departmanına (iletişim bilgileri için bkz. Yerleştirme Sistemi kullanım kılavuzu) başvurulmalıdır.

12 İmha etme

Ürün, imha edilmesi için uzman personele iade edilmelidir.

Ürün bileşenleri, ilgili ülkeye özgü geçerli çevreyi koruma yönergelerine göre imha edilmelidir.

13 Yasal talimatlar

13.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

13.2 Garanti

Garanti koşulları konusunda daha ayrıntılı bilgiler ürünü ayarlayan uzman personel veya üretici servisi tarafından verilir.

13.3 Yerel Yasal Talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

Содержание

RU

1	Общая информация.....	186
1.1	Прилагаемые документы.....	186
1.2	Целевая группа.....	187
2	Важная для безопасности информация.....	187
2.1	Значение категорий предупреждения.....	187
2.2	Указания по технике безопасности для специалистов.....	187
2.3	Указания по технике безопасности при использовании.....	187
3	Описание изделия.....	188
4	Использование по назначению.....	188
4.1	Целевое назначение.....	188
4.2	Условия применения изделия.....	188
4.3	Указания по совместимости изделий.....	189
5	Объем поставки.....	189
6	Комплектующие.....	189
7	Приведение в состояние готовности к эксплуатации.....	190
7.1	Необходимые инструменты.....	190
7.2	Монтаж.....	190
8	Эксплуатация.....	192
8.1	Обязательное использование подголовников.....	192
8.2	Использование в автомобилях.....	192
9	Очистка.....	194
10	Техническое обслуживание.....	194
11	Ремонт.....	194
12	Утилизация.....	195
13	Правовые указания.....	195
13.1	Ответственность.....	195
13.2	Гарантия.....	195
13.3	Местные правовые указания.....	195

1 Общая информация

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2025-05-12

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите пользователю инструктаж на предмет безопасного пользования.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к производителю.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Дополнительную информацию о безопасности продукции и отзыве продукции можно получить на сайте ccc@ottobock.com или в сервисной службе производителей (см. адреса www.ottobock.com и www.dahlengineering.dk).
- ▶ Этот документ можно запросить в формате PDF по адресу ccc@ottobock.com или в сервисной службе производителей. Документ в формате PDF может быть представлен также в увеличенном виде.

Это руководство по применению предоставляет вам важные указания по монтажу дополнительных частей (накладок на кромки), которые обязательно требуются для применения опционального компонента "Dahl Docking System" на допущенных электроколясках Ottobock.

В то же время предоставляется описание порядка проведения монтажа на допущенных электроколясках Ottobock блокирующей пластины, предлагаемой компанией Dahl Engineering ApS в качестве части опции "Dahl Docking System".

Как специалист учитывайте следующее:

- Ottobock поставляет только дополнительные части, необходимые для применения стыковочной системы Dahl Docking System. Они входят в монтажный набор Ottobock для опции "Dahl Docking System". Дополнительную информацию см. в разделе "Объем поставки" (см. стр. 189).
- В разделе "Комплектующие" (см. стр. 189) вы узнаете, какие запчасти необходимы компании Dahl Engineering ApS и как их приобрести.
- Перед началом сборки монтажного комплекта Ottobock ознакомьтесь с этим руководством по применению для опционального компонента "Dahl Docking System".
- Передайте все руководства по применению пользователю. Перед использованием опционального компонента "Dahl Docking System" пользователь должен прочитать и понять данное руководство по применению и руководства по применению производителя Dahl Engineering ApS. Пользователь должен хранить документы в транспортном средстве в легкодоступном месте.

1.1 Прилагаемые документы

Приведенные ниже руководства по обслуживанию, монтажу и эксплуатации фирм Ottobock и Dahl Engineering ApS должны быть полностью соблюдены в зависимости от комбинации изделий:

Позиция	Номер документа	Наименование	Наименование в настоящем документе ¹⁾
1	647H2021	Руководство по применению (для кресла-коляски 490E75=2_*)	Руководство по применению кресла-коляски
2	647G2021	Руководство по сервисному обслуживанию (для кресла-коляски 490E75=2_*)	Руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски
3	503747	ПЛАН СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ СТЫКОВОЧНОЙ СИСТЕМЫ DAHL DOCKING STATION MK II Руководство по монтажу и эксплуатации	Руководство по применению стыковочной системы
4	503752	План сервисного обслуживания DAHL VARIODOCK™ Руководство по монтажу и эксплуатации	Руководство по применению стыковочной системы

¹⁾ Для упрощения текста ссылки на указанные в таблице документы будут даны в последующих разделах настоящего руководства по применению согласно наименованиям в столбце "Наименование в настоящем документе" в соответствующих местах текста.

1.2 Целевая группа

Этот документ предназначен для уполномоченных специалистов, которые устанавливают и настраивают опциональный компонент "Dahl Docking System" на электроколяске, а также для пользователя электроколяски. Все работы по монтажу и регулировке, указанные в главе "Установление пригодности к эксплуатации" (см. стр. 190), должны выполняться исключительно уполномоченными специалистами. При этом необходимо соблюдать все указания производителя, а также все действующие требования законодательства. Более подробную информацию по этому вопросу можно запросить в сервисной службе производителя.

2 Важная для безопасности информация

2.1 Значение категорий предупреждения

ОСТОРОЖНО! Несоблюдение указаний с таким обозначением может привести к возникновению угрозы серьезной аварии или травмирования.

ВНИМАНИЕ! Несоблюдение указаний с таким обозначением может привести к возникновению угрозы аварии или травмирования.

УВЕДОМЛЕНИЕ! Несоблюдение указаний с таким обозначением может привести к техническим повреждениям.

2.2 Указания по технике безопасности для специалистов

ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования подвижными деталями

- Обратите внимание на обусловленные конструкцией кромки заземления и режущие кромки между подвижными частями изделия, например, в области между поверхностью сиденья и шасси. Во время работ по регулировке держите все части тела подальше от опасных зон, чтобы их не ударить, не защемить и не раздавить. При необходимости при выполнении работ привлекайте помощника для подстраховки.

ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования вследствие неэргономичных работ

- Некоторые детали изделия обладают большой массой, например, аккумуляторы, рама, сиденье, двигатели. При подъеме этих деталей необходимо соблюдать принципы эргономики. Используйте подъемное оборудование соответствующей грузоподъемности или работайте с помощником для подстраховки.
- Если требуется выполнить работу, находясь под поднятой деталью или рабочим оборудованием, используйте подходящие приспособления для защиты от отсоединения, смещения или падения поднятых предметов.
- При использовании подъемных платформ необходимо следить за тем, чтобы электроколяска располагалась в центре подъемной площадки и ни одна деталь не выступала в опасную зону.

ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования вследствие неконтролируемых движений

- Перед выполнением любых работ по регулировке следует отключить систему управления изделия и деактивировать главный предохранитель. Исключение составляет проверка работоспособности электрических компонентов.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Опасность повреждения изделия вследствие недопустимых нагрузок

- При проведении любых работ необходимо обеспечить достаточную защиту обивки и текстильных деталей изделия от механических, химических и термических воздействий.

2.3 Указания по технике безопасности при использовании

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие ненадлежащего обращения с изделием

Ненадлежащее обращение с изделием может привести к серьезным травмам и повреждению изделия. Повреждения и износ изделия могут повлиять на его безопасность, функциональность и надежность и привести к возникновению дополнительных опасностей.

- ▶ Изделие может использоваться только проинструктированным пользователем или сопровождающим лицом.
- ▶ Настоящее руководство по применению действительно только вместе с руководством по применению кресла-коляски и руководством по применению стыковочной системы. Перед использованием изделия внимательно прочтите всю информацию, касающуюся применения изделия, и соблюдайте указания по безопасности.
- ▶ Перед каждым использованием изделия проверяйте его исправность.
- ▶ В случае обнаружения недостатков запрещается использовать изделие. В частности, это касается неустойчивости изделия или изменения ходовых характеристик, а также проблем с положением пользователя на сиденье или стабильностью сиденья. Для устранения дефектов незамедлительно обращайтесь к специалистам.

3 Описание изделия

Указания по функциям поставленных компанией Ottobock дополнительных частей (накладки на кромки)

Поставленные компанией Ottobock дополнительные части перед применением стыковочной системы Dahl Docking System необходимо разместить на кресле-коляске, поскольку в ином случае ремни системы укладки и натяжения ремней безопасности могут быть повреждены, а их функциональность — нарушена. Поставленные дополнительные части могут снизить механические усилия, которые влияют на ремни системы укладки и натяжения ремней безопасности.

Указания, касающиеся принципа работы опции "Dahl Docking System"

С помощью стыковочной системы Dahl Docking System можно прикрепить кресла-коляски к полу соответствующим образом оборудованных транспортных средств, чтобы их можно было использовать в качестве сиденья. Для этого необходимо предварительно смонтировать под креслом-коляской блокирующую пластину, поставленную компанией Dahl Engineering ApS. Более подробную информацию вы найдете в разделе "Монтаж" (см. стр. 190).

В автомобиле специалистом с надлежащей квалификацией должна быть установлена одна из указанных ниже стыковочных систем (см. руководство по применению стыковочной системы).

Когда кресло-коляска входит в стыковочную систему, оно с помощью блокирующей пластины стыковочной системы крепится к полу транспортного средства. Более подробная информация об общем принципе работы стыковочной системы Dahl Docking System содержится в руководстве по применению стыковочной станции.

Компания Dahl Engineering ApS предлагает две стыковочные системы (см. стр. 190 глава "Комплектующие"):

- Dahl Docking MK II
- Dahl VarioDock™ (регулируется по высоте)

Блокирующие пластины и комплекты для адаптации кресел-колясок идентичны для обеих стыковочных систем и, следовательно, подходят для крепления кресла-коляски любой из двух систем.

Систему VarioDock™ следует предварительно проверить на совместимость с дорожным просветом кресла-коляски, поскольку она на 54 мм шире и на 1 мм выше, чем система Docking MK II.

4 Использование по назначению

4.1 Целевое назначение

Кресло-коляска, упоминаемое в главе "Комбинации изделий" (см. стр. 189), вместе со стыковочной системой Dahl Docking System, комплектующими к стыковочной системе (см. стр. 189 глава "Комплектующие") и дополнительными частями (см. стр. 189 глава "Объем поставки") было проверено в соответствии со стандартом ISO 7176-19 и подтверждено соответствие всем требованиям безопасности при столкновении в случае использования в качестве сиденья в транспортном средстве. Испытания кресла-коляски проводились только при движении вперед, поэтому допускается использовать кресло-коляску в качестве сиденья транспортного средства исключительно при **движении вперед**.

4.2 Условия применения изделия

Монтажный комплект Ottobock рассчитан на те же условия окружающей среды, что и кресло-коляска, на которую он устанавливается.

- ▶ Соблюдайте соответствующие указания в руководстве по применению кресла-коляски.

4.3 Указания по совместимости изделий

Опция Dahl Docking System одобрена для следующих изделий Ottobock:

- Тип: Juvo B7
- Идентификатор: 490E75=2_*

5 Объем поставки

В объем поставки монтажного комплекта Ottobock "Dahl Docking System", номер для заказа 491S75=ST435, входят (см. рис. 1):

Поз.	Наименование изделия	Количество	Номер для заказа
1	Накладка на кромки для пластины спинки сиденья APS	2	491S75=ST435
2	Накладка на кромки для сиденья APS	2	
Нет на рис.	Настоящее руководство по применению	1	

6 Комплектующие

Адаптационный набор компании Dahl Engineering ApS для кресла-коляски 490E75=2_*/Ottobock (см. рис. 2):

Поз.	Наименование изделия	Количество	Номер для заказа
1	Шестигранная гайка M8	5	503261**
2	Дистанционная полоса, ПВХ, 5 мм	2	

Части из базового набора компании Dahl Engineering ApS (см. рис. 2)

Поз.	Наименование изделия	Количество	Номер для заказа
3	Блокирующая пластина	1	500561**
4	Промежуточная деталь, 8 мм	1	500673**
5	Крепежные винты M8 x 45, Torx	5	502800**

Обзор совместимых стыковочных систем (см. рис. 7, см. рис. 8):

Рис.	Наименование изделия	Количество	Номер для заказа
7	Стыковочная система Mk.II в сборе	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

Обзор необходимых руководств по монтажу и эксплуатации для вышеуказанных стыковочных систем (без рис.):

Рис.	Наименование изделия	Количество	Номер для заказа
Нет на рис.	ПЛАН СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ СТЫКОВОЧНОЙ СИСТЕМЫ DAHL DOCKING STATION MK II Руководство по монтажу и эксплуатации	1	503747**
Нет на рис.	План сервисного обслуживания DAHL VARIODOCK™ Руководство по монтажу и эксплуатации	1	503752**

** Указанные номера для заказа компании Dahl Engineering ApS. Заказ через: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Дания | Телефон: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

ОСТОРОЖНО

Неправильное выполнение работ по монтажу и регулировке изделия

Травмирование пользователя из-за неисправности функций обеспечения безопасности

- ▶ Все работы по монтажу и регулировке, указанные в главе "Установление пригодности к эксплуатации", должны выполняться исключительно уполномоченными специалистами.
- ▶ Разрешается производить только такие работы по монтажу и регулировке кресла-коляски, которые описаны в настоящем руководстве по применению. С любыми вопросами обращайтесь в сервисную службу производителя.

7.1 Необходимые инструменты

Для регулировки и работ по техническому обслуживанию необходимы следующие инструменты:

ИНФОРМАЦИЯ

В следующем списке перечислены только инструменты, которые требуются для непосредственного монтажа деталей Dahl Engineering ApS и Ottobock, указанных в объеме поставки. Указания по инструментам для подготовительных работ (напр., для демонтажа аккумуляторов) представлены в руководстве по сервисному обслуживанию кресла-коляски.

- Торцовый шестигранный ключ, размер 6
- Накидной гаечный ключ и гаечный ключ с открытым зевом, размеры 8, 24
- Динамометрический ключ (диапазон измерения 5 – 50 Н·м)
- Отвертка Torx, размер T45
- Ножовка по металлу
- Ножницы или универсальный нож
- Жидкий фиксатор резьбы "средней прочности" (напр., Loctite 241)

7.2 Монтаж

Указания по технике безопасности при монтаже частей компании Dahl на электрическое кресло-коляску Ottobock

ОСТОРОЖНО

Несоблюдение указаний компаний Dahl Engineering ApS и Ottobock

Тяжелые травмы в результате несчастных случаев вследствие ошибки при монтаже

- ▶ При проведении любых монтажных работ помимо указаний настоящего руководства по эксплуатации следует учитывать указания по безопасности руководства по применению стыковочной системы.
- ▶ Изменения, выходящие за рамки действий, описанных в инструкциях по применению компаний Ottobock и Dahl Engineering ApS, не должны производиться без консультации с соответствующими производителями! Это касается любых изменений стыковочной системы Dahl, креплений автомобиля, а также кресла-коляски.

ВНИМАНИЕ

Неправильное применение крепежных винтов

Тяжелые травмы в результате разлома крепежных болтов Torx

- ▶ Используйте только крепежные винты Torx, поставленные компанией Dahl Engineering ApS. Другие стандартные винты не достаточно сильны, чтобы удерживать блокирующую пластину в случае столкновения.
- ▶ Помните, что крепежные болты Torx во время монтажа необходимо укоротить. При укорочении необходимо избегать повреждения резьбы.
- ▶ Помните, что крепежные винты Torx во время монтажа необходимо закрепить жидким фиксатором резьбы "средней прочности" (напр., Loctite 241).

ИНФОРМАЦИЯ

Помните, что последующий порядок действий частично основывается на указаниях по использованию, приведенных в руководстве по сервисному обслуживанию кресла-коляски. Руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски можно получить в формате PDF в Центре обслуживания клиентов (Customer Care Center, CCC) по адресу ccc@ottobock.com или в сервисной службе производителя. Перед началом монтажных работ приготовьте руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски:

► Руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски для 490E75=2_*: 647G2021

Монтаж блокирующей пластины компании Dahl Engineering ApS на опоре привода

- 1) **Только при наличии электрических функций сиденья:** переместите сиденье в самое низкое положение по высоте.
- 2) Отключите систему управления и деактивируйте предохранитель.
- 3) Немного приподнимите электроколяску (см. руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски).
- 4) Обеспечьте возможность доступа к несущей опоре привода. Для этого откиньте сиденье назад (см. руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски).
- 5) Снимите крышку аккумулятора и извлеките аккумуляторы (см. руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски).
→ Теперь обеспечен свободный доступ к нижней части несущей опоры привода.
- 6) Определите требуемое расположение блокирующей пластины (см. рис. 2, поз. 3; см. рис. 3).
- 7) Подготовьте 5 шестигранных гаек (см. рис. 2, поз. 1) для дальнейшего монтажа (см. рис. 4, поз. 1).
- 8) Дистанционные полосы (см. рис. 4, поз. 2) разместите на нижней части несущей опоры привода в соответствии с рисунком.
- 9) Подготовьте промежуточную деталь (см. рис. 2, поз. 4; см. рис. 4, поз. 3) и блокирующую пластину (см. рис. 2, поз. 3; см. рис. 4, поз. 4). Кроме того, подготовьте 5 крепежных винтов Torx (см. рис. 4, поз. 5).
- 10) Крепежные винты Torx вставьте поочередно снизу через блокирующую пластину, промежуточную деталь и 5 отверстий несущей опоры привода (см. рис. 4).
- 11) Крепежные винты Torx временно привинтите при помощи 5 шестигранных гаек к несущей опоре привода.
- 12) **В случае необходимости:** выполните маркировку выступающей части. Извлеките болты, укоротите и осторожно снимите заусенцы.
ОСТОРОЖНО Винты должны ввинчиваться вровень с краями шестигранных гаек. Они не должны выступать из гаек или быть слишком короткими, чтобы обеспечить полное усилие удержания.
- 13) Крепежные винты Torx вновь вставьте снизу и закрепите жидким фиксатором резьбы "средней прочности" (напр., Loctite 241).
- 14) Навинтите 5 шестигранных гаек сверху на крепежные винты Torx и затяните с моментом затяжки **18 Н·м**.
- 15) Вновь вставьте аккумуляторы (см. руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски).
- 16) Вновь закройте крышку аккумулятора (см. руководство по сервисному обслуживанию кресла-коляски).
- 17) Вновь активируйте предохранитель.
→ Блокирующая пластина стыковочной системы Dahl Docking System смонтирована под электроколяской.

Регулировка и контроль функциональности (см. рис. 6)

Перед использованием блокирующей пластины стыковочной системы Dahl необходимо провести контроль функциональности. При этом необходимо проверить, насколько надежно заблокирована стыковочная система Dahl. Более подробная информация содержится в руководстве по применению стыковочной системы.

Монтаж поставленных компанией Ottobock дополнительных частей (накладки на кромки) на сиденье APS

- 1) При необходимости необходимо отрезать накладки на кромки. Длина задается в зависимости от длины кромки панели сиденья и пластины спинки.
- 2) Накладку на кромку наложите на край пластины спинки (см. рис. 1, поз. 1) и панели сиденья (см. рис. 1, поз. 2) и придавите рукой.

Размещение маркировки

- 1) Если кресло-коляска оснащается блокирующей пластиной для стыковочной системы Dahl Docking System, следует приклеить этикетку на спинку кресла-коляски.
- 2) После монтажа при правильном давлении воздуха в шинах измерьте дорожный просвет и отметить это значение на этикетке (см. рис. 5, поз. 1).

ИНФОРМАЦИЯ

- Значение, указанное на этикетке, обозначает дорожный просвет кресла-коляски (от -1 до +2 мм). В стыковочной системе VarioDock с электрической регулировкой — это высота, значение которой следует настроить на дисплее панели управления. В случае МК II — это окончательная высота, на которой следует установить стыковочный блок, чтобы кресло-коляску можно было правильно соединить со стыковочной станцией.

8 Эксплуатация

8.1 Обязательное использование подголовников

⚠ ОСТОРОЖНО**Несоблюдение указаний компании Ottobock**

Опасность получения тяжелых травм при несчастных случаях в результате ошибки пользователя

- При применении стыковочной системы Dahl Docking System с допущенными электроколясками Ottobock требуется обязательная установка подголовника Ottobock, допущенного к применению в сочетании со стыковочной системой Dahl Docking System.
- Учитывайте информацию, приведенную в списке подходящих подголовников.

Следующие подголовники разрешены для применения в сочетании со стыковочной системой Dahl Docking System:

Код	Описание	Номер артикула
EL033	Comfort Plus, размер S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, размер M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, размер L	476L52=SK115
EL036	Combo (3 компонента), размер S	476L52=SK150
EL037	Combo (3 компонента), размер L	476L52=SK155

8.2 Использование в автомобилях

⚠ ОСТОРОЖНО**Несоблюдение указаний компании Dahl Engineering ApS**

Опасность получения тяжелых травм при несчастных случаях в результате ошибки пользователя

- Перед применением стыковочной системы Dahl Docking System в автомобилях прочитайте руководство по применению стыковочной системы и особенно указания производителя по безопасности.
- Применяйте стыковочную систему Dahl Docking System только тогда, когда на электроколяске установлены поставленные компанией Ottobock дополнительные части. В противном случае ремни системы укладки и натяжения ремней безопасности могут быть повреждены, а их функциональность — нарушена.

⚠ ОСТОРОЖНО**Неправильное позиционирование в автомобилях**

Опасность получения тяжелых травм при несчастных случаях в результате ошибки пользователя

- Убедитесь, что транспортное средство подходит для перевозки человека в кресле-коляске. Имейте в виду, что грузоподъемность транспортного средства также должна быть рассчитана на массу кресла-коляски.
- Убедитесь, что транспортное средство оснащено необходимым оборудованием и совместимо с вашим креслом-коляской.
- Убедитесь, что варианты посадки и высадки подходят для вашего типа кресла-коляски.
- Позиционирование изделия в автомобилях должно выполняться только водителем транспортного средства.
- Если изделие используется в качестве сиденья в автомобиле, оно должно устанавливаться только по направлению вперед.
- Учитывайте также указания производителя Dahl Engineering ApS по позиционированию стыковочной системы, имеющиеся в руководстве по применению, входящем в комплект поставки.

⚠ ОСТОРОЖНО

Запрещено использовать систему позиционирования или вспомогательные средства позиционирования в качестве персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности в автомобиле

Тяжелые травмы в результате неправильного обращения с изделием

- ▶ Ремни для позиционирования и вспомогательные средства для позиционирования, которыми укомплектовано изделие, ни в коем случае не использовать в качестве части индивидуальной системы укладки ремней безопасности при транспортировке в автомобиле.
- ▶ Следует помнить, что ремни для позиционирования и вспомогательные средства для позиционирования, которыми укомплектовано изделие, служат лишь для дополнительной надежности размещения пользователя в изделии.

⚠ ОСТОРОЖНО

Использование персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности в автомобиле в сочетании со стыковочной системой

Тяжелые травмы в результате неправильного обращения с изделием

- ▶ Во время использования стыковочной системы используйте исключительно установленные в автомобиле трехточечные системы укладки и натяжения ремней безопасности.
- ▶ Для этого помимо информации и указаний по безопасности настоящего руководства по применению следует учитывать также указания по безопасности руководства по применению стыковочной системы.

⚠ ОСТОРОЖНО

Использование изделия с установленными опциональными компонентами

Тяжелые травмы в результате несчастных случаев из-за отсоединения опциональных компонентов

- ▶ Перед использованием изделия в качестве сиденья в автомобиле снимите опциональные компоненты, их демонтаж обеспечит безопасность перевозки. Необходимо обратить внимание на информацию главы "Использование в автомобилях для перевозки людей с ограниченной подвижностью" в руководстве по применению кресла-коляски.
- ▶ Надежно разместите демонтированные опциональные компоненты в автомобиле.

При использовании электроколяски в качестве сиденья в автомобиле следует дополнительно учитывать указания в руководстве по применению кресла-коляски Ottobock, в частности в главе "Применение в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения".

Подготовка кресла-коляски

- 1) Прикрепите к креслу-коляске подголовник, разрешенный для использования, если на кресло-коляску стационарно не установлены другие подголовники.
- 2) Перед каждой поездкой снимайте комплектующие, которые не разрешены для транспортировки в автомобиле или которые во время поездки могут отсоединиться.
- 3) Комплектующие и модули, такие как держатель трости, подставка для напитков, сумка для вещей, корзина для вещей или багажник, не должны использоваться во время транспортировки и должны оставаться пустыми. Снятые предметы следует надежно разместить в автомобиле.

Ссылка на документы компании Dahl Engineering ApS

Для использования стыковочной системы Dahl Docking System в автомобиле наряду с приведенной далее информацией следует соблюдать указания по эксплуатации из руководства по применению стыковочной системы производителя Dahl Engineering ApS. В особенности это относится к описанию функций и управлению соответствующей стыковочной системой:

- Позиционирование и крепление кресла-коляски в стыковочной системе
- Фиксация кресла-коляски в стыковочной системе
- Отсоединение кресла-коляски от стыковочной системы
- Общее управление и настройка стыковочной системы

Позиционирование кресла-коляски

- 1) Расположите кресло-коляску в автомобиле спереди и закатите его в стыковочную систему Dahl.
- 2) Активируйте блокировку (см. руководство по применению стыковочной системы).
- 3) Проверьте блокировку на правильность и надежность фиксации.

- 4) Возможные настройки сиденья: высота и наклон сиденья (наклон), перемещение полностью вниз или в горизонтальное положение.
- 5) Установите спинку в вертикальное положение.
- 6) Несмотря на фиксацию кресла-коляски в стыковочной системе всегда дополнительно активируйте стояночные тормоза кресла-коляски. Это предотвратит неконтролируемое откатывание кресла-коляски после отсоединения от стыковочной системы.

Установка системы укладки и натяжения ремней безопасности

- 1) Воспользуйтесь установленной в транспортном средстве трехточечной системой укладки и натяжения ремней безопасности.
- 2) Убедитесь в следующем.
 - Поясной ремень располагается правильно и проходит полностью и как можно глубже над передней частью таза (см. рис. 9, поз. 1).
 - Плечевой ремень располагается правильно и проходит через плечо (см. рис. 9, поз. 2).
 - Расстояние до точек крепления или замков ремня составляет от 10 до 60 мм за пределами колес (см. рис. 9).
 - Ремень безопасности пассажира по отношению к полу транспортного средства проходит под углом от 30° до 75° (см. рис. 11), причем предпочтительным является угол от 45° до 75°.

Примечание. Угол более 75° не допускается!

- 3) Ремни системы укладки и натяжения ремней безопасности должны всегда проходить вблизи тела пользователя (см. рис. 9, детали заключены в круг). Запрещается проводить ремни по боковинам и колесам (см. рис. 10 детали заключены в круг).
- 4) Проверьте, чтобы лента ремня безопасности не перекручивалась на теле пользователя.
- 5) Убедитесь в том, что при использовании трехточечной удерживающей системы для пассажира замок ремня безопасности расположен таким образом, чтобы кнопка срабатывания не открылась случайно во время движения или в случае дорожно-транспортного происшествия в результате контакта с частями транспортного средства или кресла-коляски.
- 6) Установленное в автомобиле трехточечное удерживающее устройство для пассажира после установки следует натянуть как можно сильнее, если только это происходит автоматически благодаря втягивающему устройству (втягивающий механизм).

9 Очистка

Очистка накладки на кромку

- Для очистки использовать только влажный кусок ткани.

Очистка стыковочной системы Dahl

При очистке частей стыковочной системы Dahl Docking System необходимо следовать указаниям руководства по применению стыковочной системы.

10 Техническое обслуживание

При техническом обслуживании частей стыковочной системы Dahl Docking System необходимо следовать указаниям и требованиям руководства по применению стыковочной системы.

11 Ремонт

ОСТОРОЖНО

Запрещенные ремонтные работы

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате ошибок при регулировке и монтаже

- Все ремонтные работы разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.

Указания по ремонту поставленных компанией Ottobock дополнительных частей

- В случае повреждения нужно немедленно обратиться к специалистам, которые осуществили подгонку этого изделия.

Указания по ремонту опционального компонента "Dahl Docking System"

- В случае повреждения нужно немедленно обратиться к специалистам, которые осуществили подгонку этого изделия, или в сервисную службу производителя (контактные данные см. в руководстве по применению стыковочной системы).

12 Утилизация

Для утилизации изделие следует передать квалифицированному персоналу.

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

13 Правовые указания

13.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

13.2 Гарантия

Подробную информацию об условиях гарантии можно получить у специалистов, которые осуществили подгонку данного изделия, или в сервисной службе производителя.

13.3 Местные правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

目录

ZH

1	常规说明	198
1.1	适用文件	198
1.2	目标群体	198
2	安全相关信息	198
2.1	警告级别的含义	198
2.2	专业人员安全须知	199
2.3	使用安全须知	199
3	产品描述	199
4	正确使用	200
4.1	用途	200
4.2	环境条件	200
4.3	产品组合	200
5	供货范围	200
6	配件	200
7	使用准备	201
7.1	所需工具	201
7.2	安装	201
8	使用	202
8.1	头靠的规定用途	202
8.2	在机动车辆中的使用	202
9	清洁	204
10	维护	204
11	修理	204
12	废弃处理	204
13	法律说明	204
13.1	法律责任	204
13.2	保修承诺	204
13.3	当地法律说明	204

1 常规说明

信息

最后更新日期：2025-05-12

- ▶ 请在产品使用前仔细通读本文档并遵守安全须知。
- ▶ 就产品的安全使用给予用户指导。
- ▶ 如果您对产品有任何疑问或出现问题，请联系制造商。
- ▶ 请向制造商和您所在国家的主管机构报告与产品相关的任何严重事件，特别是健康状况恶化。
- ▶ 请妥善保存本文档。

信息

- ▶ 关于产品安全和产品召回的新信息，您可以通过电子邮件 ccc@ottobock.com 或者向制造商的服务部门（如需具体地址，请访问 www.ottobock.com 和 www.dahlengineering.dk）索取。
- ▶ 您可以通过电子邮件 ccc@ottobock.com 或者向制造商的服务部门索取该资料的 PDF 格式文件。PDF 文件也可以放大的格式显示。

本使用说明书提供了有关安装附件（边缘保护条）的重要须知，在 Ottobock 电动轮椅上使用“Dahl 对接系统”选配件时请务必仔细阅读。

此外，本文档中还介绍了在 Ottobock 电动轮椅上安装 Dahl Engineering ApS 公司提供的锁定板的方法，该板件属“Dahl 对接系统”选配件的组成部分。

作为专业人员请注意以下要点：

- Ottobock 只提供 Dahl 对接系统使用的必备附件。这类附件是对应于“Dahl 对接系统”选配件的 Ottobock 安装套件的一部分。有关信息请参见“供货范围”一章。（见第 200 页）。
- 在“附件”一章（见第 200 页）中，您也将了解到 Dahl Engineering ApS 公司提供的所需零件及其采购方式。
- 请在开始安装 Ottobock 提供的“Dahl 对接系统”选件套装前，请通读使用说明书。
- 将所有使用说明书交给用户。在使用“Dahl 对接系统”选件之前，用户必须阅读并理解本使用说明书以及制造商 Dahl Engineering ApS 公司的使用说明书。用户应将文件放在车内易于取用的地方。

1.1 适用文件

根据产品组合的不同，必须完全遵守下列 Ottobock 和 Dahl Engineering ApS 公司的服务、安装和操作说明：

位置	文件编号	名称	本文件中的名称 ¹⁾
1	647H2021	使用说明书（适用于轮椅 490E75=2_*）	轮椅使用说明书
2	647G2021	服务指南（适用于轮椅 490E75=2_*）	轮椅服务指南
3	503747	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN 安装和操作说明	对接系统使用说明书
4	503752	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan 安装和操作说明书	对接系统使用说明书

¹⁾：为简化文本，表中列出的其他适用文件在本使用说明书的其余部分中均按照“本文件中的名称”一栏中的名称在文中相关位置进行引用。

1.2 目标群体

本文件面向在电动轮椅上安装和调整“Dahl 对接系统”选件的授权专业人员以及电动轮椅的用户。
只有经过授权的专业人员才能进行“确定使用能力”（见第 201 页）一章中的所有安装和调试工作。对此必须遵守制造商规定和所有适用的法规。更多信息可向制造商服务部门索取。

2 安全相关信息

2.1 警告级别的含义

- 警告!** 不遵守本标记的说明可能会导致严重的事故和伤害。
- 小心!** 不遵守本标记的说明可能会导致事故和受伤的风险。
- 注意!** 不遵守本标记的说明可能会导致技术损坏。

2.2 专业人员安全须知

小心！

运动部件会造成受伤危险

- ▶ 注意产品运动部件之间由于结构原因的挤压边和剪切边，例如 座椅面和驱动底座之间的区域。在调整过程中，使身体的所有部位远离危险区域，以免受到冲击、夹伤或挤压。必要时，请您在一名助手的保护支持下进行此类工作。

小心！

不符合人体工程学的工作方式造成的受伤风险

- ▶ 产品的某些部件很重，例如 电池、框架、座椅、电机。请注意，这些部件举升时必须符合正确的人体工学方式。请使用足够尺寸规格的举升工具，或者在一名助手的保护支持下进行此类工作。
- ▶ 如果必须在被举升的部件或工作装置之下进行工作，必须采用合适的设备防止其松动、位移或坠落。
- ▶ 在使用举升平台时请注意，电动轮椅在举升面上居中竖放，没有部件突起到危险区域之中。

小心！

不受控的运动造成受伤风险

- ▶ 执行各项设置工作时，均须关闭产品控制器并关闭主保险装置。例外情况：对电动配件进行功能检测时。

注意！

未经授权的负载导致产品损坏的危险

- ▶ 确保在所有工作中对产品的软垫和纺织品部件加以足够的保护，使其免受机械、化学和热应力。

2.3 使用安全须知

警告！

因产品处理不当而造成受伤风险

不当的操作会导致严重的人身伤害和产品损坏。产品的损坏和磨损会损害其安全性、功能和可靠性，并导致进一步的危险。

- ▶ 该产品只能由指定的用户或指定的护送人员使用。
- ▶ 本使用说明书仅与轮椅使用说明书和对接系统使用说明书一起适用。使用前请认真阅读所有使用信息，并遵守所有安全须知。
- ▶ 在每次使用之前检查产品功能是否正常。
- ▶ 如发现缺陷，则不得再使用本品。特别是在产品不稳定、行驶特性改变、以及用户就座位置或座位稳定性出现问题时。立即通知专业人员，以便排除缺陷。

3 产品描述

Ottobock 提供的附件（边缘保护条）的功能说明

在使用 Dahl 对接系统之前，必须先将 Ottobock 提供的附加部件安装到轮椅上，否则可能会损坏乘员保护系统的织带，进而影响其功能。所提供的附件能够有效减少作用于乘员保护系统织带结构上的机械力。

“Dahl 对接系统”选配件功能说明

借助 Dahl 对接系统，轮椅可以固定在配备适当设备的车辆地板上，以便在车内作为座椅使用。为此，必须先安装在轮椅下方安装 Dahl Engineering ApS 公司提供的锁定板。有关信息请参见“安装”一章（见第 201 页）。

必须由具备相应资质的车辆改装人员在车辆上安装下列其中一个对接站（参见对接系统使用说明书）。

当轮椅驶入对接站时，借助车辆底板上的锁定板固定轮椅。关于 Dahl 对接系统整个操作原理的详情，请参阅 Dahl 系统提供的使用说明书。

Dahl Engineering ApS 公司提供两种对接系统（见第 201 页“附件”一章）：

- Dahl 对接 MK II
- Dahl VarioDock™（高度可调节）

两个对接站的锁定板和轮椅适配套件完全相同，因此适用于使用两种系统固定轮椅。

对于“VarioDock™”系统，必须事先检查与轮椅离地间隙的兼容性，因为它比“Docking MK II”系统宽 54 mm，高 1 mm。

4 正确使用

4.1 用途

根据 ISO 7176-19 标准,“产品组合”(见第 200 页)一章中提到的轮椅与“Dahl 对接系统”、对接系统的“附件”(见第 200 页“附件”一章)和附加部件(见第 200 页“交货范围”一章)一起进行了测试,因此在作为汽车座椅使用时,符合碰撞安全方面的所有要求。该轮椅仅在前行方向进行了测试,因此仅获准在前行方向用作汽车座椅。

4.2 环境条件

Ottobock 安装套件的设计环境条件与所安装轮椅的环境条件相同。

► 请参阅轮椅使用说明书中的相关说明。

4.3 产品组合

以下 Ottobock 产品已批准使用“Dahl 对接系统”选件:

- 型号: Juvo B7
- 标识: 490E75=2_*

5 供货范围

订购号为 491S75=ST435 的 Ottobock 安装套件“Dahl 对接系统”的供货范围包括(见图 1):

位置	品名	数量	订货号
1	背板 APS 的边缘保护条	2	491S75=ST435
2	座椅板 APS 的边缘保护条	2	
无图	本使用说明书	1	

6 配件

适用于 490E75=2_*/Ottobock 的 Dahl Engineering ApS 公司轮椅配套件(见图 2):

位置	品名	数量	订货号
1	M8 六角螺母	5	503261**
2	5 mm PVC 间隔条	2	

Dahl Engineering ApS 公司基础套件中的零件(见图 2)

位置	品名	数量	订货号
3	锁定板	1	500561**
4	8 mm 插片	1	500673**
5	M8x45 梅花头紧固螺栓	5	502800**

兼容对接站概览(见图 7, 见图 8):

图	品名	数量	订货号
7	对接站 Mk.II 完整版	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

上述 对接站的必要安装和操作说明概览(无插图):

图	品名	数量	订货号
无图	DAHL DOCKING STATION MK II SERVICEPLAN 安装和操作说明	1	503747**
无图	DAHL VARIODOCK™ Serviceplan 安装和操作说明书	1	503752**

** 列示的 Dahl Engineering ApS 公司订购号。订购联系方式: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | Danmark | 电话: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | https://dahlengineering.dk

7 使用准备

警告

错误的安装和设置工作

用户因安全功能故障而受伤

- ▶ 只允许由专业人员进行“确定使用能力”一章中所述的所有安装和设置工作。
- ▶ 只允许执行本使用说明书中所述的轮椅安装和设置工作。如有疑问请同制造商的客户部门联系。

7.1 所需工具

进行设置和维护工作时需要下列工具：

信息

下表仅包含直接安装供货范围内所述 Dahl Engineering ApS 和 Ottobock 零件所需的工具。有关准备工作（如拆卸电池）工具的说明，请参阅轮椅服务指南。

- 内六角扳手，规格 6
- 环形扳手和螺帽扳手，规格 8、24
- 扭矩扳手（量程 5 – 50 Nm）
- 梅花头螺丝刀，规格 T45
- 钢锯
- 剪刀或裁纸刀
- “中强度型”液体螺纹锁固胶（例如 Loctite 241）

7.2 安装

在奥托博克电动轮椅上安装 Dahl 零件的安全须知

警告

未遵守 Dahl Engineering ApS 公司和 Ottobock 的说明

由于安装错误造成事故重伤

- ▶ 除本使用说明书中的安全须知外，执行所有安装步骤时还务必遵守对接系统使用说明书中的安全须知。
- ▶ 在未咨询相关制造商的情况下，不得对 Ottobock 和 Dahl Engineering ApS 的使用信息中所述步骤以外的内容进行更改！这适用于对 Dahl 对接系统、车内固定装置和轮椅的任何更改。

小心

错误使用紧固螺栓

因梅花头紧固螺栓断裂造成重伤

- ▶ 仅使用 Dahl Engineering ApS 公司提供的梅花头紧固螺栓。在出现碰撞的情况下，其他标准螺栓的强度不足以支持锁定板。
- ▶ 注意，安装时必须截短梅花头紧固螺栓。此时不得损坏螺纹。
- ▶ 注意，安装时必须使用“中强度型”液体螺纹锁固胶（例如 Loctite 241）固定梅花头紧固螺栓。

信息

注意，下列操作步骤部分摘自轮椅服务指南中的操作指导。您可以通过电子邮件 ccc@ottobock.com 向 Customer Care Center (CCC) 或者向制造商服务部门索取轮椅服务指南的 PDF 格式文件。安装工作开始前请准备好轮椅服务指南：

- ▶ 轮椅服务指南 490E75=2_*：647G2021

将 Dahl Engineering ApS 公司生产的锁定板安装到驱动器托架上

- 1) 仅限带电动座椅功能的设备型号：将座椅降到最底部的座椅高度。
- 2) 关闭控制装置并停用保险装置。
- 3) 稍稍架高电动轮椅（参见轮椅服务指南）。
- 4) 为方便接触驱动器托架做好准备工作。为此，请将座椅向后折叠（参见轮椅服务指南）。
- 5) 卸下电池盖并取出电池（参见轮椅服务指南）。
 - 现在，驱动器托架底部易于进行拆装操作。
- 6) 确定锁定板的正确安装位置。（见图 2，位置 3；见图 3）。
- 7) 为后续安装准备好 5 枚六角螺栓（见图 2，位置 1）（见图 4，位置 1）。
- 8) 如图所示，将间隔条放置在驱动器托架底部上（见图 4，位置 2）。

- 9) 准备好插片（见图 2，位置 4；见图 4，位置 3）和锁定板（见图 2，位置 3；见图 4，位置 4）。另外，准备好 5 枚梅花头紧固螺栓（见图 4，位置 5）。
 - 10) 依次将梅花头紧固螺栓从下方先后穿过锁定板和插片，最终插入驱动器托架上的 5 个孔内（见图 4）。
 - 11) 从上方使用 5 个六角螺母将梅花头螺栓在驱动器托架上暂时拧紧。
 - 12) **如有需要：**标记超出部分。取下螺栓，截短后小心去除顶面的毛刺。
警告！ 螺栓与六角螺母锁紧后必须保持齐平。螺栓既不得从六角螺母中伸出，也不能过短以至达不到足够的保持力。
 - 13) 从下方重新插入梅花头紧固螺栓并使用”中强度型“液体螺纹锁固胶（如 Loctite 241）固定。
 - 14) 从上方将 5 个六角螺母拧至梅花头紧固螺栓上，并使用 **18 Nm** 扭矩拧紧。
 - 15) 重新装入电池（参见轮椅服务指南）。
 - 16) 重新合上电池盖（参见轮椅服务指南）。
 - 17) 重新启用保险装置。
- Dahl 对接系统锁定板已安装在电动轮椅下方。

设置和功能检查（见图 6）

在 Dahl 对接站中使用锁定板之前，须进行功能检查。此时，必须检查 Dahl 对接站是否已牢固锁定。更多信息请参见对接系统使用说明书。

将 Ottobock 提供的附件（边缘保护条）安装到 APS 上

- 1) 按需要裁剪边缘保护条。其长度取决于座板和背板边缘的长度决定。
- 2) 将边缘保护条放在背板（见图 1，位置 1）和座板（见图 1，位置 2）的边缘，用手压入。

贴上标记

- 1) 如果轮椅配备有 Dahl 对接系统的锁定板，请将标签贴在轮椅靠背上，使其清晰可见。
- 2) 安装后，用正确的轮胎气压测量离地间隙，并在标签上注明该值（见图 5，位置 1）。

信息

- 标签上的数值表示轮椅的离地间隙（-1 至 +2 mm）。对于可电动调节高度的 VarioDock 对接系统，必须在控制单元显示屏上将该高度设为高度值。对于 MK II，这是必须安装基座单元的最终高度，以便将轮椅与对接站正确连接。

8 使用

8.1 头靠的规定用途

警告

未遵守 Ottobock 须知

由于用户的不当行为造成事故重伤

- 当 Dahl 对接系统与 Ottobock 电动轮椅组合使用时，必须安装 Ottobock 批准与 Dahl 对接系统配套使用的头靠。
- 详见以下的可用头靠清单。

下列头靠可与 Dahl 对接系统配套使用：

代码编号	说明	商品号
EL033	Comfort Plus, 规格 S	476L52=SK 105
EL034	Comfort Plus, 规格 M	476L52=SK 110
EL035	Comfort Plus, 规格 L	476L52=SK 115
EL036	Combo (3 件套), 规格 S	476L52=SK 150
EL037	Combo (3 件套), 规格 L	476L52=SK 155

8.2 在机动车辆中的使用

警告

未遵守 Dahl Engineering ApS 公司须知

由于用户的不当行为造成事故重伤

- 在机动车辆上使用 Dahl 对接系统前，请阅读对接系统使用说明书，特别是制造商的安全须知。
- 仅当电动轮椅上安装有 Ottobock 提供的附件时，才可使用 Dahl 对接系统。否则可能会损坏乘员保护系统的织带，进而影响其功能。

警告**机动车辆中的错误定位**

由于用户的不当行为造成事故重伤

- ▶ 确保车辆适合乘坐轮椅的人。请注意，车辆的承载能力也必须与轮椅的质量相匹配。
- ▶ 确保车辆配备了必要的设备，并且这些设备与您的轮椅兼容。
- ▶ 确保上下车选项适合您的轮椅类型。
- ▶ 在车辆中定位产品只允许由驾驶人员进行。
- ▶ 如果将产品作为车辆中的座椅使用时，务必将其朝向前方。
- ▶ 另外，请遵守由制造商 Dahl Engineering ApS 提供的对接系统使用说明书中的定位须知。

警告**禁止将定位织带系统或定位辅具用作机动车辆的乘员保护系统**

产品不当使用造成重伤

- ▶ 在机动车辆中运输时，切勿将同产品随附的定位绑带和定位辅助装置用作乘员保护系统的一部分。
- ▶ 请注意，同产品随附的定位绑带和定位辅助装置仅用于对产品中就座的人员起到额外的稳定作用。

警告**在车内将乘员保护系统与对接系统结合使用**

产品不当使用造成重伤

- ▶ 使用对接系统时，只能使用车内安装的三点式保护系统来保护乘员。
- ▶ 除本使用说明书中的信息和安全须知外，还请遵守对接系统使用说明书中的安全须知。

警告**使用带有安装选配件的产品**

由于选配件的松脱造成事故重伤

- ▶ 在将产品用作机动车辆中的座椅之前，请移除需要移除以在机动车辆中安全运输的选件。请遵守轮椅使用说明书中“在运送行动受限人士（KMP）的机动车辆中使用”一章中的信息。
- ▶ 将拆卸的选项安全地存储在机动车辆中。

在将电动轮椅作为车辆中的座椅使用时，还必须遵守轮椅使用说明书中的提示，特别是“在行动受限人士运输车辆（KMP）中使用”章节的内容。

准备轮椅

- 1) 如果轮椅上没有安装其他固定头靠，请在轮椅上安装经批准使用的头靠。
- 2) 在每次行驶前，请卸下不允许在车内运输或可能在行驶中松脱的任何附件。
- 3) 运输过程中，请勿使用或清空拐杖架、饮料架、储物袋、储物篮或行李架等附件和组件。将取下的物品妥善存放在车辆内。

参阅 Dahl Engineering ApS 公司文档

在机动车辆中使用 Dahl 对接系统时，除必须遵守 Dahl Engineering ApS 对接系统使用说明书中的操作须知外，还必须遵守以下信息。这尤其适用于与相关对接系统的功能描述和操作有关的内容，例如：

- 在对接站中定位和固定轮椅
- 在对接站中固定轮椅
- 从对接站中松开轮椅
- 对接系统的一般操作和设置

定位轮椅

- 1) 将轮椅向前放置在车辆内，然后驶入 Dahl 对接站。
- 2) 激活锁止件（参见对接系统使用说明书）。
- 3) 检查锁止件是否正常、稳固地工作。
- 4) 将任何座椅调节装置（如座椅高度和座椅倾斜度）全部向下或移至水平位置。
- 5) 将靠背调至直立位置。
- 6) 尽管将轮椅固定在对接站上，但始终要启动轮椅的驻车制动器。这样可以防止轮椅在行程结束后，在对接站解锁后不受控制地滚动。

安装乘员保护系统

- 1) 使用车上安装的三点式乘员保护系统。

- 2) 确保
 - 盆骨绑带正确，完整，尽可能深入盆骨前侧（见图 9，位置 1）
 - 肩带在肩部中间正确穿行（见图 9，位置 2）
 - 锚点或皮带扣的距离在车轮外 10 mm 至 60 mm 之间（见图 9）
 - 乘员约束带的走向与车辆底部的夹角在 30° 至 75° 之间（见图 11），夹角最好在 45° 至 75° 之间
注意：角度不得大于 75° ！
- 3) 乘员约束系统的绑带贴近用户的身体穿行（见图 9，圆圈标注细节）。绑带不允许穿过侧架和车轮等（见图 10 圆圈标注细节）。
- 4) 检查绑带是否与身体缠绕。
- 5) 在行驶中或发生事故时，请检查安全带扣的位置，确保在安装三点式乘员约束系统时，释放按钮不会因接触到车辆部件或轮椅部件而意外打开。
- 6) 安装后，应尽可能紧紧地拧紧安装在车辆上的三点式乘员约束系统，除非通过滚动装置（牵引机）独立拧紧。

9 清洁

清洁边缘保护条

- 清洁时仅允许使用湿布。

清洁 Dahl 对接系统零件

清洁 Dahl 对接系统零件时，必须遵守对接系统使用说明书中的须知。

10 维护

维护 Dahl 对接系统零件时，必须遵守对接系统使用说明书中的规定。

11 修理

**警告**

禁止的修理工作
设置错误和安装错误造成用户严重受伤、产品受损
► 所有维修工作仅允许由专业人员完成。

Ottobock 提供的附件的维修须知

- 出现损坏时，请立即联系调整过产品的专业人员。

“Dahl 对接系统”选配件维修须知

- 出现损坏时，请立即联系调整过产品的专业人员或制造商服务部门（有关详细联系信息，参见对接系统使用说明书）。

12 废弃处理

产品须交由专业人员进行废弃处置。

产品及其所有配件进行废弃处理时，均应遵循当地环保条例进行。

13 法律说明

13.1 法律责任

在用户遵守本文档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。 对于违反本文档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

13.2 保修承诺

负责调试本产品的专业人员或制造商服务部门，可提供有关保修条款的更多信息。

13.3 当地法律说明

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

目錄



1	概述	206
1.1	參考資料	206
1.2	目标群体	206
2	安全資訊	206
2.1	警告級別的含義	206
2.2	專業人員安全指引	207
2.3	使用安全須知	207
3	產品描述	207
4	既定用途	208
4.1	用途	208
4.2	環境條件	208
4.3	产品组合	208
5	供貨範圍	208
6	配件	208
7	準備使用產品	209
7.1	所需工具	209
7.2	安裝	209
8	使用	210
8.1	頭枕的指定用途	210
8.2	在機動車輛中使用	211
9	清潔	212
10	維護	212
11	修理	212
12	廢棄處置	212
13	法律聲明	213
13.1	法律責任	213
13.2	保固	213
13.3	當地法律指引	213

1 概述

資訊

最後更新日期：2025-05-12

- ▶ 請在使用本產品前仔細閱讀此文件，並遵守安全注意事項。
- ▶ 向用戶講解產品安全使用事項。
- ▶ 如果您對產品有任何疑問或出現問題，請連絡製造商。
- ▶ 請向製造商和您所在國家的相關當局報告與本產品相關的每一個嚴重事件。當健康狀況逐步惡化時，這一點特別重要。
- ▶ 請妥善保管此文件，以供記錄之用。

資訊

- ▶ 有關產品安全及產品召回的最新資訊，請瀏覽網站 ccc@ottobock.com 或諮詢製造商客服部門（地址請參閱 www.ottobock.com 與 www.dahlengineering.dk）。
- ▶ 此文件的 PDF 版本可前往 ccc@ottobock.com 下載或向製造商客服部門索取。PDF 檔案也可以放大格式顯示。

本使用說明書介紹了您在安裝附裝件（護邊）時需要引起您注意的重要資訊，它們是 Ottobock 官方認可電動輪椅選購「Dahl 對接系統」所需的專用附裝件。

與此同時，本使用說明書還介紹了鎖定板的安裝方法，鎖定板屬於 Ottobock 官方認可電動輪椅選購「Dahl 對接系統」的一部分，供應商為 Dahl Engineering ApS 公司。

專業人員請注意以下事項：

- Ottobock 僅提供「Dahl 對接系統」所需的專用附裝件。它們是 Ottobock 安裝套件的一部分，專門用於選購「Dahl 對接系統」。相關資訊請參閱「交付範圍」（見第 208）。
- 在「配件」一章中（見第 208）向您介紹了 Dahl Engineering ApS 公司供應的零配件範圍以及如何獲取這些零配件。
- 在裝配選購「Dahl 對接系統」的 Ottobock 安裝套件之前，請通讀本使用說明書。
- 請將全部使用說明書交給使用者。在使用選購「Dahl 對接系統」之前，使用者必須先閱讀並理解本使用說明書以及製造商 Dahl Engineering ApS 公司提供的使用手冊。使用者應將這些文件存放在車輛內容易取放的位置，以便隨時取閱。

1.1 參考資料

視具體的組合產品，必須嚴格遵循下方所列的 Ottobock 和 Dahl Engineering ApS 公司服務、安裝及操作手冊：

項號	文件編號	名稱	本文件使用的名稱 ¹⁾
1	647H2021	使用說明書（隨附輪椅 490E75=2_*）	輪椅使用說明書
2	647G2021	服務手冊（隨附輪椅 490E75=2_*）	輪椅服務手冊
3	503747	DAHL 對接工位 MK II 服務計劃安裝和使用手冊	對接系統使用手冊
4	503752	DAHL VARIODOCK™ 服務計劃安裝和使用手冊	對接系統使用手冊

¹⁾：為了簡化文本，在本使用說明書的後續部分，表中提及的公開文件將按照「本文件中的名稱」一欄中的名稱引用到相應的文本位置。

1.2 目標群體

本文件適用於在電動輪椅上安裝和設置「Dahl Docking System」選項的授權專業人員，以及電動輪椅的使用者。

只能由授權的專業人員根據「建立可用性」一章的內容執行所各項安裝和調節作業（見第 209）。需要符合製造商的全部規範和所有適用的法律規定。請連絡製造商的服務部門取得詳細資訊。

2 安全資訊

2.1 警告級別的含義

警告！無視帶有此標誌的提示可能導致嚴重事故和受傷風險。

小心！無視帶有此標誌的提示可能導致事故和受傷風險。

注意！無視帶有此標誌的提示可能導致技術損壞。

2.2 專業人員安全指引

小心！

運動部件有致傷危險

- ▶ 請留意產品的運動部件之間因結構設計而存在的夾擠邊緣，如座椅面與活動底座之間的夾擠邊緣。在調節作業期間，請確保身體的各個部位遠離危險區域，以避免被撞傷、夾傷或擠傷。必要時，請在助手的安全協助下完成作業。

小心！

不符合人體工學的作業方式有致傷危險

- ▶ 本產品的一些部件非常沉重，如電池、框架、座椅和電機。請保證以符合人類工效學的方式正確舉升此類部件。使用適當尺寸的提升裝置或在幫助者的幫助下完成這項工作。
- ▶ 如果需要在升起的部件或設備下工作，請確保使用適當的方式固定這些部件，以防止它們鬆動、移位或掉下。
- ▶ 在使用舉升平臺時，請保證電動輪椅位於平臺中央且沒有部件伸入危險區域。

小心！

失控運動有致傷危險

- ▶ 執行各項調節作業之前，請關閉產品控制器並斷開主保險絲。電動配件的功能測試屬於例外情況。

注意！

超出允許的載荷範圍有產品損壞風險

- ▶ 執行各項作業期間，請保證對產品的軟墊與織材加以足夠的保護，防止其受到機械、化學和熱應力損傷。

2.3 使用安全須知

警告！

不當使用本產品有致傷危險

不當使用本產品可能導致嚴重的受傷和產品損壞。產品損壞或磨損會影響它的安全性、功能與可靠性，從而引致進一步的傷害。

- ▶ 僅允許訓練有素的使用者或訓練有素的陪同人員使用使用本產品。
- ▶ 本使用說明書必須與輪椅使用說明書和對接系統使用手冊結合使用。使用本產品前請務必仔細閱讀關於使用的所有資訊，並遵守所有遵守所有安全指引。
- ▶ 每次使用前，請檢查產品是否功能正常。
- ▶ 如發現缺陷，不得使用產品。這尤其適用於輪椅不穩定或駕駛特性改變的情況，以及使用者座椅位置或座椅穩定性的問題。請及時通知專業人員就缺陷進行整改。

3 產品描述

Ottobock 隨供附裝件的功能指引（護邊）

在使用「Dahl 對接系統」之前，必須將 Ottobock 隨供的附裝件安裝在輪椅上，否則乘員約束系統的安全帶將會受損，從而影響其正常功能。隨供附裝件可降低乘員約束系統的安全帶系統所承受的機械應力。

選購「**Dahl** 對接系統」的功能指引

選購「Dahl 對接系統」可將輪椅固定在經過特殊設計的車輛地板上，使輪椅能夠作為車輛座椅使用。為此，必須事先將 Dahl Engineering ApS 公司隨附的鎖定板安裝在輪椅下方。相關資訊請參閱「安裝」一章（見第 209）。

對接工位必須由具備相關資質的車輛改裝人員安裝在車輛內（參閱對接系統使用手冊）。

當輪椅進入對接工位時，鎖定板可將輪椅固定在車輛地板的對接工位中。有關 Dahl 對接系統運作原理的詳情資訊參閱「對接系統」使用手冊。

Dahl Engineering ApS 公司提供兩種對接系統（見第 209「配件」一章）：

- Dahl 對接系統 MK II
- Dahl VarioDock™（升降式）

適用於兩種對接工位的鎖定板和輪椅適配套件均相同，因此任意一種系統均可用於固定輪椅。

在使用「VarioDock™」系統前，請先檢查輪椅的離地間隙是否與之匹配，該系統比「對接系統 MK II」寬出 54 毫米、高出 1 毫米。

4 既定用途

4.1 用途

對「組合產品」一章（見第 208）中所述的輪椅，在與「Dahl 對接系統」、對接系統的「配件」（見第 208「配件」一章）以及「附裝件」（見第 208「交付範圍」一章）結合使用的情況下，已通過了 ISO 7176-19 標準測試，滿足為車輛座椅使用時的各項撞擊安全要求。該輪椅僅通過了正向行駛車輛的測試，因此僅批准作為正向行駛車輛的座椅。

4.2 環境條件

Ottobock 安裝套件的安裝環境條件應與輪椅一致。

► 請遵守輪椅使用說明書中的相關說明。

4.3 產品組合

選配「Dahl 對接系統」允許用於以下 Ottobock 產品：

- 型號: Juvo B7
- 標識碼: 490E75=2_*

5 供貨範圍

Ottobock 安裝套件屬於「Dahl 對接系統」的供貨範圍，商品編號：491S75=ST435（見圖 1）：

項號	商品名稱	數量	商品編號
1	APS 座椅靠背板的護邊	2	491S75=ST435
2	APS 座椅板的護邊	2	
無圖	本使用說明書	1	

6 配件

Dahl Engineering ApS 公司的輪椅適配套件 490E75=2_*/Ottobock（見圖 2）：

項號	商品名稱	數量	商品編號
1	M8 六角螺母	5	503261**
2	間隔條，PVC，5 mm	2	

Dahl Engineering ApS 公司基本套件中的組件（見圖 2）

項號	商品名稱	數量	商品編號
3	鎖定板	1	500561**
4	墊片，8 mm	1	500673**
5	M8x45 梅花緊固螺栓	5	502800**

兼容的對接工位一覽表（見圖 7，見圖 8）：

插圖	商品名稱	數量	商品編號
7	對接工位 Mk.II 完整套件	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600**

上述對接工位必備安裝和操作手冊一覽表（無圖）：

插圖	商品名稱	數量	商品編號
無圖	DAHL 對接工位 MK II 服務計劃安裝和使用手冊	1	503747**
無圖	DAHL VARIODOCK™ 服務計劃安裝和使用手冊	1	503752**

** Dahl Engineering APS 商品編號清單。訂購資訊：Dahl Engineering ApS | Løvej 3 | DK-7700 Thisted | Denmark (丹麥) | 電話：+45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | <https://dahlengineering.dk>

7 準備使用產品

警告

錯誤的安裝和調節作業

安全功能缺陷會導致使用者受傷

- ▶ 只能由專業人員根據「建立可用性」一章中描述執行安裝和調節工作。
- ▶ 僅可根據本使用說明書中的描述執行輪椅的安裝和調節作業。若有疑問，請聯絡製造商的服務部門。

7.1 所需工具

調整和維護工作時需要使用下列工具：

資訊

下面僅列出了安裝 Dahl Engineering ApS 和 Ottobock 隨供部件所需的工具。有關準備工作所需工具的指引（如拆卸電池），請參閱輪椅服務手冊。

- 內六角扳手，規格 6
- 環形開口兩用扳手，規格 8、24
- 扭矩扳手（測量範圍 5 - 50 Nm）
- 梅花螺絲刀，規格 T45
- 金屬鋸
- 剪刀或割刀
- 「中等強度」液態螺紋鎖固劑（例如 Loctite 241）

7.2 安裝

在 **Ottobock** 電動輪椅上安裝 **Dahl** 部件的安全指引

警告

違反 **Dahl Engineering ApS** 和 **Ottobock** 公司的指引

會因安裝錯誤導致事故而造成重傷

- ▶ 執行各項安裝作業期間，除了遵守本使用說明書中的安全指引之外，還需遵循對接系統使用手冊中的安全指引。
- ▶ 在 Ottobock 和 Dahl Engineering ApS 使用信息中描述的步驟之外，未經與相關製造商協商，不得進行任何更改！此規定適用於 Dahl 對接系統各類改裝、車內以及輪椅的錨固作業。

小心

緊固螺栓的不當使用

梅花緊固螺栓斷裂可造成重傷

- ▶ 只能使用 Dahl Engineering ApS 公司提供的梅花緊固螺栓。其他標準螺栓的強度不足，無法在發生碰撞時有效固定鎖定板。
- ▶ 請注意，安裝期間必須將梅花緊固螺栓截短。截短螺栓時不得傷及螺紋。
- ▶ 請注意，安裝過程中必須用「中等強度」的液態螺紋鎖固膠（例如 Loctite 241）固定梅花緊固螺栓。

資訊

請注意，下列步驟部分參考了輪椅服務手冊中的操作指引。您可以透過 ccc@ottobock.com 向 Customer Care Center (CCC) 或者向製造商的服務部門索要 PDF 版本的輪椅服務手冊。啊安裝工作開始前，請準備好輪椅服務手冊：

- ▶ 輪椅服務手冊的編號為 490E75=2_*: 647G2021

將 **Dahl Engineering ApS** 公司的鎖定板安裝在驅動器托架上

- 1) 僅限配備電動座椅功能的情況下：將座椅調至最低高度。
- 2) 關閉控制器並斷開保險絲。
- 3) 稍微抬起電動輪椅（請參閱輪椅服務手冊）。
- 4) 做好接觸驅動器托架的準備工作。為此將座椅後傾（請參閱輪椅服務手冊）。
- 5) 取下電池蓋並取出電池（請參閱輪椅服務手冊）。
 - 此時驅動器托架的底部完全暴露，以便操作。
- 6) 找到鎖定板的正確安裝位置（見圖 2，項號 3；見圖 3）。

- 7) 準備 5 顆六角螺母 (見圖 2 項號 1) 以便稍後安裝時使用 (見圖 4 , 項號 1) 。
 - 8) 按照插圖, 將間隔條 (見圖 4 項號. 2) 放在驅動器托架的底部。
 - 9) 準備好墊片 (見圖 2 項號 4 ; 見圖 4 項號 3) 與鎖定板 (見圖 2 項號 3 ; 見圖 4 項號 4) 。為此請準備 5 顆梅花緊固螺栓 (見圖 4 , 項號 5) 。
 - 10) 從底部將梅花緊固螺栓依次穿入鎖定板、墊片和驅動器托架上的 5 個孔 (見圖 4) 。
 - 11) 從頂部用驅動器托架上的 5 顆六角螺母將梅花緊固螺栓暫時擰緊。
 - 12) 如有必要: 標記出超長的部分。拆下螺栓, 將其截短, 然後小心去除頂部毛刺。
警告! 螺栓必須與六角螺母齊平。螺栓不能超出六角螺母, 也不能太短, 否則會失去部分緊固力。
 - 13) 從底部將梅花緊固螺栓重新插回, 並用「中等強度」的液態螺紋鎖固劑 (例如 Loctite 241) 固定。
 - 14) 從頂部, 將 5 顆六角螺母擰到緊固螺栓上, 並用 **18 Nm** 的擰緊扭矩擰緊。
 - 15) 將電池重新裝回 (請參閱輪椅服務手冊) 。
 - 16) 重新蓋好電池蓋 (請參閱輪椅服務手冊) 。
 - 17) 再次接通保險絲。
- 將 Dahl 對接系統的鎖定板安裝在電動輪椅下方。

調節並進行功能檢查 (見圖 6)

使用 Dahl 對接工位中的鎖定板之前, 必須進行功能檢查。檢查 Dahl 對接工位是否安全鎖定。更多資訊請參閱對接系統使用手冊。

將 **Ottobock** 隨供的附裝件 (護邊) 安裝在 **APS** 座椅上

- 1) 必要時可剪裁護板。護邊長度取決座椅板和靠背板的邊緣長度。
- 2) 將護邊分別貼在靠背板 (見圖 1 , 項號 1) 和座椅板 (見圖 1 , 項號 2) 的邊緣, 並用手壓緊。

張貼標誌

- 1) 如果輪椅配備了 Dahl 對接系統的鎖定板, 請將標籤貼在輪椅靠背上清晰可見的位置處。
- 2) 完成安裝後, 測量正確胎壓下的離地間隙, 然後將該值標註在標籤 (見圖 5 , 項號 1) 上。

資訊

- 標籤上標註的值表示輪椅的離地間隙範圍 (-1 至 +2 毫米)。對於電動升降式 VarioDock 對接系統, 必須在控制單元的螢幕上設定高度值。而對於 MK II 對接系統, 則必須將對接單元安裝在最終高度處, 以便輪椅能夠與對接工位正確連接。

8 使用

8.1 頭枕的指定用途

警告

違反 **Ottobock** 公司的安全指引

由於使用者錯誤導致事故而造成重傷

- 當 Dahl 對接系統與 Ottobock 官方認可的電動輪椅配合使用時, 則必須安裝 Ottobock 頭枕, 此頭枕已獲準與 Dahl 對接系統聯合使用。
- 請注意查看下方可用頭枕的清單。

以下頭枕已獲準與 Dahl 對接系統聯合使用:

代碼	描述	商品編碼
EL033	Comfort Plus , S 號	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus , M 號	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus , L 號	476L52=SK115
EL036	Combo (3 件套) , S 號	476L52=SK150
EL037	Combo (3 件套) , L 號	476L52=SK155

8.2 在機動車輛中使用

⚠ 警告

違反 **Dahl Engineering ApS** 公司的指引

由於使用者錯誤導致事故而造成重傷

- ▶ 將 Dahl 對接系統用於機動車輛之前，請閱讀對接系統使用手冊，特別是製造商的安全指引。
- ▶ 僅當電動輪椅上安裝了 Ottobock 隨供的附裝件後，才能使用 Dahl 對接系統。否則乘員約束系統的安全帶會受損，從而影響其正常功能。

⚠ 警告

機動車輛內錯誤的安裝位置

由於使用者錯誤導致事故而造成重傷

- ▶ 請確保車輛適於運送輪椅使用者。請注意，車輛的載重力也必須適合輪椅的重量。
- ▶ 確保車輛配備了與輪椅相匹配的必要裝備。
- ▶ 請確保車輛適於您所用的輪椅類型進出車輛。
- ▶ 僅允許由專業人員將本產品安置在車輛內。
- ▶ 本產品在車輛中僅作為座椅使用時，必須始終朝向前方。
- ▶ 請同時留意製造商 Dahl Engineering ApS 公司隨供的對接系統使用手冊中所規定的定位指引。

⚠ 警告

禁止將約束安全帶系統或約束輔具用作機動車內的乘員約束系統

由於產品操作失誤而導致重傷

- ▶ 任何情況下，都不得將產品隨供的約束安全帶和約束輔具用作機動車乘駕人員的乘員約束系統。
- ▶ 請注意，輪椅提供的約束安全帶和定位輔助裝置僅用於幫助使用者坐在輪椅內。

⚠ 警告

將機動車輛內的乘員約束系統與對接系統配合使用

由於產品操作失誤而導致重傷

- ▶ 即使使用了對接系統，也只能用車內安裝的三點式約束系統來約束乘員。
- ▶ 除本使用說明書內的資訊與安全指引外，請務必參閱對接系統使用手冊內提供的安全指引。

⚠ 警告

將本產品與附帶選購件配合使用

由於配件鬆脫導致事故而造成重傷

- ▶ 為確保車輛安全運輸乘員，在將本輪椅用作機動車座椅之前，請先將選購件拆除。請注意查看輪椅使用說明書中「殘疾人士用機動車 (KMP)」一章中的資訊。
- ▶ 拆卸後的選購件請妥善存放在機動車內。

若要將電動輪椅用作機動車座椅，還須遵守輪椅使用說明書中的指引，特別是「殘疾人士用機動車 (KMP)」一章中的資訊。

輪椅的準備工作

- 1) 若輪椅未安裝固定頭枕，則必須在輪椅上安裝獲準使用的頭枕。
- 2) 在每次行車前，請拆除機動車內所有未獲準運輸乘員的配件或行車過程中容易鬆脫的配件。
- 3) 在運輸乘員的過程中，不得使用拐杖架、杯架、收納袋、收納籃或行李架等配件與組件，或者將內部物品清空。取出的物品請妥善存放在車輛內。

Dahl Engineering ApS 公司的參考文件

在機動車輛中使用 Dahl 對接系統時，除以下資訊外，還必須遵守製造商 Dahl Engineering ApS 公司對接系統使用指南中的操作指引。特別是功能描述以及不同對接系統操作方式方面的內容，如：

- 對接工位中定位和安裝輪椅的方法
- 對接工位中固定輪椅的方法
- 對接工位中釋放輪椅的方法
- 對接工位普通操作與調節的方法

輪椅定位

- 1) 將輪椅正面朝前放置在車輛中，然後將其推入 Dahl 對接工位。
- 2) 啟動鎖（請參閱對接系統使用手冊）。
- 3) 檢查是否正確鎖定以及能否安全運作。
- 4) 可能需要調節座椅，例如將座椅高度調至最低或將座椅傾斜度調至放平。
- 5) 將靠背調至直立位置。
- 6) 即使對接工位中的輪椅已固定牢固，也必須開啟輪椅的駐停裝置。此措施可防止行車結束時因解鎖對接工位而導致輪椅失控滾動。

正確佩戴乘員約束系統

- 1) 正確佩戴車內安裝的三點式乘員約束系統。
- 2) 確保
 - 正確且完全鎖好腰帶，腰帶應儘量置於骨盆前側的較低位置（見圖 9，項號 1）
 - 正確鎖好肩帶，肩帶應繞過肩膀的中間位置（見圖 9，項號 2）
 - 安全帶固定點或安全帶鎖扣應超過車輪外緣 10 mm 至 60 mm（見圖 9）
 - 乘員約束安全帶相對於車輛地板的角度應介於 30° 至 75° 之間（見圖 11），其中 45° 至 75° 為理想角度
注意：角度不得大於 **75°**！
- 3) 乘員約束系統的安全帶應貼近使用者身體（見圖 9，圈選細節圖）。安全帶不得超過側面板和輪胎等部件。（見圖 10，圈選細節圖）。
- 4) 請檢查佩戴好的安全帶是否出現扭曲。
- 5) 佩戴三點式乘員約束系統時，請檢查安全帶鎖扣的位置，避免行車過程中或發生意外事故時，不會因鎖扣按鈕貼靠車輛部件或輪椅部件而無法將其打開。
- 6) 佩戴好車內安裝的三點式乘員約束系統後，請將安全帶將盡可能拉緊，除非安全帶捲收器已自動將其拉緊。

9 清潔

護邊的清潔

- 使用一塊濕布進行清潔。

Dahl 對接系統的清潔

在清潔 Dahl 對接系統的部件時，請務必依照對接系統使用手冊中的指引進行。

10 維護

在維護 Dahl 對接系統的部件時，請務必依照對接系統使用手冊中的指引和規範進行。

11 修理



警告

禁止的修理工作

由於調整和安裝錯誤而造成使用者重傷，損壞產品

- ▶ 所有修理工作僅可由專業人員完成。

附加元件的修復指示由 **Ottobock** 提供

- 出現損壞時，請立即連絡負責產品調試的專業人員。

「Dahl 對接系統」選件修復指示

- 出現損壞時，請立即連絡負責產品調試的專業人員或製造商的服務部門（聯繫方式見對接系統使用說明書）。

12 廢棄處置

產品送回由專業人員進行廢棄處理。

所有產品組件必須依照各自的國家環保法規妥善進行廢棄處置。

13 法律聲明

13.1 法律責任

如果使用產品時遵守本文檔中所述說明和指導，則製造商承擔法律責任。對於無視本文檔中的資訊，特別是不當使用或未經授權改裝產品造成的損壞，製造商概不承擔責任。

13.2 保固

如需有關保固條款和條件的進一步資訊，請向負責調試本產品的專業人員或製造商的服務部門索取。

13.3 當地法律指引

所有法律條件均受到產品使用地相關國家法律的約束且可能存在差異。

목차

KO

1	일반사항	216
1.1	적용 문서	216
1.2	대상 그룹	216
2	안전 관련 정보	216
2.1	경고 수준의 의미	216
2.2	전문 기사를 위한 안전 지침	217
2.3	사용 시 안전 지침	217
3	제품 설명	217
4	규정에 맞는 올바른 사용	218
4.1	사용 목적	218
4.2	주변 조건	218
4.3	제품 조합	218
5	인도 품목	218
6	액세서리	218
7	사용 준비 작업	219
7.1	필요한 도구	219
7.2	조립	219
8	사용	221
8.1	머리 받침대의 규정된 사용	221
8.2	차량에서 사용	221
9	청소	222
10	유지보수	223
11	수리	223
12	폐기	223
13	법률적 사항	223
13.1	책임	223
13.2	보증	223
13.3	해당 국가의 법률적 사항	223

1 일반사항

정보

최신 업데이트 날짜: 2025-05-12

- ▶ 제품을 사용하기 전에 이 문서를 주의 깊게 끝까지 읽고 안전 지침에 유의하십시오.
- ▶ 사용자에게 제품의 안전한 사용을 숙지시키십시오.
- ▶ 제품에 관해 궁금한 점이 있거나 문제가 발생할 경우 제조사에 문의하십시오.
- ▶ 특히 건강상태의 악화 등 제품과 관련하여 심각한 문제가 발생한 경우 제조사와 해당 국가의 관할 관청에 신고하십시오.
- ▶ 이 문서를 잘 보관하십시오.

정보

- ▶ 제품 안전 및 제품 리콜에 대한 새로운 정보는 ccc@ottobock.com 또는 제조사 서비스 센터(주소는 www.dahlengineering.dk 및 www.ottobock.com 참조)에 문의하시기 바랍니다.
- ▶ 본 문서는 ccc@ottobock.com에서 PDF 파일로 받거나 제조사의 서비스 센터에 요청할 수 있습니다. PDF 파일은 확대된 형태로도 볼 수 있습니다.

이 사용 설명서는 Ottobock의 승인된 전동 휠체어에 "Dahl 도킹 시스템" 옵션을 사용하는 데 필요한 추가 부품(모서리 보호대)의 조립에 관한 중요한 정보를 제공합니다.

동시에 "Dahl 도킹 시스템" 옵션의 부품인 Dahl Engineering ApS사에서 제공한 잠금판을 Ottobock의 승인된 전동 휠체어에 장착하는 방법을 설명합니다.

전문가는 다음 사항에 유의하시기 바랍니다.

Ottobock은 Dahl 도킹 시스템 사용에 필요한 추가 부품만 제공합니다. 이 추가 부품은 "Dahl 도킹 시스템" 옵션용 Ottobock 조립 세트의 일부입니다. 이에 대한 정보는 "인도 품목" 장(218 페이지를 참조하십시오.)에서 확인할 수 있습니다.

"액세서리" 장(218 페이지를 참조하십시오.) Dahl Engineering ApS 사의 어떤 부품이 필요하고 이 부품을 구하는 방법에 대해 확인할 수 있습니다.

"Dahl 도킹 시스템" 옵션용 Ottobock 조립 세트의 조립을 시작하기 전에 이 사용 설명서를 읽어보십시오.

모든 사용 설명서를 사용자에게 전달하십시오. 사용자는 "Dahl 도킹 시스템" 옵션을 사용하기 전에 이 사용 설명서 및 제조사인 Dahl Engineering ApS 사의 사용 설명서를 읽고 이해해야 합니다. 사용자는 차량 내에서 쉽게 접근할 수 있는 장소에 문서를 보관해야 합니다.

1.1 적용 문서

제품 조합에 따라 Ottobock 및 Dahl Engineering ApS의 다음 서비스, 조립 및 서비스 및 사용 설명서를 반드시 준수해야 합니다.

위치	문서 번호	명칭	이 문서의 명칭 ¹⁾
1	647H2021	사용 설명서(490E75=2_* 휠체어용)	휠체어 사용 설명서
2	647G2021	서비스 매뉴얼(490E75=2_* 휠체어용)	휠체어 서비스 매뉴얼
3	503747	DAHL 도킹 스테이션 MK II 서비스 플랜 조립 및 사용 설명서	도킹 시스템 사용 안내서
4	503752	DAHL VARIODOCKTM 서비스 플랜 조립 및 작동 안내서	도킹 시스템 사용 안내서

¹⁾ 본문을 간결하게 하기 위해 표에 나열된 다른 적용 문서는 본문의 관련 지점에 있는 "이 문서의 명칭" 열의 명칭에 따라 이 사용 설명서의 나머지 부분에서 참조됩니다.

1.2 대상 그룹

이 문서는 전동 휠체어 "Dahl 도킹 시스템" 옵션을 조립 및 조정하는 공인 전문가 및 전동 휠체어 사용자 모두를 위한 것입니다.

"사용성 확립" 장(219 페이지를 참조하십시오.)의 모든 조립 및 조정 작업은 공인된 전문가만 수행 할 수 있습니다. 이때 모든 제조사 지침 및 적용되는 법적 규정을 준수하여야 합니다. 자세한 정보는 제조사의 서비스 센터에 요청할 수 있습니다.

2 안전 관련 정보

2.1 경고 수준의 의미

경고! 이 표시의 지침을 따르지 않으면 심각한 사고 및 부상을 입을 수 있습니다.

주의! 이 표시의 지침을 따르지 않으면 사고 및 부상을 입을 수 있습니다.

주의 사항! 이 표시의 지침을 따르지 않으면 기술적인 손상이 발생할 수 있습니다.

2.2 전문 기사를 위한 안전 지침

주의!

부품의 움직임으로 인한 부상 위험

- ▶ 예를 들어 좌석과 시트 표면과 구동 베이스 사이 등 제제품의 움직임은 부품 사이의 설계상 압착 및 전단 위험이 있는 가장자리가 있으니 유의하십시오. 조정 작업 중에는 모든 신체 부위가 부딪히거나 끼이거나 압착되지 않도록 위험 구역에서 멀리 떨어지도록 하십시오. 필요한 경우 보조자의 도움을 받아서 작업을 실행하십시오.

주의!

인체공학적이지 않은 작업으로 인한 부상의 위험

- ▶ 배터리, 프레임, 시트, 모터 등 제품의 일부 부품은 무겁습니다. 이 부품을 들어 올릴 때에는 인체공학적으로 올바른 방식으로 들어 올려야 합니다. 충분한 치수의 호이스트를 이용하거나 보조자의 도움을 받아서 작업을 실행하십시오.
- ▶ 들어 올린 부품이나 작업 장치 아래에서 작업을 해야 할 경우 적절한 장치를 이용해서 부품이 풀리거나 움직이거나 떨어지지 않도록 고정하십시오.
- ▶ 리프팅 플랫폼의 사용 시 전동 휠체어가 리프팅면 중앙에 오고 부품이 위험 구역으로 튀어나오지 않도록 하십시오.

주의!

제어되지 않은 움직임으로 인한 부상의 위험

- ▶ 모든 조정 작업을 할 때에는 제품 제어장치의 전원을 끄고 메인 퓨즈를 비활성화하십시오. 전기 부품의 기능 검사에는 적용되지 않습니다.

주의 사항!

허용되지 않은 부하로 인한 제품 손상 위험

- ▶ 모든 작업 시 제품의 쿠션 및 직물 부품이 기계적, 화학적 및 열적 부하로부터 적절히 보호되는지 확인하십시오.

2.3 사용 시 안전 지침

경고!

부적합한 제품 취급으로 인한 부상 위험

부적합한 제품 취급은 심각한 부상과 제품 손상을 초래할 수 있습니다. 제품의 손상과 마모는 제품의 안전, 기능 및 신뢰성을 저해하고 추가적인 위험을 초래할 수 있습니다.

- ▶ 제품은 반드시 제품을 교육을 받은 사용자 또는 교육을 받은 보호자만 사용해야 합니다.
- ▶ 이 사용 설명서는 휠체어 사용 설명서 및 도킹 시스템 사용 설명서와 함께 사용할 때만 적용됩니다. 제품을 사용하기 전에 모든 사용 정보를 주의 깊게 읽고 모든 안전 지침을 준수하십시오.
- ▶ 매 사용 전에 제품의 기능을 점검하십시오.
- ▶ 결함이 확인되는 경우 제품을 사용하지 마십시오. 특히 제품이 불안정하거나 주행 거동이 변한 경우 또는 사용자의 착석 자세나 시트의 안정성에 문제가 있는 경우, 본 제품을 사용해서는 안 됩니다. 결함을 해결하기 위해 즉시 전문가에게 알리십시오.

3 제품 설명

Ottobock에서 제공한 추가 부품(모서리 보호대)에 관한 기능 설명

Ottobock에서 제공한 추가 부품은 Dahl 도킹 시스템을 사용하기 전에 휠체어에 장착해야 합니다. 그렇지 않으면 구속시스템의 벨트가 손상되고 기능이 저해될 수 있습니다. 제공된 추가 부품은 구속시스템의 벨트에 작용할 수 있는 기계적인 부하를 줄여줍니다.

"Dahl 도킹 시스템" 옵션에 관한 기능 설명

Dahl 도킹 시스템은 휠체어를 차량의 좌석으로 사용할 수 있도록 적절하게 장착된 차량의 바닥에 부착하는 데 사용할 수 있습니다. 이를 위해 우선 Dahl Engineering ApS 사에서 제공한 잠금판을 휠체어 아래에 장착해야 합니다. 이에 대한 정보는 "조립" 장에서 확인할 수 있습니다(219 페이지를 참조하십시오.).

아래 나열된 도킹 스테이션 중 하나는 적합한 자격을 갖춘 차량 개조업체를 통해 차량에 설치해야 합니다(도킹 시스템 사용 설명서 참조).

휠체어를 도킹 스테이션에 넣을 때 도킹 스테이션의 잠금판을 사용하여 휠체어를 차량 바닥에 고정합니다. Dahl 도킹 시스템의 전체 작동 방식에 관한 자세한 설명은 도킹 시스템 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

Dahl Engineering ApS 사는 두 가지 도킹 시스템을 제공합니다(219 페이지를 참조하십시오."액세서리" 장).

Dahl 도킹 MK II

Dahl VarioDock™(높이 조절식)

잠금판과 휠체어 조정 키트는 두 도킹 스테이션 모두에 대해 동일하므로 두 시스템 모두 휠체어를 고정하는 데 적합합니다.

"VarioDock™" 시스템의 경우 "도킹 MK II" 시스템보다 폭이 54 mm 더 넓고 높이가 1 mm 더 높기 때문에 휠체어의 최저지상고와의 호환성을 미리 확인해야 합니다.

4 규정에 맞는 올바른 사용

4.1 사용 목적

“제품 조합” 장(218 페이지를 참조하십시오.)에 언급된 휠체어는 ISO 7176-19 표준에 따라 “Dahl 도킹 시스템”, 도킹 시스템용 “액세서리” (218 페이지를 참조하십시오."액세서리" 장) 및 추가 부품 (218 페이지를 참조하십시오."인도 품목" 장)과 함께 테스트를 가쳤으며, 차량의 좌석으로 사용할 때 충돌 안전에 관한 모든 요구 사항을 충족합니다. 휠체어는 전진 방향으로만 테스트되었으므로 **전진** 방향으로만 차량용 카시트로 사용할 수 있도록 승인되었습니다.

4.2 주변 조건

Ottobock 조립 세트는 휠체어와 동일한 환경 조건에 맞게 설계되었습니다.

▶ 이를 위해 휠체어 사용 설명서의 해당 정보를 준수하시기 바랍니다.

4.3 제품 조합

"Dahl 도킹 시스템" 옵션은 다음 Ottobock 제품에 대해 승인되었습니다.

유형 Juvo B7

식별번호: 490E75=2_*

5 인도 품목

"Dahl 도킹 시스템" Ottobock 조립 세트, 주문 번호 491S75=ST435의 인도 품목에는 다음이 포함됩니다(그림 1 참조).

위치	품목 명칭	수량	주문번호
1	APS 등받이 판용 모서리 보호대	2	491S75=ST435
2	APS 시트 판용 모서리 보호대	2	
그림 없음	이 사용 설명서	1	

6 액세서리

490E75=2_*/Ottobock 휠체어용 Dahl Engineering ApS 사의 조정 세트(그림 2 참조)

위치	품목 명칭	수량	주문번호
1	육각너트 M8	5	503261**
2	스페이서 스트립, PVC, 5 mm	2	

Dahl Engineering ApS 사의 기본 키트 부품(그림 2 참조)

위치	품목 명칭	수량	주문번호
3	잠금판	1	500561**
4	연결 부품, 8 mm	1	500673**
5	고정나사 M8x45, Torx	5	502800**

호환되는 도킹 스테이션 개요(그림 7 참조, 그림 8 참조)

그림	품목 명칭	수량	주문번호
7	도킹 스테이션 Mk.II 전체	1	501750**
8	Dahl VarioDock	1	503600 **

상기 언급된 도킹 스테이션에 필요한 조립 및 사용 설명서의 개요(그림 없음)

그림	품목 명칭	수량	주문번호
그림 없음	DAHL 도킹 스테이션 MK II 서비스 플랜 조립 및 사용 설명서	1	503747**
그림 없음	DAHL VARIODOCKTM 서비스 플랜 조립 및 작동 안내서	1	503752**

* Dahl Engineering ApS 사의 제시된 주문번호. 주문처: Dahl Engineering ApS | Løvevej 3 | DK-7700 Thisted | 덴마크 | 전화: +45 96 18 00 77 | sales@dahlengineering.dk | https://dahlengineering.dk

7 사용 준비 작업

⚠ 경고

잘못된 조립 및 조정 작업

안전 기능 결함으로 인한 사용자 부상

- ▶ "사용성 확립" 장에 설명된 모든 조립 및 조정 작업은 전문가만 수행할 수 있습니다.
- ▶ 이 사용 설명서에 수록되어 있는 휠체어 조립 및 조정 작업만 수행할 수 있습니다. 문의 사항이 있는 경우 제조사의 서비스 센터에 문의하시기 바랍니다.

7.1 필요한 공구

조정 및 유지보수 작업을 위해 다음 공구가 필요합니다.

정보

다음 목록에는 Dahl Engineering ApS와 Ottobock에서 공급하는 부품을 직접 장착하기 위한 공구만 포함되어 있습니다. 준비 작업(예: 배터리 분해)용 공구에 관한 설명은 휠체어 서비스 매뉴얼을 참조하십시오.

육각렌치, 사이즈 6
 콤비네이션 렌치, 사이즈 8, 24
 토크 렌치(측정 범위 5 - 50 Nm)
 Torx 스크루 드라이버, 사이즈 T45
 금속톱
 가위 또는 커터칼
 "중간 강도" 나사 고정제(예: Loctite 241)

7.2 조립

오토복 전동 휠체어에 Dahl 부품 장착 관련 안전 지침

⚠ 경고

Dahl Engineering ApS 사 및 Ottobock의 지침을 준수하지 않을 경우

조립 오류로 인한 사고 발생 시 중상 위험

- ▶ 이 사용 설명서의 안전 지침 외에도 모든 조립 작업 시 도킹 시스템 사용 설명서의 안전 지침을 준수해야 합니다.
- ▶ 각 제조사에 문의하지 않고 Ottobock 및 Dahl Engineering ApS 사용 설명서에 설명된 단계를 벗어난 변경을 수행해서는 안 됩니다! 이는 Dahl 도킹 시스템, 차량의 고정 및 휠체어에 대한 모든 변경 사항에 적용됩니다.

⚠ 주의

고정나사의 잘못된 사용

Torx 고정나사 파단으로 인한 심각한 부상

- ▶ Dahl Engineering ApS 사에서 제공한 Torx 고정나사만을 사용하십시오. 다른 표준 나사는 충돌 시 잠금판을 고정하기에 충분히 강하지 않습니다.
- ▶ 조립 시에는 Torx 고정나사를 잘라야 합니다. 자를 때 나사산이 손상되지 않도록 하십시오.
- ▶ 조립 시에는 Torx 고정나사를 "중간 강도"의 나사 고정제(예: Loctite 241)로 고정해야 합니다.

정보

다음 행동 단계는 휠체어 서비스 매뉴얼에 있는 취급 설명과 일부 관련이 있습니다. 휠체어 서비스 매뉴얼 PDF는 ccc@ottobock.com을 통해 Customer Care Center(CCC) 또는 제조사의 서비스 센터에서 받을 수 있습니다. 조립 작업을 시작하기 전에 다음 휠체어 서비스 매뉴얼을 준비하십시오.

▶ 490E75=2_*용 휠체어 서비스 매뉴얼: 647G2021

Dahl Engineering ApS 사의 잠금판을 구동장치 지지대에 장착하기

- 1) **전동 시트 기능이 있는 사양에만 해당:** 시트를 가장 낮은 시트 높이로 내리십시오.
 - 2) 제어장치를 끄고 퓨즈를 비활성화하십시오.
 - 3) 전동 휠체어를 조금 들어올리십시오(휠체어 서비스 매뉴얼 참조).
 - 4) 구동장치 지지대에 접근할 수 있도록 준비하십시오. 이렇게 하려면 좌석을 뒤로 접으십시오(휠체어 서비스 매뉴얼 참조).
 - 5) 배터리 커버를 분리하고 배터리를 제거하십시오(휠체어 서비스 매뉴얼 참조).
→ 이제 구동장치 지지대의 바닥에는 자유롭게 접근할 수 있습니다.
 - 6) 잠금판의 정확한 장착 위치를 결정하십시오(그림 2 참조, 위치 3; 그림 3 참조).
 - 7) 나중에 조립하기 위해 육각 볼트 5개(그림 2 참조, 위치 1)를 준비하십시오(그림 4 참조, 위치 1).
 - 8) 스페이스 스트립(그림 4 참조, 위치 2)을 그림에 따라 구동장치 지지대의 바닥에 두십시오.
 - 9) 연결 부품(그림 2 참조, 위치 4; 그림 4 참조, 위치 3)과 잠금판(그림 2 참조, 위치 3; 그림 4 참조, 위치 4)를 준비하십시오. 이를 위해 Torx 고정 나사 5개를 준비하십시오(그림 4 참조, 위치 5).
 - 10) Torx 고정나사를 잠금판과 연결 부품 그리고 구동장치 지지대의 구멍 5개에 차례로 아래에서 끼우십시오(그림 4 참조).
 - 11) Torx 고정나사를 육각 너트 5개와 함께 위에서 구동장치 지지대에 임시로 체결하십시오.
 - 12) **필요한 경우:** 돌출부를 표시하십시오. 나사를 풀고 자른 다음 윗면을 잘 다듬으십시오.
경고! 나사는 육각 너트와 평평하게 체결해야 합니다. 나사가 전체 지지력을 얻기 위해서는 육각 너트보다 튀어나오거나 이보다 짧아서는 안 됩니다.
 - 13) Torx 고정나사를 아래에서 다시 꽂고 "중간 강도"의 나사 고정제(예: Loctite 241)로 고정합니다.
 - 14) 육각 너트 5개를 위에서 Torx 고정나사에 체결하고 18 Nm 로 조이십시오.
 - 15) 배터리를 다시 삽입하십시오(휠체어 서비스 매뉴얼 참조).
 - 16) 배터리 덮개를 다시 닫으십시오(휠체어 서비스 매뉴얼 참조).
 - 17) 퓨즈를 다시 활성화하십시오.
- Dahl 도킹 시스템의 잠금판은 전동 휠체어 아래에 장착되어 있습니다.

설정 및 기능 점검(그림 6 참조)

Dahl 도킹 스테이션에서 잠금판을 사용하기 전에 기능 점검을 수행해야 합니다. Dahl 도킹 스테이션이 단단히 잠겨 있는지 확인하십시오. 자세한 내용은 도킹 시스템 사용 설명서를 참조하십시오.

Ottobock에서 제공한 추가 부품(모서리 보호대)을 APS에 조립

- 1) 필요한 경우 모서리 보호대를 자르십시오. 길이는 시트판과 등받이 판의 가장자리 길이에 따라 결정됩니다.
- 2) 모서리 보호대를 등받이 판(그림 1 참조, 위치 1)과 시트판(그림 1 참조, 위치 2)의 가장자리에 놓고 손으로 누르십시오.

라벨 부착

- 1) 휠체어에 Dahl 도킹 시스템용 잠금판이 장착된 있는 경우 라벨이 잘 보이도록 휠체어 등받이 부분에 라벨을 부착하십시오.
- 2) 조립 후 올바른 타이어 공기압으로 최저지상고를 측정하고 이 값을 라벨 (그림 5 참조, 위치 1)에 표시하십시오.

정보

▶ 라벨에 표시된 값은 휠체어의 최저지상고(-1 ~ +2 mm)를 나타냅니다. 전기적으로 높이가 조절이 가능한 VarioDock 도킹 시스템의 경우, 제어 장치 디스플레이에 높이 값으로 설정해야 하는 높이입니다. MK II의 경우, 휠체어를 도킹 스테이션에 올바르게 연결하기 위해 도킹 유닛을 설치해야 하는 최종 높이입니다.

8 사용

8.1 머리 받침대의 규정된 사용

⚠ 경고

Ottobock의 지침을 따르지 않을 경우

사용자 잘못으로 인한 사고 시 중상 발생

- ▶ 승인된 Ottobock 전동 휠체어와 Dahl 도킹 시스템 사용 시 반드시 Dahl 도킹 시스템과 함께 사용하도록 승인된 Ottobock의 머리 받침대를 장착해야 합니다.
- ▶ 가능한 머리 받침대의 다음 목록을 참조하십시오.

다음 머리 받침대가 Dahl 도킹 시스템과 함께 사용하도록 승인되었습니다.

코드 번호	설명	상품번호
EL033	Comfort Plus, 사이즈 S	476L52=SK105
EL034	Comfort Plus, 사이즈 M	476L52=SK110
EL035	Comfort Plus, 사이즈 L	476L52=SK115
EL036	Combo(3개입), 사이즈 S	476L52=SK150
EL037	콤보(3개입), 사이즈 L	476L52=SK155

8.2 차량에서 사용

⚠ 경고

Dahl Engineering ApS 사의 지침을 따르지 않을 경우

사용자 잘못으로 인한 사고 시 중상 발생

- ▶ Dahl 도킹 시스템을 차량에서 사용하기 전에 도킹 시스템 사용 설명서, 특히 제조사의 안전 지침을 읽으십시오.
- ▶ Ottobock에서 제공한 추가 부품을 전동 휠체어에 장착한 경우에만 Dahl 도킹 시스템을 사용하십시오. 그렇지 않으면 구속시스템의 벨트가 손상되어 그 기능이 저해될 수 있습니다.

⚠ 경고

차량 내 잘못된 위치

사용자 잘못으로 인한 사고 시 중상 발생

- ▶ 차량이 휠체어를 탄 사람을 운송하기에 적합한지 확인하십시오. 차량의 적재 용량이 휠체어의 무게에 맞게 설계되었는지 확인하십시오.
- ▶ 차량에 필요한 장비가 있는지, 휠체어와 호환 되는지 확인하십시오.
- ▶ 휠체어 유형에 적합한 승차 및 하차 옵션이 있는지 확인하십시오.
- ▶ 차량에서 전동 휠체어의 위치 설정은 차량 운전자를 통해서 이루어져야 합니다.
- ▶ 차량에서 전동 휠체어를 시트로 사용할 경우 반드시 전방을 향해야 합니다.
- ▶ 또한 제조사인 Dahl Engineering ApS에서 제공한 도킹 시스템 사용 설명서의 위치 설정 지침을 준수하십시오.

⚠ 경고

위치 설정 벨트 시스템 또는 자세 보조 장치를 차량에서 개인 구속 시스템으로 사용 금지

본 제품 취급 시 실수로 인한 중상

- ▶ 차량으로 운송할 때 본 제품과 함께 제공된 위치 설정 벨트 및 자세 보조 장치를 절대로 개인 구속 시스템의 일부로 사용하지 마십시오.
- ▶ 본 제품과 함께 제공된 위치 설정 벨트와 자세 보조 장치는 앉아 있는 사람의 보조 안전 장치 역할만 한다는 점에 유의하십시오.

⚠ 경고

도킹 시스템과 함께 차량의 개인 구속 시스템 사용

본 제품 취급 시 실수로 인한 중상

- ▶ 도킹 시스템을 사용할 때는 차량에 설치된 3점식 안전 시스템만 사용하여 사람을 고정하십시오.
- ▶ 이 사용 설명서의 정보 및 안전 지침 외에도 도킹 시스템 사용 설명서의 안전 지침 또한 준수하십시오.

⚠ 경고**옵션이 장착된 제품의 사용**

폴리는 옵션으로 인한 사고 시 증상

- ▶ 차량에서 본 제품을 시트로 사용하기 전에 안전한 운반을 위해 분해해야 하는 옵션을 제거하십시오. 휠체어 사용 설명서의 "장애인 수송 차량(KMP)에서 사용" 장의 정보를 준수하십시오.
- ▶ 분해한 옵션은 차량에 안전하게 보관하십시오.

전동 휠체어를 차량의 시트로 사용할 때는 휠체어 사용 설명서의 지침, 특히 "장애인 수송 차량(KMP)에서의 사용" 장의 지침을 준수해야 합니다.

휠체어 준비하기

- 1) 휠체어에 다른 머리 받침대가 영구적으로 부착되어 있지 않은 경우 사용 승인을 받은 머리 받침대를 휠체어에 부착하십시오.
- 2) 각 주행 전에 차량 운송용으로 승인되지 않았거나 주행 중에 느슨해질 수 있는 액세서리를 모두 제거하십시오.
- 3) 지팡이 홀더, 음료수 홀더, 보관 가방, 보관 바구니 또는 수화물 캐리어와 같은 액세서리 및 부품은 운송 중에 사용하지 않거나 비워 두어야 합니다. 분리한 물품은 차량에 안전하게 보관하십시오.

Dahl Engineering ApS 사의 문서 참조

차량에서 Dahl 도킹 시스템을 사용할 때는 다음 정보 외에도 Dahl Engineering ApS의 도킹 시스템 사용 설명서에 있는 사용 지침을 참조하십시오. 이는 특히 다음과 같은 각 도킹 시스템의 기능 설명 및 작동에 적용됩니다.

- 도킹 스테이션에 휠체어의 위치 설정 및 장착
- 도킹 스테이션에서 휠체어 장착
- 도킹 스테이션에서 휠체어 분리
- 도킹 시스템의 일반적인 작동 및 조정

휠체어 위치 설정

- 1) 휠체어를 차량의 앞쪽으로 배치하고 Dahl 도킹 스테이션으로 진입시키십시오.
- 2) 잠금 장치를 활성화하십시오(도킹 시스템 사용 설명서 참조).
- 3) 잠금 장치가 올바르게 안전하게 작동하는지 확인하십시오.
- 4) 시트 높이 및 시트 기울기(틸트)와 같은 시트 설정을 완전히 아래로 또는 수평 위치로 이동시키십시오.
- 5) 등받이를 똑바로 세우십시오.
- 6) 도킹 스테이션에 휠체어를 고정했다든가 항상 휠체어의 주차 브레이크를 작동시키십시오. 이렇게 하면 도킹 스테이션이 잠금 해제된 후 주행이 끝날 때 휠체어가 통제할 수 없이 굴러가는 것을 방지할 수 있습니다.

개인 구속 시스템 부착

- 1) 차량에 설치된 3점식 개인 구속 시스템을 부착하십시오.
- 2) 다음 사항을 확인하십시오.
 - 골반 벨트가 골반 앞쪽에서 올바르게, 완전히, 가능한 한 낮게 작동하는지(그림 9 참조, 위치 1)
 - 어깨 벨트가 어깨 중앙에서 올바르게 작동하는지(그림 9 참조, 위치 2)
 - 앵커 지점 또는 벨트 버클 사이의 거리가 바퀴 바깥쪽에서 10 mm에서 60 mm 사이에 위치하는지(그림 9 참조)
 - 승객 안전 벨트가 차량 바닥에 닿는 각도가 30°와 75° 사이인 경우(그림 11 참조), 45°와 75° 사이의 각도가 바람직 함
- 참고: 75° 보다 큰 각도는 허용되지 않습니다!**
- 3) 개인 구속 시스템의 안전 벨트를 사용자의 신체에 가깝게 가이드하십시오(그림 9 참조, 세부 정보 원으로 표시됨). 안전 벨트가 측면 패널과 바퀴 등을 지나도록 착용해서는 안 됩니다(그림 10 참조, 세부 정보 원으로 표시됨).
- 4) 안전 벨트가 꼬인 상태로 신체에 닿지 않았는지 확인하십시오.
- 5) 3점식 개인 구속 시스템이 장착된 경우 주행 중 또는 사고 발생 시 벨트 버클이 차량 부품 또는 휠체어 부품과 접촉하여 해제 버튼이 실수로 열리지 않도록 벨트 버클이 위치하는지 확인하십시오.
- 6) 자동 감김 장치(리트렉터)를 사용하여 체결하지 않는 한, 차량에 설치된 3점식 개인 구속 시스템을 장착한 후 최대한 단단히 조이십시오.

9 청소**모서리 보호대 청소**

반드시 젖은 걸레를 사용해서 청소하십시오.

Dahl 도킹 시스템 부품 청소

Dahl 도킹 시스템의 부품을 청소하려면 도킹 시스템 사용 설명서의 지침을 준수하십시오.

10 유지보수

Dahl 도킹 시스템의 부품을 유지보수하려면 도킹 시스템 사용 설명서의 지침 및 사양을 준수하십시오.

11 수리

⚠ 경고

금지된 수리 작업

잘못된 조정 및 조립으로 인한 제품의 손상, 사용자의 증상

▶ 모든 수리 작업은 전문가를 통해서 이루어져야 합니다.

Ottobock에서 제공한 추가 부품에 대한 수리 지침

손상이 발생한 경우, 제품을 조정한 전문가에게 즉시 연락해야 합니다.

"Dahl 도킹 시스템" 옵션에 대한 수리 지침

손상이 발생한 경우 제품을 조정한 전문가 또는 제조사의 서비스 센터에 연락해야 합니다(연락처는 도킹 시스템 사용 설명서 참조).

12 폐기

제품은 전문 기사에게 반환하여 폐기해야 합니다.

제품의 모든 구성품은 해당 국가별로 적용되는 환경보호 규정에 맞게 폐기해야 합니다.

13 법률적 사항

13.1 책임

본 문서의 설명과 지시에 따라 본 제품을 사용하는 경우 제조사에 책임이 있습니다. 본 문서를 준수하지 않지 않아 발생한 손상, 특히 본 제품을 부적절하게 사용하거나 또는 허가를 받지 않고 본 제품에 변경을 가하여 발생한 손상에 대해서는 제조사 책임을 지지 않습니다.

13.2 보증

품질보증 조건에 관한 자세한 정보는 본 제품을 조정한 전문가나 제조사 서비스 센터에 문의합니다.

13.3 해당 국가의 법률적 사항

모든 법률적 조건은 사용 국가에서 적용되는 국내법에 따르며 그에 따라 적절히 변경될 수 있습니다.

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer

